叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000001

2. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000002

3. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000003

4. 沼泽地颠倒了。(the Swamp Was Upside Down) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)

[ðə; ði]	[swɑːmp]	[wʌz; wəz]	['ʌpsaɪd]	[daʊn]
THE	**SWAMP**	**WAS**	**UPSIDE**	**DOWN**
这	沼泽	曾是	上行	向下

沼泽颠倒了

[baɪ]	['mɜːrri]	['lenstər]
BY	**MURRAY**	**LEINSTER**
经过	默里	伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['friːz]
Illustrated	**by**	**Freas**
插图	经过	弗雷斯

插图作者：弗雷斯

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[sep'tembər]	-	.
Astounding	**Science**	**Fiction**	**September**	**1956**	**.**
惊人	科学	小说	九月	-	.

惊奇科幻小说 1956 年 9 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

['hɑːrˌdwɪk]	[nuː]	[ðə; ði]	['sɜːrveɪ]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[end]	-	[fɔːr; fər]	-	[end]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðoʊ]
Hardwick	**knew**	**the**	**Survey**	**ship**	**had**	**turned**	**end**	**-**	**for**	**-**	**end**	**,**	**because**	**though**
哈德威克	知道	这	民意调查	船	有	转向	结尾	-	为了	-	结尾	,	因为	尽管

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['grævəti]	,
there	**was**	**artificial**	**gravity**	**,**
那里	曾是	人造的	重力	,

哈德威克知道勘测船已经转了个头，因为尽管有人造重力，

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'fekt]	[ðə; ði]	[ˌsemi'sɜːrkjələr]	[kə'nælz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[ɪr]	.
it	**does**	**not**	**affect**	**the**	**semicircular**	**canals**	**of**	**the**	**human**	**ear**	**.**
它	做	不是	影响	这	半圆形	运河	的	这	人类	耳朵	.

它不会影响人耳的半规管。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [steɪd]

He	knew	he	was	turning	head	-	over	-	heels	,	even	though	his	feet	stayed
他	知道	他	曾是	转弯	头	-	超过	-	高跟鞋	,	甚至	尽管	他的	脚	入住

['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

firmly	on	the	floor	.
牢牢	在	这	地面	.

他知道自己已经神魂颠倒，尽管他的双脚仍然稳稳地踩在地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] ['kwiːzi] ,

It	was	not	a	normal	sensation	,	and	he	felt	that	queasy	,
它	曾是	不是	一个	普通的	感觉	,	和	他	毛毡	那	恶心	,

那不是正常的感觉，他感到一阵恶心。

[ɪn'stɪŋktɪv] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][riˈækts][tuː; tə][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ,

instinctive	tightening	of	the	muscles	with	which	one	reacts	to	the	abnormal	,
本能	收紧	的	这	肌肉	和	哪个	一	反应	到	这	异常	,

人体对异常情况的本能反应——肌肉的本能收缩

['weðər] [ɪn] [θɪŋz] [siːn] [ɔːr][felt] .

whether	in	things	seen	or	felt	.
无论	在	事物	已见	或者	毛毡	.

无论是视觉上的还是感觉上的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [end] - [fɔːr; fər] - [end][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

But	the	reason	for	turning	the	ship	end	-	for	-	end	was	obvious	.
但	这	原因	为了	转弯	这	船	结尾	-	为了	-	结尾	曾是	明显的	.

但将船头朝下调转船头的原因显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['veri] [nɪr] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ɪts] ['lɔlɚ] - [draɪv]

It	had	arrived	very	near	its	destination	,	and	was	killing	its	Lawlor	-	drive
它	有	到达的	非常	靠近	它是	目的地	,	和	曾是	杀	它是	劳勒	-	驾驶

[moʊ'mentəm] .

momentum	.
势头	.

它已经非常接近目的地，并且正在削弱其劳勒驱动的势头。

[dʒʌst][æz; əz] ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Just	as	Hardwick	was	assured	that	the	turning	motion	was	finished	,
只是	作为	哈德威克	曾是	保证	那	这	转弯	运动	曾是	完成的	,

就在哈德威克确信旋转动作已经完成的时候，

[jʌŋ] [bɑːrnz] — [ðə; ði] ['ʃɪps] ['loʊɪst] - ['ræŋkɪŋ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

young	Barnes	—	the	ship's	lowest	-	ranking	commissioned	officer	—	came	into	the
年轻的	巴恩斯	—	这	船的	最低	-	排行	委托	官	—	来了	进入	这

['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm][ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

wardroom	and	beamed	at	him	kindly	.
军官餐厅	和	光束	在	他	亲切地	.

年轻的巴恩斯——这艘船上军衔最低的军官——走进军官餐厅，亲切地对他露出笑容。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [nɑːt] ['lændɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

"	The	ship's	not	landing	,	sir	,	"	he	said	gently	,
"	这	船的	不是	降落	,	先生	,	"	他	说	轻轻地	,

"先生，船不会降落，"他温和地说。

[laɪk][wʌn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

like	one	explaining	something	to	somebody	under	ten	years	old	.
喜欢	一	解释	某物	到	某人	在下面	十	年	老的	.

就像给十岁以下的孩子讲解某件事一样。

" ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

"	Our	orders	are	changed	.
"	我们的	订单	是	已更改	.

我们的订单已更改。

[jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [graʊnd] [baɪ][boʊt] .

You're	to	go	to	ground	by	boat	.
你是	到	去	到	地面	经过	船	.

你们要乘船潜入地下。

[ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] .

This	way	,	sir	.
这	方式	,	先生	.

这边请，先生。

" ['hɑːrˌdwɪk] [ʃ'rʌgd] .

"	Hardwick	shrugged	.
"	哈德威克	耸了耸肩	.

哈德威克耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	a	Senior	Officer	of	the	Colonial	Survey	,	and	this	was	a
他	曾是	一个	高级的	官	的	这	殖民	民意调查	,	和	这	曾是	一个

['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ,

Survey	ship	,
民意调查	船	,

他是殖民地测量局的高级官员，而这是一艘测量船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd]

and	it	had	been	sent	especially	to	get	him	from	his	last	and
和	它	有	到过	发送	尤其	到	得到	他	从	他的	最后的	和

[stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [dʒɑːb] .

still	unfinished	job	.
仍然	未完成	工作	.

这是特意派去接他结束最后一项尚未完成的工作的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑːp] - ['ɜːrdʒənsi] ['mætər] .

It	was	a	top	-	urgency	matter	.
它	曾是	一个	顶部	-	紧迫性	事情	.

这是件极其紧急的事情。

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ]['æftər]

This	ship	had	had	no	other	business	for	some	months	except	to	go	after
这	船	有	有	不	其他	商业	为了	一些	几个月	除了	到	去	后

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] ,

and	bring	him	to	Sector	Headquarters	,
和	带来	他	到	行业	总部	,

这艘船几个月来除了追捕他并将其带回星区总部之外，没有其他任务。

[daʊn] [ɑːn] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] .

down	on	Canna	III	which	must	be	somewhere	near	.
向下	在	美人蕉	三、	哪个	必须	是	某处	靠近	.

在 Canna III 下方，应该就在附近。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['peɪtrənaɪzɪŋ][hɪm; ɪm] !

But	this	young	officer	was	patronizing	him	!
但	这	年轻的	官	曾是	居高临下	他	!

但这位年轻军官却对他摆出一副居高临下的姿态！

['hɑːrˌdwɪk] ['ræðər] [rɪ'gretfəli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

Hardwick	rather	regretfully	recognized	that	he	didn't	know	how	to	be	impressive	.
哈德威克	相当	遗憾的是	认可	那	他	没有	知道	如何	到	是	感人的	.

哈德威克颇为遗憾地意识到，他不知道如何给人留下深刻印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	was	not	a	good	salesman	of	his	own	importance	.
他	曾是	不是	一个	好的	推销员	的	他的	自己的	重要性	.

他并不擅长推销自己。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'spekt] [duː] [hɪz; ɪz] [ræŋk] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [θɔːt]

He	didn't	even	get	the	urgent	respect	due	his	rank	—	and	when	one	thought
他	没有	甚至	得到	这	紧迫的	尊重	到期的	他的	秩	—	和	什么时候	一	想法

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他甚至没有得到与其军衔应有的应有尊重——仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['hiːd] ['evər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] .

it	was	amazing	that	he'd	ever	reached	a	high	level	in	the	Survey	.
它	曾是	惊人的	那	他会	曾经	达到	一个	高的	等级	在	这	民意调查	.

他竟然能在调查中达到如此高的水平，这简直令人难以置信。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['weɪtɪd] , [brɪsk] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['blændli] [ə'lɜːrt] [ɪn] ['mænər] .

Now	the	young	officer	waited	,	brisk	and	kindly	and	blandly	alert	in	manner	.
现在	这	年轻的	官	等待	,	轻快	和	亲切地	和	平淡地	警报	在	方式	.

这时，这位年轻的军官静静地等待着，举止干脆利落，和蔼可亲，却又不失沉稳的警觉。

['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'flektɪd] ['raɪli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪn] [jʌŋ] [bɑːrnz] - [ɪrz] [bæk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Hardwick	reflected	wryly	that	he	could	pin	young	Barnes	'	ears	back	easily	enough	.
哈德威克	反映	略带讽刺地	那	他	可以	别针	年轻的	巴恩斯	-	耳朵	后退	容易地	足够的	.

哈德威克苦笑着想，他轻而易举就能把小巴恩斯的耳朵往后掰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ['sɜːrveɪ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] .

But	he	remembered	when	he'd	been	a	junior	Survey	ship's	officer	.
但	他	记得	什么时候	他会	到过	一个	初级	民意调查	船的	官	.

但他还记得自己曾是测量船上的一名初级船员。

[ðen] ['hiːd] [felt] [ə; eɪ] [sə'riːn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wət'evər] [ræŋk] [huː] [dɪd] [nɑːt]

Then	he'd	felt	a	serene	condescension	toward	all	people	of	whatever	rank	who	did	not
然后	他会	毛毡	一个	安详	居高临下	朝向	全部	人们	的	任何	秩	WHO	做过	不是

[spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [kræmpt] ,

spend	their	lives	in	the	cramped	,
花费	他们的	生活	在	这	狭窄	,

然后，他对所有不生活在狭小空间里的人，无论其地位高低，都产生了一种平静的居高临下的态度。

[skɪmpt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [pə'troʊl] - [ʃɪp] .

skimped	quarters	of	a	Survey	patrol	-	ship	.
偷工减料	四分之一	的	一个	民意调查	巡逻	-	船	.

勘测巡逻舰上简陋的舱室。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [luː'tenənt] [bɑːrnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] , ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

If	this	young	Lieutenant	Barnes	were	fortunate	,	he'd	always	feel	that	way	.
如果	这	年轻的	中尉	巴恩斯	是	幸运	,	他会	总是	感觉	那	方式	.

如果这位年轻的巴恩斯中尉足够幸运，他就会一直有这种感觉。

['hɑːrˌdwɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑːkinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ænd; ənd]

Hardwick	could	not	begrudge	him	the	cockiness	which	made	the	tedium	and
哈德威克	可以	不是	怨恨	他	这	傲慢	哪个	制成	这	乏味	和

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

hardships	of	the	Service	seem	to	him	a	privilege	.
艰辛	的	这	服务	似乎	到	他	一个	特权	.

哈德威克无法责怪他的那种自负，这种自负让他觉得军队的枯燥和艰辛是一种特权。

[soʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] [bɑːrnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm] [dɔːr] .

So	he	quite	obediently	followed	Barnes	through	the	wardroom	door	.
所以	他	相当	顺从地	随后	巴恩斯	通过	这	军官餐厅	门	.

于是他很顺从地跟着巴恩斯走进了军官餐厅的门。

[hiː; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][slɑːt][ænd; ənd]['saɪdld][pæst][ə; eɪ]['stændpaɪp]

He	ducked	his	head	under	a	ventilation	slot	and	sidled	past	a	standpipe
他	躲闪	他的	头	在下面	一个	通风	投币口	和	侧身	过去的	一个	立管

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [er] - [vælv] ['hændlz] .

with	bristling	air	-	valve	handles	.
和	竖起的	空气	-	阀门	把手	.

他把头低到通风口下面，侧身经过一个装有密集气阀把手的立管。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][kloʊzd][ðə; ði] [weɪ] .

It	almost	closed	the	way	.
它	几乎	关闭	这	方式	.

它几乎堵死了这条路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd]['oʊzoʊn] [wɪtʃ] [ɔːl]['prɑːpər]['sɜːrveɪ]

There	was	the	smell	of	oil	and	paint	and	ozone	which	all	proper	Survey
那里	曾是	这	闻	的	油	和	画	和	臭氧	哪个	全部	恰当的	民意调查

[ʃɪps] [meɪn'teɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] ['sekʃnz] .

ships	maintain	in	their	working	sections	.
船舶	维持	在	他们的	在职的	部分	.

工作舱内弥漫着油、油漆和臭氧的气味，所有正规的勘测船都会在工作舱内保持这种气味。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] [pə'tɜːrnəli] .

"	Here	,	sir	,	"	said	Barnes	paternally	.
"	这里	,	先生	,	"	说	巴恩斯	父系	.

“先生，给您，”巴恩斯用长辈般的语气说道。

" [ðɪs] [weɪ] .

"	This	way	.
"	这	方式	.

“这边走。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] ['hɑːrˌdwɪk] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self][baɪ] .

"	He	offered	his	arm	for	Hardwick	to	steady	himself	by	.
"	他	提供	他的	手臂	为了	哈德威克	到	稳定的	他自己	经过	.

他伸出手臂让哈德威克扶着站稳。

['hɑːrˌdwɪk] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hardwick	ignored	it	.
哈德威克	忽略	它	.

哈德威克对此置之不理。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ə; eɪ][kəm'pleks][ʌv; əv] [waɪt] - ['peɪntɪd] [paɪps] .

He	stepped	over	a	complex	of	white	-	painted	pipes	.
他	步	超过	一个	复杂的	的	白色的	-	绘	管道	.

他跨过了一排白色油漆的管道。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [klɪr] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] - ['blɪstər] .

He	arrived	at	an	almost	clear	way	to	a	boat	-	blister	.
他	到达的	在	一个	几乎	清除	方式	到	一个	船	-	水疱	.

他几乎找到了一条通往船体水泡的畅通无阻的道路。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

"	And	your	luggage	,	sir	,	"	added	the	young	man	reassuringly	,	"	will	follow	you
"	和	你的	行李	,	先生	,	"	额外	这	年轻的	男人	令人安心	,	"	将要	跟随	你

[daʊn] [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] .

down	immediately	,	sir	.
向下	立即地	,	先生	.

“先生，您的行李，”年轻人安慰道，“会马上跟您下去的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] .

With	the	mail	.
和	这	邮件	.

通过邮件寄送。

" ['hɑːrˌdwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Hardwick** **nodded** **.**
" 哈德威克 点头 .

哈德威克点了点头。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blɪstər] [dɔːr] .
He **moved** **toward** **the** **blister** **door** **.**
他 已搬 朝向 这 水疱 门 .

他朝水泡门走去。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [edʒd] [pæst] [kən'strɪkʃn] [duː] [tuː; tə] [nuː] [ɪ'kwɪpmənt] .
He **practically** **edged** **past** **constrictions** **due** **to** **new** **equipment** **.**
他 几乎 边缘 过去的 收缩 到期的 到 新的 设备 .

由于新设备的出现，他几乎是突破了限制。

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
The **Survey** **ship** **had** **been** **designed** **a** **long** **time** **ago** **,**
这 民意调查 船 有 到过 设计 一个 长的 时间 前 ,

勘测船的设计早在很久以前就完成了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wen] [ɪm'pruːvd] [dɪ'vaɪsɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
and **there** **were** **no** **funds** **for** **rebuilding** **when** **improved** **devices** **came** **along** **.**
和 那里 是 不 资金 为了 重建 什么时候 改进 设备 来了 沿着 .

当更先进的设备出现时，却没有资金进行重建。

[soʊ] ['eni] ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klʌtərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æftərθɔːt] [ɪn] ['met(ə)l] .
So **any** **Survey** **ship** **was** **apt** **to** **be** **cluttered** **up** **with** **afterthoughts** **in** **metal** **.**
所以 任何 民意调查 船 曾是 易于 到 是 杂乱 向上 和 后记 在 金属 .

因此，任何勘测船都难免会堆满金属制成的后加装物。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [sed] ['ʃɑːrpli] :
A **speaker** **from** **the** **wall** **said** **sharply** **:**
一个 扬声器 从 这 墙 说 尖锐地 :

墙上传来一个尖锐的声音:

" [hɪr] [ðɪs] !
" **Hear** **this** **!**
" 听到 这 !

听好了!

[hoʊld] [fæst] !
Hold **fast** **!**
抓住 快速地 !

坚守!

['grævəti] ['goʊɪŋ] [ɔːf] !
Gravity **going** **off** **!**
重力 去 离开 !

重力失效了!

" ['hɑːrˌdwɪk] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [paɪp] ,
" **Hardwick** **caught** **at** **a** **nearby** **pipe** **,**
" 哈德威克 捕捉 在 一个 附近 管道 ,

哈德威克被附近的一根管道卡住了，

[ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] — [ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə]
and **snatched** **his** **hand** **away** **again** **—** **it** **was** **hot** **—** **and** **caught** **on** **to**
和 抢夺 他的 手 离开 再次 — 它 曾是 热的 — 和 捕捉 在 到
[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [bɪ'loʊ] .
another **and** **then** **put** **his** **other** **hand** **below** **.**
其他 和 然后 放 他的 其他 手 以下 .

他又把手抽了回去——手很烫——然后抓住另一只手，把另一只手放在下面。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˈpreʃər] .

He	applied	a	trifle	of	pressure	.
他	应用	一个	琐事	的	压力	.

他施加了轻微的压力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [sed] [ˈkaɪndli] :

The	young	officer	said	kindly	:
这	年轻的	官	说	亲切地	:

这位年轻警官和蔼地说：

" [hoʊld][fæst] , [sɜːr] .

"	Hold	fast	,	sir	.
"	抓住	快速地	,	先生	.

先生，请抓紧了。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈgrævəti][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɔːf] .

The	ship's	gravity	is	going	off	.
这	船的	重力	是	去	离开	.

飞船的重力系统失灵了。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səˈdʒest] —

If	I	may	suggest	—
如果	我	可能	建议	—

如果我能建议的话——

" [ðə; ði]['grævəti][dɪd][goʊ][ɔːf] .

"	The	gravity	did	go	off	.
"	这	重力	做过	去	离开	.

“重力确实消失了。”

['hɑːrˌdwɪk] ['grɪmɪst] .

Hardwick	grimaced	.
哈德威克	做了个鬼脸	.

哈德威克做了个鬼脸。

[ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] .

There'd	been	a	time	when	he	was	used	to	such	matters	.
那里	到过	一个	时间	什么时候	他	曾是	用过的	到	这样的	事情	.

他曾经对这类事情习以为常。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['aʊtwərd] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnprɪ'perd] .

This	time	the	sudden	outward	surge	of	his	breath	caught	him	unprepared	.
这	时间	这	突然	向外	涌	的	他的	气息	捕捉	他	毫无准备	.

这一次，他突然呼出的气息让他措手不及。

[hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [kən'træktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

His	diaphragm	contracted	as	the	weight	of	organs	above	it	ceased	to	be	.
他的	隔膜	合同	作为	这	重量	的	器官	多于	它	停止	到	是	.

由于上方器官的重量消失，他的横膈膜收缩了。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

He	choked	for	an	instant	.
他	窒息	为了	一个	立即的	.

他瞬间被噎住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

He	was	irritated	.
他	曾是	受刺激	.

他很恼火。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] :

He	said	evenly	:
他	说	均匀地	:

他平静地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [hed] - ['oʊvər] - [hiːlz] , [luː'tenənt] .

"	I	am	not	likely	to	go	head	-	over	-	heels	,	lieutenant	.
"	我	是	不是	可能	到	去	头	-	超过	-	高跟鞋	,	中尉	.

"我不太可能坠入爱河，中尉。"

[aɪ] [sɜːrvd] [fɔːr] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːniər][swɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] !

I	served	four	years	as	a	junior	swot	on	a	ship	exactly	like	this	!
我	服务	四	年	作为	一个	初级	SWOT	在	一个	船	确切地	喜欢	这	!

我曾在一艘和这艘船一模一样的船上当过四年初级学习员!

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][floʊt] [ə'baʊt] .

"	He	did	not	float	about	.
"	他	做过	不是	漂浮	关于	.

他并没有四处飘荡。

[hiː; hi][held]['ɑːntə][ə; eɪ][paɪp][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

He	held	onto	a	pipe	in	two	places	,
他	握住	到	一个	管道	在	二	地方	,

他双手握住一根管子，一端在一处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] ['ekspɜːrt] ['preʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] ,

and	he	applied	expert	pressure	in	a	strictly	professional	manner	,
和	他	应用	专家	压力	在	一个	严格	专业的	方式	,

他以极其专业的态度施加了专业的压力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'meɪnd] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	his	feet	remained	firmly	on	the	floor	.
和	他的	脚	剩余	牢牢	在	这	地面	.

他的双脚稳稳地踩在地板上。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [jʌŋ] [bɑːrnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] , [wɪtʃ] ['oʊnli]['dʒuːniər] [swɔts] [θɪŋk] ['oʊnli]

He	startled	young	Barnes	by	the	achievement	,	which	only	junior	swots	think	only
他	惊慌	年轻的	巴恩斯	经过	这	成就	,	哪个	仅有的	初级	学习	思考	仅有的

['dʒuːniər] [swɔts] [noʊ] [ə'baʊt] .

junior	swots	know	about	.
初级	学习	知道	关于	.

他的成就让年轻的巴恩斯大吃一惊，因为只有低年级的书呆子才会认为只有低年级的书呆子才知道这件事。

[bɑːrnz] [sed] , [ə'bæʃt] :

Barnes	said	,	abashed	:
巴恩斯	说	,	羞愧	:

巴恩斯尴尬地说:

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [hiː; hi][held] [hɪm'self][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

"	He	held	himself	firm	in	the	same	fashion	.
"	他	握住	他自己	公司	在	这	相同的	时尚	.

他以同样的方式坚定了自己的立场。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['krɪspli] ,

"	I	even	know	,	"	said	Hardwick	crisply	,
"	我	甚至	知道	,	"	说	哈德威克	清脆地	,

"我甚至知道,"哈德威克干脆利落地说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['grævəti][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃɪp]
" that the gravity had to be cut off because we're approaching another ship
" 那 这 重力 有 到 是 切 离开 因为 是 接近 其他 船
[ɑ:n] ['lɔlɝ] - [draɪv] .
on Lawlor - drive .
在 劳勒 - 驾驶 .

"由于我们正在接近劳勒大道上的另一艘飞船，所以必须切断重力。"

['aʊər; ɑ:r]['grævəti] - [kɔɪlz] [wʊd] [bloʊ] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [fi:ld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [draɪv] [ɔ:f]
Our gravity - coils would blow if we got into her field with our drive off
我们的 重力 - 线圈 会 吹 如果 我们 得到 进入 她 场地 和 我们的 驾驶 离开
,
,
,

如果我们开车进入她的磁场，我们的重力线圈就会爆炸。

[ɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; hər] [fi:ld] [prest] ['aʊərz] ['ɪnbɔ:rd] .
or if her field pressed ours inboard .
或者如果 她 场地 按下 我们的 船内 .

或者如果她的领域将我们的领域向内挤压。

" [jʌŋ] [bɑ:rnz] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Young Barnes looked extremely uncomfortable .
" 年轻的 巴恩斯 看起来 极其 不舒服 .

年轻的巴恩斯看起来非常不自在。

['hɑ:rˌdwɪk] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Hardwick felt sorry for him .
哈德威克 毛毡 对不起 为了 他 .

哈德威克对他感到同情。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃu:d] — [haʊ'evər] ['delɪkətli] — [fɔ:r; fər]['peɪtrənaɪzɪŋ][ə; eɪ]['si:niər]['ɑ:fɪsər][kʊd; kəd]
To be chewed — however delicately — for patronizing a senior officer could
到 是 咀嚼 — 然而 轻柔地 — 为了 居高临下 一个 高级的 官 可以
[nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
not be pleasant .
不是 是 令人愉快的 .

即使被委婉地批评，因为对高级军官出言不逊而受到责备，也不是什么愉快的事。

[soʊ] ['hɑ:rˌdwɪk] ['ædɪd] :
So Hardwick added :
所以 哈德威克 额外 :

哈德威克补充道：

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ,
" And I also remember that ,
" 和 我 还 记住 那 ,

"我还记得这一点，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:niər][swɑ:t][aɪ][wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['sektər] [tʃi:f] [haʊ] [tu:; tə][tɑ:p]
when I was a junior swot I once tried to tell a Sector Chief how to top
什么时候 我 曾是 一个 初级 SWOT 我 一次 尝试 到 告诉 一个 行业 首席 如何 到 顶部
[ɔ:f][hɪz; ɪz][su:t] - [tæŋks] .
off his suit - tanks .
离开 他的 套装 - 坦克 .

当我还是个初级学徒的时候，我曾经试图告诉一位部门主管如何给他的宇航服燃料罐加满燃料。

[soʊ][dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] !
So don't let it bother you !
所以 不 让 它 打扰 你 !

所以别让它困扰你！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" The young officer was embarrassed .
" 这 年轻的 官 曾是 尴尬的 .

这位年轻警官感到很尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sektər] [tʃi:f] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['teɪbl] [ʌv; əv]['sɜ:rveɪ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]
But a Sector Chief was so high in the table of Survey organization that one
但 一个 行业 首席 曾是 所以 高的 在 这 桌子 的 民意调查 组织 那 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [θɔ:ts] [wʌz; wəz]['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kræk]
of his idle thoughts was popularly supposed to be able to crack
的 他的 闲置的 想法 曾是 广为人知 据称 到 是 有能力的 到 裂缝
[ə; eɪ]['dʒu:niər] ['ɔfɪsɚz] [skʌl] .
a junior officer's skull .
一个 初级 警官们 颅骨 .

但是，一位区长在勘测组织中的地位非常高，以至于他的一个闲聊想法就被普遍认为能够打碎一个下级军官的脑袋。

[ɪf] ['hɑ:rˌdwɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
If Hardwick , as a young officer ,
如果 哈德威克 , 作为 一个 年轻的 官 ,

如果哈德威克作为一名年轻军官，

[hæd; həd] ['ri:əli] [traɪd][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['sektər] [tʃi:f] [haʊ] [tu:; tə][tɑ:p][hɪz; ɪz][su:t] - [tæŋks] . . . .
had really tried to tell a Sector Chief how to top his suit - tanks . . . .
有 真的 尝试 到 告诉 一个 行业 首席 如何 到 顶部 他的 套装 - 坦克 . . . .

他竟然真的试图告诉一位部门主管如何给他的宇航服燃料罐加满油.....

[waɪ] . . . .
Why . . . .
为什么 . . . .

为什么....

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [bɑ:rnz] ['ɔ:kwərdli] .
" Thank you , sir , " said Barnes awkwardly .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 巴恩斯 尴尬地 .

“谢谢您，先生，”巴恩斯尴尬地说。

" [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][æs] [ə'gen] , [sɜ:r] . "
" I'll try not to be an ass again , sir . "
" 患病的 尝试 不是 到 是 一个 屁股 再次 , 先生 . "

“先生，我以后不会再做混蛋事了。”

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] , " [ðæt] [ju:l] [slɪp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
" I suspect , " said Hardwick , " that you'll slip occasionally .
" 我 怀疑 , " 说 哈德威克 , " 那 你会 滑 偶尔 .

“我怀疑，”哈德威克说，“你偶尔会失足。”

[aɪ][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了!

[wʌt] [ðə; ði]['dɛvəlz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi] ['lændɪŋ] ? "
What the devil's another ship doing out here and why aren't we landing ? "
什么 这 魔鬼的 其他 船 正在做 出去 这里 和 为什么 不是 我们 降落 ? "

到底是哪艘船？怎么又有一艘船在这里？我们为什么还不降落？

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'spektfəli] .
" I wouldn't know , sir , " said the young officer respectfully .
" 我 不会 知道 , 先生 , " 说 这 年轻的 官 尊敬 .

“我不知道，长官，”年轻的军官恭敬地说。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
His **manner** **toward** **Hardwick** **was** **quite** **changed** **.**
他的 方式 朝向 哈德威克 曾是 相当 已更改 .

他对哈德威克的态度完全变了。

" [aɪ][duː] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [keɪm] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][lænd] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ,
" **I** **do** **know** **the** **Skipper** **came** **in** **expecting** **to** **land** **,** **sir** **,** **by** **the** **landing** **-** **grid** **,**
" 我 做 知道 这 船长 来了 在 期待 到 土地 , 先生 , 经过 这 降落 - 网格 ,
[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

“我知道船长进来时是打算在着陆网格处降落的，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][stænd][ɔːf] .
He **was** **told** **to** **stand** **off** **.**
他 曾是 讲述 到 站立 离开 .

他被命令退后。

['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
He's **as** **much** **surprised** **as** **you** **are** **,** **sir** **.**
他是 作为 很多 惊讶 作为 你 是 , 先生 .

先生，他跟您一样感到惊讶。

" [ðə; ðɪ][wɔːl] - ['spiːkər] [sed] ['krɪspli] :
" **The** **wall** **-** **speaker** **said** **crisply** **:**
" 这 墙 - 扬声器 说 清脆地 :

墙上的扬声器清晰地说道:

" [hɪr] [ðɪs] !
" **Hear** **this** **!**
" 听到 这 !

听好了!

['grævəti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
Gravity **returning** **!**
重力 返回 !

重力回归!

['grævəti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
Gravity **returning** **!**
重力 返回 !

重力回归!

" [ænd; ənd] [weɪt] [keɪm] [bæk] .
" **And** **weight** **came** **back** **.**
" 和 重量 来了 后退 .

体重又回来了。

['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
Hardwick **was** **ready** **for** **it** **this** **time** **and** **took** **it** **casually** **.**
哈德威克 曾是 准备好 为了 它 这 时间 和 采取 它 随意地 .

哈德威克这次做好了准备，表现得很轻松。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
He **looked** **at** **the** **speaker** **and** **it** **said** **nothing** **more** **.**
他 看起来 在 这 扬声器 和 它 说 没有什么 更多的 .

他看了看扬声器，扬声器却什么也没说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He **nodded** **to** **the** **young** **man** **.**
他 点头 到 这 年轻的 男人 .

他向年轻人点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [get][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	I	suppose	I'd	better	get	in	the	boat	.
"	我	认为	ID	更好的	得到	在	这	船	.

我想我最好还是上船吧。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] , ['enihaʊ] !

No	change	in	that	arrangement	,	anyhow	!
不	改变	在	那	安排	,	无论如何	!

总之，这个安排没有任何改变!

" [hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]['blɪstər] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] -

"	He	crawled	through	the	blister	door	and	wormed	his	way	into	the	landing	-
"	他	爬行	通过	这	水疱	门	和	驱虫	他的	方式	进入	这	降落	-

[boʊt] — [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ʃɪp] ,

boat	—	designed	for	a	more	modern	ship	,
船	—	设计	为了	一个	更多的	现代的	船	,

他爬过舷窗，钻进了登陆艇——这艘登陆艇原本是为更现代化的舰船设计的。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'moʊdɪd] ['lɔːntʃɪŋ] - [dɪ'vaɪs] .

and	excessively	inconvenient	in	such	an	outmoded	launching	-	device	.
和	过度	不方便	在	这样的	一个	陈旧	发射	-	设备	.

在这种过时的发射装置中，这样做极其不方便。

[bɑːrnz] [krɔːld] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Barnes	crawled	in	after	him	.
巴恩斯	爬行	在	后	他	.

巴恩斯随后爬了进去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	Excuse	me	,	sir	.
"	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

I'm	to	take	you	down	.
我是	到	拿	你	向下	.

我要把你拉下马。

" [hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði]['blɪstər] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [kloʊzd][ðə; ði] - [ænd; ənd]

"	He	dogged	the	blister	door	from	the	inside	,	closed	the	boatport	and
"	他	顽强	这	水疱	门	从	这	里面	,	关闭	这	-	和

['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

dogged	it	,
顽强	它	,

他从里面紧紧咬住舱门，关上船舱门，然后继续咬住。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

and	flipped	a	switch	.
和	翻转	一个	转变	.

然后拨动了开关。

" ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Ready	for	departure	,	"	he	said	into	a	microphone	.
"	准备好	为了	离开	,	"	他	说	进入	一个	麦克风	.

"准备出发，"他对着麦克风说道。

[ə; eɪ]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [flikt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

A	dial	on	the	instrument	board	flicked	halfway	to	zero	.
一个	拨号	在	这	乐器	木板	轻弹	半	到	零	.

仪表盘上的一个旋钮拨到了零位的一半位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ðer; ðər] .
It **stopped** **there** **.**
它 停止 那里 .

故事就此结束。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .
Seconds **passed** **.**
秒 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [gləud] .
A **green** **light** **glowed** **.**
一个 绿色的 光 发光 .

一道绿光亮起。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] :
The **young** **officer** **said** **:**
这 年轻的 官 说 :

这位年轻警官说:

" [ɔːl] [taɪt] !
" **All** **tight** **!**
" 全部 紧的 !

"全都紧了！"

" [ðə; ði]['niːd(ə)l]['dɑːrtɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [wei] ['fɑːrðər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]
" **The** **needle** **darted** **a** **quarter** **-** **way** **farther** **over** **,** **and** **then** **began** **to** **descend**
" 这 针 飞镖 一个 四分之一 - 方式 更远 超过 , 和 然后 开始 到 下降
['sloʊli] .
slowly **.**
缓慢地 .

"指针又向前窜了四分之一，然后开始缓慢下降。"

[ðə; ði]['blɪstər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['empti] [ʌv; əv] [er] .
The **blister** **was** **being** **pumped** **empty** **of** **air** **.**
这 水疱 曾是 存在 泵 空的 的 空气 .

水泡里的空气正在被抽出。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [laɪt] [gləud] .
Presently **another** **light** **glowed** **.**
目前 其他 光 发光 .

这时，另一盏灯亮了起来。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['brɪskli] .
" **Ready** **for** **launching** **,** **"** **said** **the** **young** **officer** **briskly** **.**
" 准备好 为了 发射 , " 说 这 年轻的 官 轻快地 .

"准备发射，"这位年轻军官干脆利落地说道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klæŋkɪŋz] .
There **were** **clankings** **.**
那里 是 叮当声 .

传来叮当声。

[ðə; ði]['blɪstər] - [siːl] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['kʌvər] [druː] [bæk] .
The **blister** **-** **seal** **broke** **,** **and** **the** **two** **halves** **of** **the** **boat** **cover** **drew** **back** **.**
这 水疱 - 海豹 打破 , 和 这 二 一半 的 这 船 覆盖 画 后退 .

吸塑包装破裂，船罩的两半向后拉开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][stɑːrz] .
There **were** **stars** **.**
那里 是 明星 .

有星星。

[tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliərli] [ə'reɪndʒd] ,

To	Hardwick	they	were	unfamiliarly	arranged	,
到	哈德威克	他们	是	不熟悉	安排	,

对哈德威克来说，这些安排很陌生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] ['sitən] [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊnɪs] ['klʌstər] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	he	could	have	picked	out	Seton	and	the	Donis	cluster	in	any	case	,
但	他	可以	有	挑选	出去	塞顿	和	这	多尼斯	簇	在	任何	案件	,

但无论如何，他都有可能认出塞顿和多尼斯集群。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['mɑːrkɝz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	half	a	hundred	more	markers	by	taking	thought	of	the	position	of	the
和	一半	一个	百	更多的	标记	经过	采取	想法	的	这	位置	的	这

['plænɪt] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

planet	Canna	III	,
行星	美人蕉	三、	,

并根据坎纳三号行星的位置，设置了另外五百个标记点。

[ɑːn] [wɪtʃ] [kə'loʊniəl] ['sɜːrveɪ] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɜːr; wər]

on	which	Colonial	Survey	Sector	Headquarters	for	this	part	of	the	galaxy	were
在	哪个	殖民	民意调查	行业	总部	为了	这	部分	的	这	星系	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

银河系这一区域的殖民地勘测区总部就建立于此。

[ðə; ði][boʊt] [muːvd] ['dʒentli][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['grævəti] [fiːld] ['endɪd] [æz; əz]

The	boat	moved	gently	out	of	its	place	and	the	ship's	gravity	field	ended	as
这	船	已搬	轻轻地	出去	的	它是	地方	和	这	船的	重力	场地	结束	作为

[ə'brʌptli] [æz; əz] [sʌtʃ] [fiːldz] [duː] .

abruptly	as	such	fields	do	.
突然	作为	这样的	字段	做	.

船缓缓驶离了原来的位置，船上的重力场也像所有重力场一样突然消失了。

[ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

The	Survey	ship	floated	away	,	as	seen	from	the	vision	ports	of	the	boat	.
这	民意调查	船	漂浮	离开	,	作为	已见	从	这	想象	端口	的	这	船	.

从船上的观察窗可以看到，勘测船已经漂走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [ɪts] [draɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][boʊt] [swɜːld] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz]

It	apparently	increased	its	drive	,	because	the	boat	swirled	and	swayed	as
它	显然	增加	它是	驾驶	,	因为	这	船	旋转	和	摇摆	作为

['tʃeɪndʒɪŋ] ['edi] - ['kɝːənts] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

changing	eddy	-	currents	moved	it	.
变化	涡流	-	电流	已搬	它	.

显然，它的动力增强了，因为随着涡流的变化，船身旋转摇摆。

[ðə; ði] [ʃɪp] [gruː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	ship	grew	small	and	vanished	.
这	船	生长	小的	和	消失了	.

船渐渐变小，最终消失了。

[ðə; ði][boʊt] [hʌŋ] [ɪn] ['emptinəs] , ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .

The	boat	hung	in	emptiness	,	turning	slowly	.
这	船	悬挂	在	空虚	,	转弯	缓慢地	.

小船悬在空中，缓缓转动。

[ðə; ði][sʌn] ['kænə] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	sun	Canna	came	into	view	.
这	太阳	美人蕉	来了	进入	看法	.

太阳照耀着卡纳岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] - [taɪp] [sʌn] ,

It	was	very	large	for	a	Sol	-	type	sun	,
它	曾是	非常	大的	为了	一个	索尔	-	类型	太阳	,

对于一颗太阳系恒星来说，它体积非常大。

[ænd; ənd][ɪts][rɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔminənsis] [ænd; ənd][dʒet] [striːmz] [ʌv; əv]

and	its	rim	was	almost	devoid	of	the	prominences	and	jet	streams	of
和	它是	轮缘	曾是	几乎	缺乏	的	这	突出之处	和	喷射	溪流	的

['fleɪmɪŋ] [gæs] [ðæt] ['oʊldər] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'spleɪ] .

flaming	gas	that	older	suns	of	the	type	display	.
炽盛	气体	那	老	太阳	的	这	类型	展示	.

它的边缘几乎没有像较老的同类型太阳那样突出的凸起和喷射出的火焰气体流。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][aʊt][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrbɪt][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] - - [wʌn]['klaɪmət] — ['ɑːptɪməm] :

But	even	out	at	the	third	orbit	it	provided	0	-	1	climate	—	optimum	:
但	甚至	出去	在	这	第三	轨道	它	假如	-	-	1	气候	—	最佳	:

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .

equivalent	to	Earth	—	for	the	planet	below	.
相等的	到	地球	—	为了	这	行星	以下	.

但即使在第三轨道上，它也为下方的行星提供了 0-1 级气候——最佳：与地球相当。

[ðæt] ['plænɪt] [naʊ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn] .

That	planet	now	came	swinging	into	view	as	the	ship's	boat	continued	to	turn	.
那	行星	现在	来了	摇摆	进入	看法	作为	这	船的	船	持续	到	转动	.

随着飞船的船身继续转动，那颗行星渐渐出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bluː] .

It	was	blue	.
它	曾是	蓝色的	.

它是蓝色的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]['wɔːtər] ,

More	than	ninety	per	cent	of	its	surface	was	water	,
更多的	比	九十	每	中心	的	它是	表面	曾是	水	,

其表面超过百分之九十被水覆盖。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][lænd][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [aɪs][kæp] .

and	much	of	the	solid	land	was	under	the	northern	ice	cap	.
和	很多	的	这	坚硬的	土地	曾是	在下面	这	北方	冰	帽	.

大部分陆地都位于北方冰盖之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnˌsuːtə'bɪlətɪ]

It	had	been	chosen	as	Sector	Headquarters	because	of	its	unsuitability
它	有	到过	选定	作为	行业	总部	因为	的	它是	不合适

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

for	a	large	population	,
为了	一个	大的	人口	,

之所以选择这里作为区域总部，是因为它不适合人口众多的地方。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l][lænd] - ['eriə] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrveɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]

which	might	resent	the	considerable	land	-	area	needed	for	Survey	storage	and
哪个	可能	怨恨	这	大量	土地	-	区域	需要	为了	民意调查	贮存	和

[rɪ'zɜːrv] [fə'sɪlətiz] .

reserve	facilities	.
预订	设施	.

这可能会对测量局存储和储备设施所需的大量土地面积感到不满。

['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Hardwick	regarded	it	thoughtfully	.
哈德威克	认为	它	深思熟虑	.

哈德威克若有所思地看着它。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	boat	was	,	of	course	,
这	船	曾是	,	的	课程	,

那艘船当然是.....

['rʌfli] [faɪv] ['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] — [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

roughly	five	planetary	diameters	out	—	the	conventional	distance	to	which	a	ship
大致	五	行星	直径	出去	—	这	传统的	距离	到	哪个	一个	船

[ə'proʊtʃt] ['eni] ['plænɪt] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] [draɪv] .

approached	any	planet	on	its	own	drive	.
接近	任何	行星	在	它是自己的		驾驶	.

大约五倍行星直径——这是飞船依靠自身动力接近任何行星的常规距离。

['hɑːrˌdwɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪs] [kæp] ['veri] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [bluː] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Hardwick	could	see	the	ice	cap	very	clearly	,	and	blue	sea	beyond	it	and
哈德威克	可以	看	这	冰	帽	非常	清楚地	,	和	蓝色的	海	超过	它	和

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - [laɪn] .

the	twilight	-	line	.
这	暮	-	线	.

哈德威克可以非常清楚地看到冰盖，以及冰盖之外的蓝色海洋和暮光线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [saɪ'klɑːnɪk] [stɔːrm] [dʒʌst] ['disipeitɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] - [saɪd] ,

There	was	one	cyclonic	storm	just	dissipating	toward	the	night	-	side	,
那里	曾是	一	旋风	风暴	只是	消散	朝向	这	夜晚	-	边	,

当时有一场气旋风暴正向夜侧逐渐消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [klaʊd] - ['sɪstəm] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

and	the	edge	of	a	similar	cloud	-	system	down	toward	the	equator	.
和	这	边缘	的	一个	相似的	云	-	系统	向下	朝向	这	赤道	.

以及向赤道方向延伸的类似云系的边缘。

['hɑːrˌdwɪk] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] .

Hardwick	searched	for	Headquarters	.
哈德威克	搜索	为了	总部	.

哈德威克寻找总部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['lætɪtuːd] ,

It	was	on	an	island	at	about	forty	-	five	degrees	latitude	,
它	曾是	在	一个	岛	在	关于	四十	-	五	学位	纬度	,

它位于北纬约45度的一个岛屿上。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm]

which	ought	to	be	near	the	center	of	the	planet's	surface	as	seen	from
哪个	应该	到	是	靠近	这	中心	的	这	行星的	表面	作为	已见	从

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ['floʊtɪd] .

where	the	ship's	boat	floated	.
在哪里	这	船的	船	漂浮	.

从飞船小艇漂浮的地方看去，它应该位于行星表面的中心附近。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	he	could	not	make	it	out	.
但	他	可以	不是	制作	它	出去	.

但他看不清楚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɑːrdʒ] .

There	was	only	the	one	island	of	any	importance	and	it	was	not	large	.
那里	曾是	仅有的	这	一	岛	的	任何	重要性	和	它	曾是	不是	大的	.

只有一座比较重要的岛屿，而且面积不大。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] ['boʊts] ['rɑːkəts] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	boat's	rockets	remained	silent	.
这	船的	火箭	剩余	沉默的	.

船上的火箭发动机保持沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sæt] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	young	officer	sat	quietly	,	looking	at	the	instruments	before	him	.
这	年轻的	官	卫星	悄悄	,	寻找	在	这	仪器	前	他	.

年轻的军官静静地坐着，看着面前的仪器。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

He	seemed	to	be	waiting	for	something	to	happen	.
他	似乎	到	是	等待	为了	某物	到	发生	.

他似乎在等待什么事情发生。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [kɪkt] [ænd; ənd] [steɪd] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪn] .

A	needle	kicked	and	stayed	just	off	the	pin	.
一个	针	踢	和	入住	只是	离开	这	别针	.

针尖弹了一下，停在了别针旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] - [fiːld] ['ɪndɪkeɪtər] .

It	was	an	external	-	field	indicator	.
它	曾是	一个	外部的	-	场地	指标	.

这是一个外部场指示器。

[sʌm; səm] [fiːld] , ['sʌmwer] , [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] ['floʊtɪd] .

Some	field	,	somewhere	,	now	included	the	space	in	which	the	ship's	boat	floated	.
一些	场地	,	某处	,	现在	包括	这	空间	在	哪个	这	船的	船	漂浮	.

某个地方的某个田野，现在包含了当年那艘小艇漂浮的空间。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Hardwick	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	哈德威克	.

“嗯，”哈德威克说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ? "

"	You	are	waiting	for	orders	?	"
"	你	是	等待	为了	订单	?	"

你在等命令吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	young	man	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“是的，先生，”年轻人说。

" [aɪm] ['ɔːrdərd] [nɑːt] [tuː; tə] [lænd] [ɪk'sept] ['ʌndər] [graʊnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɜːr] .

"	I'm	ordered	not	to	land	except	under	ground	instructions	,	sir	.
"	我是	订购	不是	到	土地	除了	在下面	地面	指示	,	先生	.

“长官，我奉命未经地面指示不得降落。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

" ['hɑːrˌdwɪk] [əb'zɜːrvd] [dɪ'tætʃɪdli] :

"	Hardwick	observed	detachedly	:
"	哈德威克	观察到	超然地	:

哈德威克冷冷地观察道:

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪgɪŋ] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] .

"	One	of	the	worst	wiggings	I	ever	got	was	in	a	boat	like	this	.
"	一	的	这	最差	假发	我	曾经	得到	曾是	在	一个	船	喜欢	这	.

“我经历过的最惨痛的一次摔跤就是在这样的船上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .

I	was	waiting	for	orders	and	they	didn't	come	.
我	曾是	等待	为了	订单	和	他们	没有	来	.

我一直在等订单，但是订单一直没来。

[aɪ]['æktɪd] ['veri] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I	acted	very	Service	about	it	:	stiff	upper	lip	and	all	that	.
我	行动	非常	服务	关于	它	:	僵硬的	上	唇	和	全部	那	.

我对此表现得非常专业：强忍着怒气等等。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

But	I	was	getting	in	serious	trouble	when	it	occurred	to	me	that	it	might
但	我	曾是	获得	在	严肃的	麻烦	什么时候	它	发生	到	我	那	它	可能

[biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [aɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .

be	my	fault	I	wasn't	getting	the	orders	.
是	我的	过错	我	不是	获得	这	订单	.

但当我意识到自己没收到订单可能是我的错时，我陷入了严重的麻烦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

"	The	young	officer	glanced	quickly	at	an	instrument	he	had	previously
"	这	年轻的	官	瞥了一眼	迅速地	在	一个	乐器	他	有	之前

[ɪg'nɔːrd] .

ignored	.
忽略	.

这位年轻的军官迅速瞥了一眼他之前忽略的仪器。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [rɪ'liːvɪdlɪ] :

Then	he	said	relievedly	:
然后	他	说	松了一口气	:

然后他如释重负地说：

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] .

"	Not	this	time	,	sir	.
"	不是	这	时间	,	先生	.

“这次不行，先生。”

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪˌkeɪtərz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ɔːl] [raɪt] .

The	communicator's	turned	on	,	all	right	.
这	沟通者的	转向	在	,	全部	正确的	.

通讯器已开启。

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] :

"	Hardwick	said	:
"	哈德威克	说	:

哈德威克说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪp] - ['friːkwənsi] ?

"	Do	you	think	they	might	be	calling	you	without	shifting	from	ship	-	frequency	?
"	做	你	思考	他们	可能	是	呼叫	你	没有	转变	从	船	-	频率	?

你认为他们有可能在没有切换到舰船频率的情况下给你打电话吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They	were	talking	to	the	ship	,	you	know	.	"
他们	是	说	到	这	船	,	你	知道	.	"

他们当时在跟船上说话，你知道的。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] .

"	I'll	try	,	sir	.
"	患病的	尝试	,	先生	.

“我会尽力，先生。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ʃɪp] - [bænd] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]

"	The	young	man	leaned	forward	and	switched	to	ship	-	band	adjustment	of
"	这	年轻的	男人	倾斜	向前	和	切换	到	船	-	乐队	调整	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

the	communicator	.
这	沟通者	.

“年轻人向前倾身，将通讯器切换到舰船频段进行调整。

['dɪfrənt] [weɪv] ['bændz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər] [juːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,

Different	wave	bands	,	naturally	,	were	used	between	a	ship	and	shore	,
不同的	海浪	乐队	,	自然	,	是	用过的	之间	一个	船	和	支撑	,

自然而然地，船舶和海岸之间会使用不同的波段。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['boʊts] .

and	a	ship	and	its	own	boats	.
和	一个	船	和	它是自己的		船	.

还有一艘船和它自己的小艇。

[ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['kæriər] [weɪv] [keɪm] [ɪn] ['ɪnstəntli] .

A	booming	carrier	wave	came	in	instantly	.
一个	蓬勃发展	载体	海浪	来了	在	即刻	.

瞬间，强劲的载波信号传来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

The	young	officer	hastily	turned	down	the	volume	and	words	became	distinguishable
这	年轻的	官	草草	转向	向下	这	体积	和	字	成为	可区分的

.

:

.

年轻的警官赶紧调低了音量，人们的说话声变得可以听清了。

" . . . [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	.	.	.	What	the	devil's	the	matter	with	you	?
"	.	.	.	什么	这	魔鬼的	这	事情	和	你	?

“.....你到底怎么了？”

[ək'nɑːlɪdʒ] !

Acknowledge	!
承认	!

承认！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [gʌlpt] .

"	The	young	officer	gulped	.
"	这	年轻的	官	吞咽	.

这位年轻军官咽了口唾沫。

['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['maɪldli] :

Hardwick	said	mildly	:
哈德威克	说	轻微地	:

哈德威克淡淡地说：

" [sɪns] [hiː; hi][ræŋks][juː; jʊ] , [dʒʌst] [seɪ] - ['sɑːri] , [sɜːr] . - "

"	Since	he	ranks	you	,	just	say	'	Sorry	,	sir	.	'	"
"	自从	他	排名	你	,	只是	说	-	对不起	,	先生	.	-	"

“既然他给你打了分，你就说‘对不起，先生’。”

" [es] - ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	S	-	sorry	,	sir	,	"	said	Barnes	into	the	microphone	.
"	S	-	对不起	,	先生	,	"	说	巴恩斯	进入	这	麦克风	.

“对不起，先生，”巴恩斯对着麦克风说道。

" ['sɑːri] ? " [snæpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" Sorry ? " snapped the voice from the ground .
" 对不起 ? " 啪啪 这 嗓音 从 这 地面 .

"你说什么？"地面上传来一个厉声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] !
" I've been calling for five minutes !
" 我已经 到过 呼叫 为了 五 分钟 !

"我已经打了五分钟电话了！"

[jʊr; jər] ['skɪpər] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] !
Your skipper will hear about this !
你的 船长 将要 听到 关于 这 !

你的船长会知道这件事的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] —
I shall —
我 将 —

我将-

" ['hɑːrˌdwɪk] [pʊld] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Hardwick pulled the microphone before him .
" 哈德威克 拉 这 麦克风 前 他 .

哈德威克把麦克风从他面前拿了过来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɑːrˌdwɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][lænd]
" My name is Hardwick , " he observed , " I am waiting for instructions to land
" 我的 姓名 是 哈德威克 , " 他 观察到 , " 我 是 等待 为了 指示 到 土地
.
:
.

"我的名字叫哈德威克，"他说道，"我正在等待着陆的指示。"

[maɪ]['paɪlət][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][boʊt] - ['friːkwənsi] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] .
My pilot has been listening on boat - frequency , as was proper .
我的 飞行员 有 到过 聆听 在 船 - 频率 , 作为 曾是 恰当的 .

我的飞行员一直在监听船用频率，这是理所应当的。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][æn; ən][ɪm'prɑːpər] ['tʃæn(ə)l] .
You appear to be calling us on an improper channel .
你 出现 到 是 呼叫 我们 在 一个 不当 渠道 .

您似乎使用了不合适的渠道联系我们。

['riːəli] —
Really —
真的 —

真的-

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['strɪkən] ['saɪləns] .
" There was stricken silence .
" 那里 曾是 受打击的 沉默 .

一片死寂。

[ðen] ['bæbəld] [ə'pɑːləˌdʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
Then babbled apologies from the speaker .
然后 胡言乱语 致歉 从 这 扬声器 .

然后，演讲者语无伦次地道歉。

['hɑːrˌdwɪk] [smaɪld] ['feɪntli] [æt; ət] [jʌŋ] [bɑːrnz] .
Hardwick smiled faintly at young Barnes .
哈德威克 微笑 淡淡的 在 年轻的 巴恩斯 .

哈德威克淡淡地对年轻的巴恩斯笑了笑。

" [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" It's quite all right .
" 它是 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

[lets] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
Let's forget it now .
我们来吧 忘记 它 现在 .

咱们就当这件事忘了吧。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] [ˈpaɪlət] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?
But will you give my pilot his instructions ?
但 将要 你 给 我的 飞行员 他的 指示 ?

但你会给我的飞行员下达指令吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [stˈreɪnədlɪ] :
" The voice said strainedly :
" 这 嗓音 说 紧张地 :

那声音吃力地说:

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] , [sɜːr] .
" You're to be brought down by landing - grid , sir .
" 你是 到 是 带来 向下 经过 降落 - 网格 , 先生 .

“先生，您将被着陆网击落。”

[ˈrɑːkɪt] [ˈlændɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ruːld] [nɑːn] - [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsektər] [tʃiːf] [hɪmˈself] , [sɜːr] .
Rocket landings have been ruled non - permitted by the Sector Chief himself , sir .
火箭 着陆 有 到过 裁决 非 - 允许 经过 这 行业 首席 他自己 , 先生 .

火箭着陆已被部门主管亲自裁定禁止，先生。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈlændɪŋ] [wʌn] [boʊt] , [sɜːr] .
But we are already landing one boat , sir .
但 我们 是 已经 降落 一 船 , 先生 .

但是我们已经有一艘船靠岸了，先生。

[ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ˈwɜːnə] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [naʊ] , [sɜːr] .
Senior Officer Werner is being brought in now , sir .
高级的 官 维尔纳 是 存在 带来 在 现在 , 先生 .

长官，高级警官沃纳现在正被带进来。

[hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] [stɪl] [tuː] [daˈɪæmɪtəz] [aʊt] , [sɜːr] ,
His boat is still two diameters out , sir ,
他的 船 是 仍然 二 直径 出去 , 先生 ,

先生，他的船还偏离航线两个直径。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈstriːm]
and it will take us nearly an hour to get him down without extreme
[dɪsˈkʌmfərt] , [sɜːr] . "
discomfort , sir . "
不适 , 先生 . "

先生，我们要花将近一个小时才能把他弄下来，而且他肯定会非常不舒服。

" [ðen] [wiːl] [weɪt] , " [sed] [ˈhɑːrˌdwɪk] .
" Then we'll wait , " said Hardwick .
" 然后 出色地 等待 , " 说 哈德威克 .

“那我们就等着吧，”哈德威克说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [biːm] .

"	**Hm**	-	**m**	-	**m**	.	**Call**	**us**	**again**	**before**	**you**	**start**	**hunting**	**us**	**with**	**the**	**landing**	-	**beam**	.
"	嗯	-	米	-	米	.	称呼	我们	再次	前	你	开始	打猎	我们	和	这	降落	-	光束	.

嗯……在你用着陆光束追捕我们之前，请再给我们打电话。

[maɪ] ['paɪlət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [aɪ'diːə] .

My	**pilot**	**has**	**a**	**rather**	**promising**	**idea**	**.**
我的	飞行员	有	一个	相当	有前途	主意	.

我的飞行员有一个相当有前景的想法。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['friːkwənsi] [ðen] , [pliːz] ?

And	**will**	**you**	**call**	**us**	**on**	**the**	**proper**	**frequency**	**then**	**,**	**please**	**?**
和	将要	你	称呼	我们	在	这	恰当的	频率	然后	,	请	?

那么请您使用正确的频率联系我们好吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'graʊnd] [sed] [ʌn'hæpɪli] :

"	**The**	**voice**	**aground**	**said**	**unhappily**	**:**
"	这	嗓音	搁浅	说	不幸地	:

“搁浅的声音不高兴地说:”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

Certainly	**,**	**sir**	**.**
当然	,	先生	.

当然可以，先生。

" [ðə; ði] ['kæriər] - [weɪv] [hʌm] [stɑːpt] .

"	**The**	**carrier**	**-**	**wave**	**hum**	**stopped**	**.**
"	这	载体	-	海浪	哼	停止	.

载波嗡嗡声停止了。

[jʌŋ] [bɑːrnz] [sed] ['greɪtfəli] :

Young	**Barnes**	**said**	**gratefully**	**:**
年轻的	巴恩斯	说	感激不尽	:

年轻的巴恩斯感激地说:

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**!**
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[hel] [hæθ] [noʊ] ['fjʊri] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌndər] !

Hell	**hath**	**no**	**fury**	**like**	**a**	**ranking**	**officer**	**caught**	**in**	**a**	**blunder**	**!**
地狱	有	不	愤怒	喜欢	一个	排行	官	捕捉	在	一个	错误	!

地狱的怒火也比不上犯下大错的高级军官的愤怒!

['hiːd] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

He'd	**have**	**twisted**	**my**	**tail**	**for**	**his**	**mistake**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**it**	**could**	**have**
他会	有	扭曲	我的	尾巴	为了	他的	错误	,	先生	,	和	它	可以	有

[bɪn] [bæd] !

been	**bad**	**!**
到过	坏的	!

先生，如果他犯了错，他肯定会狠狠地责骂我，后果不堪设想!

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Then he paused .
" 然后 他 暂停 .

然后他停顿了一下。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [bʌt; bət] . . . [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
He said uneasily , " But . . . beg pardon , sir !
他 说 不安地 , " 但 . . . 求 赦免 , 先生 !

他不安地说："但是……对不起，先生！"

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['prɑːmɪsɪŋ] [aɪ'diːəz] .
I haven't any promising ideas .
我 还没有 任何 有前途 想法 .

我没有什么好主意。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ! "
Not that I know of ! "
不是 那 我 知道 的 ! "

据我所知没有！

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌn] , " ['hɑːrˌdwɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" You have an hour to develop one , " Hardwick told him .
" 你 有 一个 小时 到 发展 一 , " 哈德威克 讲述 他 .

"你有一个小时的时间来想出一个方案，"哈德威克告诉他。

[ɪn'tɜːrnəli] , ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
Internally , Hardwick was disturbed .
内部 , 哈德威克 曾是 不安 .

哈德威克内心感到不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][wʌn]['siːniər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə]
There were few occasions on which even one Senior Officer was called in to
那里 是 很少 场合 在 哪个 甚至 一 高级的 官 曾是 称为 在 到
['sektər] ['hedkwɔːrtərz] .
Sector Headquarters .
行业 总部 .

很少有情况下，哪怕只有一名高级官员被召到部门总部。

[ˌɪntər'stelər] ['distənsiz] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [laɪt] - [spiːdz] ['biːɪŋ]
Interstellar distances being what they were , and thirty light - speeds being
星际穿越 距离 存在 什么 他们 是 , 和 三十 光 - 速度 存在
['præktɪkli] [ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] ,
practically the best available ,
几乎 这 最好的 可用的 ,

鉴于星际距离的实际情况，以及三十光速几乎是当时所能达到的最佳速度，

['siːniər] ['ɑːfəsərz] [ˌnesə'serəli] ['æktɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'θɔːrətiz] .
Senior Officers necessarily acted pretty much as independent authorities .
高级的 警官 一定 行动 漂亮的 很多 作为 独立的 当局 .

高级官员必然在很大程度上行使着独立权威。

[tuː; tə][kɔːl][wʌn][mæn][ɪn] [ment] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər]
To call one man in meant all his other work had to go by the board for
到 称呼 一 男人 在 意思是 全部 他的 其他 工作 有 到 去 经过 这 木板 为了
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
a matter of months .
一个 事情 的 几个月 .

召回一个人意味着他其他的所有工作都必须在几个月内搁置。

[bʌt; bət] [tuː] — [ænd; ənd] ['wəːnə] ?
But two — And Werner ?
但 二 — 和 维尔纳 ?

但是两个——还有维尔纳?

['wəːnə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [fɜːrst] .

Werner	**was**	**getting**	**to**	**ground**	**first**	**.**
维尔纳	曾是	获得	到	地面	第一的	.

维尔纳率先落地。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ə'ʃɔːr] , ['wəːnə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

If	**there**	**were**	**something**	**serious**	**ashore**	**,**	**Werner**	**would**	**make**	**a**	**great**	**point**	**of**
如果	那里	是	某物	严肃的	岸上	,	维尔纳	会	制作	一个	伟大的	观点	的

[ə'raɪvɪŋ] [fɜːrst] ,

arriving	**first**	**,**
抵达	第一的	,

如果岸上发生了什么严重的事情，维尔纳一定会第一个赶到。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][baɪ] ['aʊərz] .

even	**if**	**only**	**by**	**hours**	**.**
甚至	如果	仅有的	经过	小时	.

哪怕只是几个小时。

[ə; eɪ] [kiːn] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

A	**keen**	**sort**	**of**	**person**	**in**	**giving**	**the**	**right**	**impression**	**,**
一个	敏锐的	种类	的	人	在	给予	这	正确的	印象	,

一个非常善于给人留下良好印象的人。

['hiːd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ['fæstər][ðæn; ðən] ['hɑːrˌdwɪk] .

he'd	**risen**	**in**	**the**	**Service**	**faster**	**than**	**Hardwick**	**.**
他会	升起	在	这	服务	快点	比	哈德威克	.

他在军队中的晋升速度比哈德威克还要快。

[ðæt] ['ʌðər] ['lɔlɚ] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

That	**other**	**Lawlor**	**field**	**would**	**have**	**been**	**his**	**ship**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
那	其他	劳勒	场地	会	有	到过	他的	船	获得	出去	的	这	方式	.

劳勒的另一块场地本该是他的船避开的。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['fɪdʒɪtɪd] .

The	**young**	**officer**	**at**	**his**	**elbow**	**fidgeted**	**.**
这	年轻的	官	在	他的	弯头	坐立不安	.

他身旁的年轻军官坐立不安。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**.**
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'veləp] , [sɜːr] ?

What	**sort**	**of**	**idea**	**should**	**I**	**develop**	**,**	**sir**	**?**
什么	种类	的	主意	应该	我	发展	,	先生	?

先生，我应该构思什么样的方案呢?

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][ˌʌndər'stænd] — "

I'm	**not**	**sure**	**I**	**understand**	**—**	**"**
我是	不是	当然	我	理解	—	"

我不太明白——

" [its] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [paːkt] [ɪn] [friː] [fɔːl] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['peɪʃntli]

"	**It's**	**rather**	**annoying**	**to**	**have**	**to**	**stay**	**parked**	**in**	**free**	**fall**	**,**	**"**	**said**	**Hardwick**	**patiently**
"	它是	相当	恼人的	到	有	到	停留	停放	在	自由的	落下	,	"	说	哈德威克	耐心

.

:

.

"被迫停在自由落体状态真是太烦人了，"哈德威克耐心地说。

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]
" And it's always a good practice to review annoying situations and see if
" 和 它是 总是 一个 好的 实践 到 审查 恼人的 情况 和 看 如果
[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['betəd] .
they can be bettered .
他们 能 是 改进 .

"回顾那些令人恼火的情况，看看是否可以改进，总是一个好习惯。"

" [bɑːrnz] - ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] .
" Barnes ' forehead wrinkled .
" 巴恩斯 - 前额 皱 .

巴恩斯皱起了眉头。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɑːn] ['rɑːkəts] , [sɜːr] .
" We could land much quicker on rockets , sir .
" 我们 可以 土地 很多 更快 在 火箭 , 先生 .

"先生，我们可以用火箭更快地着陆。"

[ænd; ənd] . . . ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [wiːv] [noʊ]
And . . . even when the landing - grid reaches out for us , since we've no
和 . . . 甚至 什么时候 这 降落 - 网格 到达 出去 为了 我们 , 自从 我们已经 不
['grævəti] - [kɔɪlz] ,
gravity - coils ,
重力 - 线圈 ,

而且……即使着陆网格向我们伸出手，由于我们没有重力线圈，

[ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɔːr] [ðeɪd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] !
they'll have to handle us very cautiously or they'd break our necks !
他们会 有 到 处理 我们 非常 谨慎地 或者 他们会 休息 我们的 脖子 !

他们必须非常小心地对待我们，否则他们会扭断我们的脖子！

" ['hɑːrˌdwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hardwick nodded .
" 哈德威克 点头 .

哈德威克点了点头。

[bɑːrnz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
Barnes was thinking straight enough ,
巴恩斯 曾是 思维 直的 足够的 ,

巴恩斯当时思路很清晰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [streɪt] .
but it takes young officers a long time to think of thinking straight .
但 它 需要 年轻的 警官 一个 长的 时间 到 思考 的 思维 直的 .

但年轻警官需要很长时间才能冷静思考。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] [soʊ] ['meni] ['ɔːrdərz] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [stɑːp] ['duːɪŋ]
They have to obey so many orders unquestioningly that they tend to stop doing
他们 有 到 服从 所以 许多 订单 毫不质疑地 那 他们 趋向 到 停止 正在做
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他们必须无条件服从很多命令，以至于他们往往不再做其他任何事。

[jet] [æt; ət] [iːtʃ] [raɪz] [ɪn] [greɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz]
Yet at each rise in grade some slight trace of increased capacity to think is
然而 在 每个 上升 在 年级 一些 轻微 痕迹 的 增加 容量 到 思考 是
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

然而，每次升学都需要思维能力略有提高。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] ['riːəli] [haɪ] [ræŋk] ,
In order to reach really high rank ,
在 命令 到 抵达 真的 高的 秩 ,

为了达到非常高的排名，

[æn; ən]['ɑːfɪsər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['iznt]['pɑːsəb(ə)l] [ən'les]
an officer has to be capable of thinking which simply isn't possible unless
一个 官 有 到 是 有能力的 的 思维 哪个 简单地 不是 可能的 除非
['hiːz] [kept] [ɪn] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
he's kept in practice on the way up .
他是 保留 在 实践 在 这 方式 向上 .

一名军官必须具备思考能力，而这只有在他晋升的过程中不断练习才能实现。

[jʌŋ] [bɑːrnz] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] .
Young Barnes looked up , startled .
年轻的 巴恩斯 看起来 向上 , 惊慌 .

年轻的巴恩斯抬起头，吓了一跳。

" [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] !
" Look here , sir !
" 看 这里 , 先生 !

先生，请看这里！

" [hiː; hi] [sed] , [sər'praɪzd] .
" he said , surprised .
" 他 说 , 惊讶 .

他惊讶地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][let] [daʊn] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['wəːnə] [frʌm; frəm] [tuː]
" If it takes them an hour to let down Senior Officer Werner from two
" 如果 它 需要 他们 一个 小时 到 让 向下 高级的 官 维尔纳 从 二
['plænəteri] [da'ɪæmɪtəz] ,
planetary diameters ,
行星 直径 ,

"如果他们花一个小时才把高级军官维尔纳从两个行星直径的地方放下来，

['itl] [teɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [daʊn] [frʌm; frəm][aʊt] [hɪr] ! "
it'll take much longer to let us down from out here ! "
它将 拿 很多 更长 到 让 我们 向下 从 出去 这里 ! "

从这里往下看，它需要更长的时间才能让我们失望！

" [truː] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" True , " said Hardwick .
" 真的 , " 说 哈德威克 .

"没错，"哈德威克说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][spend] [θriː] ['aʊərz] [dɪ'sendɪŋ] , [sɜːr] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]
" And you don't want to spend three hours descending , sir , after waiting an
" 和 你 不 想 到 花费 三 小时 下降 , 先生 , 后 等待 一个
['aʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
hour for him ! "
小时 为了 他 ! "

"先生，您肯定不想等了他一个小时之后，还要花三个小时下山吧！"

" [aɪ][dəunt] , " [əd'mɪtɪd] ['hɑːrˌdwɪk] .
" I don't , " admitted Hardwick .
" 我 不 , " 承认 哈德威克 .

"我没有，"哈德威克承认道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He could have given orders , of course .
他 可以 有 给定 订单 , 的 课程 .

他当然可以下达命令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][wɜːr; wər] [spɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	if	a	junior	officer	were	spurred	to	the	practice	of	thinking	,
但	如果	一个	初级	官	是	受到刺激	到	这	实践	的	思维	,

但如果鼓励一名初级军官进行思考，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] .

it	might	mean	that	some	day	he'd	be	a	better	senior	officer	.
它	可能	意思是	那	一些	天	他会	是	一个	更好的	高级的	官	.

这或许意味着他将来会成为一名更优秀的高级军官。

[ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [nuː] [haʊ] ['despərətli] [fjuː] [men][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [haɪ]

And	Hardwick	knew	how	desperately	few	men	were	really	adequate	for	high
和	哈德威克	知道	如何	绝望地	很少	男人	是	真的	足够的	为了	高的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

哈德威克深知，真正胜任高层领导职位的人寥寥无几。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] —

Anything	that	could	be	done	to	increase	the	number	—
任何事物	那	可以	是	完毕	到	增加	这	数字	—

任何能增加数量的措施——

[jʌŋ] [bɑːrnz] [blɪŋkt] .

Young	Barnes	blinked	.
年轻的	巴恩斯	眨眼	.

年轻的巴恩斯眨了眨眼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	But	it	doesn't	matter	to	the	landing	-	grid	how	far	out	we	are	!
"	但	它	不	事情	到	这	降落	-	网格	如何	远的	出去	我们	是	!

"但对于着陆网格来说，我们离目标有多远并不重要！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] .

"	he	said	in	an	astonished	voice	.
"	他	说	在	一个	惊讶	嗓音	.

他惊讶地说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːk] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ten] [da'ɪæmɪtəz] , [ɔːr][æt; ət][wʌn] !

"	They	could	lock	on	to	us	at	ten	diameters	,	or	at	one	!
"	他们	可以	锁	在	到	我们	在	十	直径	,	或者	在	一	!

"他们能在十个直径处锁定我们，或者在一个直径处锁定我们！"

[wʌns] [ðeɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [fiːld] - ['foʊkəs][ɑːn][ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [muːv] [ˌjuː 'es] !

Once	they	lock	the	field	-	focus	on	us	,	when	they	move	it	they	move	us	!
一次	他们	锁	这	场地	-	重点	在	我们	,	什么时候	他们	移动	它	他们	移动	我们	!

一旦他们把焦点锁定在我们身上，当他们移动焦点时，我们也跟着移动！

" ['hɑːrˌdwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

"	Hardwick	nodded	again	.
"	哈德威克	点头	再次	.

哈德威克再次点了点头。

" [soʊ] . . . [soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪv] [gɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt]['lændɪd] . . .

"	So	.	.	.	so	by	the	time	they've	got	that	other	boat	landed	.	.	.
"	所以	.	.	.	所以	经过	这	时间	他们有	得到	那	其他	船	登陆	.	.	.

"所以……所以当他们把另一艘船靠岸的时候……"

[waɪ] . . .

why	.	.	.
为什么	.	.	.

为什么 ...

[aɪ][kæn; kən][juːz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][daɪ'æmɪtər][maɪ'self] , [sɜːr] !

I	can	use	rockets	and	get	down	to	one	diameter	myself	,	sir	!
我	能	使用	火箭	和	得到	向下	到	一	直径	我	,	先生	!

先生，我自己可以用火箭把物体缩小到直径只有一英寸的地方！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɑːk] ['ɑːntə][juː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

And	they	can	lock	onto	us	there	and	let	us	down	a	few	thousand
和	他们	能	锁	到	我们	那里	和	让	我们	向下	一个	很少	千

[maɪlz]['oʊnli] !

miles	only	!
英里	仅有的	!

他们可以在那里锁定我们，然后只在几千英里外就让我们失去联系！

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [graʊnd] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [daʊn] [ɪn'sted]

So	we	can	get	to	ground	half	an	hour	after	the	other	boat's	down	instead
所以	我们	能	得到	到	地面	一半	一个	小时	后	这	其他	船的	向下	反而

[ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] . "

of	four	hours	from	now	.	"
的	四	小时	从	现在	.	"

这样一来，我们就可以在另一艘船搁浅半小时后到达，而不是像现在这样需要四个小时。

" [dʒʌst][soʊ] , " [ə'griːd] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	Just	so	,	"	agreed	Hardwick	.
"	只是	所以	,	"	同意	哈德威克	.

"正是如此，"哈德威克同意道。

" [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] .

"	At	a	cost	of	a	little	thought	and	a	little	fuel	.
"	在	一个	成本	的	一个	小的	想法	和	一个	小的	燃料	.

"只需付出一点思考和一点燃料的代价。"

[juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [aɪ'diːə]['æftər][ɔːl] , [luː'tenənt] .

You	do	have	a	promising	idea	after	all	,	lieutenant	.
你	做	有	一个	有前途	主意	后	全部	,	中尉	.

中尉，你的想法确实很有前景。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Suppose	you	carry	it	out	?
认为	你	携带	它	出去	?

假设你真的这么做了？

" [jʌŋ] [bɑːrnz] [glɑːnst] [æt; ət] ['hɑːrdˌwɪks] ['seɪfti] - [stræp] .

"	Young	Barnes	glanced	at	Hardwick's	safety	-	strap	.
"	年轻的	巴恩斯	瞥了一眼	在	哈德威克的	安全	-	带子	.

年轻的巴恩斯瞥了一眼哈德威克的安全带。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði]['fjuːəl] - ['redi] ['levər][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

He	threw	over	the	fuel	-	ready	lever	and	conscientiously	waited	the	conventional
他	扔	超过	这	燃料	-	准备好	杠杆	和	切实	等待	这	传统的

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə][biː; bi] ['kætəlaizd] [koʊld] .

few	seconds	for	the	first	molecules	of	fuel	to	be	catalyzed	cold	.
很少	秒	为了	这	第一的	分子	的	燃料	到	是	催化的	寒冷的	.

他按下燃料准备就绪的操纵杆，认真地等待了几秒钟，让第一批燃料分子在冷态下被催化燃烧。

[wʌns]['faɪərɪŋ]['stɑːrtɪd] , [ðeid] [biː; bi] [wɔːmd] [tuː; tə][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] - ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]

Once	firing	started	,	they'd	be	warmed	to	detonation	-	readiness	in	the	last	few
一次	射击	开始	,	他们会	是	温暖	到	爆炸	-	准备就绪	在	这	最后的	很少

['milimiːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] - [gæp] .

millimeters	of	the	injection	-	gap	.
毫米	的	这	注射	-	差距	.

一旦开始点火，它们就会在喷射间隙的最后几毫米内被加热到足以爆震的状态。

" ['faɪərɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .

"	Firing	,	sir	,	"	he	said	respectfully	.
"	射击	,	先生	,	"	他	说	尊敬	.

"开火了，先生。"他恭敬地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['blæstɪŋ] [ɪn] ['emptinəs] ,

There	was	the	curious	sound	of	a	rocket	blasting	in	emptiness	,
那里	曾是	这	好奇的	声音	的	一个	火箭	爆破	在	空虚	,

空旷的天空中传来火箭发射的奇特声响。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [kən'veid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [tubz] ['met(ə)l] .

when	the	sound	is	conveyed	only	by	the	rocket	-	tube's	metal	.
什么时候	这	声音	是	传递	仅有的	经过	这	火箭	-	管子的	金属	.

当声音仅通过火箭筒的金属传递时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] , ['pʊʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

There	was	the	smooth	,	pushing	sensation	of	acceleration	.
那里	曾是	这	光滑的	,	推动	感觉	的	加速度	.

加速时有一种平稳、推动的感觉。

[ðə; ði]['taɪni] ['ʃɪps] [boʊt] [swʌŋ] [ænd; ənd] [eɪmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] .

The	tiny	ship's	boat	swung	and	aimed	down	at	the	planet	.
这	微小的	船的	船	摇摆	和	旨在	向下	在	这	行星	.

小飞船的船体摆动起来，瞄准了那颗行星。

[luː'tenənt] [bɑːrnz] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kəm'pjuːtər] .

Lieutenant	Barnes	leaned	forward	and	punched	the	ship's	computer	.
中尉	巴恩斯	倾斜	向前	和	拳击	这	船的	电脑	.

巴恩斯中尉向前倾身，一拳打在了舰船的电脑上。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .

"	I	hope	you'll	excuse	me	,	sir	,	"	he	said	awkwardly	.
"	我	希望	你会	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	尴尬地	.

"先生，请您原谅。"他尴尬地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑːmptɪŋ] .

"	I	should	have	thought	that	out	myself	,	sir	,	without	prompting	.
"	我	应该	有	想法	那	出去	我	,	先生	,	没有	提示	.

"先生，我应该自己想到这一点，无需您提醒。"

[bʌt; bət]['prɔːbləms][laɪk] [ðɪs] [dəunt][tɜːrn][ʌp] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [sɜːr] .

But	problems	like	this	don't	turn	up	very	often	,	sir	.
但	问题	喜欢	这	不	转动	向上	非常	经常	,	先生	.

先生，像这样的问题并不常发生。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪts] ['waɪzɪst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrdərz] .

As	a	rule	it's	wisest	to	follow	precedents	as	if	they	were	orders	.
作为	一个	规则	它是	最明智的	到	跟随	先例	作为	如果	他们	是	订单	.

一般来说，遵循先例就像遵循命令一样是明智之举。

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['draɪli] :

"	Hardwick	said	dryly	:
"	哈德威克	说	干巴巴地	:

哈德威克冷冷地说：

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

"当然！"

[bʌt; bət][wʌn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]

But	one	reason	for	the	existence	of	junior	officers	is	the	fact	that	some
但	一	原因	为了	这	存在	的	初级	警官	是	这	事实	那	一些

[deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nuː] ['siːniər] [wʌnz] .

day	there	will	have	to	be	new	senior	ones	.
天	那里	将要	有	到	是	新的	高级的	一个	.

但初级军官存在的原因之一是，总有一天需要有新的高级军官。

" [bɑːrnz] [kən'sɪdərd] .

"	Barnes	considered	.
"	巴恩斯	经过考虑的	.

巴恩斯考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [sər'praɪzdli] :

Then	he	said	surprisedly	:
然后	他	说	出乎意料地	:

然后他惊讶地说：

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [sɜːr] .

"	I	never	thought	of	it	that	way	,	sir	.
"	我	绝不	想法	的	它	那	方式	,	先生	.

先生，我从没那样想过。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [kiːz] , ['fraʊnɪŋ] .

"	He	continued	to	punch	the	computer	keys	,	frowning	.
"	他	持续	到	冲床	这	电脑	钥匙	,	皱眉	.

他皱着眉头，继续敲击着电脑键盘。

['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [held] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

Hardwick	relaxed	in	his	seat	,	held	there	by	the	gentle	acceleration	and	the
哈德威克	轻松	在	他的	座位	,	握住	那里	经过	这	温和的	加速度	和	这

[belt] .

belt	.
腰带	.

哈德威克放松地靠在座位上，被平稳的加速和安全带固定住。

['hiːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə]

He'd	had	nothing	by	which	to	judge	the	reason	for	his	summoning	to
他会	有	没有什么	经过	哪个	到	法官	这	原因	为了	他的	召唤	到

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

他完全不知道自己被召到总部的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

He	had	very	little	now	.
他	有	非常	小的	现在	.

他现在几乎一无所有了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪ'loʊ] .

But	there	was	trouble	of	some	sort	below	.
但	那里	曾是	麻烦	的	一些	种类	以下	.

但下面似乎出了点问题。

[tuː] ['siːniər]['ɑːfəsərz] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

Two	senior	officers	dragged	from	their	own	work	.
二	高级的	警官	拖拽	从	他们的	自己的	工作	.

两名高级官员被从工作岗位上强行带走。

['wəːnə] , [naʊ] — ['hɑːrˌdwɪk] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['wəːnə] .

Werner	**,**	**now**	**—**	**Hardwick**	**preferred**	**not**	**to**	**estimate**	**Werner**	**.**
维尔纳	,	现在	—	哈德威克	首选	不是	到	估计	维尔纳	.

沃纳，现在——哈德威克不愿对沃纳进行评估。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['baɪəst] .

He	**disliked**	**the**	**man**	**,**	**and**	**would**	**be**	**biased**	**.**
他	不喜欢	这	男人	,	和	会	是	有偏见的	.

他不喜欢这个人，所以会有偏见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ðoʊ] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [meɪk] .

But	**he**	**was**	**able**	**,**	**though**	**definitely**	**on**	**the**	**make**	**.**
但	他	曾是	有能力的	,	尽管	确实	在	这	制作	.

但他有能力做到，尽管他显然是在努力奋斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪm'self] .

And	**there**	**was**	**himself**	**.**
和	那里	曾是	他自己	.

还有他自己。

[ðeid] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [noʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][baɪ] ['lændɪŋ]

They'd	**been**	**called**	**to**	**Headquarters**	**where**	**no**	**ship**	**was**	**to**	**be**	**landed**	**by**	**landing**
他们会	到过	称为	到	总部	在哪里	不	船	曾是	到	是	登陆	经过	降落

- [grɪd] ,

-	**grid**	**,**
-	网格	,

他们被召集到总部，那里不允许任何飞船通过着陆网格着陆。

[nɔːr]['eni] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] .

nor	**any**	**rocket**	**to**	**come**	**to**	**ground**	**.**
也不	任何	火箭	到	来	到	地面	.

也没有任何火箭会坠落到地面。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [plʌk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [ten] ['plænɪt] - [da'ɪæmɪtəz] [aʊt] ,

A	**landing**	**-**	**grid**	**could**	**pluck**	**a**	**ship**	**out**	**of**	**space**	**ten**	**planet**	**-**	**diameters**	**out**	**,**
一个	降落	-	网格	可以	采摘	一个	船	出去	的	空间	十	行星	-	直径	出去	,

着陆网格可以将飞船从距离地球十个行星直径的太空中拉出来。

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] ['ʃɔːrwərd] , [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz]

and	**draw**	**it**	**with**	**gentle**	**violence**	**shoreward**	**,**	**and**	**land**	**it**	**lightly**	**as**
和	画	它	和	温和的	暴力	向岸边	,	和	土地	它	轻轻	作为

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	**feather**	**.**
一个	羽毛	.

用轻柔的力道将它拉向岸边，让它像羽毛一样轻轻地落到岸上。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['hevɪst] ,

A	**landing**	**-**	**grid**	**could**	**take**	**the**	**heaviest**	**,**
一个	降落	-	网格	可以	拿	这	最重	,

着陆网格可以承受最重的物体，

['loʊdɪd] ['freɪtər] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [eɪt] ['grævɪtɪ] .

loaded	**freighter**	**and**	**stop**	**it**	**in**	**orbit**	**and**	**bring**	**it**	**down**	**at**	**eight**	**gravities**	**.**
已加载	货轮	和	停止	它	在	轨道	和	带来	它	向下	在	八	重力	.

装载货物的货船停在轨道上，然后将其降落在重力八倍的环境下。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] ['wʊdnt] [lænd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni]['sɜːrveɪ] [ʃɪp] !

But	**the**	**one**	**below**	**wouldn't**	**land**	**even**	**a**	**tiny**	**Survey**	**ship**	**!**
但	这	一	以下	不会	土地	甚至	一个	微小的	民意调查	船	!

但下面的那个连一艘小型勘测船都无法降落！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [boʊt][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ɪts] ['rɑ:kəts] !

And	a	landing	-	boat	was	forbidden	to	come	down	on	its	rockets	!
和	一个	降落	-	船	曾是	禁止	到	来	向下	在	它是	火箭	!

登陆艇被禁止降落在火箭上!

['hɑ:rˌdwɪk] [ə'reɪndʒd] [ðoʊz] ['aɪtəmz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hardwick	arranged	those	items	in	his	mind	.
哈德威克	安排	那些	项目	在	他的	头脑	.

哈德威克在脑海中梳理了这些物品。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	knew	the	planet	below	,	of	course	.
他	知道	这	行星	以下	,	的	课程	.

他当然了解下面的那颗星球。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['si:niər] ['reɪtɪŋ] ['hi:d] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ['lɜ:rnɪŋ]

When	he	got	his	Senior	rating	he'd	spent	six	months	at	Headquarters	learning
什么时候	他	得到	他的	高级的	等级	他会	花费	六	几个月	在	总部	学习

[prə'si:dʒərz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ['prɑ:pər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ə'θɔ:rəti] .

procedures	and	practices	proper	to	his	increased	authority	.
程序	和	实践	恰当的	到	他的	增加	权威	.

当他晋升为高级官员时，他已经在总部待了六个月，学习与其更高职权相符的程序和做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [in'hæbitəbl] ['aɪlənd] , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['fɔ:rti] [waɪd]

There	was	one	inhabitable	island	,	two	hundred	miles	long	and	possibly	forty	wide
那里	曾是	一	可居住的	岛	,	二	百	英里	长的	和	可能	四十	宽的

.

:

.

岛上有一座适宜居住的岛屿，长两百英里，宽可能达到四十英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ju:zəb(ə)l] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .

There	was	no	other	usable	ground	outside	the	Arctic	.
那里	曾是	不	其他	可用	地面	外部	这	北极	.

除了北极以外，没有其他可用的土地。

[ðə; ði][wʌn]['ɑ:kjupaɪd]['aɪlənd][hæd; həd][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪr] [klɪfs] [ɑ:n][ɪts] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

The	one	occupied	island	had	gigantic	sheer	cliffs	on	its	windward	side	,
这	一	占领	岛	有	巨大	透明	悬崖	在	它是	迎风	边	,

唯一有人居住的岛屿迎风面是巨大的陡峭悬崖。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [slæb][ʌv; əv] ['bedrɑ:k] [hæd; həd] [splɪt] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [fɔ:lt]

where	a	great	slab	of	bedrock	had	split	along	some	submarine	fault
在哪里	一个	伟大的	板	的	基岩	有	分裂	沿着	一些	潜艇	过错

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['ʌpwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and	tilted	upward	above	the	surface	.
和	斜	向上	多于	这	表面	.

一块巨大的基岩沿着海底断层裂开，向上倾斜到海面之上。

[ðoʊz] [klɪfs] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪlənd] [sloʊpt]

Those	cliffs	were	four	thousand	feet	high	,	but	from	them	the	island	sloped
那些	悬崖	是	四	千	脚	高的	,	但	从	他们	这	岛	倾斜的

['veri] ,

very	,
非常	,

那些悬崖高达四千英尺，但从悬崖上看，岛屿的地势非常倾斜。

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['li:wərd] [ʃɔ:r] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['restləs] [si:] .

very	gently	and	very	gradually	until	its	leeward	shore	slipped	under	the	restless	sea	.
非常	轻轻地	和	非常	逐步地	直到	它是	背风面	支撑	滑倒了	在下面	这	不安	海	.

非常轻柔，非常缓慢，直到它的背风岸沉入波涛汹涌的大海之下。

['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [si'viljənz] [wʊd]

Sector	**Headquarters**	**had**	**been**	**placed**	**here**	**because**	**it**	**seemed**	**that**	**civilians**	**would**
行业	总部	有	到过	放置	这里	因为	它	似乎	那	平民	会

[nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]['kɑ:lənaɪz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ][wɜ:rld] .

not	**want**	**to**	**colonize**	**so**	**limited**	**a**	**world**	**.**
不是	想	到	殖民	所以	有限的	一个	世界	.

之所以将区总部设在这里，是因为平民似乎不愿意殖民这样一个资源有限的世界。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [si'viljənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hedkwɔ:rtərz] .

But	**there**	**were**	**civilians**	**,**	**because**	**there**	**was**	**Headquarters**	**.**
但	那里	是	平民	,	因为	那里	曾是	总部	.

但那里有平民，因为那里有总部。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

And	**now**	**every**	**inch**	**of**	**ground**	**was**	**cultivated**	**and**	**there**	**was**	**irrigation**
和	现在	每一个	英寸	的	地面	曾是	栽培	和	那里	曾是	灌溉

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk] [is'tæbliʃmənts] .

and	**intensive**	**farming**	**and**	**some**	**hydroponic**	**establishments**	**.**
和	密集的	农业	和	一些	水培	机构	.

现在每一寸土地都被开垦出来，有了灌溉系统、集约化农业和一些水培设施。

[bʌt; bət] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ][væst] [rɪ'zɜ:rv] ['eriə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] - [fli:t]

But	**Sector**	**Headquarters**	**included**	**a**	**vast**	**reserve**	**area**	**on**	**which**	**a**	**space**	**-**	**fleet**
但	行业	总部	包括	一个	广阔的	预订	区域	在	哪个	一个	空间	-	舰队

[maɪt] [bi:; bi] ['mɑ:rʃəld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

might	**be**	**marshaled**	**in**	**case**	**of**	**need**	**.**
可能	是	集结	在	案件	的	需要	.

但星区总部包含一个巨大的储备区，以便在需要时可以集结一支太空舰队。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [si'viljənz] [wɜ:r; wər] ['bɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['eriə]

The	**overcrowded**	**civilians**	**were**	**bitter**	**because**	**of**	**the**	**great**	**uncultivated**	**area**
这	过度拥挤	平民	是	苦的	因为	的	这	伟大的	未开垦的	区域

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ju:z] .

the	**Survey**	**needed**	**for**	**storage**	**and**	**possible**	**emergency**	**use**	**.**
这	民意调查	需要	为了	贮存	和	可能的	紧急情况	使用	.

拥挤的平民百姓对勘测队需要大片未开垦的土地用于储存和可能的紧急情况感到不满。

['i:v(ə)n] [wen] ['hɑ:rˌdwɪk] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['jɪrz] [bæk] ,

Even	**when**	**Hardwick**	**was**	**here**	**,**	**years**	**back**	**,**
甚至	什么时候	哈德威克	曾是	这里	,	年	后退	,

即使是哈德威克几年前在这里的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][sə'vɪliən] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ]

there	**was**	**bitterness**	**because**	**the**	**Survey**	**crowded**	**the**	**civilian**	**economy**	**which**
那里	曾是	苦味	因为	这	民意调查	挤	这	平民	经济	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [beɪst] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

had	**been**	**based**	**on**	**it**	**.**
有	到过	基于	在	它	.

由于调查破坏了以民用经济为基础的经济体系，因此引起了人们的不满。

['hɑ:rˌdwɪk] [kən'sɪdərd] [ɔ:l] [ði:z] ['aɪtəmz] .

Hardwick	**considered**	**all**	**these**	**items**	**.**
哈德威克	经过考虑的	全部	这些	项目	.

哈德威克考虑了所有这些因素。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

He	**came**	**to**	**an**	**uncomfortable**	**conclusion**	**.**
他	来了	到	一个	不舒服	结论	.

他得出了一个令人不安的结论。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Presently **he** **looked** **up** **.**
目前 他 看起来 向上 .

他抬起头来。

[ðə; ði]['plænɪt] [lu:md] ['lɑ:rdʒər] .
The **planet** **loomed** **larger** **.**
这 行星 迫近 更大的 .

星球显得越来越大。

[mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] .
Much **larger** **.**
很多 更大的 .

大得多。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [lu:z] [ɔ:l] [və'lɑ:səti] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [hʊk] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **I** **think** **you'd** **better** **lose** **all** **planetward** **velocity** **before** **we** **hook** **on** **,** **"** **he** **observed** **.**
" 我 思考 你会 更好的 失去 全部 向行星方向 速度 前 我们 钩 在 , " 他 观察到 .

"我认为在我们连接之前，你最好失去所有向行星方向的速度，"他说道。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kru:] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['fəukəsiŋ][ɑ:n][ju: 'es][soʊ][kloʊz] [ɪf] [wɪə(r)]
" **The** **landing** **-** **grid** **crew** **might** **have** **trouble** **focusing** **on** **us** **so** **close** **if** **we're**
" 这 降落 - 网格 全体人员 可能 有 麻烦 聚焦 在 我们 所以 关闭 如果 是
['mu:vɪŋ] . "
moving **.** **"**
移动 . "

"如果我们在移动，着陆网格人员可能很难如此近距离地关注我们。"

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **young** **officer** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 这 年轻的 官 .

"是的，长官，"年轻的军官说道。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] . "
" **I** **will** **,** **sir** **.** **"**
" 我 将要 , 先生 . "

"好的，先生。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['meri] [hel] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] ['raɪli] .
" **There's** **some** **sort** **of** **merry** **hell** **below** **,** **"** **said** **Hardwick** **wryly** **.**
" 有 一些 种类 的 欢乐 地狱 以下 , " 说 哈德威克 略带讽刺地 .

"下面简直就是个欢乐的地狱，"哈德威克讽刺地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] [baɪ][grɪd] .
" **It** **looks** **bad** **that** **they** **won't** **let** **a** **ship** **come** **down** **by** **grid** **.**
" 它 看起来 坏的 那 他们 惯于 让 一个 船 来 向下 经过 网格 .

"他们不允许船只通过电网降落，这看起来很糟糕。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [wɜ:rs] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][let] [ðɪs] [wʌn][lænd][ɑ:n][ɪts] ['rɑ:kəts] .
It **looks** **worse** **that** **they** **won't** **let** **this** **one** **land** **on** **its** **rockets** **.**
它 看起来 更糟 那 他们 惯于 让 这 一 土地 在 它是 火箭 .

更糟糕的是，他们竟然不让这艘飞船靠火箭着陆。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [aɪ] [daʊt] [ðeɪl] [rɪsk] ['lɪftɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:f] [ə'gen] .
" **I** **doubt** **they'll** **risk** **lifting** **us** **off** **again** **.**
" 我 怀疑 他们会 风险 举重 我们 离开 再次 .

"我怀疑他们是否会冒险再次把我们接走。"

" [jʌŋ] [bɑːrnz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .
" Young Barnes finished his computations .
" 年轻的 巴恩斯 完成的 他的 计算 .

年轻的巴恩斯完成了他的计算。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd] .
He looked satisfied .
他 看起来 使满意 .

他看起来很满意。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] - [dʒaɪ'gæntɪk]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .
He glanced at the now - gigantic planet below .
他 瞥了一眼 在 这 现在 - 巨大 行星 以下 .

他瞥了一眼下方那颗如今已变得无比巨大的星球。

[hiː; hi] ['deftli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][boʊt] .
He deftly adjusted the course of the tiny boat .
他 巧妙地 调整 这 课程 的 这 微小的 船 .

他灵巧地调整了小船的航向。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
Then he jerked his head around .
然后 他 猛地一抖 他的 头 大约 .

然后他猛地转过头来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Excuse me , sir .
" 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] ['maɪtənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [ɔːf] [ə'gen] ? "
Did you say we mightn't be able to lift off again ? "
做过 你 说 我们 可能不会 是 有能力的 到 举起 离开 再次 ? "

你说我们可能无法再次起飞?

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" I could almost predict that we won't , " said Hardwick .
" 我 可以 几乎 预测 那 我们 惯于 , " 说 哈德威克 .

"我几乎可以肯定我们不会，"哈德威克说。

" [wʊd] [juː; jʊ] . . . [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [waɪ] , [sɜːr] ? "
" Would you . . . could you say why , sir ? "
" 会 你 . . . 可以 你 说 为什么 , 先生 ? "

"先生，您能……您能说说为什么吗？"

" [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['lændɪŋz] .
" They don't want landings .
" 他们 不 想 着陆 .

他们不想着陆。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [hɪr] .
The trouble is here .
这 麻烦 是 这里 .

问题出在这里。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['lændɪŋz] , [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt] ['lɔːntʃɪŋ] .
If they don't want landings , they won't want launchings .
如果 他们 不 想 着陆 , 他们 惯于 想 发射 .

如果他们不想进行着陆，他们就不会想进行发射。

['wəːnə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] , [soʊ] [prɪ'zuːməbli] [wɪə(r)] ['niːdɪd] .
Werner and I were sent for , so presumably we're needed .
维尔纳 和 我 是 发送 为了 , 所以 想必 是 需要 .

我和维尔纳被叫去帮忙了，看来我们是被需要的。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeəz; ðəz] [ʌn'i:zinis] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] .

But	apparently	there's	uneasiness	about	even	our	landing	.
但	显然	有	不安	关于	甚至	我们的	降落	.

但显然，就连我们的着陆也让人感到不安。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [ˌju: 'es] [ɔ:f] [ə'gen] .

Surely	they	won't	send	us	off	again	.
一定	他们	惯于	发送	我们	离开	再次	.

他们肯定不会再把我们送走了。

[aɪ] [sə'spekt] —

I	suspect	—
我	怀疑	—

我怀疑——

" [ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kər] [sed] ['tɪnəli] :

"	The	loud	-	speaker	said	tinnily	:
"	这	大声	-	扬声器	说	微弱地	:

扬声器发出刺耳的声音:

" ['kɔ:lɪŋ] [boʊt] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] - [grɪd] !

"	Calling	boat	from	landing	-	grid	!
"	呼叫	船	从	降落	-	网格	!

“从着陆网格呼叫船只！”

['kɔ:lɪŋ] [boʊt] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] - [grɪd] ! "

Calling	boat	from	landing	-	grid	!	"
呼叫	船	从	降落	-	网格	!	"

从着陆网格呼叫船只!

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [bɑ:rnz] .

"	Come	in	,	"	said	Barnes	.
"	来	在	,	"	说	巴恩斯	.

“进来吧，”巴恩斯说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] ['hɑ:rˌdwɪk] .

But	he	looked	uneasily	at	Hardwick	.
但	他	看起来	不安地	在	哈德威克	.

但他不安地看了哈德威克一眼。

" [kə'rekt] [jʊr; jər] [kɔ:rs] !

"	Correct	your	course	!
"	正确的	你的	课程	!

纠正你的航向!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃɑ:rpli] .

"	commanded	the	voice	sharply	.
"	命令	这	嗓音	尖锐地	.

“他厉声命令道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] ['rɑ:kəts] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !

"	You	are	not	to	land	on	rockets	under	any	circumstances	!
"	你	是	不是	到	土地	在	火箭	在下面	任何	情况	!

“无论任何情况下，你都不能乘坐火箭着陆！”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sektər] [tʃi:f] [hɪm'self] !

This	is	an	order	from	the	Sector	Chief	himself	!
这	是	一个	命令	从	这	行业	首席	他自己	!

这是部门主管亲自下达的命令!

[stænd] [ɔ:f] !

Stand	off	!
站立	离开	!

对峙!

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [lɑ:k] [ɑ:n][ænd; ənd][lænd][ju:; jʊ]['dʒentli][ɪn][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

We	will	be	ready	to	lock	on	and	land	you	gently	in	about	fifteen	minutes	.
我们	将要	是	准备好	到	锁	在	和	土地	你	轻轻地	在	关于	十五	分钟	.

大约十五分钟后，我们将准备好锁定目标并平稳着陆。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [stænd] [ɔ:f] ! "

But	meanwhile	stand	off	!	"
但	同时	站立	离开	!	"

但与此同时，保持对峙!

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [jʌŋ] [bɑ:rnz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	young	Barnes	.
"	是的	,	先生	,	"	说	年轻的	巴恩斯	.

"是的，先生，"年轻的巴恩斯说道。

['hɑ:rˌdwɪk] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Hardwick	reached	over	and	took	the	microphone	.
哈德威克	达到	超过	和	采取	这	麦克风	.

哈德威克伸手拿起麦克风。

" ['hɑ:rˌdwɪk] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Hardwick	speaking	,	"	he	said	.
"	哈德威克	请讲	,	"	他	说	.

"哈德威克在说话，"他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I'd	like	information	.
"	ID	喜欢	信息	.

我想要一些信息。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:kəts] ? "

What's	the	trouble	down	there	that	we	can't	use	our	rockets	?	"
是什么	这	麻烦	向下	那里	那	我们	不能	使用	我们的	火箭	?	"

下面到底出了什么问题，以至于我们的火箭无法使用?

" ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] ['nɔɪzi] , [sɜ:r] .

"	Rockets	are	noisy	,	sir	.
"	火箭	是	嘈杂	,	先生	.

先生，火箭噪音很大。

['i:v(ə)n] [boʊt] - ['rɑ:kəts] .

Even	boat	-	rockets	.
甚至	船	-	火箭	.

甚至包括火箭船。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] .

We	have	orders	to	prevent	all	physical	vibration	possible	,	sir	.
我们	有	订单	到	防止	全部	身体的	振动	可能的	,	先生	.

先生，我们接到命令，要尽可能防止任何物理震动。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['di:teɪlz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [sɜ:r] . "

But	I	am	ordered	not	to	give	details	on	a	transmitter	,	sir	.	"
但	我	是	订购	不是	到	给	细节	在	一个	发射机	,	先生	.	"

但我奉命不得透露发射机的任何细节，长官。

" [aɪl] [saɪn] [ɔ:f] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] , ['draɪli] .

"	I'll	sign	off	,	"	said	Hardwick	,	dryly	.
"	患病的	符号	离开	,	"	说	哈德威克	,	干巴巴地	.

"我这就下线，"哈德威克冷冷地说。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ə'weɪ] .

He	pushed	the	microphone	away	.
他	推动	这	麦克风	离开	.

他把麦克风推开了。

[hiː; hi] [diˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [əˈgresɪvnəs] .

He	deplored	his	own	lack	of	aggressiveness	.
他	令人遗憾	他的	自己的	缺少	的	攻击性	.

他对自己缺乏进取心感到懊恼。

['wəːnə] , [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] .

Werner	,	now	,	would	have	pulled	his	rank	and	insisted	on	being	informed	.
维尔纳	,	现在	,	会	有	拉	他的	秩	和	坚持	在	存在	知情的	.

如果换作现在的维尔纳，他一定会摆出自己的架子，坚持要得到通知。

[bʌt; bət] ['hɑːrˌdwɪk] ['kudnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [ðæt]

But	Hardwick	couldn't	help	believing	that	there	was	a	reason	for	orders	that
但	哈德威克	不能	帮助	相信	那	那里	曾是	一个	原因	为了	订单	那

['oʊvər] - [ruːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

over	-	ruled	his	own	.
超过	-	裁决	他的	自己的	.

但哈德威克始终觉得，那些凌驾于他自己决定之上的命令一定有其原因。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [end] - [fɔːr; fər] - [end] .

The	young	officer	swung	the	rocket	end	-	for	-	end	.
这	年轻的	官	摇摆	这	火箭	结尾	-	为了	-	结尾	.

这位年轻军官将火箭筒来回挥舞了一番。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃər] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [siːt] [ɪnˈkriːst] .

The	sensation	of	pressure	against	the	back	of	Hardwick's	seat	increased	.
这	感觉	的	压力	反对	这	后退	的	哈德威克的	座位	增加	.

哈德威克感到座椅靠背上的压力越来越大。

['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['spiːkər] [sed] :

Minutes	later	the	speaker	said	:
分钟	之后	这	扬声器	说	:

几分钟后，发言者说道:

" [grɪd][tuː; tə][boʊt] .

"	Grid	to	boat	.
"	网格	到	船	.

从网格到船只。

[prɪˈper] [fɔːr; fər] [lɑːk] - [ɑːn] . "

Prepare	for	lock	-	on	.	"
准备	为了	锁	-	在	.	"

做好锁定准备。

" ['redi] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	Ready	,	sir	,	"	said	Barnes	.
"	准备好	,	先生	,	"	说	巴恩斯	.

"准备好了，先生。"巴恩斯说道。

[ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [liːpt] ['kreɪzɪli] .

The	small	boat	shuddered	and	leaped	crazily	.
这	小的	船	颤抖	和	跳跃	疯狂地	.

小船剧烈颤抖，剧烈颠簸。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] .

It	spun	.
它	旋转	.

它旋转起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔsəˌleɪtɪd] ['vaɪələntli] [θruː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [lɔːŋ] [ɑːks] [ɪn] ['emptɪnəs] .

It	oscillated	violently	through	seconds	-	long	arcs	in	emptiness	.
它	振荡	暴力	通过	秒	-	长的	弧	在	空虚	.

它在空旷的环境中剧烈地摆动，划出持续数秒的弧线。

['veri] , ['veri] ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [daɪd] .

Very	,	very	gradually	,	the	oscillations	died	.
非常	,	非常	逐步地	,	这	振荡	死亡	.

波动逐渐、逐渐地停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv]['plænəteri] [weɪt] ,

There	was	a	momentary	sensation	of	the	faint	tugging	of	planetary	weight	,
那里	曾是	一个	瞬间	感觉	的	这	头晕的	拉扯	的	行星	重量	,

我瞬间感觉到一丝微弱的行星重量拉扯感。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] .

which	is	somehow	subtly	different	from	the	feel	of	artificial	gravity	.
哪个	是	不知何故	微妙地	不同的	从	这	感觉	的	人造的	重力	.

这与人造重力的感觉略有不同。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] ['veri] ['swɪftli] [tɔːrd]

Then	the	cosmos	turned	upside	down	as	the	boat	was	drawn	very	swiftly	toward
然后	这	宇宙	转向	上行	向下	作为	这	船	曾是	绘制	非常	迅速地	朝向

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	watery	planet	below	it	.
这	水状的	行星	以下	它	.

然后，宇宙仿佛颠倒了一般，小船被迅速地拉向下方那颗水行星。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [jʌŋ] [bɑːrnz] [spoʊk] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

Some	minutes	later	,	young	Barnes	spoke	apologetically	:
一些	分钟	之后	,	年轻的	巴恩斯	辐	带着歉意地	:

几分钟后，年轻的巴恩斯带着歉意说道:

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['dɪfɪdəntli] .

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	he	said	diffidently	.
"	求	赦免	,	先生	,	"	他	说	羞怯地	.

“对不起，先生，”他怯生生地说。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['stuːpɪd] , [sɜːr] ,

"	I	must	be	stupid	,	sir	,
"	我	必须	是	愚蠢的	,	先生	,

“我一定是太笨了，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn]['eni]['riːz(ə)n] [waɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ɔːr] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɑːn]

but	I	can't	imagine	any	reason	why	vibrations	or	noise	should	make	any	difference	on
但	我	不能	想象	任何	原因	为什么	振动	或者	噪音	应该	制作	任何	不同之处	在

[ə; eɪ]['plænɪt] .

a	planet	.
一个	行星	.

但我实在想不出振动或噪音会对一个星球产生任何影响。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː][hɑːrm] ? "

How	could	it	do	harm	?	"
如何	可以	它	做	伤害	?	"

它怎么会造成伤害呢?

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['plænɪt] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	This	is	an	ocean	-	planet	,	"	said	Hardwick	.
"	这	是	一个	海洋	-	行星	,	"	说	哈德威克	.

“这是一个海洋星球，”哈德威克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [draʊn] .

"	It	might	make	people	drown	.
"	它	可能	制作	人们	溺水	.

“它可能会导致人溺水。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [flʌʃt] .
" The young officer flushed .
" 这 年轻的 官 酡 .

这位年轻警官脸红了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
He turned his head away .
他 转向 他的 头 离开 .

他把头扭向一边。

[ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'flektɪd] ['ruːfəli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['sensətɪv] .
And Hardwick reflected ruefully that the young were always sensitive .
和 哈德威克 反映 懊悔地 那 这 年轻的 是 总是 敏感的 .

哈德威克懊恼地想，年轻人总是很敏感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .
But he did not speak again .
但 他 做过 不是 说话 再次 .

但他之后再也没有说话。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði][væst] ,
When they landed in the vast ,
什么时候 他们 登陆 在 这 广阔的 ,

当他们降落在广袤无垠的……

['spaɪdəri] ['lændɪŋ] - [grɪd] — [ə; eɪ][væst]['met(ə)l][grɪd] - [wɜːrk][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [maɪl] [haɪ] — [bɑːrnz]
spidery landing - grid — a vast metal grid - work a full half - mile high — Barnes
蜘蛛 降落 - 网格 — 一个 广阔的 金属 网格 - 工作 一个 满的 一半 - 英里 高的 — 巴恩斯
[wʊd] [faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
would find out whether he was right or not .
会 寻找 出去 无论 他 曾是 正确的 或者 不是 .

蜘蛛网状的着陆网格——一个巨大的金属网格，足足有半英里高——巴恩斯将在这里验证自己的想法是否正确。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And Hardwick was right .
和 哈德威克 曾是 正确的 .

哈德威克说得没错。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
The people on Canna III were anxious to avoid vibrations because they
这 人们 在 美人蕉 三、 是 焦虑的 到 避免 振动 因为 他们
[wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
were afraid of drowning .
是 害怕的 的 溺水 .

坎纳三号岛上的人们急于避免震动，因为他们害怕溺水。

[ðer; ðər] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər] [wel] - ['faʊndɪd] .
Their fears seemed to be rather well - founded .
他们的 恐惧 似乎 到 是 相当 出色地 - 创立 .

他们的担忧似乎并非毫无根据。

[iː]
II
二

[θriː] ['aʊərz]['æftər] ['lændɪŋ] , ['hɑːrˌdwɪk] [muːvd] ['dʒɪndʒərli]['oʊvər] ['greɪɪʃ] ['mʌdi] [rɑːk] ,
Three hours after landing , Hardwick moved gingerly over grayish muddy rock ,
三 小时 后 降落 , 哈德威克 已搬 小心翼翼地 超过 灰蒙蒙的 浑 岩石 ,

着陆三小时后，哈德威克小心翼翼地走过灰蒙蒙的泥泞岩石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ʃɪr] [drɑːp][sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .
with a four - thousand - foot sheer drop some twenty yards away .
和 一个 四 - 千 - 脚 透明 降低 一些 二十 码 离开 .

二十码外就是四千英尺高的垂直悬崖。

[ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [fel] [streɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
The ragged edge of a cliff fell straight down for the better part of a mile .
这 破烂不堪 边缘 的 一个 悬崖 跌倒 直的 向下 为了 这 更好的 部分 的 一个 英里 .

悬崖边缘参差不齐，笔直向下延伸近一英里。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [siː] ['rɪpld] ['dʒentli] .
Far below , the sea rippled gently .
远的 以下 , 这 海 涟漪 轻轻地 .

远处的海面泛起淡淡的涟漪。

['hɑːrˌdwɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['boʊts] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Hardwick saw a long , long line of boats moving slowly out to sea .
哈德威克 锯 一个 长的 , 长的 线 的 船 移动 缓慢地 出去 到 海 .

哈德威克看到一长串船只缓缓驶向大海。

[ðeɪ] [toʊd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə][boʊt][ɪn]
They towed something between them which reached from boat to boat in
他们 被拖走 某物 之间 他们 哪个 达到 从 船 到 船 在
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [kə'tinəri] ['kɜːvz] .
exaggerated catenary curves .
夸张的 悬链线 曲线 .

他们之间拖着什么东西，那东西以夸张的悬链线曲线从一艘船延伸到另一艘船。

[ðə; ði]['boʊts] [muːvd] [ɪn][laɪn] [ə'brest] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , ['toʊɪŋ] [ðɪs] ['floʊtɪŋ] ,
The boats moved in line abreast straight out from the cliffs , towing this floating ,
这 船 已搬 在 线 并排 直的 出去 从 这 悬崖 , 拖带 这 漂浮的 ,

这些船只并排排成一列，径直驶出悬崖，拖着这个漂浮物。

[kɜːrvd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
curved thing between them .
弯曲 事物 之间 他们 .

他们之间有弯曲的东西。

['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['greɪɪʃ] [mʌd]
Hardwick regarded them for a moment and then inspected the grayish mud
哈德威克 认为 他们 为了 一个 片刻 和 然后 检查 这 灰蒙蒙的 泥
[ˌʌndər'fʊt] .
underfoot .
脚下 .

哈德威克看了他们一会儿，然后检查了脚下灰蒙蒙的泥土。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['maʊntnsaɪd]
He lifted his eyes to the inland side of this peculiar stretch of mountainside
他 抬起 他的 眼睛 到 这 内陆 边 的 这 奇特 拉紧 的 山坡
['mʌdinis] .
muddiness .
浑浊 .

他抬起头，看向这片奇特的山坡泥泞地带的内陆一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
There was a mast on the rock not far away .
那里 曾是 一个 桅杆 在 这 岩石 不是 远的 离开 .

不远处岩石上有一根桅杆。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] - ['kæm(ə)rə] .

It	**held**	**up**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**vision**	**-**	**camera**	**.**
它	握住	向上	什么	看起来	喜欢	一个	想象	-	相机	.

它举着一个看起来像摄像机的东西。

[jʌŋ] [bɑːrnz] [sed] :

Young	**Barnes**	**said**	**:**
年轻的	巴恩斯	说	:

巴恩斯先生说：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**.**
"	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['boʊts] ['duːɪŋ] ? "

What	**are**	**those**	**boats**	**doing**	**?**	**"**
什么	是	那些	船	正在做	?	"

那些船在干什么?

" [ðeə(r)] ['toʊɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] - [slɪk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['æbsəntli] ,

"	**They're**	**towing**	**an**	**oil**	**-**	**slick**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**"**	**said**	**Hardwick**	**absently**	**,**
"	它们是	拖带	一个	油	-	光滑	出去	到	海	,	"	说	哈德威克	心不在焉地	,

"他们正把一片油污拖到海里，"哈德威克心不在焉地说。

" [baɪ] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	**by**	**towing**	**a**	**floating**	**line**	**of**	**some**	**sort**	**between**	**them**	**.**
"	经过	拖带	一个	漂浮的	线	的	一些	种类	之间	他们	.

"通过在它们之间拖曳某种浮线。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ɔɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [slɪk] , [ænd; ənd] [its] [bloʊn] ['lændwərd] .

There	**isn't**	**enough**	**oil**	**to**	**maintain**	**the**	**slick**	**,**	**and**	**it's**	**blown**	**landward**	**.**
那里	不是	足够的	油	到	维持	这	光滑	,	和	它是	吹	陆向	.

石油不足以维持油膜，油膜被风吹向陆地。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

So	**they**	**tow**	**it**	**out**	**to**	**sea**	**again**	**.**
所以	他们	拖	它	出去	到	海	再次	.

于是他们又把它拖到海里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [daʊn] [ðə; ði] ['siːz] .

It	**holds**	**down**	**the**	**seas**	**.**
它	持有	向下	这	海域	.

它稳固了海洋。

['evri] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Every	**time**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**lose**	**some**	**of**	**it**	**.**	**"**
每一个	时间	,	的	课程	,	他们	失去	一些	的	它	.	"

当然，每次他们都会损失一部分。

" [bʌt; bət] — "

"	**But**	**—**	**"**
"	但	—	"

"但-"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [treɪd] ['waɪndz] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['siːwərd] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**There**	**are**	**trade**	**winds**	**,**	**"**	**said**	**Hardwick**	**,**	**not**	**looking**	**to**	**seaward**	**at**	**all**	**.**
"	那里	是	贸易	风	,	"	说	哈德威克	,	不是	寻找	到	向海	在	全部	.

"有信风，"哈德威克说道，眼睛却丝毫没有看向大海。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['nɪrli] .

"	**They**	**always**	**blow**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**	**nearly**	**.**
"	他们	总是	吹	在	这	相同的	方向	,	几乎	.

"它们几乎总是朝同一个方向吹。"

[ðeɪ] [bloʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp] ['siːz]
They blow three - quarters of the way around the planet , and they build up seas
他们 吹 三 - 四分之一 的 这 方式 大约 这 行星 , 和 他们 建造 向上 海域
[æz; əz] [ðeɪ] [bloʊ] .
as they blow .
作为 他们 吹 .

它们绕地球吹了四分之三的距离，并在吹拂的过程中形成海洋。

['nɔːrməli] , [ðə; ði] [swelz] [ðæt] [paʊnd] [ə'genst] [ðɪs] [klɪf] , [hɪr] ,
Normally , the swells that pound against this cliff , here ,
通常情况下 , 这 涌浪 那 磅 反对 这 悬崖 , 这里 ,

通常情况下，拍打着这处悬崖的巨浪，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [krest] [tuː; tə] [krest] .
will be a hundred feet and more from crest to crest .
将要 是 一个 百 脚 和 更多的 从 波峰 到 波峰 .

两峰之间将相距一百英尺甚至更多。

[ðeɪl] [θroʊ] [spreɪ] [ten] [taɪmz] [ðæt] [haɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr]
They'll throw spray ten times that high , of course , and once when I was here
他们会 扔 喷 十 时代 那 高的 , 的 课程 , 和 一次 什么时候 我 曾是 这里
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

当然，他们会把喷雾喷到十倍高的地方，而且我上次来这里的时候就遇到过这种情况。

[spreɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] .
spray came over the cliff - top .
喷 来了 超过 这 悬崖 - 顶部 .

水花从悬崖顶溅落下来。

[ðə; ði]['impækts][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] — ['hevi] .
The impacts of the waves are — heavy .
这 影响 的 这 波浪 是 — 重的 .

海浪的影响非常巨大。

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [ʃɔːr] ,
In a storm , if you put your ear to the ground on the leeward shore ,
在 一个 风暴 , 如果 你 放 你的 耳朵 到 这 地面 在 这 背风面 支撑 ,

暴风雨中，如果你把耳朵贴在背风岸边的地面上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [smæʃ] [ə'genst] [ðiːz] [klɪfs] .
you can hear the waves smash against these cliffs .
你 能 听到 这 波浪 粉碎 反对 这些 悬崖 .

你能听到海浪拍打悬崖的声音。

[its] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
It's vibration .
它是 振动 .

这是振动。

" [bɑːrnz] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['boʊts] ['pʊʃɪŋ]
" Barnes looked uneasily at the cliff's edge and the line of boats pushing
" 巴恩斯 看起来 不安地 在 这 悬崖 边缘 和 这 线 的 船 推动
['stɜːrdɪli] ['oʊvər][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [huːz] [weɪvz] [siːmd] [les] [ðæn; ðən] ['rɪpəlz] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [ə; eɪ]
sturdily over an ocean whose waves seemed less than ripples from nearly a
坚固地 超过 一个 海洋 谁 波浪 似乎 较少的 比 涟漪 从 几乎 一个
[maɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
mile above them .
英里 多于 他们 .

巴恩斯不安地望着悬崖边缘，以及一排稳稳地划过大海的船只，从近一英里外的海面上看，海浪似乎只是涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz][ɪn'kredəbli] [lɔːŋ] .

But	the	line	of	boats	was	incredibly	long	.
但	这	线	的	船	曾是	难以置信	长的	.

但是，排队的船只非常多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

It	was	twenty	miles	in	length	at	the	least	,
它	曾是	二十	英里	在	长度	在	这	至少	,

它至少有二十英里长。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] ['boʊts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [laɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	between	each	two	boats	there	was	the	long	curved	line	of	something
和	之间	每个	二	船	那里	曾是	这	长的	弯曲	线	的	某物

['biːɪŋ] [toʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

being	towed	on	the	surface	.
存在	被拖走	在	这	表面	.

每两艘船之间都有一条长长的弧线，那是水面上被拖曳的东西。

" [ðə; ði] . . . [slɪk] [hoʊldz] [daʊn] [ðə; ði] [weɪvz] , " [bɑːrnz] [gest] .

"	The	.	.	.	slick	holds	down	the	waves	,	"	Barnes	guessed	.
"	这	.	.	.	光滑	持有	向下	这	波浪	,	"	巴恩斯	猜对了	.

“那层油膜压住了海浪，”巴恩斯猜测道。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [wɜːrks] [best] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	It	.	.	.	works	best	in	deep	water	,	I	believe	.
"	它	.	.	.	作品	最好的	在	深的	水	,	我	相信	.

我认为它在深水中效果最好。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ancients	knew	it	.
这	古代人	知道	它	.

古人早已知晓这一点。

[ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

Oil	on	the	waters	.
油	在	这	水	.

水面上有油污。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

"	He	considered	.
"	他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [vaɪ'breɪʃnz] !

"	Working	hard	to	prevent	vibrations	!
"	在职的	难的	到	防止	振动	!

努力防止震动!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [soʊ]['deɪndʒərəs] , [sɜːr] ?

Are	they	really	so	dangerous	,	sir	?
是	他们	真的	所以	危险的	,	先生	?

先生，它们真的那么危险吗?

" ['hɑːrˌdwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ɪnlənd] .

"	Hardwick	nodded	inland	.
"	哈德威克	点头	内陆	.

哈德威克向内陆点了点头。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	**,**	**at**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**from**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**there**	**was**	**a**
和	,	在	一个	四分之一	-	英里	从	这	边缘	的	这	悬崖	那里	曾是	一个

[pɪ'kjuːliər] ,

peculiar	**,**
奇特	,

而且，在距离悬崖边缘四分之一英里的地方，有一个奇特的.....

['broʊkən] , ['rɪvn] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv][sɔɪl] .

broken	**,**	**riven**	**rampart**	**of**	**soil**	**.**
破碎的	,	裂隙	壁垒	的	土壤	.

破碎、裂开的土堤。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [wʌns] .

It	**might**	**have**	**been**	**forty**	**feet**	**high**	**,**	**once**	**.**
它	可能	有	到过	四十	脚	高的	,	一次	.

它曾经可能有四十英尺高。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [krækt] .

Now	**it**	**was**	**shattered**	**and**	**cracked**	**.**
现在	它	曾是	破碎	和	裂纹	.

现在它已经破碎不堪，布满裂痕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer]

It	**had**	**the**	**quite**	**incredible**	**look**	**of**	**having**	**been**	**pulled**	**away**	**from**	**where**
它	有	这	相当	极好的	看	的	拥有	到过	拉	离开	从	在哪里

['hɑːrˌdwɪk] [stʊd] ,

Hardwick	**stood**	**,**
哈德威克	站立	,

它看起来非常不可思议，像是从哈德威克站立的地方被拉开的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɑːrtli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

and	**of**	**having**	**partly**	**disintegrated**	**as**	**it**	**was**	**withdrawn**	**.**
和	的	拥有	部分	解体	作为	它	曾是	撤回	.

并且在撤回过程中部分解体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɜːrtɪk(ə)l] [breɪks] [ɪn][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

There	**were**	**vertical**	**breaks**	**in**	**its**	**edges**	**.**
那里	是	垂直的	休息	在	它是	边缘	.

它的边缘有垂直断裂处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['broʊkən] - [ɔːf] ['mæsɪz] [left][bɪ'haɪnd] .

There	were	broken	-	off	masses	left	behind	.
那里	是	破碎的	-	离开	群众	左边	在后面	.

现场遗留下了破碎的碎片。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['eɪkər][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][rest]

At	one	place	a	clump	of	perhaps	a	quarter	-	acre	had	not	followed	the	rest
在	一	地方	一个	丛	的	也许	一个	四分之一	-	英亩	有	不是	随后	这	休息

,

,

,

在某个地方，有一片大约四分之一英亩的灌木丛没有跟上其他灌木丛的步伐。

[ænd; ənd] [triːz] [liːnd] ['drʌŋkənli] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd]['fɔːlən]

and	trees	leaned	drunkenly	from	its	top	,	and	at	the	edge	had	fallen
和	树木	倾斜	醉酒地	从	它是	顶部	,	和	在	这	边缘	有	倒下

['aʊtwərd] .

outward	.
向外	.

山顶上的树木摇摇晃晃，边缘的树木已经向外倾倒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [klɪf] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

And	all	along	the	top	of	the	stone	cliff	for	as	far	as	the	eye	could
和	全部	沿着	这	顶部	的	这	石头	悬崖	为了	作为	远的	作为	这	眼睛	可以

[siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪfs]

see	there	was	this	singular	retreat	of	soil	and	vegetation	from	the	cliff's
看	那里	曾是	这	单数	撤退	的	土壤	和	植被	从	这	悬崖

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

沿着石崖顶部，一直延伸到视线尽头，可以看到土壤和植被从悬崖边缘向外退缩的奇特景象。

['hɑːrˌdwɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] [ˌʌndər'fʊt] .

Hardwick	stooped	and	picked	up	a	bit	of	the	mud	underfoot	.
哈德威克	弯腰	和	挑选	向上	一个	少量	的	这	泥	脚下	.

哈德威克弯下腰，捡起脚下的一点泥土。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	rubbed	it	between	his	fingers	.
他	摩擦	它	之间	他的	手指	.

他用手指搓了搓。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [laɪk]['mɑːd(ə)lɪŋ] [kleɪ] .

It	yielded	like	modeling	clay	.
它	产生	喜欢	造型	黏土	.

它像橡皮泥一样柔软易塑。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] , ['griːsi] - ['siːmɪŋ] ['pʌd(ə)l] .

He	dipped	a	finger	into	a	gray	,	greasy	-	seeming	puddle	.
他	浸入	一个	手指	进入	一个	灰色的	,	腻	-	似乎	水坑	.

他将一根手指伸进一滩灰色的、看起来油腻腻的水洼里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['lɪkwɪd][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	looked	at	the	thick	liquid	on	his	finger	and	then	rubbed	it	against	his
他	看起来	在	这	厚的	液体	在	他的	手指	和	然后	摩擦	它	反对	他的

['ʌðər] [pɑːm] .

other	palm	.
其他	棕榈	.

他看了看手指上的浓稠液体，然后用另一只手掌摩擦了一下。

[jʌŋ] [bɑːrnz] [duːpli'keitid] [ðɪs] [læst]['ækʃ(ə)n] .

Young	Barnes	duplicated	this	last	action	.
年轻的	巴恩斯	重复	这	最后的	行动	.

年轻的巴恩斯重复了最后一个动作。

" [ˌaɪ 'tiː] . . . [fiːlz] ['soʊpi] , [sɜːr] !

"	It	.	.	.	feels	soapy	,	sir	!
"	它	.	.	.	感觉	肥皂泡	,	先生	!

"先生，它.....感觉像肥皂一样！"

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .

"	he	said	blankly	.
"	他	说	茫然地	.

他茫然地说。

" [laɪk] . . . [wet] [soʊp] ! "

"	Like	.	.	.	wet	soap	!	"
"	喜欢	.	.	.	湿的	肥皂	!	"

"就像.....湿肥皂一样！"

" [jes] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	Yes	,	"	said	Hardwick	.
"	是的	,	"	说	哈德威克	.

"是的，"哈德威克说。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbləm] [hɪr] .

"	That's	the	first	problem	here	.
"	那就是	这	第一的	问题	这里	.

这是第一个问题。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] - ['sɜːrvɪs] ['sɜːrveɪ] ['praɪvət] .

"	He	turned	to	a	ground	-	service	Survey	private	.
"	他	转向	到	一个	地面	-	服务	民意调查	私人的	.

他转向一名地面服务测量员。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] .

He	jerked	his	head	along	the	coast	line	.
他	猛地一抖	他的	头	沿着	这	海岸	线	.

他猛地朝海岸线方向甩了甩头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [slɪpt] ? "

"	How	much	have	other	places	slipped	?	"
"	如何	很多	有	其他	地方	滑倒了	?	"

其他地方下滑了多少?

" ['eniwer] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['praɪvət] , " [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd]

"	Anywhere	from	this	much	,	sir	,	"	said	the	private	,	"	to	two	miles	and
"	任何地方	从	这	很多	,	先生	,	"	说	这	私人的	,	"	到	二	英里	和

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

"长官，大概从这么远到两英里甚至更远，"士兵说。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ɪts] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] [reɪt] .

There's	one	place	where	it's	moving	at	a	regular	rate	.
有	一	地方	在哪里	它是	移动	在	一个	常规的	速度	.

有一个地方它的移动速度是正常的。

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [æn; ən]['aʊər] , [sɜːr] .

Four	inches	an	hour	,	sir	.
四	英寸	一个	小时	,	先生	.

先生，每小时四英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['jestərdeɪ] .

It	was	three	-	and	-	a	-	half	yesterday	.
它	曾是	三	-	和	-	一个	-	一半	昨天	.

昨天是三点半。

" ['hɑːrˌdwɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hardwick	nodded	.
"	哈德威克	点头	.

哈德威克点了点头。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

"	Hm	-	m	-	m	.	We'll	go	back	to	Headquarters	.
"	嗯	-	米	-	米	.	出色地	去	后退	到	总部	.

嗯，我们回总部去。

['næsti] ['bɪznəs] !

Nasty	business	!
可恶的	商业	!

卑鄙的勾当!

" [hiː; hi] [plɔdid] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['mesi] ['fʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ]

"	He	plodded	over	the	extraordinarily	messy	footing	toward	the	vehicle	which
"	他	蹒跚而行	超过	这	非常	凌乱的	立足点	朝向	这	车辆	哪个

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

had	brought	him	here	.
有	带来	他	这里	.

他拖着沉重的脚步，走过极其泥泞的地面，走向把他送到这里的车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [graʊnd] - [kɑːr] .

It	was	not	an	ordinary	ground	-	car	.
它	曾是	不是	一个	普通的	地面	-	车	.

这不是一辆普通的地面车辆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['taɪərz][ɔːr] - , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'pɑːn] ['flæsɪd] , ['pɑːrtli] - [ɪn'fleɪtɪd] [faɪv] - [fʊt]

Instead	of	tires	or	caterwheels	,	it	rolled	upon	flaccid	,	partly	-	inflated	five	-	foot
反而	的	轮胎	或者	-	,	它	滚动	之上	松弛	,	部分	-	膨胀	五	-	脚

['rəuləz] .

rollers	.
滚筒	.

它没有使用轮胎或履带轮，而是依靠松弛的、部分充气的五英尺滚筒滚动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['rʌfnəs] [ɔːr] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv] [tə'reɪn] ,

They	would	be	completely	unaffected	by	roughness	or	slipperiness	of	terrain	,
他们	会	是	完全地	不受影响	经过	粗糙度	或者	滑溜溜的	的	地形	,

它们完全不受地形崎岖或湿滑的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [fel] ['oʊvərbɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] .

and	if	the	vehicle	fell	overboard	it	would	float	.
和	如果	这	车辆	跌倒	落水	它	会	漂浮	.

如果车辆落水，它会漂浮起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [mʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] - [tɑːp] .

But	it	was	thickly	coated	with	the	gray	mud	of	this	cliff	-	top	.
但	它	曾是	浓密	涂层	和	这	灰色的	泥	的	这	悬崖	-	顶部	.

但它上面厚厚地覆盖着悬崖顶上的灰色泥浆。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] , ['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

As	he	moved	along	,	Hardwick	was	able	to	see	the	pattern	of	the	rock
作为	他	已搬	沿着	,	哈德威克	曾是	有能力的	到	看	这	图案	的	这	岩石

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [mʌd] .

underneath	the	mud	.
下	这	泥	.

随着他的行进，哈德威克能够看到泥土下岩石的纹理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [kənˈtɔːrtɪd] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kɜːdld] ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	was	curiously	contorted	,	like	something	that	had	curdled	rather	than
它	曾是	奇怪的是	扭曲的	,	喜欢	某物	那	有	凝固	相当	比

[kuːld] .

cooled	.
冷却	.

它形状奇特地扭曲了，像是凝固了而不是冷却了一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][səˈlɪdɪfaɪd] ['sloʊli] ['ʌndər]['wɔːtər][æt; ət] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs]

it	was	believed	to	have	solidified	slowly	under	water	at	such	monstrous
它	曾是	相信	到	有	凝固	缓慢地	在下面	水	在	这样的	滔天

['preʃər] [ðæt] ['iːv(ə)n]['moʊltən] [rɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst]['ɪntuː] [stiːm] .

pressure	that	even	molten	rock	could	not	make	it	burst	into	steam	.
压力	那	甚至	熔融的	岩石	可以	不是	制作	它	爆裂	进入	蒸汽	.

人们认为它在水下缓慢凝固，承受着巨大的压力，即使是熔岩也无法使其爆裂成蒸汽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] - ['wɔːtər] [naʊ] .

But	it	was	above	-	water	now	.
但	它	曾是	多于	-	水	现在	.

但现在它已经露出水面了。

['hɑːrˌdwɪk] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [bɑːrnz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Hardwick	climbed	into	the	vehicle	,	and	Barnes	followed	him	.
哈德威克	攀登	进入	这	车辆	,	和	巴恩斯	随后	他	.

哈德威克爬进车里，巴恩斯跟在他后面。

[ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [tɜːrnd] .

The	bolster	-	truck	turned	.
这	支撑	-	卡车	转向	.

支撑车转动了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['broʊkən] ['bæriər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

It	moved	toward	the	broken	barrier	of	earth	.
它	已搬	朝向	这	破碎的	障碍	的	地球	.

它朝着破碎的土堤移动去。

[ɪts] [faɪv] - [fʊt] ['flæbi] ['rəuləz] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər][ðæn; ðən][tuː; tə] [sərˈmaʊnt]

Its	five	-	foot	flabby	rollers	seemed	rather	to	flow	over	than	to	surmount
它是	五	-	脚	松弛	滚筒	似乎	相当	到	流动	超过	比	到	超越

['ɑːbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

它那五英尺长的松软滚筒似乎更像是从障碍物上滑过，而不是越过障碍物。

[greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv]['draɪər][dɜːrt] ['dentid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .

Great	lumps	of	drier	dirt	dented	them	and	did	not	disintegrate	.
伟大的	肿块	的	烘干机	污垢	凹陷	他们	和	做过	不是	瓦解	.

大块干燥的泥土压扁了它们，而且没有分解。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊnz] .

There	were	no	stones	.
那里	是	不	石头	.

没有石头。

['hɑːrˌdwɪk] [fraund] [tuː; tə][hɪm'self] .

Hardwick	frowned	to	himself	.
哈德威克	皱眉	到	他自己	.

哈德威克皱起了眉头。

[ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [floʊd] [ʌp][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['drɔːɪŋ] - [bæk] [mæs] [ʌv; əv][sɔɪl] .

The	bolster	-	truck	more	or	less	flowed	up	the	crumbling	,	inexplicably	drawing	-	back	mass	of	soil	.
这	支撑	-	卡车	更多的	或者较少的		流动	向上	这	摇摇欲坠	,	莫名其妙地	绘画	-	后退	大量的	的	土壤	.

支撑车大致沿着崩塌的、莫名其妙地后退的土堆向上行驶。

[ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋz] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['nɔːrm(ə)l] .

Atop	it	,	things	looked	almost	normal	.
顶部	它	,	事物	看起来	几乎	普通的	.

在它上面，一切看起来几乎正常。

['ɔːlmoʊst] .

Almost	.
几乎	.

几乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

There	was	a	highway	leading	away	from	the	cliff	.
那里	曾是	一个	公路	领导	离开	从	这	悬崖	.

悬崖边有一条公路通往别处。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] .

At	first	glance	it	seemed	perfect	.
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	完美的	.

乍一看，它似乎很完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] ,

But	it	was	cracked	down	the	middle	for	a	hundred	yards	,
但	它	曾是	裂纹	向下	这	中间	为了	一个	百	码	,

但它中间裂开了一道百码长的缝隙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [miː'ændəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	then	the	crack	meandered	off	to	the	side	and	was	gone	.
和	然后	这	裂缝	蜿蜒	离开	到	这	边	和	曾是	已消失	.

然后裂缝蜿蜒向一侧，消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [wɪtʃ] [liːnd] ['drʌŋkənli] .

There	was	a	great	tree	,	which	leaned	drunkenly	.
那里	曾是	一个	伟大的	树	,	哪个	倾斜	醉酒地	.

那里有一棵大树，歪斜着，像喝醉了一样。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['bʌkld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prest]

A	mile	along	the	roadway	its	surface	buckled	as	if	something	had	pressed
一个	英里	沿着	这	道路	它是	表面	弯曲	作为	如果	某物	有	按下

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

irresistibly	upward	from	below	.
无法抗拒地	向上	从	以下	.

沿着公路行驶一英里后，路面开始隆起，仿佛有什么东西从下方不可抗拒地向上挤压着什么。

[ðə; ði] [trʌk] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪk] .

The	truck	rolled	over	the	break	.
这	卡车	滚动	超过	这	休息	.

卡车翻过了刹车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [smu:ð] .

It	was	notable	that	the	motion	of	the	truck	was	utterly	smooth	.
它	曾是	值得注意的	那	这	运动	的	这	卡车	曾是	完全地	光滑的	.

值得注意的是，卡车的行驶非常平稳。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

It	made	no	vibration	at	all	.
它	制成	不	振动	在	全部	.

它完全没有震动。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [sləud] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['haʊzɪz] —

But	even	so	it	slowed	before	it	moved	through	a	place	where	houses	—
但	甚至	所以	它	减速	前	它	已搬	通过	一个	地方	在哪里	房屋	—

[d'welɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɔ:r] [tu:] — ['klʌstərd] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

dwellings	and	a	shop	or	two	—	clustered	closely	together	on	each	side	of	the
住宅	和	一个	店铺	或者	二	—	聚类	密切	一起	在	每个	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

但即便如此，当它驶过道路两旁房屋（住宅和一两家商店）密集聚集的地方时，速度还是慢了下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ]

There	were	people	in	and	about	the	houses	,	but	they	were	doing	nothing
那里	是	人们	在	和	关于	这	房屋	,	但	他们	是	正在做	没有什么

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

房子里里外外都有人，但他们什么也没做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd]['hɑ.staɪl.li][æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [trʌk] .

Some	of	them	stared	hostilely	at	the	Survey	truck	.
一些	的	他们	凝视	敌对地	在	这	民意调查	卡车	.

他们中有些人恶狠狠地瞪着勘测车。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'lɪbərətli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Some	others	deliberately	turned	their	backs	to	it	.
一些	其他的	故意地	转向	他们的	背部	到	它	.

还有一些人故意背对着它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['vi:ək(ə)lz][aʊt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [bʌt; bət] [nʌn]

There	were	vehicles	out	of	shelter	and	ready	to	be	used	,	but	none
那里	是	车辆	出去	的	庇护所	和	准备好	到	是	用过的	,	但	没有任何

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

有些车辆已经驶出掩体，随时可以使用，但没有一辆动弹不得。

[ɔːl] — ['veri] ['ɑːdli] — [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊlstər] -
All — very oddly — were pointed in the direction from which the bolster -
全部 — 非常 奇怪 — 是 尖 在 这 方向 从 哪个 这 支撑 -
[trʌk] [hæd; həd] [kʌm] .
truck had come .
卡车 有 来 .

非常奇怪的是，所有方向都指向了担架车驶来的方向。

[ðə; ði] [trʌk] [went] [ɑːn] .
The truck went on .
这 卡车 去 在 .

卡车继续前行。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
Presently the extraordinary flatness of the landscape became apparent .
目前 这 非凡的 平坦 的 这 景观 成为 明显 .

这时，地势异常平坦的特点就显露出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'limɪtəbl] ['dɪstəns] .
It was possible to see a seemingly illimitable distance .
它 曾是 可能的 到 看 一个 似乎 无限的 距离 .

视野开阔，仿佛能看到无限远的距离。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [bluː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The ocean forty miles away showed as a thread of blue beneath the horizon .
这 海洋 四十 英里 离开 显示 作为 一个 线 的 蓝色的 下面 这 地平线 .

四十英里外的海洋在地平线下呈现出一道蓝色的细线。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] .
The island was an almost perfectly plane surface .
这 岛 曾是 一个 几乎 完美 飞机 表面 .

这座岛屿的表面几乎完全平坦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
But the windward side was tilted up to a height of four thousand feet
但 这 迎风 边 曾是 斜 向上 到 一个 高度 的 四 千 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
above the sea ,
多于 这 海 ,

但迎风面向上倾斜，高度达到海平面以上四千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaʊn'wɪnd] [saɪd] [slɪpt] ['dʒentli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and the downwind side slipped gently beneath the waves .
和 这 顺风 边 滑倒了 轻轻地 下面 这 波浪 .

下风侧缓缓滑入波浪之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪl] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] .
There was no hill visible anywhere .
那里 曾是 不 爬坡道 可见的 任何地方 .

四周都看不到任何山丘。

[noʊ] ['maʊntnz] .
No mountains .
不 山脉 .

没有山脉。

[noʊ] ['væliz] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['maɪnər] ['gʌliːz] [wɔːrn][baɪ][reɪn] .
No valleys save the extremely minor gullies worn by rain .
不 山谷 节省 这 极其 次要的 沟壑 磨损 经过 雨 .

除了被雨水冲刷形成的极小沟壑外，没有其他山谷。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] , [ɔ:r] [dæmd] , [ænd; ənd][taɪd][ɪn][tu:; tə][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .

Even	they	had	been	filled	in	,	or	dammed	,	and	tied	in	to	irrigation	systems	.
甚至	他们	有	到过	已填	在	, 或者		被水坝	,	和	系	在	到	灌溉	系统	.

甚至连它们也被填平或筑坝，并接入了灌溉系统。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kɔ:rs] .

There	was	a	place	where	there	was	a	row	of	trees	along	such	a	water	-	course	.
那里	曾是	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	排	的	树木	沿着	这样的	一个	水	-	课程	.

曾经有一处地方，沿着这样一条水道长着一排树。

[hæf] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] .

Half	the	row	was	fallen	,	and	a	part	of	the	rest	was	tilted	.
一半	这	排	曾是	倒下	,	和	一个	部分	的	这	休息	曾是	斜	.

一半的木凳倒塌了，剩下的木凳也有一部分倾斜了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][fɜ:rm] .

The	remainder	stood	upright	and	firm	.
这	余	站立	直立	和	公司	.

其余部分则笔直挺立。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] .

All	the	vegetation	was	perfectly	familiar	.
全部	这	植被	曾是	完美	熟悉的	.

所有植物都似曾相识。

[moʊst] ['kɑ:ləniz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [æt; ət] [li:st] , [də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [ɜ:rθ] .

Most	colonies	have	some	vegetation	,	at	least	,	directly	descended	from	the	mother	planet	Earth	.
最多	殖民地	有	一些	植被	,	在	至少	,	直接地	下降	从	这	母亲	行星	地球	.

大多数殖民地至少有一些植物，这些植物直接源自母星地球。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑ:n] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] - ['wɔ:tər][pər'hæps][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

But	this	island	on	Canna	III	had	been	above	-	water	perhaps	no	more	than	three	or	four	thousand	years	.
但	这	岛	在	美人蕉	三、	有	到过	多于	-	水	也许	不	更多的	比	三	或者	四	千	年	.

但坎纳三号岛上的这座岛屿露出水面的时间可能不过三四千年。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

There	had	been	no	time	for	local	vegetation	to	develop	.
那里	有	到过	不	时间	为了	当地的	植被	到	发展	.

当地植被没有时间生长。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['taɪd(ə)l] ['si:wi:d] ,

When	the	Survey	took	it	over	,	there	was	only	tidal	seaweed	,
什么时候	这	民意调查	采取	它	超过	,	那里	曾是	仅有的	潮汐	海藻	,

调查组接管时，那里只有潮间带海藻。

['oʊnli][wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'stend][ɪt'self][ɪn][web] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði][sɔɪl] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

only	one	variety	of	which	had	been	able	to	extend	itself	in	web	-	like	fashion	over	the	soil	above	water	.
仅有的	一	种类	的	哪个	有	到过	有能力的	到	延长	本身	在	网站	-	喜欢	时尚	超过	这	土壤	多于	水	.

其中只有一种能够以网状方式在水面以上的土壤上蔓延开来。

[tə'restriəl] [plænts][hæd; həd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd]
Terrestrial **plants** **had** **wiped** **it** **out** **,** **and** **everything** **was** **green** **,** **and**
陆生 植物 有 擦拭 它 出去 , 和 一切 曾是 绿色的 , 和
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['hjuːmən] - [ˌɪntrə'duːst] .
everything **was** **human** **-** **introduced** **.**
一切 曾是 人类 - 介绍 .

陆生植物将其消灭殆尽，到处都是绿色的，而这一切都是人类引进的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
But **there** **was** **something** **wrong** **with** **the** **ground** **.**
但 那里 曾是 某物 错误的 和 这 地面 .

但是地面似乎出了问题。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [bʌldʒd] , [ænd; ənd] [tɔːl][kɔːrn] - [plænts] [gruː]
At **this** **place** **the** **top** **of** **the** **soil** **bulged** **,** **and** **tall** **corn** **-** **plants** **grew**
在 这 地方 这 顶部 的 这 土壤 鼓胀 , 和 高的 玉米 - 植物 生长
[ɪk'strævəgəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
extravagantly **in** **different** **directions** **.**
奢侈地 在 不同的 方向 .

这里土壤表面隆起，高高的玉米植株向四面八方蓬勃生长。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['lipilis][gæp][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ['sɜːrfɪs] .
There **,** **there** **was** **a** **narrow** **,** **lipless** **gap** **in** **the** **ground's** **surface** **.**
那里 , 那里 曾是 一个 狭窄的 , 无唇 差距 在 这 理由 表面 .

那里地面上有一条狭窄的、没有边缘的缝隙。

[æn; ən][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - [dɪtʃ] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
An **irrigation** **-** **ditch** **poured** **water** **into** **it** **.**
一个 灌溉 - 沟 倾倒 水 进入 它 .

一条灌溉渠向其中注水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪld] .
It **was** **not** **filled** **.**
它 曾是 不是 已填 .

它没有装满。

[bɑːrnz] [sed] [dɪ'strestli] :
Barnes **said** **distressedly** **:**
巴恩斯 说 痛苦地 :

巴恩斯沮丧地说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "
" **Excuse** **me** **,** **sir** **,** **but** **how** **the** **devil** **did** **this** **happen** **?** **"**
" 原谅 我 , 先生 , 但 如何 这 魔鬼 做过 这 发生 ? "

"先生，请问这到底是怎么回事？"

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['peɪʃntli] .
" **There's** **been** **irrigation** **,** **"** **said** **Hardwick** **patiently** **.**
" 有 到过 灌溉 , " 说 哈德威克 耐心 .

"已经进行了灌溉，"哈德威克耐心地说。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl]['oʊʃ(ə)n] - ['bɑːtəm] , [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
" **The** **soil** **here** **was** **all** **ocean** **-** **bottom** **,** **once** **—** **it** **used** **to** **be** **what** **is** **called**
" 这 土壤 这里 曾是 全部 海洋 - 底部 , 一次 — 它 用过的 到 是 什么 是 称为
- [uːz] .
globigerinous **ooze** **.**
- 渗出物 .

"这里的土壤曾经都是海底土壤——它曾经是一种叫做球状软泥的东西。"

[ðeəz; ðəz][noʊ][sænd] .
There's **no** **sand** **.**
有 不 沙 .

这里没有沙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [stoʊnz] .
There **are** **no** **stones** **.**
那里 是 不 石头 .

这里没有石头。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['bedrɑːk] [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ə'bɪsl] [mʌd] .
There's **only** **bedrock** **and** **formerly** **abyssal** **mud** **.**
有 仅有的 基岩 和 以前 深渊 泥 .

这里只有基岩和曾经的深海淤泥。

[ænd; ənd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['fɔːrmər] .
And **—** **some** **of** **it** **underneath** **is** **no** **longer** **former** **.**
和 — 一些 的 它 下 是 不 更长 以前的 .

而且——下面有些东西已经不再是以前的了。

[its] - [uːz] [ə'gen] .
It's **globigerinous** **ooze** **again** **.**
它是 - 渗出物 再次 .

又是球状黏液。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" **He** **waved** **his** **hand** **at** **the** **landscape** **.**
" 他 挥手 他的 手 在 这 景观 .

他向远处的景色挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['taɪdi] , [wʌns] .
It **had** **been** **remarkably** **tidy** **,** **once** **.**
它 有 到过 非常 整齐的 , 一次 .

它曾经非常整洁。

['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .
Every **square** **foot** **of** **ground** **had** **been** **cultivated** **.**
每一个 正方形 脚 的 地面 有 到过 栽培 .

每一寸土地都经过了耕种。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd]
The **highways** **were** **of** **limited** **width** **,** **and** **the** **houses** **were** **neat** **and**
这 高速公路 是 的 有限的 宽度 , 和 这 房屋 是 整洁的 和
[trɪm] .
trim **.**
修剪 .

公路宽度有限，房屋整洁美观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli] ['sɪvəlaɪzd]['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
It **was** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **completely** **civilized** **landscape** **in** **the** **galaxy** **.**
它 曾是 , 也许 , 这 最多 完全地 文明 景观 在 这 星系 .

这或许是银河系中最文明的景观。

[bʌt; bət] ['hɑːrˌdwɪk] ['ædɪd] :
But **Hardwick** **added** **:**
但 哈德威克 额外 :

但哈德威克补充道:

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [stʌf] [felt] [laɪk] [soʊp] .
" **You** **said** **the** **stuff** **felt** **like** **soap** **.**
" 你 说 这 东西 毛毡 喜欢 肥皂 .

你说那东西摸起来像肥皂。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] ['æktɪŋ] [laɪk] [soʊp] .
In **a** **way** **it's** **acting** **like** **soap** **.**
在 一个 方式 它是 表演 喜欢 肥皂 .

从某种程度上说，它的作用就像肥皂一样。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɑːn] ['slaɪtli] ['slæntɪŋ] , [ɪˈfektɪvli] [smuːð] [rɑːk] ,
It **lies** **on** **slightly** **slanting** **,** **effectively** **smooth** **rock** **,**
它 谎言 在 轻微地 斜 , 有效地 光滑的 岩石 ,

它位于一块略微倾斜、表面光滑的岩石上。

[laɪk][ə; eɪ][soʊp] - [keɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['slæntɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
like **a** **soap** **-** **cake** **on** **a** **slightly** **slanting** **sheet** **of** **metal** **.**
喜欢 一个 肥皂 - 蛋糕 在 一个 轻微地 斜 床单 的 金属 .

就像一块肥皂饼粘在略微倾斜的金属板上一样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
And **that's** **the** **trouble** **.**
和 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp][ɪz][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [muːv] .
So **long** **as** **a** **cake** **of** **soap** **is** **dry** **on** **the** **bottom** **it** **doesn't** **move** **.**
所以 长的 作为 一个 蛋糕 的 肥皂 是 干燥 在 这 底部 它 不 移动 .

只要肥皂块底部干燥，它就不会移动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][tɑːp] , [laɪk] [reɪn] , [ðə; ði][tɑːp] [wɪl] [wet] ,
Even **if** **you** **pour** **water** **on** **top** **,** **like** **rain** **,** **the** **top** **will** **wet** **,**
甚至 如果 你 倒 水 在 顶部 , 喜欢 雨 , 这 顶部 将要 湿的 ,

即使你往上面浇水，比如下雨，顶部也只会湿润。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [floʊ] [ɔːf] ,
and **the** **water** **will** **flow** **off** **,**
和 这 水 将要 流动 离开 ,

水会流走，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wəʊnt] [wet] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][soʊp][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] .
but **the** **bottom** **won't** **wet** **until** **all** **the** **soap** **is** **dissolved** **away** **.**
但 这 底部 惯于 湿的 直到 全部 这 肥皂 是 溶解 离开 .

但只有当肥皂完全溶解后，底部才会湿润。

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːses] [hɪr] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
While **that** **was** **the** **process** **here** **,** **everything** **was** **all** **right** **.**
尽管 那 曾是 这 过程 这里 , 一切 曾是 全部 正确的 .

虽然当时的情况就是这样，但一切都还算顺利。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] .
But **they've** **been** **irrigating** **.**
但 他们有 到过 灌溉 .

但他们一直在灌溉。

" [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **They** **passed** **a** **row** **of** **neat** **cottages** **facing** **the** **road** **.**
" 他们 通过了 一个 排 的 整洁的 小屋 面向 这 路 .

他们经过一排整齐的、面向道路的农舍。

[wʌn] [hæd; həd] [kə'læpst] [kəm'pliːtli] .
One **had** **collapsed** **completely** **.**
一 有 倒塌 完全地 .

其中一人完全倒塌了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔːrm(ə)l] .
The **others** **looked** **absolutely** **normal** **.**
这 其他的 看起来 绝对地 普通的 .

其他人看起来完全正常。

[ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [went] [ɑːn] .
The **bolster** **-** **truck** **went** **on** **.**
这 支撑 - 卡车 去 在 .

担架车继续行驶。

['hɑːrˌdwɪk] [sed] , ['fraʊnɪŋ] :
Hardwick said , frowning :
哈德威克 说 , 皱眉 :

哈德威克皱着眉头说:

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔɪl] .
" They wanted the water to go into the soil .
" 他们 通缉 这 水 到 去 进入 这 土壤 .

他们希望水渗入土壤。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
So they arranged it .
所以 他们 安排 它 .

于是他们就安排好了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪd] [noʊ] [hɑːrm] .
A little of that did no harm .
一个 小的 的 那 做过 不 伤害 .

少量服用并无害处。

[plænts] ['groʊɪŋ] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
Plants growing dried it out again .
植物 生长 干燥 它 出去 再次 .

植物生长又把土壤弄干了。

[wʌn] [triː] [iˈvæpəreits] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [wɪnd] .
One tree evaporates thousands of gallons a day in a good trade wind .
一 树 蒸发 数千 的 加仑 一个 天 在 一个 好的 贸易 风 .

在良好的信风条件下，一棵树一天可以蒸发数千加仑的水。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['lændslaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [stɔːrm] - [swelz]
There were some landslides in the early days , especially when storm - swells
那里 是 一些 山体滑坡 在 这 早期的 天 , 尤其 什么时候 风暴 - 涌浪
['paʊndɪd] [ðə; ði] [klɪfs] ,
pounded the cliffs ,
猛击 这 悬崖 ,

早期曾发生过一些山体滑坡，尤其是在风暴巨浪冲击悬崖的时候。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['æŋkər] [wen] [fɜːrst] ['kʌltɪveɪtɪd]
but on the whole the ground was more firmly anchored when first cultivated
但 在 这 所有的 这 地面 曾是 更多的 牢牢 锚定 什么时候 第一的 栽培
[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [keɪm] . "
than it had been before the colonists came . "
比 它 有 到过 前 这 殖民者 来了 . "

但总的来说，刚开始耕种时的土地比殖民者到来之前更加稳固。

" [bʌt; bət] — [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ?
" But — irrigation ?
" 但 — 灌溉 ?

但是——灌溉呢?

[ðə; ði] ['siːz] [nɑːt] [freʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The sea's not fresh , is it ? "
这 海域 不是 新鲜的 , 是 它 ? "

海水不是淡水，对吧?

" ['wɔːtər] - [f'reʃnɪŋ] [plænts] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['draɪli] .
" Water - freshening plants , " said Hardwick dryly .
" 水 - 清新 植物 , " 说 哈德威克 干巴巴地 .

“能净化水质的植物，”哈德威克冷冷地说。

" ['aɪən,aɪɑ:n] - [ɪks'tʃeɪndʒ] ['sɪstəmz] .
" Ion - exchange systems .
" 离子 - 交换 系统 .

离子交换系统。

[ðeɪ] [ɪn'stɔ:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
They installed them and had all the fresh water they could wish for .
他们 已安装 他们 和 有 全部 这 新鲜的 水 他们 可以 希望 为了 .

他们安装了这些设备，从此拥有了他们想要的所有淡水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t] .
And they wished for a lot .
和 他们 希望 为了 一个 很多 .

他们许了很多愿。

[ðeɪ] [di:p] - [plau] , [soʊ][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [sɪŋk][ɪn] .
They deep - plowed , so the water would sink in .
他们 深的 - 犁过的 , 所以 这 水 会 下沉 在 .

他们进行了深耕，以便让水渗入土壤。

[ðeɪ] [dæmd] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kɔ:rsɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ɪn] .
They dammed the water - courses — and it sank in .
他们 被水坝 这 水 - 课程 — 和 它 沉没 在 .

他们筑坝阻断了水道——然后水就沉下去了。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bɔ:rɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][aɪ] [ju:st]
What they did amounted to something like boring holes in the cake of soap I used
什么 他们 做过 金额 到 某物 喜欢 无聊的 孔 在 这 蛋糕 的 肥皂 我 用过的
[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .
for an illustration just now .
为了 一个 插图 只是 现在 .

他们所做的，就好比在我刚才用来作图的肥皂块上钻了几个洞一样。

['wɔ:tər] [went] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Water went right down to the bottom .
水 去 正确的 向下 到 这 底部 .

水一直流到谷底。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?
What would happen then ?
什么 会 发生 然后 ?

那接下来会发生什么?

" [bɑ:rnz] [sed] :
" Barnes said :
" 巴恩斯 说 :

巴恩斯说:

" [waɪ] . . . [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʊd] [wet] . . . [ænd; ənd][slaɪd] !
" Why . . . the bottom would wet . . . and slide !
" 为什么 . . . 这 底部 会 湿的 . . . 和 滑动 !

"为什么……底部会湿润……然后滑动！"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gri:st] ! "
As if it were greased ! "
作为 如果 它 是 涂油 ! "

就像抹了油一样!

" [nɑ:t] [gri:st] , " [kə'rektɪd] ['hɑ:rˌdwɪk] .
" Not greased , " corrected Hardwick .
" 不是 涂油 , " 已更正 哈德威克 .

"没有涂油，"哈德威克纠正道。

" [soʊpt] .
" Soaped .
" 肥皂 .

“涂抹了肥皂。”

[soʊp] [ɪz] ['vɪskəs] .
Soap is viscous .
肥皂 是 粘稠的 .

肥皂是粘稠的。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] ['dɪfrəns] !
That is different — and a lucky difference !
那 是 不同的 — 和 一个 幸运的 不同之处 !

那不一样——而且是个幸运的不同!

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['muːvmənt] .
But the least vibration would encourage movement .
但 这 至少 振动 会 鼓励 移动 .

但哪怕最轻微的震动也会促进运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
And it does .
和 它 做 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

[soʊ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [egz] .
So the population is now walking on eggs .
所以 这 人口 是 现在 步行 在 鸡蛋 .

所以现在民众如履薄冰。

[wɜːrs] ,
Worse ,
更糟 ,

更糟的是,

[its] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] [wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] ['wetər] [ænd; ənd]
it's walking on the equivalent of a cake of soap which is getting wetter and
它是 步行 在 这 相等的 的 一个 蛋糕 的 肥皂 哪个 是 获得 更湿润 和
['wetər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
wetter on the bottom .
更湿润 在 这 底部 .

它就像走在一块越来越湿的肥皂上一样。

[its] [ɔːl'redi] ['slaɪdɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪskəs] ['sʌbstəns] [dʌz] — [rɪ'lʌktəntli] .
It's already sliding as a viscous substance does — reluctantly .
它是 已经 滑动 作为 一个 粘稠的 物质 做 — 勉强 .

它已经开始像粘稠物质一样滑动了——很不情愿。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [slɪk] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [pleɪs] [ˌʌp'wɪnd][ðeəz; ðəz] [stɪl]
But in spite of the oil - slick they're trying to keep in place upwind there's still
但 在 尽管如此 的 这 油 - 光滑 它们是 尝试 到 保持 在 地方 逆风 有 仍然
[sʌm; səm] ['bætərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
some battering from the sea .
一些 殴打 从 这 海 .

尽管他们试图用油膜将船体固定在上风处，但仍然会受到海浪的冲击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [vaɪˈbreɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedrɑːk] .

There	are	still	some	vibrations	in	the	bedrock	.
那里	是	仍然	一些	振动	在	这	基岩	.

基岩仍存在一些震动。

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sloʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl][ˈslaɪdɪŋ] . "

And	so	there's	a	slow	,	and	gentle	,	and	gradual	sliding	.	"
和	所以	有	一个	慢的	,	和	温和的	,	和	逐渐地	滑动	.	"

所以这是一个缓慢、轻柔、渐进的过程。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪgjər] , " [sed] [bɑːrnz] [əˈbrʌptli] ,

"	And	they	figure	,	"	said	Barnes	abruptly	,
"	和	他们	数字	,	"	说	巴恩斯	突然	,

“他们觉得，”巴恩斯突然说道，

" [ðæt] [ˈlɑːkɪŋ] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [maɪt] [biː; bi][laɪk][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] .

"	that	locking	onto	a	ship	with	the	landing	-	grid	might	be	like	an	earthquake	.
"	那	锁定	到	一个	船	和	这	降落	-	网格	可能	是	喜欢	一个	地震	.

“用着陆网格锁定一艘船可能就像地震一样。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [naʊ] — "

"	An	earthquake	,	now	—	"
"	一个	地震	,	现在	—	"

“地震了——”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈvʌlkəˌnɪzəm][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , " [ˈhɑːrˌdwɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Not	much	vulcanism	on	this	planet	,	"	Hardwick	told	him	.
"	不是	很多	火山学	在	这	行星	,	"	哈德威克	讲述	他	.

“这个星球上火山活动并不多，”哈德威克告诉他。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tekˈtɑːnɪk] [kweɪks] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

"	But	of	course	there	are	tectonic	quakes	occasionally	.
"	但	的	课程	那里	是	构造	地震	偶尔	.

“当然，偶尔也会发生构造地震。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .

They	made	this	island	.
他们	制成	这	岛	.

他们建造了这座岛屿。

" [bɑːrnz] [sed] [ʌnˈiːzɪli] :

"	Barnes	said	uneasily	:
"	巴恩斯	说	不安地	:

巴恩斯不安地说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪˈd] [sliːp] [wel] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] . "

"	I	don't	think	,	sir	,	that	I'd	sleep	well	if	I	lived	here	.	"
"	我	不	思考	,	先生	,	那	ID	睡觉	出色地	如果	我	居住地	这里	.	"

“先生，我觉得如果我住在这里，我恐怕睡不好觉。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

"	You	are	living	here	for	the	moment	.
"	你	是	活的	这里	为了	这	片刻	.

“你目前只是暂住在这里。”

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [sliːp] .

But	at	your	age	I	think	you'll	sleep	.
但	在	你的	年龄	我	思考	你会	睡觉	.

但我觉得你这个年纪应该会睡着。

" [ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [tɜːrnd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	The	bolster	-	truck	turned	,	following	the	highway	.
"	这	支撑	-	卡车	转向	,	下列的	这	公路	.

“支撑车转弯，沿着公路行驶。”

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['veri]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	road	was	very	even	,	and	the	motion	of	the	truck	along	it	was
这	路	曾是	非常	甚至	,	和	这	运动	的	这	卡车	沿着	它	曾是

['ɪnfɪnətli] [smuːð] .

infinitely	smooth	.
无限地	光滑的	.

路面非常平坦，卡车行驶在上面也无比平稳。

[ɪts] [læk] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [muːv] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]

Its	lack	of	vibration	explained	why	it	was	permitted	to	move	when	all	other
它是	缺少	的	振动	解释	为什么	它	曾是	允许	到	移动	什么时候全部		其他

['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

vehicles	were	stopped	.
车辆	是	停止	.

由于它没有震动，所以当其他车辆都停止行驶时，它才被允许移动。

[bʌt; bət] ['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'flektɪd] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	Hardwick	reflected	uneasily	that	this	did	not	account	for	the	orders	of	the
但	哈德威克	反映	不安地	那	这	做过	不是	帐户	为了	这	订单	的	这

['sektər] [tʃiːf] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] .

Sector	Chief	forbidding	the	rocket	-	landing	of	a	ship's	boat	.
行业	首席	禁止	这	火箭	-	降落	的	一个	船的	船	.

但哈德威克不安地想到，这并不能解释部门主管下令禁止舰艇进行火箭着陆的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['slæntɪŋ]

It	was	true	enough	that	the	living	-	surface	of	the	island	rested	upon	slanting
它	曾是	真的	足够的	那	这	活的	-	表面	的	这	岛	休息	之上	斜

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

岛屿的居住地的确是建立在倾斜的石头之上，这的确不假。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [wet] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][slaɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	that	if	the	bottom	were	wet	enough	it	could	slide	off	into	the	sea	.
和	那	如果	这	底部	是	湿的	足够的	它	可以	滑动	离开	进入	这	海	.

如果底部足够湿润，它就会滑入大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [muːvd] .

It	already	had	moved	.
它	已经	有	已搬	.

它已经搬走了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [pər] ['aʊər] .

At	least	one	place	was	moving	at	four	inches	per	hour	.
在	至少	一	地方	曾是	移动	在	四	英寸	每	小时	.

至少有一处地方的移动速度是每小时四英寸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪskəs] [floʊ] .

But	that	was	viscous	flow	.
但	那	曾是	粘稠的	流动	.

但那是粘性流动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	enhanced	by	vibration	,
它	会	是	增强型	经过	振动	,

振动会增强这种效果。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv] ['si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [klɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
and **assuredly** **the** **hammering** **of** **seas** **upon** **the** **windward** **cliff** **should** **be**
和 当然 这 锤击 的 海域 之上 这 迎风 悬崖 应该 是
['lesnd] [baɪ]['eni]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] .
lessened **by** **any** **possible** **means** **.**
减少 经过 任何 可能的 方法 .

当然，应该尽一切可能减轻海浪对迎风峭壁的冲击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] - ['lændɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
But **it** **did** **not** **mean** **that** **the** **sound** **of** **a** **rocket** **-** **landing** **would** **be**
但 它 做过 不是 意思是 那 这 声音 的 一个 火箭 - 降落 会 是
[dɪ'zæstrəs] ,
disastrous **,**
灾难性的 ,

但这并不意味着火箭着陆的声音会是灾难性的。

[nɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn]
nor **that** **the** **straining** **of** **a** **landing** **-** **grid** **as** **it** **stopped** **a** **space** **-** **ship** **in**
也不 那 这 紧张 的 一个 降落 - 网格 作为 它 停止 一个 空间 - 船 在
['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .
orbit **and** **drew** **it** **to** **ground** **should** **produce** **a** **landslide** **.**
轨道 和 画 它 到 地面 应该 生产 一个 滑坡 .

着陆格栅在轨道上停止航天器并将其拉向地面时所受到的拉力，也不应导致山体滑坡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪləndz] [sə'vɪliən]
There **was** **something** **else** **—** **though** **the** **situation** **for** **the** **island's** **civilian**
那里 曾是 某物 别的 — 尽管 这 情况 为了 这 岛屿 平民
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
population **was** **assuredly** **serious** **enough** **.**
人口 曾是 当然 严肃的 足够的 .

还有其他一些情况——尽管岛上平民的处境无疑已经非常严峻了。

[ɪf] ['eni] ['ri:əli] ['mæsɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [bɪ'gɪn] , ['vɪskəs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ;
If **any** **really** **massive** **movement** **of** **the** **ground** **did** **begin** **,** **viscous** **or** **any** **other** **;**
如果 任何 真的 大量的 移动 的 这 地面 做过 开始 , 粘稠的 或者 任何 其他 ;

如果地面真的开始发生任何大规模的移动，无论是粘性移动还是其他类型的移动；

[ɪf] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɜ:rfɪs] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] — [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
if **any** **considerable** **part** **of** **the** **island's** **surface** **did** **begin** **to** **move** **—** **all** **of** **it**
如果 任何 大量 部分 的 这 岛屿 表面 做过 开始 到 移动 — 全部 的 它
[wʊd] [goʊ] .
would **go** **.**
会 去 .

如果岛屿表面任何相当大的一部分开始移动——整个岛屿都会移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
And **the** **population** **would** **go** **with** **it** **.**
和 这 人口 会 去 和 它 .

民众也会随之改变。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sə'vaɪvəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ɪn]['dʌzənz] .
If **there** **were** **survivors** **,** **they** **could** **be** **numbered** **in** **dozens** **.**
如果 那里 是 幸存者 , 他们 可以 是 编号 在 几十个 .

如果有幸存者，人数可能有几十个。

[ðə; ði][tɔ:l] [tæmpt] - [ɜ:rθ] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [rɪ'zɜ:rv] ['eriə] [lu:md] [ə'hed] .
The **tall** **tamped** **-** **earth** **wall** **of** **the** **Headquarters** **reserve** **area** **loomed** **ahead** **.**
这 高的 捣碎 - 地球 墙 的 这 总部 预订 区域 迫近 前方 .

前方耸立着总部预备区的夯土墙。

['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər]
Sector **Headquarters** **had** **been** **established** **here** **when** **there** **were** **no** **other**
行业 总部 有 到过 已确立的 这里 什么时候 那里 是 不 其他
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants **.**
居民 .

当时这里还没有其他居民，但已经设立了区总部。

[si:dz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔ:dkæst] [ænd; ənd] [tri:z] [pla:ntid] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər]
Seeds **had** **been** **broadcast** **and** **trees** **planted** **while** **the** **survey** **buildings** **were**
种子 有 到过 播送 和 树木 已种植 尽管 这 民意调查 建筑物 是
['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
under **construction** **.**
在下面 建造 .

在勘测站大楼建设期间，人们已经播撒了种子并种植了树木。

['hedkwɔ:rtərz] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
Headquarters **,** **in** **fact** **,** **had** **been** **built** **upon** **an** **uninhabited** **planet** **.**
总部 , 在 事实 , 有 到过 建造 之上 一个 无人 行星 .

事实上，总部是建在一颗无人居住的星球上的。

[bʌt; bət] ['kɔlənɪsts] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['sɜ:rveɪ] [ˌpɜ:rsə'nel] .
But **colonists** **followed** **in** **the** **wake** **of** **Survey** **personnel** **.**
但 殖民者 随后 在 这 唤醒 的 民意调查 人员 .

但殖民者们紧随勘测人员之后而来。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɔ:ˌki:pəz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,
Wives **and** **children** **,** **and** **then** **storekeepers** **and** **agriculturists** **,**
妻子们 和 孩子们 , 和 然后 店主 和 农业学家 ,

妻子和孩子，然后是店主和农民，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][sə'vɪliən] [tekniʃənz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['i:v(ə)n] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ə'raɪvd] [æz; əz][ðə; ði]
and **presently** **civilian** **technicians** **and** **ultimately** **even** **politicians** **arrived** **as** **the**
和 目前 平民 技术人员 和 最终 甚至 政治家 到达的 作为 这
[nɑ:n] - ['sɜ:rvɪs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [gru:] .
non **-** **Service** **population** **grew** **.**
非 - 服务 人口 生长 .

随着非军人人口的增长，目前平民技术人员甚至政治家也随之而来。

[naʊ] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] [ri'zentid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:kjupaɪd][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now **Sector** **Headquarters** **was** **resented** **because** **it** **occupied** **one** **fourth** **of** **the**
现在 行业 总部 曾是 怨恨 因为 它 占领 一 第四 的 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

现在，由于部门总部占据了岛屿四分之一的面积，因此引起了人们的不满。

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəts] ['ju:sf(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [aʊt] [ʌv; əv][sə'vɪliən][ju:z] .
It **kept** **too** **much** **of** **the** **planet's** **useful** **surface** **out** **of** **civilian** **use** **.**
它 保留 也 很多 的 这 行星的 有用 表面 出去 的 平民 使用 .

它使地球上太多可用的地表资源无法用于民用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['despərətli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .
And **the** **island** **was** **now** **desperately** **overcrowded** **.**
和 这 岛 曾是 现在 绝望地 过度拥挤 .

岛上现在已经人满为患。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [du:md] .
But **it** **seemed** **also** **to** **be** **doomed** **.**
但 它 似乎 还 到 是 注定失败 .

但它似乎也注定要失败。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [muːvd] ['saɪləntli] [tɔːrd] ['hedkwɔːrtərz] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] - [jɑːrd]['sekʃ(ə)n]

As	the	bolster	-	truck	moved	silently	toward	Headquarters	,	a	hundred	-	yard	section
作为	这	支撑	-	卡车	已搬	默默	朝向	总部	,	一个	百	-	院子	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [kə'læpst] .

of	the	wall	collapsed	.
的	这	墙	倒塌	.

当支撑车静静地向总部驶去时，一段百码长的墙体坍塌了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌpsɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][dʌst] .

There	was	an	upsurging	of	dust	.
那里	曾是	一个	激增	的	灰尘	.

尘土飞扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['hɑrdnd] [wɔːl] .

There	was	a	rumbling	of	falling	,	hardened	wall	.
那里	曾是	一个	隆隆声	的	坠落	,	硬化	墙	.

传来坚硬墙壁倒塌的隆隆声。

[ðə; ði] ['trʌks] ['draɪvər] [tɜːrnd] [waɪt] .

The	truck's	driver	turned	white	.
这	卡车的	司机	转向	白色的	.

卡车司机脸色煞白。

[ə; eɪ][sə'vɪliən][bɪ'saɪd][ðə; ði][roʊd] [feɪst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

A	civilian	beside	the	road	faced	the	wall	and	wrung	his	hands	,
一个	平民	旁	这	路	面对	这	墙	和	拧干	他的	双手	,

路边一名平民背对着墙，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [swiːp] ['smuːðli]

and	stood	waiting	to	feel	the	ground	under	his	feet	begin	to	sweep	smoothly
和	站立	等待	到	感觉	这	地面	在下面	他的	脚	开始	到	扫	顺利

[tɔːrd] [ðə; ði] [hɪr] - ['dɪstənt] [siː] .

toward	the	here	-	distant	sea	.
朝向	这	这里	-	遥远	海	.

他站在那里，等待着感受脚下的土地开始平稳地滑向远处的大海。

[ə; eɪ][poʊst][held][ʌp][ə; eɪ]['træfɪk]['sɪgnəl][sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

A	post	held	up	a	traffic	signal	some	twenty	yards	from	the	gate	.
一个	邮政	握住	向上	一个	交通	信号	一些	二十	码	从	这	门	.

离大门大约二十码远的地方，一根柱子上竖着一个交通信号灯。

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ['sloʊli] .

It	leaned	slowly	.
它	倾斜	缓慢地	.

它缓缓倾斜。

[æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] - [dɪ'griː] [tɪlt][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['steɪʃəneri] .

At	a	forty	-	five	-	degree	tilt	it	checked	and	hung	stationary	.
在	一个	四十	-	五	-	程度	倾斜	它	已检查	和	悬挂	静止的	.

倾斜 45 度后，它检查并静止不动。

['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [kræk] [ə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Fifty	yards	from	the	gate	,	a	new	crack	appeared	across	the	road	.
五十	码	从	这	门	,	一个	新的	裂缝	出现	穿过	这	路	.

离大门五十码远的地方，路面上出现了一条新的裂缝。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] .

But	nothing	more	happened	.
但	没有什么	更多的	发生	.

但之后就再也没有发生什么事了。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pæst] ,
Yet one could not be sure that some critical point had not been passed ,
然而 一 可以 不是 是 当然 那 一些 批判的 观点 有 不是 到过 通过了 ,

然而，人们无法确定是否已经错过了某个关键节点。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['grædʒuəl][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv]
so that from now on there would be a gradual rise in the creeping of
所以 那 从 现在 在 那里 会 是 一个 逐渐地 上升 在 这 爬行 的
[ðə; ði] [sɔɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the soil toward the ocean .
这 土壤 朝向 这 海洋 .

因此，从现在开始，土壤会逐渐向海洋蔓延。

[bɑːrnz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Barnes caught his breath .
巴恩斯 捕捉 他的 气息 .

巴恩斯喘了口气。

" [ðæt] — [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .
" That — makes one feel queer , " he said unsteadily .
" 那 — 制作 一 感觉 酷儿 , " 他 说 不稳定地 .

“这——让人感觉很奇怪，”他颤抖着说道。

" [ə; eɪ] . . . [ʃɑːk] [laɪk] [ðæt] [wɔːl] ['fɔːlɪŋ] [kʊd; kəd][stɑːrt] ['evriθɪŋ] [ɔːf] !
" A . . . shock like that wall falling could start everything off !
" 一个 . . . 震惊 喜欢 那 墙 坠落 可以 开始 一切 离开 !

“像那堵墙倒塌一样的冲击可能会引发一切！”

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Hardwick said nothing at all .
" 哈德威克 说 没有什么 在 全部 .

哈德威克一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ]
It had occurred to him that there was no irrigation of the Survey
它 有 发生 到 他 那 那里 曾是 不 灌溉 的 这 民意调查
['eriə] .
area .
区域 .

他突然想到，勘测区域内没有灌溉设施。

[hiː; hi] [fraund] ['veri] ['θɔːtfəli] — ['iːv(ə)n] ['wɜːrɪdli] ,
He frowned very thoughtfully — even worriedly ,
他 皱眉 非常 深思熟虑 — 甚至 担忧地 ,

他皱着眉头，若有所思，甚至有些担忧。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [geɪt] [ænd; ənd] [roʊld] ['smuːðli] [ɑːn]['oʊvər]
as the truck went inside the Headquarters gate and rolled smoothly on over
作为 这 卡车 去 里面 这 总部 门 和 滚动 顺利 在 超过
[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [θruː] ['defɪnətli] ['pɑːrkˌlaɪk] [sə'raʊndɪŋz] .
a winding road through definitely parklike surroundings .
一个 绕线 路 通过 确实 公园般的 周围环境 .

卡车驶入总部大门，沿着蜿蜒的道路平稳地行驶，周围环境宛如公园一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsektər] [ˈtʃiːfs] [oʊn] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn]

It	stopped	before	the	building	which	was	the	Sector	Chief's	own	headquarters	in
它	停止	前	这	建筑	哪个	曾是	这	行业	酋长的	自己的	总部	在

[ˈhedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

它停在了总部大楼前，那栋楼是部门主管的总部所在地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [dɔːg] [dəuzd] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk] - [taɪld] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

A	large	brown	dog	dozed	peacefully	on	the	plastic	-	tiled	landing	at	the	top	of
一个	大的	棕色的	狗	打盹	和平地	在	这	塑料	-	瓷砖	降落	在	这	顶部	的

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] .

half	a	dozen	steps	.
一半	一个	打	步骤	.

一只棕色的大狗在六级台阶顶端的塑料地砖平台上安静地打盹。

[wen] ['hɑːrˌdwɪk] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] [er] .

When	Hardwick	got	out	of	the	truck	the	dog	got	up	with	a	leisurely	air	.
什么时候	哈德威克	得到	出去	的	这	卡车	这	狗	得到	向上	和	一个	悠闲	空气	.

哈德威克下车时，那条狗悠闲地站了起来。

[wen] ['hɑːrˌdwɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ] [bɑːrnz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

When	Hardwick	ascended	the	steps	,	with	Barnes	following	him	,
什么时候	哈德威克	上升	这	步骤	,	和	巴恩斯	下列的	他	,

哈德威克走上台阶，巴恩斯跟在他身后。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔnəz] .

the	dog	came	forward	with	a	sort	of	stately	courtesy	to	do	the	honors	.
这	狗	来了	向前	和	一个	种类	的	庄严	礼貌	到	做	这	荣誉	.

狗狗带着一种庄重的礼节走上前来，履行这一职责。

['hɑːrˌdwɪk] [sed] :

Hardwick	said	:
哈德威克	说	:

哈德威克说：

" [naɪs] [dɔːg] , [ðæt] .

"	Nice	dog	,	that	.
"	好的	狗	,	那	.

“真是条好狗。”

" [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	went	inside	.
"	他	去	里面	.

他进去了。

[ðə; ði][dɔːg] [sɪ'deɪtli] ['fɑːloʊd] .

The	dog	sedately	followed	.
这	狗	平静地	随后	.

狗安静地跟在后面。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['empti] .

The	interior	of	the	building	was	singularly	empty	.
这	内部的	的	这	建筑	曾是	单独地	空的	.

建筑物内部空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rezənənt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [ˌteli'raitə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

There	was	a	sort	of	resonant	silence	until	somewhere	a	telewriter	began	to
那里	曾是	一个	种类	的	共振	沉默	直到	某处	一个	电视编剧	开始	到

[klɪk] .

click	.
点击	.

一阵令人窒息的寂静之后，不知何处传来电报机咔哒一声的声音。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] .
" Come along , " said Hardwick .
" 来 沿着 , " 说 哈德威克 .

"跟我来，"哈德威克说道。

" [ðə; ði] ['sektər] ['tʃi:fs] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] .
" The Sector Chief's office is over this way .
" 这 行业 酋长的 办公室 是 超过 这 方式 .

"部门主管办公室在这边。"

" [jʌŋ] [bɑ:rnz] ['fɑ:loʊd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Young Barnes followed uncomfortably .
" 年轻的 巴恩斯 随后 不舒服地 .

年轻的巴恩斯尴尬地跟了上去。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:d] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ə'raʊnd] .
" It seems odd there's no one around .
" 它 似乎 奇怪的 有 不 一 大约 .

"周围一个人都没有，感觉很奇怪。"

[noʊ] ['sekrətəriz] , [noʊ] ['sentriz] , ['noʊbɑ:di] [æt; ət] [ɔ:l] . "
No secretaries , no sentries , nobody at all . "
不 秘书 , 不 哨兵 , 无人 在 全部 . "

没有秘书，没有哨兵，什么人都没有。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ? " [æskt] ['hɑ:rˌdwɪk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why should there be ? " asked Hardwick in surprise .
" 为什么 应该 那里 是 ? " 问 哈德威克 在 惊喜 .

"为什么会有呢？"哈德威克惊讶地问道。

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ki:p] [si'viljənz] [aʊt] .
" The guards at the gate keep civilians out .
" 这 守卫 在 这 门 保持 平民 出去 .

"门口的卫兵阻止平民进入。"

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪl] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
And nobody in the Service will bother the Chief without reason .
和 无人 在 这 服务 将要 打扰 这 首席 没有 原因 .

军中任何人都不会无缘无故地去打扰总司令。

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] !
At least , not more than once !
在 至少 , 不是 更多的 比 一次 !

至少，不会超过一次！

" [bʌt; bət] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , ['empti] [flɔ:r] [ðer; ðər] [ræn] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [kræk] .
" But across a glistening , empty floor there ran an ominous crack .
" 但 穿过 一个 闪闪发光 , 空的 地面 那里 跑 一个 不祥的 裂缝 .

"但在闪闪发光的空地板上，却出现了一道不祥的裂缝。"

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
They went down a corridor .
他们 去 向下 一个 走廊 .

他们沿着走廊走去。

['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['hɑ:rˌdwɪk] [trækt] [ðem; ðəm] ,
Voices sounded , and Hardwick tracked them ,
声音 听起来 , 和 哈德威克 已追踪 他们 ,

人声响起，哈德威克循声而去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] ['klɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
with the paws of the dog clicking on the floor behind him .
和 这 爪子 的 这 狗 点击 在 这 地面 在后面 他 .

狗狗的爪子在他身后咔哒咔哒地敲击着地板。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

He	led	the	way	into	a	spacious	,	comfortably	nondescript	room	with	high
他	引领	这	方式	进入	一个	宽敞	,	舒适地	不伦不类	房间	和	高的

['wɪndoʊz] — [dɔ:z] ,

windows	—	doors	,
视窗	—	门	,

他领着我们走进一间宽敞舒适、毫不起眼的房间，房间里有高高的窗户和门。

['ri:əli] — [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n] [gri:n] [lɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] .

really	—	that	opened	on	green	lawn	outside	.
真的	—	那	打开	在	绿色的	草地	外部	.

真的——外面就是一片绿茵茵的草坪。

[ðə; ði]['sektər] [tʃi:f] , ['sændrɪŋəm] , [li:nd] ['plæsɪdli] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] .

The	Sector	Chief	,	Sandringham	,	leaned	placidly	back	in	a	chair	,	smoking	.
这	行业	首席	,	桑德灵厄姆	,	倾斜	平静地	后退	在	一个	椅子	,	吸烟	.

部门主管桑德林汉姆悠然地靠在椅子上，抽着烟。

['wə:nə] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmənd] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] , [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]

Werner	,	the	other	summoned	Senior	Officer	,	sat	bolt	upright	in	a	chair	facing	him
维尔纳	,	这	其他	被召唤	高级的	官	,	卫星	螺栓	直立	在	一个	椅子	面向	他

.

:

·

另一位被召来的高级军官维尔纳笔直地坐在他对面的椅子上。

['sændrɪŋəm] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['kɔ:rdʒəli] [tu:; tə] ['hɑ:rˌdwɪk] .

Sandringham	waved	a	hand	cordially	to	Hardwick	.
桑德灵厄姆	挥手	一个	手	诚挚地	到	哈德威克	.

桑德林汉姆热情地向哈德威克挥了挥手。

" [bæk] [soʊ] [su:n] ?

"	Back	so	soon	?
"	后退	所以	很快	?

这么快就回来了?

[jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒu:l] [ɑ:n][ɔ:l] [kaʊnts] !

You're	ahead	of	schedule	on	all	counts	!
你是	前方	的	日程	在	全部	计数	!

你在各个方面都超前完成了任务!

[hɪəz] ['wə:nə] , [bæk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fju:əl] - [stɔ:r] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here's	Werner	,	back	from	looking	at	the	fuel	-	store	situation	.
这里是	维尔纳	,	后退	从	寻找	在	这	燃料	-	店铺	情况	.

这是沃纳，他刚查看完燃料储备情况回来。

" ['hɑ:rˌdwɪk] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [dʒəultid] .

"	Hardwick	suddenly	looked	as	if	he'd	been	jolted	.
"	哈德威克	突然	看起来	作为	如果	他会	到过	猛然一震	.

哈德威克突然看起来像是受到了惊吓。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['wə:nə] [traɪd][tu:; tə][smaɪl][ænd; ənd] [feɪld] .

But	he	nodded	,	and	Werner	tried	to	smile	and	failed	.
但	他	点头	,	和	维尔纳	尝试	到	微笑	和	失败的	.

但他点了点头，维尔纳试图挤出一个笑容，但失败了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [waɪt] .

He	was	completely	white	.
他	曾是	完全地	白色的	.

他全身都是白人。

" [maɪ]['paɪlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [huːz] [kept] [ə'graʊnd] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" My pilot from the ship , who's kept aground , " said Hardwick .
" 我的 飞行员 从 这 船 , 谁是 保留 搁浅 , " 说 哈德威克 .

"我的飞行员来自那艘搁浅的船上，"哈德威克说。

" [luː'tenənt] [bɑːrnz] .
" Lieutenant Barnes .
" 中尉 巴恩斯 .

巴恩斯中尉。

['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
Very promising young officer .
非常 有前途 年轻的 官 .

非常有前途的年轻军官。

[kʌt] [maɪ] ['lændɪŋ] - [taɪm][baɪ]['aʊərz] .
Cut my landing - time by hours .
切 我的 降落 - 时间 经过 小时 .

缩短了我的着陆时间数小时。

[luː'tenənt] , [ðɪs] [ɪz] ['sektər] [tʃiːf] ['sændrɪŋəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wəːnə] . "
Lieutenant , this is Sector Chief Sandringham and Mr . Werner . "
中尉 , 这 是 行业 首席 桑德灵厄姆 和 先生 . 维尔纳 . "

中尉，这位是桑德林厄姆区长，这位是沃纳先生。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['hɑːrˌdwɪk] , " [grʌntid] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Have a seat , Hardwick , " grunted the Chief .
" 有 一个 座位 , 哈德威克 , " 哼哼 这 首席 .

"坐下吧，哈德威克，"局长咕哝道。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [luː'tenənt] .
" You , too , lieutenant .
" 你 , 也 , 中尉 .

"你也一样，中尉。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , ['hɑːrˌdwɪk] ? "
How does it look up on the cliff , Hardwick ? "
如何 做 它 看 向上 在 这 悬崖 , 哈德威克 ? "

哈德威克，从悬崖上看过去怎么样?

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" I suspect you know as well as I do , " said Hardwick .
" 我 怀疑 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , " 说 哈德威克 .

"我想你和我一样清楚，"哈德威克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - ['kæm(ə)rə][plaːntid][ʌp][ðer; ðər] . "
" I think I saw a vision - camera planted up there . "
" 我 思考 我 锯 一个 想象 - 相机 已种植 向上 那里 . "

"我好像看到那里架设了一个摄像装置。"

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

"确实如此。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt][ɪn'spekʃ(ə)n] .
But there's nothing like on - the - spot inspection .
但 有 没有什么 喜欢 在 - 这 - 点 检查 .

但没有什么比现场检查更有效的了。

[naʊ] [jʊə(r)] [bæk] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Now you're back , how does it look to you ? "
现在 你是 后退 , 如何 做 它 看 到 你 ? "

你回来了，你觉得怎么样?

" [ɪn'ædɪkwət] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['draɪnəs] .

"	**Inadequate**	,	"	**said**	**Hardwick**	**with**	**some**	**dryness**	.
"	不足	,	"	说	哈德威克	和	一些	干燥	.

“不够好，”哈德威克语气有些冷淡地说。

" [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪv] ['noʊtɪst] .

"	**Inadequate**	**to**	**explain**	**some**	**things**	**I've**	**noticed**	.
"	不足	到	解释	一些	事物	我已经	注意到	.

“不足以解释我注意到的一些事情。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	**it's**	**a**	**very**	**bad**	**situation**	.
但	它是	一个	非常	坏的	情况	.

但情况非常糟糕。

[ɪts] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bædnəs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][vɪ'skɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] ['bedrɑːk] [ɔːl]['oʊvər]

Its	**degree**	**of**	**badness**	**depends**	**on**	**the**	**viscosity**	**of**	**the**	**mud**	**at**	**bedrock**	**all**	**over**
它是	程度	的	坏	取决于	在	这	粘度	的	这	泥	在	基岩	全部	超过

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**island**	.
这	岛	.

其危害程度取决于岛上各处基岩处泥浆的粘度。

[ðə; ði] [left] - [bɪ'haɪnd] [mʌdz] [laɪk] [piː] [suːp] .

The	**left**	-	**behind**	**mud's**	**like**	**pea**	**soup**	.
这	左边	-	在后面	泥浆	喜欢	豌豆	汤	.

残留的泥浆就像豌豆汤一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəli] [bæd] !

It	**looks**	**really**	**bad**	**!**
它	看起来	真的	坏的	!

情况非常糟糕！

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][vɪ'skɑːsəti][æt; ət] ['bedrɑːk] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] ['presɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

But	**what's**	**the**	**viscosity**	**at**	**bedrock**	**with**	**soil**	**pressing**	**down**	**—**	**and**	**I**	**hope**
但	是什么	这	粘度	在	基岩	和	土壤	紧迫	向下	—	和	我	希望

['draɪər] [sɔɪl] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?

drier	**soil**	**than**	**at**	**the**	**bottom**	**?**
烘干机	土壤	比	在	这	底部	?

但是，当土壤向下挤压基岩时，土壤的粘度是多少？我希望土壤比底部更干燥。

" ['sændrɪŋəm] [grʌntid] .

"	**Sandringham**	**grunted**	.
"	桑德灵厄姆	哼哼	.

桑德林汉姆哼了一声。

" [gʊd] ['kwestʃən] .

"	**Good**	**question**	.
"	好的	问题	.

问得好。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hɑːrˌdwɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd]

I	**sent**	**for**	**you**	,	**Hardwick**	,	**when**	**it**	**began**	**to**	**look**	**bad**	,	**before**	**the**	**ground**
我	发送	为了	你	,	哈德威克	,	什么时候	它	开始	到	看	坏的	,	前	这	地面

['riːəli] ['stɑːrtɪd] ['slaɪdɪŋ] .

really	**started**	**sliding**	.
真的	开始	滑动	.

哈德威克，情况开始恶化的时候，地面还没真正开始滑坡，我就把你叫来了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['eni] [taɪm] .

When	**I**	**thought**	**it**	**might**	**begin**	**any**	**time**	.
什么时候	我	想法	它	可能	开始	任何	时间	.

我当时觉得它随时都可能开始。

[ðə; ði][vɪ'skɑːsəti]['ævəridʒz] ['prɪti] ['kloʊsli][æt; ət] [θriː] [taɪmz][ten][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] .

The	**viscosity**	**averages**	**pretty**	**closely**	**at**	**three**	**times**	**ten**	**to**	**the**	**sixth**	**.**
这	粘度	平均值	漂亮的	密切	在	三	时代	十	到	这	第六	.

粘度平均值非常接近 3 乘以 10 的 6 次方。

[wɪtʃ] [stɪl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['liːweɪ] .

Which	**still**	**gives**	**us**	**some**	**leeway**	**.**
哪个	仍然	给予	我们	一些	余地	.

这仍然给我们留下了一些回旋余地。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] . "

But	**not**	**enough**	**.**	**"**
但	不是	足够的	.	"

但还不够。

" [nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Not**	**nearly**	**enough**	**!**	**"**	**said**	**Hardwick**	**impatiently**	**.**
"	不是	几乎	足够的	!	"	说	哈德威克	不耐烦地	.

“远远不够！”哈德威克不耐烦地说。

" [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bæk] !

"	**Irrigation**	**should**	**have**	**been**	**stopped**	**a**	**long**	**while**	**back**	**!**
"	灌溉	应该	有	到过	停止	一个	长的	尽管	后退	!

“灌溉早就应该停止了！”

" [ðə; ði]['sektər] [tʃiːf] ['grɪmɪst] .

"	**The**	**Sector**	**Chief**	**grimaced**	**.**
"	这	行业	首席	做了个鬼脸	.

部门主管做了个鬼脸。

" [aɪv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [si'viljənz] .

"	**I've**	**no**	**authority**	**over**	**civilians**	**.**
"	我已经	不	权威	超过	平民	.

“我对平民没有管辖权。”

[ðeɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] .

They've	**their**	**own**	**planetary**	**government**	**.**
他们有	他们的	自己的	行星	政府	.

他们有自己的行星政府。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

And	**do**	**you**	**remember**	**?**
和	做	你	记住	?

你还记得吗?

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] : " - [sə'vɪliən] [is'tæbliʃmənts] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [meɪ] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ]

"	**He**	**quoted**	**:**	**"**	**'**	**Civilian**	**establishments**	**and**	**governments**	**may**	**be**	**advised**	**by**
"	他	引	:	"	-	平民	机构	和	政府	可能	是	建议	经过

[kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Colonial	**Survey**	**officials**	**,**
殖民	民意调查	官员	,

他引用道：“殖民地勘测官员可能会向民事机构和政府提供建议，

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ri'kwests] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**may**	**make**	**requests**	**of**	**them**	**,**
和	可能	制作	请求	的	他们	,

并可能向他们提出要求，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][ɔːr] [rɪ'kwest] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts]['oʊnli]

but	in	each	case	such	advice	or	request	is	to	be	considered	on	its	own	merits	only
但	在	每个	案件	这样的	建议	或者	要求	是	到	是	经过考虑的	在	它是	自己的	优点	仅有的

,

,

,

但每项建议或请求都应根据其自身情况进行考虑。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪd] - [proʊ] - [kwoʊ]

and	in	no	case	can	it	be	the	subject	of	a	quid	-	pro	-	quo
和	在	不	案件	能	它	是	这	主题	的	一个	英镑	-	专业	-	如此

[ə'griːmənt] . -

agreement	.	'
协议	.	-

而且在任何情况下都不能成为交换条件协议的对象。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] : " [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][kɑːnt] ['θret(ə)n] .

"	He	added	grimly	:	"	That	means	you	can't	threaten	.
"	他	额外	阴沉地	:	"	那	方法	你	不能	威胁	.

他神色凝重地补充道："这意味着你不能威胁别人。"

[its] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][maɪ] [hed] ['evri] [taɪm] [aɪv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðer; ðər]

It's	been	thrown	at	my	head	every	time	I've	asked	them	to	cut	down	their
它是	到过	抛掷	在	我的	头	每一个	时间	我已经	问	他们	到	切	向下	他们的

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] !

irrigation	in	the	past	fifteen	years	!
灌溉	在	这	过去的	十五	年	!

过去十五年里，每次我要求他们减少灌溉量时，他们都会拿这个来搪塞我！

[aɪ][əd'vaɪzd][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	advised	them	not	to	irrigate	at	all	,	and	they	couldn't	see	it	.
我	建议	他们	不是	到	灌溉	在	全部	,	和	他们	不能	看	它	.

我建议他们完全不要灌溉，但他们没看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] [fuːd] .

It	would	increase	the	food	-	supply	,	and	they	needed	more	food	.
它	会	增加	这	食物	-	供应	,	和	他们	需要	更多的	食物	.

这将增加粮食供应，而他们需要更多的粮食。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'hed] .

So	they	went	ahead	.
所以	他们	去	前方	.

于是他们继续前进。

[ðeɪ] [bɪlt] [tuː] [nuː] [siː] - ['wɔːtər] [f'reʃnɪŋ] [plænts]['oʊnli][læst] [jɪr] !

They	built	two	new	sea	-	water	freshening	plants	only	last	year	!
他们	建造	二	新的	海	-	水	清新	植物	仅有的	最后的	年	!

他们去年才新建了两座海水淡化厂！

" ['wəːnə] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Werner	licked	his	lips	.
"	维尔纳	舔过	他的	嘴唇	.

维尔纳舔了舔嘴唇。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪər] - [pɪtʃt] [ðæn; ðən] ['hɑːrˌdwɪk] [rɪ'membər] :

He	said	in	a	voice	that	was	higher	-	pitched	than	Hardwick	remembered	:
他	说	在	一个	嗓音	那	曾是	更高	-	投球	比	哈德威克	记得	:

他用一种比哈德威克记忆中更高的音调说道：

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !

"	What's	happening	serves	them	right	!
"	是什么	发生	服务	他们	正确的	!

"他们这是咎由自取！"

[ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !
It **serves** **them** **right** **!**
它 服务 他们 正确的 !

活该!

" ['hɑːrˌdwɪk] ['weɪtɪd] .
" Hardwick waited .
" 哈德威克 等待 .

哈德威克等了很久。

" [naʊ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː]['sektər]
" Now , " said Sandringham , " they are demanding to be let into Sector
" 现在 , " 说 桑德灵厄姆 , " 他们 是 要求 到 是 让 进入 行业
['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
Headquarters for safety .
总部 为了 安全 .

"现在,"桑德林汉姆说,"他们要求进入区总部以确保安全。

[ðeɪ] [seɪ][wiː; wi] ['hævnt] ['ɪrɪˌgeɪtid] , [soʊ][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪ]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][slaɪd] .
They say we haven't irrigated , so the ground we occupy isn't going to slide .
他们 说 我们 还没有 灌溉 , 所以 这 地面 我们 占据 不是 去 到 滑动 .

他们说我们没有灌溉，所以我们居住的土地不会滑坡。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [rʌmp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest]
They demand that we take them all in here to sit on their rumps until the rest
他们 要求 那 我们 拿 他们 全部 在 这里 到 坐 在 他们的 臀部 直到 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][slaɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr] ['dʌznt] .
of the island slides into the sea or doesn't .
的 这 岛 幻灯片 进入 这 海 或者 不 .

他们要求我们把他们都带到这里来，让他们坐在那里，直到岛屿的其余部分滑入大海（或者不会滑入大海）。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ,
If it doesn't ,
如果 它 不 ,

如果不行，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'kʌmz] ['steɪb(ə)l][ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [kwɪt]
they want to wait here until the soil becomes stable again because they've quit
他们 想 到 等待 这里 直到 这 土壤 变成 稳定的 再次 因为 他们有 辞职
['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] . "
irrigating . "
灌溉 . "

他们想在这里等到土壤再次稳定下来，因为他们已经停止灌溉了。

" ['ɪtəd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɪn] ! " [kraɪd] ['wəːnə] [ɪn] [ʃrɪl] ['æŋgər] .
" It'd serve them right if we let them in ! " cried Werner in shrill anger .
" 它会 服务 他们 正确的 如果 我们 让 他们 在 ! " 哭 维尔纳 在 尖锐 愤怒 .

"如果我们让他们进来，那真是活该！"维尔纳尖声怒吼道。

" [its] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] !
" It's their fault that they're in this fix !
" 它是 他们的 过错 那 它们是 在 这 使固定 !

"他们落到这步田地都是他们咎由自取！"

" ['sændrɪŋəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Sandringham waved his hand .
" 桑德灵厄姆 挥手 他的 手 .

桑德林汉姆挥了挥手。

" [ədˈmɪnɪstərɪŋ] ['æbstrækt]['dʒʌstɪs]['iznt][maɪ][dʒɑːb] .
" Administering abstract justice isn't my job .
" 管理 抽象的 正义 不是 我的 工作 .

"执行抽象的正义不是我的职责。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [its] ['hændəld][ɪn] [mɔ:r] ['kɑ:mpɪtənt] ['kwɔ:rtərz] .

I	imagine	it's	handled	in	more	competent	quarters	.
我	想象	它是	处理	在	更多的	胜任的	四分之一	.

我想这件事在更有能力的部门会得到妥善处理。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	have	only	to	meet	the	objective	situation	.
我	有	仅有的	到	见面	这	客观的	情况	.

我只需要面对客观情况。

[wɪtʃ] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] — " [ɪz] ['plenti] !

Which	"	—	he	paused	—	"	is	plenty	!
哪个	"	—	他	暂停	—	"	是	很多	!

"这——"他停顿了一下，"就足够了！"

['hɑ:rˌdwɪk] , [ju:v] ['hændəld][swɑ:mp] - ['plænɪt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Hardwick	,	you've	handled	swamp	-	planet	situations	.
哈德威克	,	你已经	处理	沼泽	-	行星	情况	.

哈德威克，你处理过沼泽星球之类的复杂情况。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [sɔɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][goʊz]

What	can	be	done	to	stop	the	sliding	of	the	island's	soil	before	it	all	goes
什么	能	是	完毕	到	停止	这	滑动	的	这	岛屿	土壤	前	它	全部	去

['oʊvərbɔ:rd] ? "

overboard	?	"
落水	?	"

在岛上的土壤全部滑落到海里之前，我们能做些什么来阻止这种滑坡现象呢?

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ˌɔ:f'hænd] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] .

"	Not	much	,	offhand	,	"	said	Hardwick	.
"	不是	很多	,	随意	,	"	说	哈德威克	.

"一时想不起来有什么特别的，"哈德威克说。

" [gɪv] [ˌem 'i:][taɪm][ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Give	me	time	and	I'll	manage	something	.
"	给	我	时间	和	患病的	管理	某物	.

给我点时间，我会想办法的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd][stɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['si:z] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][reɪn] ,

But	a	really	bad	storm	,	with	high	seas	and	plenty	of	rain	,
但	一个	真的	坏的	风暴	,	和	高的	海域	和	很多	的	雨	,

但一场非常严重的风暴，伴随着巨浪和暴雨，

[maɪt] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [sə'vɪliən]['kɑ:ləni] .

might	wipe	out	the	whole	civilian	colony	.
可能	擦拭	出去	这	所有的	平民	殖民地	.

可能会彻底摧毁整个平民聚居区。

[ðæt] [vɪ'skɑ:səti] ['fɪgjər] [ɪz][kloʊz][tu:; tə] ['hoʊpləs] — [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt] .

That	viscosity	figure	is	close	to	hopeless	—	if	not	quite	.
那	粘度	数字	是	关闭	到	绝望	—	如果	不是	相当	.

这个粘度值几乎是无法接受的——即便不是完全无法接受。

" [ðə; ði]['sektər] [tʃi:f] [lʊkt] [ɪm'pæsɪv] .

"	The	Sector	Chief	looked	impassive	.
"	这	行业	首席	看起来	冷漠	.

部门主管面无表情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] , ['wə:nə] ? "

"	How	much	time	does	he	have	,	Werner	?	"
"	如何	很多	时间	做	他	有	,	维尔纳	?	"

"他还有多少时间，维尔纳？"

" [nʌn] ! " [sed] ['wə:nə] ['ʃrɪlli] .
" None ! " said Werner shrilly .
" 没有任何！ " 说 维尔纳 尖锐地 .

"一个也没有！"维尔纳尖声说道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
" The only possible thing is to try to move as many people as possible to
" 这 仅有的 可能的 事物 是 到 尝试 到 移动 作为 许多 人们 作为 可能的 到
[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] !
the solid ground in the Arctic !
这 坚硬的 地面 在 这 北极 !

"唯一可行的办法就是尽可能多地将人们转移到北极的陆地上！"

[ðə; ði]['boʊts][kæn; kən][bi:; bi] ['kraʊdɪd] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪ'mændz][ˌaɪ 'ti:] !
The boats can be crowded — the situation demands it !
这 船 能 是 挤 — 这 情况 需求 它 !

船上可能会很拥挤——这是形势所迫！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [speɪs] - [krɑ:ft][ɪn]['ɔ:rbɪt][ɑ:r; ər][sent][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fli:t] ,
And if the two space - craft in orbit are sent to collect a fleet ,
和 如果 这 二 空间 - 工艺 在 轨道 是 发送 到 收集 一个 舰队 ,

如果将轨道上的两艘航天器派去收集一支舰队，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:r; ər] [mu:vd] [æt; ət][wʌns] — [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]
and as many people as possible are moved at once — there may be
和 作为 许多 人们 作为 可能的 是 已搬 在 一次 — 那里 可能 是
[sʌm; səm] [sə'vaɪvəz] !
some survivors !
一些 幸存者 !

尽可能多地一次性转移人员——或许会有一些幸存者！

" ['hɑ:rˌdwɪk] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Hardwick spread out his hands .
" 哈德威克 传播 出去 他的 双手 .

哈德威克张开双手。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [wʌt] [ðə; ði] ['ri:əli] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm][ɪz] .
" I'm wondering , " he observed , " what the really serious problem is .
" 我是 好奇 , " 他 观察到 , " 什么 这 真的 严肃的 问题 是 .

"我想知道，"他说道，"真正的严重问题是什么。"

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['slaɪdɪŋ] [sɔɪl] [ðə; ði] ['mætər] !
There's more than sliding soil the matter !
有 更多的 比 滑动 土壤 这 事情 !

问题不仅仅在于土壤滑坡！

[els] [ju:; jʊ] [wʊd] . . .
Else you would . . .
别的 你 会 . . .

否则你就会.....

[aɪm] [ʃʊr] [lu:'tenənt] [bɑ:rnz] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . [let][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:]
I'm sure Lieutenant Barnes has thought of this . . . let the civilian population into
我是 当然 中尉 巴恩斯 有 想法 的 这 . . . 让 这 平民 人口 进入
['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ɪts] [rʌmp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['betər] [taɪmz] .
Headquarters to sit on its rump and wait for better times .
总部 到 坐 在 它是 臀部 和 等待 为了 更好的 时代 .

我相信巴恩斯中尉肯定考虑过这个问题.....让平民百姓进驻总部，让他们坐等好日子到来。

" ['sændrɪŋəm] [glɑ:nst] [æt; ət] [jʌŋ] [bɑ:rnz] , [hu:] [flʌʃt] ['hɑ:tli][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .
" Sandringham glanced at young Barnes , who flushed hotly at being noticed .
" 桑德灵厄姆 瞥了一眼 在 年轻的 巴恩斯 , WHO 酡 热 在 存在 注意到 .

桑德林汉姆瞥了一眼年轻的巴恩斯，巴恩斯因为被注意到而脸颊绯红。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [im'bærəstli] .

"	I'm	sure	you	have	good	reasons	,	sir	,	"	he	said	embarrassedly	.
"	我是	当然	你	有	好的	原因	,	先生	,	"	他	说	尴尬地	.

“我相信您一定有充分的理由，先生，”他尴尬地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] , " [sed] [ðə; ðiː]['sektər] [tʃiːf] ['draɪli] .

"	I	have	several	,	"	said	the	Sector	Chief	dryly	.
"	我	有	一些	,	"	说	这	行业	首席	干巴巴地	.

“我有好几个，”部门主管冷冷地说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ðeə(r)] [ˌriːə'ʃuəd] .

"	For	one	thing	,	so	long	as	we	refuse	to	let	them	in	,	they're	reassured	.
"	为了	一	事物	,	所以	长的	作为	我们	拒绝	到	让	他们	在	,	它们是	放心	.

“首先，只要我们拒绝让他们进来，他们就会感到安心。”

[ðeɪ] [kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wiːd] [let][ðem; ðəm] [daʊn] .

They	can't	imagine	we'd	let	them	down	.
他们	不能	想象	我们会	让	他们	向下	.

他们无法想象我们会让他们失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] [ðeid] ['pænɪk][ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][get][ɪn][fɜːrst] .

But	if	we	invited	them	in	they'd	panic	and	fight	to	get	in	first	.
但	如果	我们	受邀	他们	在	他们会	恐慌	和	斗争	到	得到	在	第一的	.

但如果我们邀请他们进来，他们会惊慌失措，争先恐后地抢先进入。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['slɔːtər] [raɪt] [ðer; ðər] !

There'd	be	a	full	-	scale	slaughter	right	there	!
那里	是	一个	满的	-	规模	屠宰	正确的	那里	!

那里将会发生一场大规模屠杀！

[ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [dɪ'zæstər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ɔːf] .

They'd	be	sure	disaster	was	only	minutes	off	.
他们会	是	当然	灾难	曾是	仅有的	分钟	离开	.

他们会确信灾难即将发生，只剩几分钟了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

Which	it	would	be	!
哪个	它	会	是	!

的确如此！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['siːniər]['ɑːfəsərz] .

"	He	paused	and	glanced	from	one	to	the	other	of	the	senior	officers	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	这	高级的	警官	.

他停顿了一下，目光从一位高级军官扫向另一位。

" [wen] [aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , " [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	When	I	sent	for	you	,	"	he	said	wryly	,	"	I	meant	for	you	,
"	什么时候	我	发送	为了	你	,	"	他	说	略带讽刺地	,	"	我	意思是	为了	你	,

“我派人来请你，”他苦笑着说，“其实是来请你的。”

['hɑːrˌdwɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːsəb(ə)l]['slaɪdɪŋ] .

Hardwick	,	to	take	care	of	the	possible	sliding	.
哈德威克	,	到	拿	关心	的	这	可能的	滑动	.

哈德威克负责处理可能发生的滑倒事故。

[aɪ] [ment] [fɔːr; fər] ['wəːnə] , [hɪr] ,

I	meant	for	Werner	,	here	,
我	意思是	为了	维尔纳	,	这里	,

我指的是维尔纳，

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['pʌblɪk] - [rɪ'leɪʃnz] [dʒɑːb][ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [si'viljənz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

to	do	the	public	-	relations	job	of	scaring	the	civilians	just	enough	to	make
到	做	这	民众	-	关系	工作	的	吓人	这	平民	只是	足够的	到	制作

[ðem; ðəm][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .

them	let	it	be	done	.
他们	让	它	是	完毕	.

目的是通过公关手段恐吓民众，让他们心甘情愿地接受这项任务。

[its] [nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [naʊ] !

It's	not	so	simple	,	now	!
它是	不是	所以	简单的	,	现在	!

现在事情没那么简单了！

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	drew	a	deep	breath	.
"	他	画	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [its] [pjʊr] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sektər] ['hedkwɔːrtərz] .

"	It's	pure	chance	that	there	is	a	Sector	Headquarters	.
"	它是	纯的	机会	那	那里	是	一个	行业	总部	.

“存在一个部门总部纯属偶然。”

[ɔːr] [els] [its] ['prɑːvɪdəns] .

Or	else	it's	Providence	.
或者	别的	它是	普罗维登斯	.

否则就是天意。

[wiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt]['leɪtər] !

We'll	find	that	out	later	!
出色地	寻找	那	出去	之后	!

我们稍后就会知道了！

[bʌt; bət][ten] [deɪz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]

But	ten	days	ago	it	was	discovered	that	an	instrument	had	gone	wrong
但	十	天	前	它	曾是	发现	那	一个	乐器	有	已消失	错误的

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ['stɔːrɪdʒ] ['eriə] .

over	in	the	ship	-	fuel	storage	area	.
超过	在	这	船	-	燃料	贮存	区域	.

但十天前，人们发现船舶燃料储存区的一个仪器出了故障。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['redʒɪstər] [wen] [ə; eɪ][tæŋk] [liːkt] .

It	didn't	register	when	a	tank	leaked	.
它	没有	登记	什么时候	一个	坦克	泄露	.

当油箱泄漏时，它没有检测到。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ][tæŋk][dɪd] [liːk] .

And	—	a	tank	did	leak	.
和	—	一个	坦克	做过	泄露	.

而且——一个储罐确实漏油了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃɪp] - ['fjuːəlz] ['hɑːrmləs] [wen] [its] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

You	know	ship	-	fuel's	harmless	when	it's	refrigerated	.
你	知道	船	-	燃料的	无害	什么时候	它是	冷藏	.

你知道，船用燃料冷藏后是无害的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [wen] [its] [nɑːt] .

You	know	what	it's	like	when	it's	not	.
你	知道	什么	它是	喜欢	什么时候	它是	不是	.

你知道当情况并非如此时是什么感觉。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [sɔɪl] - ['mɔɪstʃər] , [its] [nɑːt]['oʊnli] ['kætəlaizd] [tuː; tə][ɪk'sploʊsɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its]

Dissolved	**in**	**soil**	**-**	**moisture**	**,**	**it's**	**not**	**only**	**catalyzed**	**to**	**explosive**	**condition**	**,**	**but**	**it's**
溶解	在	土壤	-	水分	,	它是	不是	仅有的	催化的	到	爆炸物	状况	,	但	它是

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] ,

a	**hell**	**of**	**a**	**corrosive**	**,**
一个	地狱	的	一个	腐蚀性	,

它溶于土壤水分后，不仅会催化产生爆炸性反应，而且还具有极强的腐蚀性。

[ænd; ənd] [its] ['iːtn] [hoʊlz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [tæŋks] — [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['traɪɪŋ]

and	**it's**	**eaten**	**holes**	**in**	**some**	**other**	**tanks**	**—**	**and**	**can**	**you**	**imagine**	**trying**
和	它是	吃	孔	在	一些	其他	坦克	—	和	能	你	想象	尝试

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

to	**do**	**anything**	**about**	**that**	**?**
到	做	任何事物	关于	那	?

它还在其他一些坦克上咬出了洞——你能想象要怎么解决这个问题吗?

" ['hɑːrˌdwɪk] [felt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ʃɑːk] .

"	**Hardwick**	**felt**	**a**	**sensation**	**of**	**incredulous**	**shock**	**.**
"	哈德威克	毛毡	一个	感觉	的	难以置信	震惊	.

哈德威克感到一阵难以置信的震惊。

['wəːnə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Werner	**wrung**	**his**	**hands**	**.**
维尔纳	拧干	他的	双手	.

维尔纳搓着手。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['fɔːlti] [tæŋk] !

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**find**	**the**	**man**	**who**	**made**	**that**	**faulty**	**tank**	**!**
"	如果	我	可以	仅有的	寻找	这	男人	WHO	制成	那	故障	坦克	!

"如果我能找到制造那辆有缺陷的坦克的人就好了！"

" [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	**he**	**said**	**thickly**	**.**
"	他	说	浓密	.

他含糊不清地说。

" ['hiːz] [kɪld] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

"	**He's**	**killed**	**all**	**of**	**us**	**!**
"	他是	被杀	全部	的	我们	!

"他把我们都杀了！"

[ɔːl] !

All	**!**
全部	!

全部!

[ən'les] [wiː; wi][get][tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] !

Unless	**we**	**get**	**to**	**solid**	**ground**	**in**	**the**	**Arctic**	**!**
除非	我们	得到	到	坚硬的	地面	在	这	北极	!

除非我们能在北极找到坚实的地面!

" [ðə; ði]['sektər] [tʃiːf] [sed] ['kɑːmli] :

"	**The**	**Sector**	**Chief**	**said**	**calmly**	**:**
"	这	行业	首席	说	平静地	:

部门主管平静地说:

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wəʊnt][let][ðem; ðəm][ɪn] , ['hɑːrˌdwɪk] .

"	**That's**	**why**	**I**	**won't**	**let**	**them**	**in**	**,**	**Hardwick**	**.**
"	那就是	为什么	我	惯于	让	他们	在	,	哈德威克	.

"这就是我不会让他们进来的原因，哈德威克。"

['aʊər; ɑːr] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɑːk] .

Our	storage	tanks	go	down	to	bedrock	.
我们的	贮存	坦克	去	向下	到	基岩	.

我们的储罐一直延伸到基岩。

[ðə; ði] [liːkt] ['fjuːəl] — [wɔːmd] [ʌp] , [naʊ] — [ɪz] ['siːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['bedrɑːk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət]

The	leaked	fuel	—	warmed	up	,	now	—	is	seeping	along	bedrock	and	eating	at
这	泄露	燃料	—	温暖	向上	,	现在	—	是	渗漏	沿着	基岩	和	吃	在

['ʌðər] [tæŋks] ,

other	tanks	,
其他	坦克	,

泄漏的燃油现在已经升温，正沿着基岩渗漏，侵蚀其他油箱。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['wɔːtər] .

besides	being	absorbed	generally	by	the	soil	and	dissolving	in	the	ground	-	water	.
除了	存在	吸收	一般来说	经过	这	土壤	和	溶解	在	这	地面	-	水	.

除了通常会被土壤吸收和溶解于地下水之外。

[wiːv] [pʊld] [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eriə] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːpt] [daʊn] [tuː; tə] .

We've	pulled	all	personnel	out	of	all	the	area	it	could	have	seeped	down	to	.
我们已经	拉	全部	人员	出去	的	全部	这	区域	它	可以	有	渗出	向下	到	.

我们已经将所有人员撤离了所有可能受到污染的区域。

" ['hɑːrˌdwɪk] [felt] ['slaɪtli] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Hardwick	felt	slightly	cold	at	the	back	of	his	neck	.
"	哈德威克	毛毡	轻微地	寒冷的	在	这	后退	的	他的	脖子	.

哈德威克感到后颈有些凉。

" [aɪ][sə'spekt] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] , " [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn]['tɪptoʊ] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθs]

"	I	suspect	,	"	he	said	wryly	,	"	that	they	came	out	on	tiptoe	,	holding	their	breaths
"	我	怀疑	,	"	他	说	略带讽刺地	,	"	那	他们	来了	出去	在	脚尖	,	保持	他们的	呼吸

,

,

,

"我怀疑，"他讽刺地说，"他们是踮着脚尖，屏住呼吸出来的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [skreɪp] [ðer; ðər] [tʃerz] [wen]

and	that	they	were	careful	not	to	drop	anything	or	scrape	their	chairs	when
和	那	他们	是	小心	不是	到	降低	任何事物	或者	刮	他们的	椅子	什么时候

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [liːv] .

they	got	up	to	leave	.
他们	得到	向上	到	离开	.

他们起身离开时，小心翼翼地不让东西掉落，也不刮花椅子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] !

I	would	have	!
我	会	有	!

我会！

['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Anything	,	of	course	,	could	set	it	off	.
任何事物	,	的	课程	,	可以	放	它	离开	.

当然，任何因素都可能引发它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] ['enihaʊ] !

But	it	is	bound	to	go	anyhow	!
但	它	是	边界	到	去	无论如何	!

但它注定会如此！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - ['lændɪŋ] !

Now	**I**	**see**	**why**	**we**	**couldn't**	**make**	**a**	**rocket**	**-**	**landing**	**!**
现在	我	看	为什么	我们	不能	制作	一个	火箭	-	降落	!

现在我明白为什么我们无法进行火箭着陆了!

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] .

"	**The**	**chilly**	**feeling**	**seemed**	**to**	**spread**	**as**	**he**	**realized**	**more**	**fully**	**.**
"	这	寒冷	感觉	似乎	到	传播	作为	他	已实现	更多的	完全	.

随着他逐渐意识到这一点，那种寒意似乎蔓延开来。

[wen] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪz][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ,

When	**ship**	**-**	**fuel**	**is**	**refrigerated**	**during**	**its**	**manufacture**	**,**
什么时候	船	-	燃料	是	冷藏	期间	它是	生产	,

船舶燃料在生产过程中进行冷藏时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

it	**is**	**about**	**as**	**safe**	**a**	**substance**	**as**	**can**	**be**	**imagined**	**—**	**so**	**long**	**as**	**it**
它	是	关于	作为	安全的	一个	物质	作为	能	是	想象	—	所以	长的	作为	它

[ɪz] [kept] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] .

is	**kept**	**refrigerated**	**.**
是	保留	冷藏	.

只要冷藏保存，它就是一种非常安全的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['enərdʒi] - ['kemɪk(ə)l]['kɑːmpaʊnd] , [ʌv; əv]['ætəmz] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] -

It	**is**	**an**	**energy**	**-**	**chemical**	**compound**	**,**	**of**	**atoms**	**bound**	**together**	**with**	**forced**	**-**
它	是	一个	活力	-	化学	化合物	,	的	原子	边界	一起	和	强制	-

['veɪləns] ['lɪŋkɪdʒɪz] .

valence	**linkages**	**.**
价	关联	.

它是一种能量化学化合物，由原子通过强制价键结合在一起构成。

[bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɔːrs] ['veɪləns] [ə'pɑːn] [rɪ'lʌktənt]

But	**enormous**	**amounts**	**of**	**energy**	**are**	**required**	**to**	**force**	**valences**	**upon**	**reluctant**
但	巨大的	金额	的	活力	是	必需的	到	力量	价态	之上	不情愿的

['ætəmz] .

atoms	**.**
原子	.

但要使不情愿的原子形成价键，需要消耗巨大的能量。

[wen] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [wɔːmz] [ʌp] , [ɔːr][ɪz] ['kætəlaizd] ,

When	**ship**	**-**	**fuel**	**warms**	**up**	**,**	**or**	**is**	**catalyzed**	**,**
什么时候	船	-	燃料	温暖	向上	,	或者	是	催化的	,

当船舶燃料升温或被催化时，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][wʌn][step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] .

it	**goes**	**on**	**one**	**step**	**beyond**	**the**	**process**	**of**	**its**	**manufacture**	**.**
它	去	在	一	步	超过	这	过程	的	它是	生产	.

它在其制造过程的基础上更进一步。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [pri'ventid] .

It	**goes**	**on**	**to**	**the**	**modification**	**the**	**refrigeration**	**prevented**	**.**
它	去	在	到	这	修改	这	冷藏	阻止	.

它接着讨论了制冷技术阻碍的改造。

[ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [mə'lekjələr] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .

It	**changes**	**its**	**molecular**	**configuration**	**.**
它	变化	它是	分子	配置	.

它会改变分子结构。

[wʌt] [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

What	was	stable	because	it	was	cold	becomes	something	which	is
什么	曾是	稳定的	因为	它	曾是	寒冷的	变成	某物	哪个	是

[hɪ'sterɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] .

hysterically	unstable	because	of	its	structure	.
歇斯底里地	不稳定	因为	的	它是	结构	.

原本因为寒冷而稳定的物质，由于其结构原因，变得极不稳定。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [kæn; kən] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	touch	of	a	feather	can	detonate	it	.
这	触碰	的	一个	羽毛	能	起爆	它	.

一根羽毛的触碰就能引爆它。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [kæn; kən][set][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

A	shout	can	set	it	off	.
一个	喊	能	放	它	离开	.

一声喊叫就能引爆它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [bə:nd] ['oʊnli]['mɑ:lɪkju:l][baɪ]['mɑ:lɪkju:l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['endʒɪnz] ,

It	is	,	indeed	,	burned	only	molecule	by	molecule	in	a	ship's	engines	,
它	是	,	的确	,	烧伤	仅有的	分子	经过	分子	在	一个	船的	发动机	,

的确，它在船舶引擎中是逐个分子燃烧的。

['bi:ɪŋ] ['kætəlaizd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [steɪt] [waɪl] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

being	catalyzed	to	the	unstable	state	while	cold	at	the	very	spot	where	it	is
存在	催化的	到	这	不稳定	状态	尽管	寒冷的	在	这	非常	点	在哪里	它	是

[tu:; tə] ['detəneɪt] .

to	detonate	.
到	起爆	.

在即将爆炸的地点，它在低温下被催化至不稳定状态。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['enərdʒi] ['ji:ldɪd] [baɪ][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rst] [bɑ:ndz] . . . [waɪ] .

And	since	the	energy	yielded	by	detonation	is	that	of	the	forced	bonds	.	.	.	why	.
和	自从	这	活力	产生	经过	爆炸	是	那	的	这	强制	债券	.	.	.	为什么	.

. . [ðə; ði]['enərdʒi] - ['kɑ:ntent][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fju:əl][ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrli] ['kemɪk(ə)l]

.	.	the	energy	-	content	of	ship	-	fuel	is	much	greater	than	a	merely	chemical
.	.	这	活力	-	内容	的	船	-	燃料	是	很多	更大的	比	一个	仅仅	化学

['kɑ:mpaʊnd][kæn; kən][kən'teɪn] .

compound	can	contain	.
化合物	能	包含	.

既然爆炸产生的能量是键合力所释放的能量……那么……船舶燃料的能量含量就远远大于单纯的化学化合物所能包含的能量。

[ʃɪp] - ['fju:əl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][ɪk'sploʊsɪv] .

Ship	-	fuel	contains	a	measurable	fraction	of	the	power	of	atomic	explosive	.
船	-	燃料	包含	一个	可测量的	分数	的	这	力量	的	原子	爆炸物	.

船用燃料含有原子弹爆炸威力的相当一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .

But	it	is	much	more	practical	for	use	on	board	ship	.
但	它	是	很多	更多的	实际的	为了	使用	在	木板	船	.

但它在船上使用起来要实用得多。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [li:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:md] . . .

The	point	now	was	,	of	course	,	that	leaked	into	the	ground	and	warmed	.	.	.
这	观点	现在	曾是	,	的	课程	,	那	泄露	进入	这	地面	和	温暖	.	.	.

当然，现在的问题是，这些水渗入地下并升温……

[waɪ] . . . ['præktɪkli] ['eni]['vaɪbrəˌtoʊrɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] ['detəneɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

why	.	.	.	practically	any	vibratory	motion	will	detonate	it	.
为什么	.	.	.	几乎	任何	振动	运动	将要	起爆	它	.

为什么？因为几乎任何振动都会引爆它。

['i:v(ə)n] [dɪ'zɑ:lvd] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['detəneɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][bʌt; bət][æn; ən]
Even **dissolved** **,** **it** **can** **detonate** **because** **it** **is** **not** **a** **chemical** **but** **an**
甚至 溶解 , 它 能 起爆 因为 它 是 不是 一个 化学 但 一个
['enərdʒi] - [rɪ'li:s] ['ækʃ(ə)n] .
energy **-** **release** **action** **.**
活力 - 发布 行动 .

即使溶解，它也能爆炸，因为它不是一种化学物质，而是一种能量释放行为。

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['drʌmɪŋ] , ['hevi] [reɪn] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['veri] ['kɑ:mli] [ɪn'di:d] ,
" **A** **good** **,** **drumming** **,** **heavy** **rain** **,** **"** **said** **Sandringham** **very** **calmly** **indeed** **,**
" 一个 好的 , 打鼓 , 重的 雨 , " 说 桑德灵厄姆 非常 平静地 的确 ,

桑德林汉姆非常平静地说："一场酣畅淋漓的暴雨。"

" [wɪtʃ] [fɔ:lz][ɑ:n] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **which** **falls** **on** **this** **end** **of** **the** **island** **,**
" 哪个 瀑布 在 这 结尾 的 这 岛 ,

"它位于岛屿的这一端，

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [set] [ɔ:f][sʌm; səm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [li:kt] [ʃɪp] - ['fju:əl] .
will **undoubtedly** **set** **off** **some** **scores** **of** **tons** **of** **leaked** **ship** **-** **fuel** **.**
将要 无疑 放 离开 一些 得分 的 吨 的 泄露 船 - 燃料 .

无疑会引爆数十吨泄漏的船舶燃料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['skætər] [ænd; ənd] ['kætəlaɪz] [ænd; ənd] ['detəneɪt] [ðə; ði] [rest] .
And **that** **ought** **to** **scatter** **and** **catalyze** **and** **detonate** **the** **rest** **.**
和 那 应该 到 分散 和 催化 和 起爆 这 休息 .

而这应该会引发、催化并引爆其余部分。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['megətʌn] ['fju:ʒ(ə)n] [bɑ:m] .
The **explosion** **should** **be** **equivalent** **to** **at** **least** **a** **megaton** **fusion** **bomb** **.**
这 爆炸 应该 是 相等的 到 在 至少 一个 百万吨级 融合 炸弹 .

爆炸威力至少相当于一枚百万吨级的聚变炸弹。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] , " ['prɪti] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **He** **paused** **,** **and** **added** **with** **irony** **,** **"** **Pretty** **situation** **,** **isn't** **it** **?**
" 他 暂停 , 和 额外 和 讽刺 , " 漂亮的 情况 , 不是 它 ?

他停顿了一下，讽刺地补充道："情况真不错，不是吗？"

[ɪf] [ðə; ði] [si'viljənz] ['hædnt] ['ɪrɪˌgeɪtid] , [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪ'vækjueɪt] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]
If **the** **civilians** **hadn't** **irrigated** **,** **we** **could** **evacuate** **Headquarters** **and** **let** **it**
如果 这 平民 之前没有 灌溉 , 我们 可以 撤离 总部 和 让 它
[bloʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['enihaʊ] .
blow **—** **as** **it** **will** **anyhow** **.**
吹 — 作为 它 将要 无论如何 .

如果平民没有进行灌溉，我们可以撤离总部，任由洪水肆虐——反正它迟早都会被冲走。

[ɪf] [ðə; ði]['fju:əl]['hædnt] [li:kt] ,
If **the** **fuel** **hadn't** **leaked** **,**
如果 这 燃料 之前没有 泄露 ,

如果燃油没有泄漏，

[wi:; wi][kʊd; kəd][let][ɪn][ðə; ði] [si'viljənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aɪləndz] [sɔɪl] [di'saidz] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
we **could** **let** **in** **the** **civilians** **until** **the** **island's** **soil** **decides** **what** **it's** **going** **to** **do** **.**
我们 可以 让 在 这 平民 直到 这 岛屿 土壤 决定 什么 它是 去 到 做 .

我们可以先让平民进入，直到岛屿的土壤决定它最终会走向何方。

['i:ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['næsti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] —
Either **would** **be** **a** **nasty** **situation** **,** **but** **the** **combination** **—**
任何一个 会 是 一个 可恶的 情况 , 但 这 组合 —

任何一种情况都很糟糕，但两者结合起来——

" ['wəːnə] [sed] ['ʃrɪlli] :
" **Werner** **said** **shrilly** :
" 维尔纳 说 尖锐地 :

沃纳尖声说道:

" [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] !
" **Evacuation** **to** **the** **Arctic** **is** **the** **only** **possible** **answer** **!**
" 疏散 到 这 北极 是 这 仅有的 可能的 回答 !

“撤离到北极是唯一可能的解决办法!”

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] !
Some **people** **can** **be** **saved** **!**
一些 人们 能 是 已保存 !

有些人是可以得救的!

[sʌm; səm] !
Some **!**
一些 !

一些!

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [əˈhed] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][sɔːrt]
I'll **take** **a** **boat** **and** **equipment** **and** **go** **on** **ahead** **and** **get** **some** **sort**
患病的 拿 一个 船 和 设备 和 去 在 前方 和 得到 一些 种类
[ʌv; əv]['refjuːdʒ] ['redi] .
of **refuge** **ready** **.**
的 避难所 准备好 .

我会带上船和装备，先行一步，准备好避难所。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" **There** **was** **dead** **silence** **.**
" 那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['hɑːrˌdwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] ['terəs] , [naʊ]
The **brown** **dog** **,** **who** **had** **followed** **Hardwick** **from** **the** **outer** **terrace** **,** **now**
这 棕色的 狗 , WHO 有 随后 哈德威克 从 这 外 阳台 , 现在
[jɔːnd] ['laʊdli] .
yawned **loudly** **.**
打哈欠 高声 .

那只棕色的狗从外面的露台上跟着哈德威克过来，现在大声打了个哈欠。

['hɑːrˌdwɪk] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Hardwick **reached** **over** **and** **absent** **-** **mindedly** **scratched** **his** **ears** **.**
哈德威克 达到 超过 和 缺席的 - 用心地 刮痕 他的 耳朵 .

哈德威克伸手漫不经心地挠了挠耳朵。

[jʌŋ] [bɑːrnz] ['swɑːloʊd] .
Young **Barnes** **swallowed** **.**
年轻的 巴恩斯 吞咽 .

年轻的巴恩斯咽了口唾沫。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" **Beg** **pardon** **,** **sir** **,** " **he** **said** **awkwardly** **.**
" 求 赦免 , 先生 , " 他 说 尴尬地 .

“对不起，先生，”他尴尬地说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] ? "
" **But** **what's** **the** **weather** **forecast** **?** **"**
" 但 是什么 这 天气 预报 ? "

“但是天气预报怎么样?”

" [kən'tɪnjuːd] [fer] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['plezntli] .
" Continued fair , " said Sandringham pleasantly .
" 持续 公平的 , " 说 桑德灵厄姆 愉快 .

"一切顺利，"桑德林汉姆愉快地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrˌdwɪk] [ænd; ənd] ['wəːnə] [kʌm] [daʊn] .
" That's why I had Hardwick and Werner come down .
" 那就是 为什么 我 有 哈德威克 和 维尔纳 来 向下 .

"所以我才让哈德威克和沃纳过来。"

[θriː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Three heads are better than one .
三 头部 是 更好的 比 一 .

三个臭皮匠，顶个诸葛亮。

[aɪv] ['gæmbld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðer; ðər] [breɪnz] .
I've gambled their lives on their brains .
我已经 赌博 他们的 生活 在 他们的 大脑 .

我把他们的生命和智慧都押在了一起。

" ['hɑːrˌdwɪk] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['dɔgz] [ɪrz] .
" Hardwick continued thoughtfully to scratch the brown dog's ears .
" 哈德威克 持续 深思熟虑 到 划痕 这 棕色的 狗的 耳朵 .

哈德威克若有所思地继续挠着那只棕色小狗的耳朵。

['wəːnə] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Werner licked his lips .
维尔纳 舔过 他的 嘴唇 .

维尔纳舔了舔嘴唇。

[jʌŋ] [bɑːrnz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Young Barnes looked from one to another of them .
年轻的 巴恩斯 看起来 从 一 到 其他 的 他们 .

年轻的巴恩斯环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sektər] [tʃiːf] .
Then he looked back at the Sector Chief .
然后 他 看起来 后退 在 这 行业 首席 .

然后他回头看了看部门主管。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwərdli] .
" Sir , " he said awkwardly .
" 先生 , " 他 说 尴尬地 .

"先生，"他尴尬地说。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] .
I think the odds are pretty good .
我 思考 这 赔率 是 漂亮的 好的 .

我认为胜算相当大。

['mɪstər] . ['hɑːrˌdwɪk] , [sɜːr] — ['hiːl] ['mænɪdʒ] !
Mr . Hardwick , sir — He'll manage !
先生 . 哈德威克 , 先生 — 地狱 管理 !

哈德威克先生——他会搞定的！

" [ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] ['hɑːtli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'səulɪŋ][tuː; tə]

"	Then	he	flushed	hotly	at	his	own	presumption	in	saying	something	consoling	to
"	然后	他	酡	热	在	他的	自己的	假定	在	说	某物	安慰	到

[ə; eɪ] ['sektər] [tʃiːf] .

a	Sector	Chief	.
一个	行业	首席	.

“然后，他因为自己竟然敢对一位部门主管说些安慰的话而感到羞愧难当，脸涨得通红。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][tɑːp][ɔːf][hɪz; ɪz]['vækjuːm] - [suːt][tæŋks] .

It	was	comparable	to	telling	him	how	to	top	off	his	vacuum	-	suit	tanks	.
它	曾是	可比	到	讲述	他	如何	到	顶部	离开	他的	真空	-	套装	坦克	.

这就像告诉他如何给真空服的储气罐加满气一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sektər] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk]

But	the	Sector	Chief	nodded	in	grave	approval	and	turned	to	Hardwick
但	这	行业	首席	点头	在	严重	赞同	和	转向	到	哈德威克

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

to	hear	what	he	had	to	say	.
到	听到	什么	他	有	到	说	.

但部门主管郑重地点了点头表示赞许，然后转向哈德威克，想听听他有什么要说的。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðɪ] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [went] ['veri] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

The	leeward	side	of	the	island	went	very	gently	into	the	water	.
这	背风面	边	的	这	岛	去	非常	轻轻地	进入	这	水	.

岛屿的背风面缓缓沉入水中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] [ˌɔːf'ʃɔːr] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] — [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrlaɪn] [lʊkt] [loʊ]

From	a	boat	offshore	—	say	,	a	couple	of	miles	out	—	the	shoreline	looked	low
从	一个	船	离岸	—	说	,	一个	夫妻	的	英里	出去	—	这	海岸线	看起来	低的

[ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

and	flat	and	peaceful	.
和	平坦的	和	和平	.

从离岸几英里远的船上望去，海岸线看起来低矮平坦，一片宁静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts][ə'floʊt] .

There	were	houses	in	view	,	and	there	were	boats	afloat	.
那里	是	房屋	在	看法	,	和	那里	是	船	漂浮	.

远处可以看到房屋，水面上也有船只。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] -

But	they	were	much	smaller	than	those	that	had	been	towing	a	twenty	-
但	他们	是	很多	较小的	比	那些	那	有	到过	拖带	一个	二十	-

[maɪl] - [lɔːŋ] [ɔɪl] - [slɪk] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

mile	-	long	oil	-	slick	out	to	sea	.
英里	-	长的	油	-	光滑	出去	到	海	.

但它们比那些将长达二十英里的油污拖到海上的船只要小得多。

[ðiːz] ['boʊts][dɪd][nɑːt] [plaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

These	boats	did	not	ply	back	and	forth	.
这些	船	做过	不是	胶合板	后退	和	前进	.

这些船只并没有来回航行。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['æŋkər] .

Most	of	them	seemed	anchored	.
最多	的	他们	似乎	锚定	.

它们中的大多数似乎都安顿了下来。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ækˈtɪvəti] .

On	some	of	them	there	was	activity	.
在	一些	的	他们	那里	曾是	活动	.

有些屏幕上有活动信号。

[men] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] , [wɪˈðaʊt] [ˈsplæʃɪŋ] ,

Men	went	overboard	,	without	splashing	,
男人	去	落水	,	没有	溅起水花	,

几个人落水了，但没有溅起水花。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dʌmpt] [ˌɪnˈsaɪd]

and	things	came	up	from	the	ocean	bottom	and	were	dumped	inside
和	事物	来了	向上	从	这	海洋	底部	和	是	丢弃	里面

[ðer; ðər] [hʌlz] ,

their	hulls	,
他们的	船体	,

海底的一些东西被打捞上来，倾倒进船体里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbæskəts] [went] [bæk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	then	baskets	went	back	down	into	the	water	.
和	然后	篮子	去	后退	向下	进入	这	水	.

然后，篮子又被放回水中。

[æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] — [kwaɪt] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] — [men] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ænd; ənd]

At	long	intervals	—	quite	long	intervals	—	men	emerged	from	underwater	and
在	长的	间隔	—	相当	长的	间隔	—	男人	出现	从	水下	和

[sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .

sat	on	the	sides	of	the	boats	and	smoked	with	an	effect	of	leisure	.
卫星	在	这	侧面	的	这	船	和	熏制	和	一个	影响	的	闲暇	.

每隔很长一段时间——相当长的一段时间——男人们就会从水下出来，坐在船边悠闲地抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [griːn] ,

There	was	sunshine	,	and	the	land	was	green	,
那里	曾是	阳光	,	和	这	土地	曾是	绿色的	,

阳光明媚，大地一片翠绿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv][væst] [træŋˈkwɪləti] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːskeɪp] .

and	a	seeming	of	vast	tranquillity	hung	over	the	whole	seascape	.
和	一个	似乎	的	广阔的	宁静	悬挂	超过	这	所有的	海景	.

整个海景似乎笼罩在一片无垠的宁静之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɜːrveɪ] - [ˌpɜːrsəˈnel] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [boʊt] [muːvd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	the	small	Survey	-	personnel	recreation	-	boat	moved	in	toward	the	shore	,
但	这	小的	民意调查	-	人员	娱乐	-	船	已搬	在	朝向	这	支撑	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

and	the	look	of	things	changed	.
和	这	看	的	事物	已更改	.

但小型勘测人员的休闲船驶向岸边，景象发生了变化。

[æt; ət][ə; eɪ][maɪl] ,

At	a	mile	,
在	一个	英里	,

一英里处，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [triːz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	mass	of	green	that	had	seemed	to	be	trees	growing	down	to	the
一个	大量的	的	绿色的	那	有	似乎	到	是	树木	生长	向下	到	这

['wɔtɝz] [edʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['tʌmbld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'set] ['brænʧɪz] [wer] [ə; eɪ]

water's	edge	became	a	thicket	of	tumbled	trunks	and	overset	branches	where	a
水的	边缘	成为	一个	灌木丛	的	翻滚	树干	和	翻倒	分支	在哪里	一个

[triː] - ['θɪkɪt] [hæd; həd] [kə'læpst] .

tree	-	thicket	had	collapsed	.
树	-	灌木丛	有	倒塌	.

一片原本像是树木生长到水边的绿色区域，变成了一片倒塌的树干和倾覆的树枝组成的灌木丛，原来是一片茂密的树丛坍塌了。

[æt; ət] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [oʊ'peɪk] .

At	half	a	mile	the	water	was	opaque	.
在	一半	一个	英里	这	水	曾是	不透明	.

半英里处，水变得浑浊不清。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ; [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]

There	were	things	floating	in	it	—	the	roof	of	a	house	;	the	leaves	of
那里	是	事物	漂浮的	在	它	—	这	屋顶	的	一个	房子	;	这	树叶	的

[æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃrʌb] ,

an	ornamental	shrub	,
一个	装饰	灌木	,

里面漂浮着一些东西——房子的屋顶；观赏灌木的叶子，

[wɪð; wɪθ] [ˌnɪr'baɪ] [ɪts] [ruːts] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɑːʃt] [kliːn] .

with	nearby	its	roots	showing	at	the	surface	,	washed	clean	.
和	附近	它是	根	显示	在	这	表面	,	洗过	干净的	.

附近根部露出地面，已被水洗干净。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [bɑːbd] [pæst] [ðə; ði] [boʊt] .

A	child's	toy	bobbed	past	the	boat	.
一个	孩子的	玩具	波波德	过去的	这	船	.

一个儿童玩具在船边漂浮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɔːrəbli] [pə'θetɪk] .

It	looked	horribly	pathetic	.
它	看起来	糟糕透了	可怜的	.

看起来真是惨不忍睹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv] [θriː] ['wʊd(ə)n] [steps] ,

There	were	the	exotic	planes	and	angles	of	three	wooden	steps	,
那里	是	这	异域风情	飞机	和	角度	的	三	木制的	步骤	,

那里有三级木台阶，它们有着奇特的平面和角度。

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

floating	in	the	ripples	of	the	great	ocean	.
漂浮的	在	这	涟漪	的	这	伟大的	海洋	.

漂浮在浩瀚海洋的涟漪中。

" [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [stɔːr] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['draɪli] ,

"	Ignoring	the	imminent	explosion	of	the	fuel	store	,	"	said	Hardwick	dryly	,
"	忽略	这	迫在眉睫	爆炸	的	这	燃料	店铺	,	"	说	哈德威克	干巴巴地	,

“全然不顾燃料库即将爆炸的危险，”哈德威克冷冷地说。

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl]

"	we	need	to	find	out	something	about	what	has	to	be	done	to	the	soil
"	我们	需要	到	寻找	出去	某物	关于	什么	有	到	是	完毕	到	这	土壤

[tuː; tə] [stɑːp] [ɪts] ['kriːpɪŋ] .

to	stop	its	creeping	.
到	停止	它是	爬行	.

我们需要找出一些关于如何治理土壤才能阻止这种植物蔓延的信息。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [luːˈtenənt] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['juːsləs] ['kwestʃənz] . "

I	hope	you	remembered	,	lieutenant	,	to	ask	a	great	many	useless	questions	.	"
我	希望	你	记得	,	中尉	,	到	问	一个	伟大的	许多	无用	问题	.	"

我希望你还记得，中尉，要问很多没用的问题。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Barnes	.
"	是的	,	先生	,	"	说	巴恩斯	.

"是的，先生，"巴恩斯说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [sɜːr] .

"	I	tried	to	,	sir	.
"	我	尝试	到	,	先生	.

"我尽力了，先生。"

[aɪ] [æskt] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

I	asked	everything	I	could	think	of	.	"
我	问	一切	我	可以	思考	的	.	"

我问出了我能想到的所有问题。

" [ðoʊz] ['boʊts] ['jɑːndər] ?

"	Those	boats	yonder	?
"	那些	船	远处	?

"那边的那些船？"

" ['hɑːrˌdwɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪər] ['bæskɪt] [splæʃt]

"	Hardwick	indicated	a	boat	from	which	something	like	a	wire	basket	splashed
"	哈德威克	表明的	一个	船	从	哪个	某物	喜欢	一个	金属丝	篮子	溅起

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] .

into	the	water	as	he	gestured	.
进入	这	水	作为	他	做手势	.

哈德威克一边做手势，一边指着一艘船，船上有一个类似铁丝篮的东西溅入水中。

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [boʊt] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	A	garden	boat	,	sir	,	"	said	Barnes	.
"	一个	花园	船	,	先生	,	"	说	巴恩斯	.

"先生，那是一艘花园船。"巴恩斯说。

" [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [sloʊps] [soʊ] ['grædʒuəli] , [sɜːr] ,

"	On	this	side	of	the	island	the	sea	bottom	slopes	so	gradually	,	sir	,
"	在	这	边	的	这	岛	这	海	底部	连续下坡	所以	逐步地	,	先生	,

先生，岛的这一侧海底坡度非常缓和。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [siː] ['gaːdnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

that	there	are	sea	gardens	on	the	bottom	.
那	那里	是	海	花园	在	这	底部	.

海底有海底花园。

['ʃelfɪʃ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [duː] [nɑːt] [θraɪv] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['edəb(ə)l] [siː] [plænts] .

Shellfish	from	Earth	do	not	thrive	,	sir	,	but	there	are	edible	sea	plants	.
贝类	从	地球	做	不是	蓬勃发展	,	先生	,	但	那里	是	食用	海	植物	.

先生，地球上的贝类无法在海里生存，但是有一些可食用的海生植物。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑːn] [lænd] , [sɜːr] .

The	gardeners	cultivate	them	as	on	land	,	sir	.
这	园丁	培育	他们	作为	在	土地	,	先生	.

园丁们像在陆地上一样栽培它们，先生。

" ['hɑːrˌdwɪk] [riːtʃt] ['oʊvərˌsaɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
" **Hardwick** **reached** **overside** **and** **carefully** **took** **his** **twentieth** **sample** **of** **the** **sea**
" 哈德威克 达到 外侧 和 小心 采取 他的 第二十 样本 的 这 海
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

哈德威克将手伸到船外，小心翼翼地取了第二十份海水样本。

[hiː; hi] [skwɪntid] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
He **squinted** **,** **and** **estimated** **the** **distance** **to** **shore** **.**
他 眯着眼 , 和 估计的 这 距离 到 支撑 .

他眯起眼睛，估算了一下到岸边的距离。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwʌn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ][mæsk][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ə; eɪ][hoʊ] ,
" **I** **shall** **try** **to** **imagine** **someone** **wearing** **a** **diving** **mask** **and** **using** **a** **hoe** **,**
" 我 将 尝试 到 想象 某人 穿着 一个 潜水 面具 和 使用 一个 锄 ,

"我试着想象有人戴着潜水面罩拿着锄头干活的情景，

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" **he** **said** **dryly** **.**
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [depθ] [hɪr] ? "
" **What's** **the** **depth** **here** **?** **"**
" 是什么 这 深度 这里 ? "

"这里的深度是多少？"

" [wɪə(r)] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] ['prɑːmptli] .
" **We're** **half** **a** **mile** **out** **,** **sir** **,** **"** **said** **Barnes** **promptly** **.**
" 是 一半 一个 英里 出去 , 先生 , " 说 巴恩斯 及时 .

"先生，我们还有半英里。"巴恩斯立即说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] , [sɜːr] .
" **It** **should** **be** **about** **sixty** **feet** **,** **sir** **.**
" 它 应该 是 关于 六十 脚 , 先生 .

"先生，大概是六十英尺。"

[ðə; ði]['bɑːtəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ə; eɪ] [θriː] [pər][sent] [greɪd] , [sɜːr] .
The **bottom** **seems** **to** **have** **about** **a** **three** **per** **cent** **grade** **,** **sir** **.**
这 底部 似乎 到 有 关于 一个 三 每 中心 年级 , 先生 .

先生，底部坡度似乎约为百分之三。

[ðæts] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][rɪ'poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
That's **the** **angle** **of** **repose** **of** **the** **mud** **.**
那就是 这 角度 的 休息 的 这 泥 .

那是泥土的休止角。

[ðeəz; ðəz][noʊ][sænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stiːpə] [sloʊp]['pɑːsəb(ə)l] . "
There's **no** **sand** **to** **make** **a** **steeper** **slope** **possible** **.** **"**
有 不 沙 到 制作 一个 更陡峭 坡 可能的 . "

这里没有足够的沙子来形成更陡的斜坡。

" [θriː] [pər] [sɛnts] [nɑːt][bæd] !
" **Three** **per** **cent's** **not** **bad** **!**
" 三 每 分 不是 坏的 !

"3%还不错！"

" ['hɑːrˌdwɪk] [lʊkt] [pliːzd] .
" **Hardwick** **looked** **pleased** **.**
" 哈德威克 看起来 高兴 .

哈德威克看起来很满意。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['sæmpəlz][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	picked	up	one	of	his	earlier	samples	and	tilted	it	,
他	挑选	向上	一	的	他的	早些时候	样品	和	斜	它	,

他拿起自己早期制作的一个样品，倾斜了一下。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sedəmənt] [keɪm] [tuː; tə][rest] .

checking	the	angle	at	which	the	sediment	came	to	rest	.
检查	这	角度	在	哪个	这	沉淀	来了	到	休息	.

检查沉积物最终静止的角度。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [mʌd] , [hɪr] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	bottom	mud	,	here	,	was	essentially	the	same	as	the	soil	of	the	land	.
这	底部	泥	,	这里	,	曾是	本质上	这	相同的	作为	这	土壤	的	这	土地	.

这里的底泥与陆地上的土壤基本相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['faɪnli] - [dɪ'vaɪdɪd] .

But	the	soil	of	the	island	was	infinitely	finely	-	divided	.
但	这	土壤	的	这	岛	曾是	无限地	精细地	-	分割	.

但岛上的土壤被无限细碎地分割着。

[ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['præktɪkli] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːlˌɔɪd] .

In	fresh	water	it	floated	practically	like	a	colloid	.
在	新鲜的	水	它	漂浮	几乎	喜欢	一个	胶体	.

在淡水中，它几乎像胶体一样漂浮着。

[ɪn] [siː] ['wɔːtər] , ['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [sə'spenʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] .

In	sea	water	,	obviously	,	it	sank	because	of	the	salinity	which	made	suspension	difficult	.
在	海	水	,	明显地	,	它	沉没	因为	的	这	盐度	哪个	制成	暂停	难的	.

显然，在海水中，由于盐度高，难以悬浮，所以它会下沉。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	see	the	point	,	eh	?	"	he	asked	.
"	你	看	这	观点	,	嗯	?	"	他	问	.

"你明白我的意思了吧？"他问道。

[wen] [bɑːrnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hɑːrˌdwɪk] [ɪk'spleɪnd] ,

When	Barnes	shook	his	head	,	Hardwick	explained	,
什么时候	巴恩斯	摇晃	他的	头	,	哈德威克	解释	,

巴恩斯摇了摇头，哈德威克解释道：

" ['prɑːbəbli][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][swɑːmp][p'lænɪts] .

"	Probably	for	my	sins	I've	had	a	good	deal	to	do	with	swamp	planets	.
"	大概	为了	我的	罪孽	我已经	有	一个	好的	交易	到	做	和	沼泽	行星	.

"或许是因为我的罪孽，我才和沼泽星球有过不少交集。"

[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt][swɑːmp][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər][swɑːmp] .

The	mud	of	a	salt	swamp	is	quite	different	from	a	fresh	-	water	swamp	.
这	泥	的	一个	盐	沼泽	是	相当	不同的	从	一个	新鲜的	-	水	沼泽	.

盐沼的泥浆与淡水沼泽的泥浆截然不同。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'ʃɔ:r] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðər; ðər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪv]

The	essential	trouble	with	the	people	ashore	is	that	by	their	irrigation	they've
这	基本的	麻烦	和	这	人们	岸上	是	那	经过	他们的	灌溉	他们有

[kən'traɪvd] [æn; ən] ['aɪlənd] - [waɪd] [swɑ:mp] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — [ðə; ði] [mʌd]

contrived	an	island	-	wide	swamp	which	happens	to	be	upside	down	—	the	mud
人为的	一个	岛	-	宽的	沼泽	哪个	发生	到	是	上行	向下	—	这	泥

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

岸上居民面临的根本问题是，他们通过灌溉，制造了一个覆盖全岛的沼泽，而这个沼泽恰好是上下颠倒的——泥浆在底部。

[soʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

So	the	question	is	,
所以	这	问题	是	,

所以问题是：

[kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:lt] [swɑ:mp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər]

can	it	acquire	the	properties	of	a	salt	swamp	instead	of	a	fresh	-	water
能	它	获得	这	特性	的	一个	盐	沼泽	反而	的	一个	新鲜的	-	水

[swɑ:mp] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ?

swamp	without	killing	all	the	vegetation	on	the	surface	?
沼泽	没有	杀	全部	这	植被	在	这	表面	?

它能否在不杀死地表所有植被的情况下，获得盐沼而非淡水沼泽的特性？

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['æftər] [ði:z] ['sæmpəlz] .

That's	why	I'm	after	these	samples	.
那就是	为什么	我是	后	这些	样品	.

这就是我想要这些样品的原因。

[æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ˌɪn'ʃɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['freʃər] — [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ʃæloʊɪŋ] [ʃɔ:r] [laɪk]

As	we	go	inshore	the	water	should	be	fresher	—	on	a	shallowing	shore	like
作为	我们	去	近岸	这	水	应该	是	更清新	—	在	一个	浅化	支撑	喜欢

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

this	with	drainage	in	this	direction	.
这	和	引流	在	这	方向	.

随着我们向岸边移动，水质应该会更清澈一些——像这样的浅滩，水流方向也是朝这个方向的。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] ['praɪvət] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

"	He	gestured	to	the	Survey	private	at	the	stern	of	the	boat	.
"	他	做手势	到	这	民意调查	私人的	在	这	船尾	的	这	船	.

他向船尾的勘测员做了个手势。

" ['kloʊzər] [ɪn] , [pli:z] .

"	Closer	in	,	please	.
"	更近	在	,	请	.

请靠近些。

" [bɑ:rnz] [sed] :

"	Barnes	said	:
"	巴恩斯	说	:

巴恩斯说：

" [sɜ:r] , ['moʊtərboʊt] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [ˌɪn'ʃɔ:r] .

"	Sir	,	motorboats	are	forbidden	inshore	.
"	先生	,	摩托艇	是	禁止	近岸	.

先生，近岸区域禁止机动船行驶。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] .

The	vibrations	.
这	振动	.

震动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)
第3/4页

" ['hɑːrˌdwɪk] [ʃ'rʌgd] .
" **Hardwick** **shrugged** .
" 哈德威克 耸了耸肩 .

哈德威克耸了耸肩。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːl] .
" **We** **will** **obey** **the** **rule** .
" 我们 将要 服从 这 规则 .

我们将遵守规则。

[aɪv] ['prɑːbəbli] ['sæmpəlz] [ɪ'nʌf] .
I've **probably** **samples** **enough** .
我已经 大概 样品 足够的 .

我大概已经收集到足够的样本了。

[haʊ] [fɑːr] [aʊt] [duː] [ðə; ði] ['mʌdflæts] [rʌn] — [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? "
How **far** **out** **do** **the** **mudflats** **run** **—** **at** **the** **surface** **?** **"**
如何 远的 出去 做 这 泥滩 跑步 — 在 这 表面 ? "

滩涂向外延伸多远——在水面处?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [sɜːr] .
" **About** **two** **hundred** **yards** **at** **the** **surface** **,** **sir** **.**
" 关于 二 百 码 在 这 表面 , 先生 .

先生，水面大约有两百码远。

[ðə; ði] [mʌdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] .
The **mud's** **about** **the** **consistency** **of** **thick** **cream** **.**
这 泥浆 关于 这 一致性 的 厚的 奶油 .

泥浆的稠度大约像浓稠的奶油。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [stɑːp] , [sɜːr] .
You **can** **see** **where** **the** **ripples** **stop** **,** **sir** **.**
你 能 看 在哪里 这 涟漪 停止 , 先生 .

先生，您看得出来涟漪在哪里停止了。

" ['hɑːrˌdwɪk] [stɛərd] .
" **Hardwick** **stared** **.**
" 哈德威克 凝视 .

哈德威克愣住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .
He **turned** **his** **eyes** **away** **.**
他 转向 他的 眼睛 离开 .

他别过脸去。

" [ɜːr; ər] . . . [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] [ʌn'hæpɪli] .
" **Er** **.** **.** **.** **sir** **,** **"** **said** **Barnes** **unhappily** **.**
" 呃 . . . 先生 , " 说 巴恩斯 不幸地 .

"呃……先生，"巴恩斯不高兴地说。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] , [sɜːr] —
" **May** **I** **ask** **,** **sir** **—**
" 可能 我 问 , 先生 —

"请问，先生——"

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['draɪli] :
" Hardwick said dryly :
" 哈德威克 说 干巴巴地 :

哈德威克冷冷地说:

" [juː; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ænsɚz] [pjʊr] ['θiːəri] .
But the answer's pure theory .
但 这 答案 纯的 理论 .

但答案仅仅是理论而已。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm][wiː; wɪ]
This information will do no good at all unless all the rest of the problem we
这 信息 将要 做 不 好的 在 全部 除非 全部 这 休息 的 这 问题 我们
[feɪs] [ɪz] ['sɑːlvd] .
face is solved .
脸 是 已解决 .

除非我们面临的其他所有问题都得到解决，否则这些信息毫无用处。

[bʌt; bət] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːbləm] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [ɪf] [ðɪs] [pɑːrt] [rɪ'meɪnz]
But solving the rest of the problem will do no good if this part remains
但 解决 这 休息 的 这 问题 将要 做 不 好的 如果 这 部分 遗迹
[ˌʌn'sɑːlvd] .
unsolved .
未解之谜 .

但是，如果这个问题得不到解决，那么解决其他问题也无济于事。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ″

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət] . . . [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [siːm] [mɔːr] . . .
But . . . the others seem more . . .
但 . . . 这 其他的 似乎 更多的 . . .

但是……其他人似乎更……

['ɜːrdʒənt] , [sɜːr] .
urgent , sir .
紧迫的 , 先生 .

紧急，先生。

" ['hɑːrˌdwɪk] [ʃ'rʌgd] .
" Hardwick shrugged .
" 哈德威克 耸了耸肩 .

哈德威克耸了耸肩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [boʊt] .
There was a shout from a nearby boat .
那里 曾是 一个 喊 从 一个 附近 船 .

附近一艘船上传来一声喊叫。

[men] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ə'ʃɔːr] .
Men **were** **pointing** **ashore** **.**
男人 是 指向 岸上 .

男人们指着岸边。

['hɑːrˌdwɪk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] .
Hardwick **jerked** **his** **eyes** **to** **the** **shoreline** **.**
哈德威克 猛地一抖 他的 眼睛 到 这 海岸线 .

哈德威克猛地将目光转向海岸线。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
A **section** **of** **seemingly** **solid** **ground** **moved** **slowly** **toward** **the** **water** **.**
一个 部分 的 似乎 坚硬的 地面 已搬 缓慢地 朝向 这 水 .

一块看似坚实的地面缓缓向水面移动。

[ɪts] ['fɔːrfrʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,
Its **forefront** **seemed** **to** **disintegrate** **,**
它是 前沿 似乎 到 瓦解 ,

它的前锋似乎正在瓦解，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [swel] [muːvd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɹɪp.əl.(l)əs] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]
and **a** **singularly** **slow** **-** **moving** **swell** **moved** **out** **over** **the** **rippleless** **border** **of**
和 一个 单独地 慢的 - 移动 膨胀 已搬 出去 超过 这 无涟漪 边界 的
[ðə; ði] [siː] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

一股移动异常缓慢的涌浪越过平静无波的海面，缓缓向外移动。

[wer] [mʌdbæŋks] [laɪk] [θɪk] [kriːm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
where **mudbanks** **like** **thick** **cream** **reached** **the** **surface** **.**
在哪里 泥滩 喜欢 厚的 奶油 达到 这 表面 .

泥滩像浓稠的奶油一样露出水面。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
The **moving** **mass** **was** **a** **good** **half** **-** **mile** **in** **width** **.**
这 移动 大量的 曾是 一个 好的 一半 - 英里 在 宽度 .

这团移动的物体宽达半英里。

[ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] ['tɪltɪd] ,
Its **outer** **edge** **dissolved** **in** **the** **sea** **,** **and** **the** **top** **tilted** **,**
它是 外 边缘 溶解 在 这 海 , 和 这 顶部 斜 ,

它的外缘消失在海水中，顶部倾斜了。

[ænd; ənd] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [liːnd] [ˌdaʊn'wɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **green** **vegetation** **leaned** **downwind** **and** **very** **deliberately** **subsided** **into** **the**
和 绿色的 植被 倾斜 顺风 和 非常 故意地 平静下来 进入 这
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

绿色的植被顺风倾斜，并非常自然地沉入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [æn; ən] ['ɪŋgət] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['ferəs] ['met(ə)l] [slaɪdz] ['ɪntuː]
It **was** **remarkably** **like** **the** **way** **an** **ingot** **of** **non** **-** **ferrous** **metal** **slides** **into**
它 曾是 非常 喜欢 这 方式 一个 锭 的 非 - 亚铁 金属 幻灯片 进入
[ðə; ði] [puːl] [meɪd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['meltɪŋ] .
the **pool** **made** **by** **its** **own** **melting** **.**
这 水池 制成 经过 它是 自己的 融化 .

这就像一块有色金属锭滑入自身熔化形成的池子里一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] .
But **the** **aftermath** **was** **somehow** **horrifying** **.**
但 这 后果 曾是 不知何故 恐怖的 .

但后果却令人毛骨悚然。

[wen] [ðə; ði] ['tʌmbld] [sɔɪl][wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'zɑ:lvd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['ʌndjuleitid][laɪk][ə; eɪ]

When	the	tumbled	soil	was	all	dissolved	—	and	the	grass	undulated	like	a
什么时候	这	翻滚	土壤	曾是	全部	溶解	—	和	这	草	起伏的	喜欢	一个

['floʊtɪŋ] ['medoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['ʃæloʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði][lænd] -

floating	meadow	on	the	water	—	there	remained	a	jagged	shallow	gap	in	the	land	-
漂浮的	草地	在	这	水	—	那里	剩余	一个	锯齿状	浅的	差距	在	这	土地	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

当翻滚的泥土全部溶解，草地像漂浮在水面上的草地一样起伏时，堤岸上留下了一个锯齿状的浅缺口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] : ['vɜ:rtɪk(ə)l] [straɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ʌn'i:vnnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ,

There	were	irregularities	:	vertical	striations	and	unevennesses	in	the	exposed	,
那里	是	违规行为	:	垂直的	条纹	和	不均匀性	在	这	裸露	,

['broʊkən][sɔɪl] .

broken	soil	.
破碎的	土壤	.

裸露的破碎土壤表面存在不规则之处：垂直条纹和不平整。

['hɑ:rˌdwɪk] [snætʃt] [ʌp] ['glæsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hardwick	snatched	up	glasses	and	put	them	to	his	eyes	.
哈德威克	抢夺	向上	眼镜	和	放	他们	到	他的	眼睛	.

哈德威克抓起眼镜戴在眼睛上。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

The	shore	seemed	to	leap	toward	him	.
这	支撑	似乎	到	飞跃	朝向	他	.

海岸仿佛向他跃来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] [klɪf] [goʊ][sɔ:ft] .

He	saw	the	harsh	outlines	of	the	temporary	cliff	go	soft	.
他	锯	这	残酷的	概述	的	这	暂时的	悬崖	去	柔软的	.

他看到临时悬崖的尖锐轮廓渐渐模糊起来。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [sɔɪl] .

The	bottom	ceased	to	look	like	soil	.
这	底部	停止	到	看	喜欢	土壤	.

底部不再像土壤了。

[ˌaɪ 'ti:] ['glɪsənd] .

It	glistened	.
它	闪闪发光	.

它闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['aʊtwərd] [ɪn] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [gru:] ['raʊndər] [æz; əz] [ðeɪ] [sweld] .

It	moved	outward	in	masses	which	grew	rounder	as	they	swelled	.
它	已搬	向外	在	群众	哪个	生长	圆润	作为	他们	肿胀	.

它成群地向外移动，随着膨胀变得越来越圆。

[ðeɪ] [floʊd] ['æftər][ðə; ði] [naʊ] - ['vænɪʃt] ['fɔ:lən] [stʌf] , ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

They	flowed	after	the	now	-	vanished	fallen	stuff	,	into	the	water	.
他们	流动	后	这	现在	-	消失了	倒下	东西	,	进入	这	水	.

它们追随着那些已经消失的坠落物，流入水中。

[ðə; ði]['tɑ:psɔɪl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'kʌt] .

The	topsoil	was	suddenly	undercut	.
这	表土	曾是	突然	底切	.

表层土壤突然被掏空了。

[ðə; ði] ['wetər] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ə'weɪ] ,

The	wetter	material	under	it	flowed	away	,
这	更湿润	材料	在下面	它	流动	离开	,

下面的湿润物质流走了。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ledʒ]	[wɪtʃ]	[bɔːr]	['kerfəli]	[tendid]	['flaʊərɪŋ]	[ʃrʌbz]	—	['hɑːrˌdwɪk]	[kʊd; kəd]	[siː]
leaving	**a**	**ledge**	**which**	**bore**	**carefully**	**tended**	**flowering**	**shrubs**	**—**	**Hardwick**	**could**	**see**
离开	一个	壁架	哪个	钻孔	小心	倾向于	开花	灌木	—	哈德威克	可以	看

[speks]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	['blɔsəmz]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['braɪtli]	-	['kʌlərd]	,
specks	**of**	**color**	**which**	**were**	**their**	**blossoms**	**—**	**and**	**a**	**brightly**	**-**	**colored**	**,**
斑点	的	颜色	哪个	是	他们的	花朵	—	和	一个	明亮地	-	有色	,

留下了一处岩架，上面长着精心照料的开花灌木——哈德威克能看到点点色彩，那是它们的花朵——以及一株色彩鲜艳的……

[smɔːl]	[trɪm]	[haʊs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	['fæməli]	[hæd; həd]	[lɪvd]	.
small	**trim**	**house**	**in**	**which**	**some**	**family**	**had**	**lived**	**.**
小的	修剪	房子	在	哪个	一些	家庭	有	居住地	.

一栋小巧精致的房子，曾有一家人居住。

[ðə; ði]	[floʊ]	-	[əˈweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːpər]	[sɔɪl]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	,	[mɔːr]	['kævərnəs]	['hɑːloʊ]	[bɪ'niːθ]
The	**flow**	**-**	**away**	**of**	**the**	**deeper**	**soil**	**made**	**a**	**greater**	**,**	**more**	**cavernous**	**hollow**	**beneath**
这	流动	-	离开	的	这	更深	土壤	制成	一个	更大的	,	更多的	洞穴状的	空洞的	下面

[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
the	**surface**	**.**
这	表面	.

深层土壤的流失在地面下方形成了一个更大、更深的空洞。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kə'læps]	.
It	**began**	**to**	**collapse**	**.**
它	开始	到	坍塌	.

它开始坍塌。

[ðə; ði]	[haʊs]	['tiːtəd]	.
The	**house**	**teetered**	**.**
这	房子	摇摇欲坠	.

房子摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	.
It	**fell**	**.**
它	跌倒	.

它倒了。

[ˌaɪ 'tiː]	[smæʃt]	.
It	**smashed**	**.**
它	粉碎	.

它摔碎了。

[mɔːr]	[sɔɪl]	[drɑːpt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	.
More	**soil**	**dropped**	**down**	**,**	**and**	**more**	**,**	**and**	**more**	**.**
更多的	土壤	掉落	向下	,	和	更多的	,	和	更多的	.

更多的泥土落下，越来越多，越来越多。

['prez(ə)ntli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'preʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['væli]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['ɪnlənd]	[əˈweɪ]
Presently	**there**	**was**	**a**	**depression**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**valley**	**leading**	**inland**	**away**
目前	那里	曾是	一个	沮丧	,	一个	种类	的	谷	领导	内陆	离开

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
from	**the**	**sea**	**,**
从	这	海	,

目前那里有一处洼地，类似于一条从海边向内陆延伸的山谷。

[ɪn]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['ræmpɑːrt]	[ʌv; əv]	[griːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔtɝz]	[edʒ]	.
in	**what**	**had**	**been**	**a**	**rampart**	**of**	**green**	**at**	**the**	**water's**	**edge**	**.**
在	什么	有	到过	一个	壁垒	的	绿色的	在	这	水的	边缘	.

在曾经是水边一片绿色屏障的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈhɑːrˌdwɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [triːz]

It	was	still	green	,	but	through	the	glasses	Hardwick	could	see	that	trees
它	曾是	仍然	绿色的	,	但	通过	这	眼镜	哈德威克	可以	看	那	树木

[hæd; həd][ˈfɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

周围仍然是绿色的，但哈德威克透过眼镜看到树木已经倒下了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈpeɪntɪd] [fens] [wʌz; wəz] [ˈsplɪntəd] .

and	a	white	-	painted	fence	was	splintered	.
和	一个	白色的	-	绘	栅栏	曾是	破碎的	.

一道白色的栅栏被撞裂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmuːvmənt] .

And	there	was	still	movement	.
和	那里	曾是	仍然	移动	.

而且还有动静。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [sləud] [ænd; ənd] [sləud] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen]

The	movement	slowed	and	slowed	,	but	it	was	not	possible	to	say	when
这	移动	减速	和	减速	,	但	它	曾是	不是	可能的	到	说	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] .

it	stopped	.
它	停止	.

动作越来越慢，但无法说它何时停止。

[ɪn] [riˈæləti] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

In	reality	,	it	did	not	stop	.
在	现实	,	它	做过	不是	停止	.

事实上，它并没有停止。

[ðə; ði] [ˈaɪləndz] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

The	island's	soil	was	still	flowing	into	the	ocean	.
这	岛屿	土壤	曾是	仍然	流动	进入	这	海洋	.

岛上的土壤仍在流入大海。

[bɑːrnz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Barnes	drew	a	deep	breath	.
巴恩斯	画	一个	深的	气息	.

巴恩斯深吸了一口气。

" [aɪ] . . . [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃeɪkɪli] .

"	I	.	.	.	thought	that	was	it	,	sir	,	"	he	said	shakily	.
"	我	.	.	.	想法	那	曾是	它	,	先生	,	"	他	说	摇摇晃晃地	.

“我……以为就是这样了，先生，”他颤抖着说。

" [aɪ] [miːn] . . . [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [wʊd] [stɑːrt][ˈslaɪdɪŋ] . "

"	I	mean	.	.	.	that	the	whole	island	would	start	sliding	.	"
"	我	意思是	.	.	.	那	这	所有的	岛	会	开始	滑动	.	"

“我的意思是……整个岛屿都会开始滑坡。”

" [ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [daʊn] [hɪr] , " [ˈhɑːrˌdwɪk] [sed] [ˈbriːfli] .

"	The	ground's	a	bit	more	water	-	soaked	down	here	,	"	Hardwick	said	briefly	.
"	这	理由	一个	少量	更多的	水	-	浸泡过	向下	这里	,	"	哈德威克	说	简要地	.

“这边的地面水分比较多，”哈德威克简短地说。

" [ˈɪnlənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] - [ˈsɔɪlz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈfluːɪd][æz; əz] [hɪr] .

"	Inland	the	bottom	-	soil's	not	nearly	as	fluid	as	here	.
"	内陆	这	底部	-	土壤的	不是	几乎	作为	体液	作为	这里	.

“内陆地区的底层土壤流动性远不如这里。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['hevi] ['reɪnfɔːl] [raɪt] [naʊ] !
But **I'd** **hate** **to** **have** **a** **really** **heavy** **rainfall** **right** **now** **!**
但 ID 恨 到 有 一个 真的 重的 雨量 正确的 现在 !

但我现在可不想下暴雨!

" [bɑːrnz] - [maɪnd] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sektər] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .
" **Barnes** **'** **mind** **jerked** **back** **to** **the** **Sector** **Chief's** **office** **.**
" 巴恩斯 - 头脑 猛地一抖 后退 到 这 行业 酋长的 办公室 .

巴恩斯的思绪猛地回到了部门主管的办公室。

" [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [wʊd] [set] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ? "
" **The** **drumming** **would** **set** **off** **the** **ship** **-** **fuel** **?** **"**
" 这 打鼓 会 放 离开 这 船 - 燃料 ? "

“打鼓会引燃船上的燃料吗?”

" [əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" **Among** **other** **things** **,** **"** **said** **Hardwick** **.**
" 之中 其他 事物 , " 说 哈德威克 .

“除此之外,”哈德威克说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] : " [haʊ] [gʊd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][prɪˈsɪʒ(ə)n] ['meʒərmənts] ?
" **Then** **he** **said** **abruptly** **:** **"** **How** **good** **are** **you** **at** **precision** **measurements** **?**
" 然后 他 说 突然 : " 如何 好的 是 你 在 精确 测量 ?

然后他突然问道:“你的精密测量能力如何?”

[aɪv] [mest] [əˈraʊnd][ɑːn][swɑːmp][pˈlænɪts] .
I've **messed** **around** **on** **swamp** **planets** **.**
我已经 搞砸了 大约 在 沼泽 行星 .

我曾在沼泽星球上闲逛过。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,
I **know** **a** **bit** **too** **much** **about** **what** **I** **ought** **to** **find** **,**
我 知道 一个 少量 也 很多 关于 什么 我 应该 到 寻找 ,

我知道自己应该找到什么，这有点太清楚了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] .
which **is** **not** **good** **for** **accuracy** **.**
哪个 是 不是 好的 为了 准确性 .

这不利于准确性。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsedɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd]
Can **you** **take** **these** **bottles** **and** **measure** **the** **rate** **of** **sedimentation** **and**
能 你 拿 这些 瓶子 和 措施 这 速度 的 沉降 和
[plɑːt][ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [səˈlɪnəti] ? "
plot **it** **against** **salinity** **?** **"**
阴谋 它 反对 盐度 ? "

你能拿这些瓶子测量一下沉淀速率，然后绘制出沉淀速率与盐度的关系图吗?

" [waɪ] - [jes] , [sɜːr] .
" **Y** **-** **yes** **,** **sir** **.**
" 是 - 是的 , 先生 .

“是，先生。”

[aɪl] [traɪ] , [sɜːr] . "
I'll **try** **,** **sir** **.** **"**
患病的 尝试 , 先生 . "

我会尽力，先生。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔɪl] - [kəʊˈægjʊləntsˌ] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['veksədli] ,
" If we had soil - coagulants enough , " said Hardwick vexedly ,
" 如果 我们 有 土壤 - 凝血剂 足够的 , " 说 哈德威克 恼怒地 ,

"如果我们有足够的土壤絮凝剂就好了，"哈德威克恼火地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɑːmp][ðə; ði] [siˈviljənz] [hæv; həv][soʊ] ['kerfəli] [meɪd]
" we could handle that upside - down swamp the civilians have so carefully made
" 我们 可以 处理 那 上行 - 向下 沼泽 这 平民 有 所以 小心 制成
, [hɪr] .
, here .
, 这里 .

"我们能够处理平民们精心制造的这片颠倒的沼泽地。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
But we haven't got it !
但 我们 还没有 得到 它 !

但我们还没有得到它！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃənd] [siː] ['wɔːtər] [ðeɪv] [bɪn] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['præktɪkli] ['mɪnərəl] - [friː]
But the freshened sea water they've been irrigating with is practically mineral - free
但 这 清新 海 水 他们有 到过 灌溉 和 是 几乎 矿物 - 自由的
!
!
!

但他们用来灌溉的淡化海水几乎不含矿物质！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪnərəl]['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][swɑːmp] -
I want to know how much mineral content in the water would keep the swamp -
我 想 到 知道 如何 很多 矿物 内容 在 这 水 会 保持 这 沼泽 -
[mʌd] [frʌm; frəm] ['æktɪŋ] [laɪk] [wet] [soʊp] .
mud from acting like wet soap .
泥 从 表演 喜欢 湿的 肥皂 .

我想知道水中多少矿物质含量才能防止沼泽泥浆像湿肥皂一样起作用。

[its] [ɪnˈtaɪərli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː] ['sɔːlti][tuː; tə] [groʊ] ['eniθɪŋ] ,
It's entirely possible that we'd have to make the soil too salty to grow anything ,
它是 完全 可能的 那 我们会 有 到 制作 这 土壤 也 咸 到 生长 任何事物 ,

我们完全有可能不得不把土壤盐度过高，以至于什么都长不出来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .
in order to anchor it .
在 命令 到 锚 它 .

为了固定它。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
But I want to know !
但 我 想 到 知道 !

但我很想知道！

" [bɑːrnz] [sed] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] :
" Barnes said uncomfortably :
" 巴恩斯 说 不舒服地 :

巴恩斯尴尬地说：

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
" Wouldn't you ,
" 不会 你 ,

你难道不会吗?

[sɜːr] . . . ['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ɪn][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - ['wɔːtər][tuː; tə][get]

sir	.	.	.	wouldn't	you	have	to	put	the	minerals	in	irrigation	-	water	to	get
先生	.	.	.	不会	你	有	到	放	这	矿物	在	灌溉	-	水	到	得到

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] . . . [ðə; ði][swɑːmp] ?

them	down	to	the	.	.	.	the	swamp	?
他们	向下	到	这	.	.	.	这	沼泽	?

先生……难道不需要把矿物质添加到灌溉水中才能让它们到达……沼泽地吗?

" ['hɑːrˌdwɪk] [grɪnd] , ['veri] [sər'praɪzɪŋli] .

"	Hardwick	grinned	,	very	surprisingly	.
"	哈德威克	咧嘴一笑	,	非常	出奇	.

哈德威克咧嘴一笑，这很出乎意料。

" [juːv] [gɑːt] ['prɑːmɪs] , [bɑːrnz] !

"	You've	got	promise	,	Barnes	!
"	你已经	得到	承诺	,	巴恩斯	!

“你很有潜力，巴恩斯！”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我会的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][slaɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	would	increase	the	rate	of	slide	before	it	stopped	it	.
和	它	会	增加	这	速度	的	滑动	前	它	停止	它	.

而且它会在阻止滑动之前加快滑动的速度。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

Which	could	be	another	problem	.
哪个	可以	是	其他	问题	.

这可能又是另一个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	it	was	good	work	to	think	of	it	!
但	它	曾是	好的	工作	到	思考	的	它	!

但想到这一点本身就是一件好事!

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [juː; jʊ] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [meɪk]

When	we	get	back	to	Headquarters	,	you	commandeer	a	laboratory	and	make
什么时候	我们	得到	后退	到	总部	,	你	征用	一个	实验室	和	制作

[ðoʊz] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

those	measurements	for	me	.	"
那些	测量	为了	我	.	"

回到总部后，你征用一个实验室，帮我做这些测量。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Barnes	.
"	是的	,	先生	,	"	说	巴恩斯	.

“是的，先生，”巴恩斯说。

" [wiːl] [stɑːrt] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	We'll	start	back	now	,	"	said	Hardwick	.
"	出色地	开始	后退	现在	,	"	说	哈德威克	.

“我们现在重新开始，”哈德威克说道。

[ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [boʊt] [əˈbiːdiəntli] [tɜːrnd] .

The	recreation	-	boat	obediently	turned	.
这	娱乐	-	船	顺从地	转向	.

游艇乖乖地转向了。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [pæst] [ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] .

It	went	out	to	sea	until	the	water	flowing	past	its	hull	was	crystal	-	clear	.
它	去	出去	到	海	直到	这	水	流动	过去的	它是	船体	曾是	水晶	-	清除	.

它驶向大海，直到流经船体的海水变得清澈见底。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrˌdwɪk] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈlæks] .

And	Hardwick	seemed	to	relax	.
和	哈德威克	似乎	到	放松	.

哈德威克似乎放松了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pæst] [mɔːr] [smɔːl] [ˈboʊts] .

On	the	way	they	passed	more	small	boats	.
在	这	方式	他们	通过了	更多的	小的	船	.

途中他们又遇到了几艘小船。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈgɑːdnəz] - [ˈboʊts] ,

Many	of	them	were	gardeners	'	boats	,
许多	的	他们	是	园丁	-	船	,

其中许多是园丁的船，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [daɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈmæsks] [tuː; tə] [tend] [ɔːr] [ˈhɑːrvɪst] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

from	which	men	dived	with	diving	masks	to	tend	or	harvest	the	cultivated
从	哪个	男人	潜水	和	潜水	面具	到	趋向	或者	收成	这	栽培

['gɑːrdn] - ['pætʃɪz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [daʊn] .

garden	-	patches	not	too	far	down	.
花园	-	补丁	不是	也	远的	向下	.

男人们戴着潜水面罩潜入水下，照料或收割不远处的耕地。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] ['pleʒər] ['boʊts] , [frʌm; frəm] ['dʌb(ə)l] - [hʌld] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ɪn'tendɪd] ['pjʊrli]

But	many	were	pleasure	boats	,	from	double	-	hulled	sailing	craft	intended	purely
但	许多	是	乐趣	船	,	从	双倍的	-	去壳	帆船	工艺	故意的	纯粹

[fɔːr; fər] [spɔːrt] ,

for	sport	,
为了	运动	,

但其中许多是休闲船只，包括纯粹用于运动的双体帆船。

[tuː; tə] ['stɜːrdi] [ðoʊ] [smɔːl] ['kæbɪn] ['kruːzəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

to	sturdy	though	small	cabin	cruisers	which	could	venture	far	out	to	sea	,
到	结实的	尽管	小的	舱	巡洋舰	哪个	可以	风险投资	远的	出去	到	海	,

坚固而小巧的舱式巡航艇，可以远航至远海。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [spɔːrt] - ['fɪʃɪŋ] .

or	even	around	to	the	windward	of	the	island	for	sport	-	fishing	.
或者	甚至	大约	到	这	迎风	的	这	岛	为了	运动	-	钓鱼	.

或者甚至可以绕到岛屿的迎风面去进行垂钓运动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] —

All	the	pleasure	craft	were	crowded	—	there	were	usually	some	children	—
全部	这	乐趣	工艺	是	挤	—	那里	是	通常	一些	孩子们	—

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['feɪsɪz]

and	it	was	noticeable	that	on	each	one	there	were	always	some	faces
和	它	曾是	显	那	在	每个	一	那里	是	总是	一些	面孔

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

turned	toward	the	shore	.
转向	朝向	这	支撑	.

所有游艇上都挤满了人——通常还有一些孩子——而且可以明显看出，每艘船上总有一些人面向岸边。

" [ðæt] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , " [meɪks] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

"	That	,	"	said	Hardwick	,	"	makes	for	emotional	thinking	.
"	那	,	"	说	哈德威克	,	"	制作	为了	情绪	思维	.

"那，"哈德威克说，"会导致情绪化思考。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .

These	people	know	their	danger	.
这些	人们	知道	他们的	危险	.

这些人知道自己身处险境。

[soʊ] [ðeɪv] [pækt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪvz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːklʃel] [tuː; tə]

So	they've	packed	their	children	and	their	wives	into	these	little	cockleshells	to
所以	他们有	包装	他们的	孩子们	和	他们的	妻子们	进入	这些	小的	鸟蛤	到

[treɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

try	to	save	them	.
尝试	到	节省	他们	.

所以他们把孩子和妻子都塞进了这些小小的贝壳里，试图拯救他们。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌɔːf'ʃɔːr] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [duːmd] [rɪ'gɑːrdləs] .

They're	waiting	offshore	here	to	find	out	if	they're	doomed	regardless	.
它们是	等待	离岸	这里	到	寻找	出去	如果	它们是	注定失败	不管	.

他们在这里（近海）等待结果，看看他们是否注定要失败。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] " — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [dɪ'zaɪnd] [twɪn] - [hʌl] ['seɪlər]

I	wouldn't	say	"	—	he	nodded	toward	a	delicately	designed	twin	-	hull	sailer
我	不会	说	"	—	他	点头	朝向	一个	轻柔地	设计	双	-	船体	水手

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ə'dʌlts] [ə'bɔːrd] — " [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt]

with	more	children	than	adults	aboard	—	"	I	wouldn't	call	that	a	good	substitute
和	更多的	孩子们	比	成年人	船上	—	"	我	不会	称呼	那	一个	好的	代替

[fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrk] !

for	an	Ark	!
为了	一个	方舟	!

"我不会说"——他朝一艘设计精巧的双体帆船点了点头，船上孩子比大人还多——"我不会称它为方舟的好替代品！

" [jʌŋ] [bɑːrnz] ['fɪdʒɪtɪd] .

"	Young	Barnes	fidgeted	.
"	年轻的	巴恩斯	坐立不安	.

年轻的巴恩斯坐立不安。

[ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [wer] ['hedkwɔːrtərz]

The	boat	turned	again	and	went	parallel	to	the	shore	toward	where	Headquarters
这	船	转向	再次	和	去	平行线	到	这	支撑	朝向	在哪里	总部

[lænd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

land	came	down	to	the	sea	.
土地	来了	向下	到	这	海	.

船再次调转方向，平行于海岸线驶向总部陆地与大海交汇的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['fɜːmər] , [ðer; ðər] .

The	ground	was	firmer	,	there	.
这	地面	曾是	更坚固	,	那里	.

那里的地面更坚实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	had	been	no	irrigation	.
那里	有	到过	不	灌溉	.

之前没有灌溉。

['lætərəl] ['siːpɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

Lateral	seepage	had	done	some	damage	at	the	edge	of	the	reserve	,
侧	渗漏	有	完毕	一些	损害	在	这	边缘	的	这	预订	,

侧向渗漏对保护区边缘造成了一些破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
but **the** **major** **part** **of** **the** **shoreline** **was** **unbroken** **,** **unchanged** **solid** **ground** **,**
但 这 主要的 部分 的 这 海岸线 曾是 未破 , 未更改 坚硬的 地面 ,
['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
looming **above** **the** **beach** **.**
迫在眉睫 多于 这 海滩 .

但海岸线的大部分是未受破坏、未曾改变的坚实地面，高耸于海滩之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][sænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
There **was** **,** **of** **course** **,** **no** **sand** **at** **the** **edge** **of** **the** **water** **.**
那里 曾是 , 的 课程 , 不 沙 在 这 边缘 的 这 水 .

当然，水边是没有沙子的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['weðərɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] .
There **had** **been** **no** **weathering** **of** **rock** **to** **produce** **it** **.**
那里 有 到过 不 风化 的 岩石 到 生产 它 .

它并非由岩石风化作用形成的。

[wen] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌp'reɪzd] , [ɪts] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [uːz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [stoʊn] .
When **this** **island** **was** **upraised** **,** **its** **coating** **of** **hardened** **ooze** **protected** **the** **stone** **.**
什么时候 这 岛 曾是 抬起 , 它是 涂层 的 硬化 渗出物 受保护 这 石头 .

当这座岛屿隆起时，其表面硬化的淤泥保护了石头。

[ðə; ði] [smɔːl] [liː] - [saɪd] [weɪvz] ['mɪrli] [læpt] [ə'pɑːn] [ber] , ['kɜːdld] [rɑːk] .
The **small** **lee** **-** **side** **waves** **merely** **lapped** **upon** **bare** **,** **curdled** **rock** **.**
这 小的 李 - 边 波浪 仅仅 圈速 之上 裸 , 凝固 岩石 .

背风面的小波浪只是轻轻拍打着裸露的、凝固的岩石。

[ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ['boʊts] [went] [aʊt] [ɑːn]['met(ə)l]['pailiŋz]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .
The **wharf** **for** **pleasure** **boats** **went** **out** **on** **metal** **pilings** **into** **deep** **water** **.**
这 码头 为了 乐趣 船 去 出去 在 金属 桩基 进入 深的 水 .

游艇码头建在延伸到深水区的金属桩上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːrnz] [im'bærəstli] , " [bʌt; bət] . . . [ɪf] [ðə; ði]['fjuːəl] [bloʊz]
" **Excuse** **me** **,** **sir** **,** **"** **said** **young** **Barnes** **embarrassedly** **,** **"** **but** **.** **.** **.** **if** **the** **fuel** **blows**
" 原谅 我 , 先生 , " 说 年轻的 巴恩斯 尴尬地 , " 但 . . . 如果 这 燃料 打击
,
,
,

"打扰一下，先生，"年轻的巴恩斯尴尬地说，"但是……如果燃料爆炸了，

['itl] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] , [sɜːr] . "
it'll **be** **pretty** **bad** **,** **sir** **.** **"**
它将 是 漂亮的 坏的 , 先生 . "

情况会很糟糕，先生。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , " ['hɑːrˌdwɪk] ['kɑːmɛntəd] .
" **That's** **the** **understatement** **of** **the** **century** **,** **"** **Hardwick** **commented** **.**
" 那就是 这 轻描淡写 的 这 世纪 , " 哈德威克 评论 .

"这简直是本世纪最轻描淡写的说法，"哈德威克评论道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
It **will** **.**
它 将要 .

会的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ″

" [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [sɜːr] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
" You've something in mind , sir , to try to save the rest of the island .
" 你已经 某物 在 头脑 , 先生 , 到 尝试 到 节省 这 休息 的 这 岛 .

“先生，您心中有办法拯救岛上的其他地方。”

['noʊbɑːdi] [els] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Nobody else seems to know what to do .
无人 别的 似乎 到 知道 什么 到 做 .

似乎其他人都不知道该怎么办。

[ɪf] . . . [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , [jʊr; jər] . . . ['seɪfti] [ɪz] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
If . . . if I may say so , sir , your . . . safety is pretty important .
如果 . . . 如果 我 可能 说 所以 , 先生 , 你的 . . . 安全 是 漂亮的 重要的 .

恕我直言，先生，您的安全非常重要。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][jʊr; jər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] . . .
And you could do your work on the cliffs , sir , and . . .
和 你 可以 做 你的 工作 在 这 悬崖 , 先生 , 和 . . .

先生，您可以在悬崖上工作，而且……

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] —
if I could stay at Headquarters and —
如果 我 可以 停留 在 总部 和 —

如果我能留在总部，而且——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ,
" He stopped ,
" 他 停止 ,

他停了下来，

[ə'pɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌbstɪtuːt]
appalled at his own presumption in suggesting that he could substitute
震惊 在 他的 自己的 假定 在 建议 那 他 可以 代替
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] ,
for a Senior Officer even as a message - boy ,
为了 一个 高级的 官 甚至 作为 一个 信息 - 男生 ,

他对自己妄自尊大感到震惊，竟然认为自己可以代替高级军官去当传令兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] [ɔːr] ['seɪfti] .
and even for his convenience or safety .
和 甚至 为了 他的 方便 或者 安全 .

甚至是为了他自己的方便或安全。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] :
He began to stammer :
他 开始 到 结巴 :

他开始结巴起来：

" [aɪ][em] - [miːn] , [sɜːr] , [en] - [nɑːt] [ðæt] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — "
" I m - mean , sir , n - not that I'm capable of it , sir — "
" 我 米 - 意思是 , 先生 , n - 不是 那 我是 有能力的 的 它 , 先生 — "

“我……我的意思是，先生，不……不是说我做不到，先生——”

" [stɑːp] ['stæmərɪŋ] , " [grʌntid] ['hɑːrˌdwɪk] .
" Stop stammering , " grunted Hardwick .
" 停止 结巴 , " 哼哼 哈德威克 .

“别结巴了，”哈德威克咕哝道。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [tuː] ['seprət] ['prɔːbləms] .
" There aren't two separate problems .
" 那里 不是 二 分离 问题 .

"这不是两个独立的问题。"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
There's one which is the compound of the two .
有 一 哪个 是 这 化合物 的 这 二 .

其中一种是这两种物质的复合体。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl][saɪd] ,
I'm staying at Headquarters to try something on the ship - fuel side ,
我是 入住 在 总部 到 尝试 某物 在 这 船 - 燃料 边 ,

我留在总部是为了尝试一些与舰船燃料相关的工作。

[ænd; ənd] ['wəːnə] [wɪl] ['speʃəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sɪns] [hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [ʌp]
and Werner will specialize on the rest of the island since he hasn't come up
和 维尔纳 将要 专业化 在 这 休息 的 这 岛 自从 他 还没有 来 向上
[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɪftɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [pæk] .
with anything but shifting people to the ice pack .
和 任何事物 但 转变 人们 到 这 冰 盒 .

而维尔纳将专注于岛上的其他地区，因为他除了把人转移到冰原上之外，没有想到任何其他办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iznt] ['hoʊpləs] !
And the situation isn't hopeless !
和 这 情况 不是 绝望 !

情况并非毫无希望!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][ə; eɪ][stɔːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
If there's an earthquake or a storm , of course we'll be wiped out .
如果 有 一个 地震 或者 一个 风暴 , 的 课程 出色地 是 擦拭 出去 .

如果发生地震或风暴，我们当然会遭受重创。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'læmitiz] , [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
But short of one of those calamities , we can save part of the island .
但 短的 的 一 的 那些 灾难 , 我们 能 节省 部分 的 这 岛 .

但除非发生上述灾难，否则我们可以拯救岛屿的一部分。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .
I don't know how much , but some .
我 不 知道 如何 很多 , 但 一些 .

我不知道具体多少，但肯定有一些。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] ['meʒərmənts] .
You make those measurements .
你 制作 那些 测量 .

你负责进行这些测量。

[ɪf] [jʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [get][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [mæn][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðem; ðəm] .
If you're doubtful , get a Headquarters man to duplicate them .
如果 你是 疑 , 得到 一个 总部 男人 到 复制 他们 .

如果对此有疑问，请总部人员复印一份。

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ][sets] . "
Then give me both sets . "
然后 给 我 两个都 套 . "

那把两套都给我。"

" [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːrnz] , ['mɪzrəbli] .
" Y - yes , sir , " said Young Barnes , miserably .
" 是 - 是的 , 先生 , " 说 年轻的 巴恩斯 , 惨痛地 .

"是，先生，"小巴恩斯沮丧地说。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['fɔːrmɪdəbli] .

"	And	,	"	said	Hardwick	formidably	.
"	和	,	"	说	哈德威克	强大地	.

"而且，"哈德威克威严地说。

" ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

"	Never	try	to	push	your	ranking	officer	into	a	safe	place	,
"	绝不	尝试	到	推	你的	排行	官	进入	一个	安全的	地方	,

"永远不要试图把你的上级军官逼到安全的地方，

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪsk] !

even	if	you're	willing	to	take	his	risk	!
甚至	如果	你是	愿意的	到	拿	他的	风险	!

即使你愿意承担他的风险!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndər] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [waɪl]

Would	you	like	it	if	a	man	under	you	tried	to	put	you	in	a	safe	place	while
会	你	喜欢	它	如果	一个	男人	在下面	你	尝试	到	放	你	在	一个	安全的	地方	尽管

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] ? "

he	took	the	chance	that	was	yours	?	"
他	采取	这	机会	那	曾是	你的	?	"

如果你手下的男人为了保护你而承担了本该属于你的风险，你会喜欢吗?

" [en] - [noʊ] , [sɜːr] ! " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['dʒuːniər] [luː'tenənt] .

"	N	-	no	,	sir	!	"	admitted	the	very	junior	lieutenant	.
"	N	-	不	,	先生	!	"	承认	这	非常	初级	中尉	.

"不，长官！"这位资历尚浅的少尉承认道。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [meɪk] [ðoʊz] ['meʒərmənts] ! " [snæpt] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	Make	those	measurements	!	"	snapped	Hardwick	.
"	制作	那些	测量	!	"	啪啪	哈德威克	.

"赶紧量尺寸！"哈德威克厉声说道。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

The	boat	came	into	the	dock	.
这	船	来了	进入	这	码头	.

船驶入了码头。

['hɑːrˌdwɪk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

Hardwick	got	out	of	the	boat	.
哈德威克	得到	出去	的	这	船	.

哈德威克下了船。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

He	went	to	Sandringham's	office	.
他	去	到	-	办公室	.

他去了桑德林汉姆的办公室。

['sændrɪŋəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [foʊn] - [skriːn] ,

Sandringham	was	in	the	act	of	listening	to	somebody	in	the	phone	-	screen	,
桑德灵厄姆	曾是	在	这	行为	的	聆听	到	某人	在	这	电话	-	屏幕	,

桑德林汉姆当时正在偷听手机屏幕里的人说话。

[huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

who	apparently	was	on	the	thin	edge	of	hysteria	.
WHO	显然	曾是	在	这	薄的	边缘	的	歇斯底里	.

他当时显然已经处于歇斯底里的边缘。

[ðə; ði] [braʊn] [dɔ:g][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .

The	brown	dog	was	sprawled	asleep	on	the	rug	.
这	棕色的	狗	曾是	蔓延	睡着了	在	这	小地毯	.

那只棕色的狗四仰八叉地睡在地毯上。

[wen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] - [skri:n] [pæntid] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , ['sændrɪŋəm] [sed] ['kɑ:mli] :

When	the	man	in	the	vision	-	screen	panted	to	a	stop	,	Sandringham	said	calmly	:
什么时候	这	男人	在	这	想象	-	屏幕	喘息	到	一个	停止	,	桑德灵厄姆	说	平静地	:

当屏幕上的男人喘息着停下来时，桑德林汉姆平静地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] ,

"	I	am	assured	that	before	the	soil	of	the	island	is	too	far	gone	,
"	我	是	保证	那	前	这	土壤	的	这	岛	是	也	远的	已消失	,

"我确信，在岛上的土壤遭到严重破坏之前，

['meʒərz] [naʊ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] .

measures	now	in	preparation	will	be	applied	to	good	effect	.
措施	现在	在	准备	将要	是	应用	到	好的	影响	.

目前正在准备的措施将得到有效实施。

[ə; eɪ] ['si:niər] ['sɜ:rveɪ] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [rɪ'mi:diəl] ['meʒərz] .

A	Senior	Survey	Officer	is	now	preparing	remedial	measures	.
一个	高级的	民意调查	官	是	现在	准备	补救	措施	.

一名高级测量员正在制定补救措施。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] . . . [ɑ:] . . . ['speʃəlɪst] [ɪn]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ɪg'zæktli] [ðɪs] ['neɪtʃər] . "

He	is	a	.	.	.	ah	.	.	.	specialist	in	problems	of	exactly	this	nature	.	"
他	是	一个	.	.	.	啊	.	.	.	专家	在	问题	的	确切地	这	自然	.	"

他是……啊……专门解决这类问题的专家。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [weɪt] !

"	But	we	can't	wait	!
"	但	我们	不能	等待	!

但我们不能再等了！

" [pæntid] [ðə; ði][sə'vɪliən] ['fɪrsli] .

"	panted	the	civilian	fiercely	.
"	喘息	这	平民	激烈地	.

"平民气喘吁吁地说。"

" [aɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['plænəteri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] !

"	I'll	proclaim	a	planetary	emergency	!
"	患病的	宣布	一个	行星	紧急情况	!

"我要宣布行星进入紧急状态！"

[wi:l] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['eriə] [baɪ] [fɔ:rs] !

We'll	take	over	the	reserve	area	by	force	!
出色地	拿	超过	这	预订	区域	经过	力量	!

我们将武力占领保护区！

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] — "

We	have	to	—	"
我们	有	到	—	"

我们必须-"

" [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] , " ['sændrɪŋəm] [toʊld][hɪm; ɪm] ['grɪmli] , " [aɪl] [maʊnt] [pə'ræləsɪs] - ['gʌnz][tu:; tə]

"	If	you	try	,	"	Sandringham	told	him	grimly	,	"	I'll	mount	paralysis	-	guns	to
"	如果	你	尝试	,	"	桑德灵厄姆	讲述	他	阴沉地	,	"	患病的	山	麻痹	-	枪支	到

[stɑ:p][ju:; jʊ] !

stop	you	!
停止	你	!

"如果你胆敢这么做，"桑德林汉姆冷冷地告诉他，"我就安装麻痹枪来阻止你！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] : " [aɪ]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['plænəteri] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][goʊ] ['iːzi]
" He said with icy precision : " I urged the planetary government to go easy
" 他 说 和 冰冷的 精确 : " 我 敦促 这 行星 政府 到 去 简单的
[ɑːn] [ðɪs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] !
on this irrigation !
在 这 灌溉 !

他语气冰冷而精准地说："我敦促行星政府对这种灌溉方式手下留情！"

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [di'naunst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]
You yourself denounced me in the Planetary Council for trying to interfere in
你 你自己 谴责 我 在 这 行星 理事会 为了 尝试 到 干扰 在
[sə'vɪliən] [ə'ferz] !
civilian affairs !
平民 事务 !

你本人曾在行星议会上谴责我试图干涉平民事务！

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['sɜːrveɪ] [ə'ferz] !
Now you want to interfere in Survey affairs !
现在 你 想 到 干扰 在 民意调查 事务 !

现在你想干涉调查事务了！

[aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)n] ! "
I resent it as much as you did , and with much better reason ! "
我 怨恨 它 作为 很多 作为 你 做过 , 和 和 很多 更好的 原因 ! "

我对此感到愤慨，就像你一样，而且我的理由比你充分得多！

" ['mɜːrdərər] ! " [pæntid] [ðə; ði][sə'vɪliən] .
" Murderer ! " panted the civilian .
" 凶手 ! " 喘息 这 平民 .

"凶手！"平民喘着气喊道。

" ['mɜːrdərər] !
" Murderer !
" 凶手 !

"凶手！

" ['sændrɪŋəm] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] - [skriːn] .
" Sandringham snapped off the phone - screen .
" 桑德灵厄姆 啪啪 离开 这 电话 - 屏幕 .

桑德林汉姆猛地关掉了手机屏幕。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['hɑːrˌdwɪk] .
He swung his chair and nodded to Hardwick .
他 摇摆 他的 椅子 和 点头 到 哈德威克 .

他转动椅子，向哈德威克点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" That was the planetary president , " he said dryly .
" 那 曾是 这 行星 总统 , " 他 说 干巴巴地 .

"那是位行星总统，"他冷冷地说。

['hɑːrˌdwɪk] [sæt] [daʊn] .
Hardwick sat down .
哈德威克 卫星 向下 .

哈德威克坐了下来。

[ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
The brown dog blinked his eyes open and then got up and shook himself .
这 棕色的 狗 眨眼 他的 眼睛 打开 和 然后 得到 向上 和 摇晃 他自己 .

棕色的狗眨了眨眼睁开眼睛，然后站起来抖了抖身子。

" [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] ['idiəts] ! " [sed] [ðə; ði] ['sektər] [tʃiːf] [ɪn] [sə'prest] ['fjʊri] .
" I'm holding off those idiots ! " said the Sector Chief in suppressed fury .
" 我是 保持 离开 那些 白痴 ! " 说 这 行业 首席 在 被抑制 愤怒 .

"我正在阻挡那些白痴！"部门主管强忍着怒火说道。

" [aɪ] ['dɛrənt] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˌaʊt'saɪd] !
" I daren't tell him it's more dangerous here than outside !
" 我 不敢 告诉 他 它是 更多的 危险的 这里 比 外部 !

我不敢告诉他，这里比外面更危险！

[ɪf] [ɔːr] [wen] [ðæt] ['fjuːəl] [bloʊz] — [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [lɪm]
If or when that fuel blows — Do you realize that the falling of a single tree limb
如果或者什么时候 那 燃料 打击 — 做 你 意识到 那 这 坠落 的 一个 单身的 树 肢
[maɪt] [set] [ɔːf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] - ['eriə] [hɪr] [ðæt] [wʊd] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ]
might set off an explosion in the Reserve - area here that would — But you know
可能 放 离开 一个 爆炸 在 这 预订 - 区域 这里 那 会 — 但 你 知道
. "
: "
. "

如果燃料爆炸——你意识到，即使只是一根树枝掉落，也可能在保护区内引发爆炸——但你知道的。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['hɑːrˌdwɪk] .
" Yes , " admitted Hardwick .
" 是的 , " 承认 哈德威克 .

"是的，"哈德威克承认道。

[hiː; hi] [dɪd] [noʊ] .
He did know .
他 做过 知道 .

他确实知道。

['iːv(ə)n] ['fɔːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]
Even forty tons of ship - fuel going off would destroy this entire end of the island
甚至 四十 吨 的 船 - 燃料 去 离开 会 破坏 这 全部的 结尾 的 这 岛
.
:
.

即使只有四十吨船用燃料爆炸，也会摧毁岛屿的这一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['megətʌn] ['fjuːʒ(ə)n] [bɑːm] [ɪk'sploʊʒn] .
It would be at least the equivalent of a megaton fusion bomb explosion .
它 会 是 在 至少 这 相等的 的 一个 百万吨级 融合 炸弹 爆炸 .

这至少相当于一枚百万吨级聚变炸弹爆炸。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʊd] [prə'duːs] ['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest]
And almost certainly the concussion would produce violent movement of the rest
和 几乎 当然 这 脑震荡 会 生产 暴力 移动 的 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['sɜːrfɪs] .
of the island's surface .
的 这 岛屿 表面 .

几乎可以肯定的是，这次撞击会导致岛屿表面其他部分发生剧烈运动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .
But he was uncomfortable about putting forward his own ideas .
但 他 曾是 不舒服 关于 推杆 向前 他的 自己的 想法 .

但他不太愿意提出自己的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlzmən] .
He was not a good salesman .
他 曾是 不是 一个 好的 推销员 .

他不是个优秀的推销员。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːmli]

He	suspected	his	own	opinions	until	he	had	proved	them	with	extremely
他	怀疑	他的	自己的	意见	直到	他	有	已证实	他们	和	极其

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ker] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈdɑːptɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæst] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

painstaking	care	—	for	fear	of	having	them	adopted	on	his	past	record
费尽心力	关心	—	为了	害怕	的	拥有	他们	已采用	在	他的	过去的	记录

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] .

rather	than	because	they	were	sound	.
相当	比	因为	他们	是	声音	.

他对自己的观点持怀疑态度，直到经过极其细致的验证才加以证明——因为他害怕自己的观点会因过去的记录而被采纳，而不是因为这些观点本身是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [plæn] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈdʒuːniər] [ræŋks] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l]

And	then	,	too	,	his	plan	involved	junior	ranks	being	informed	about	the	proposal
和	然后	,	也	,	他的	计划	涉及	初级	排名	存在	知情的	关于	这	提议

.

:

.

而且，他的计划还包括让下级军官了解这一提议。

[ɪf] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [plæn] [ɑːn] [haɪ] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ˈmɪsˌkæriːd] ,

If	they	accepted	a	dubious	plan	on	high	authority	,	and	the	plan	miscarried	,
如果	他们	公认	一个	可疑	计划	在	高的	权威	,	和	这	计划	流产	,

如果他们采纳了高层领导提出的可疑计划，而该计划最终失败了，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [misˈteik] .

it	made	them	share	in	the	mistake	.
它	制成	他们	分享	在	这	错误	.

这让他们也承担了部分错误。

[wɪtʃ] [hɜːrt] [ðer; ðər] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .

Which	hurt	their	self	-	confidence	.
哪个	伤害	他们的	自己	-	信心	.

这打击了他们的自信心。

[jʌŋ] [bɑːrnz] , [naʊ] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈbeɪ] [ˈeni] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ˈeni] [hɪnt] [ˈblaɪndli] ,

Young	Barnes	,	now	,	would	undoubtedly	obey	any	order	and	accept	any	hint	blindly	,
年轻的	巴恩斯	,	现在	,	会	无疑	服从	任何	命令	和	接受	任何	暗示	盲目地	,

年轻的巴恩斯现在无疑会盲目服从任何命令，接受任何暗示。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrˌdwɪk] [ˈɑːnɪstli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

and	Hardwick	honestly	did	not	know	why	.
和	哈德威克	诚实地	做过	不是	知道	为什么	.

而哈德威克也真的不知道为什么。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒuːniər] [ræŋks] —

But	as	a	matter	of	the	training	of	junior	ranks	—
但	作为	一个	事情	的	这	训练	的	初级	排名	—

但就基层人员的训练而言——

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈhɑːrˌdwɪk] .

"	About	the	work	to	be	done	,	"	said	Hardwick	.
"	关于	这	工作	到	是	完毕	,	"	说	哈德威克	.

“关于要完成的工作，”哈德威克说道。

" [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] [fˈreʃnɪŋ] [plænts] [hæv; həv] [kloʊzd] [daʊn] ? "

"	I	imagine	the	sea	-	water	freshening	plants	have	closed	down	?	"
"	我	想象	这	海	-	水	清新	植物	有	关闭	向下	?	"

“我想海水淡化厂应该已经关闭了吧？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] ['kɜːrtli] .

"	They	have	!	"	said	Sandringham	curtly	.
"	他们	有	!	"	说	桑德灵厄姆	简短地	.

"他们确实有！"桑德林汉姆简短地说道。

" [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['paɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp]['oʊvər][maɪ]['prəutests] .

"	They	insisted	on	piling	them	up	over	my	protests	.
"	他们	坚持	在	桩	他们	向上	超过	我的	抗议活动	.

"尽管我提出抗议，他们还是坚持要把它们堆放起来。"

[naʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [prə'poʊzd] ['ɑpəretɪŋ] [wʌn] , [ðeid] [skriːm] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] !

Now	if	anybody	proposed	operating	one	,	they'd	scream	to	high	heaven	!
现在	如果	任何人	建议的	操作	一	,	他们会	尖叫	到	高的	天堂	!

现在如果有人提议运营一个，他们肯定会气得跳脚！

" ['hɑːrˌdwɪk] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Hardwick	felt	uncomfortable	.
"	哈德威克	毛毡	不舒服	.

哈德威克感到很不自在。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ? "

"	What	was	done	with	the	minerals	taken	out	of	the	sea	water	?	"
"	什么	曾是	完毕	和	这	矿物	已采取	出去	的	这	海	水	?	"

从海水中提取的矿物质都去了哪里？

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['freʃnər] [wɜːrk] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .

"	You	know	how	the	fresheners	work	!	"	said	Sandringham	.
"	你	知道	如何	这	清新剂	工作	!	"	说	桑德灵厄姆	.

"你知道空气清新剂的原理！"桑德林汉姆说道。

" [ðeɪ] [pʌmp] [siː] ['wɔːtər][ɪn][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][paɪp] [jiːldz] [freʃ]

"	They	pump	sea	water	in	at	one	end	,	and	at	the	other	,	one	pipe	yields	fresh
"	他们	泵	海	水	在	在	一	结尾	,	和	在	这	其他	,	一	管道	产量	新鲜的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

"他们从一端抽入海水，另一端则通过一根管道输送淡水。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hevi] [braɪn] .

and	another	heavy	brine	.
和	其他	重的	盐水	.

还有另一种浓盐水。

[ðeɪ] [dʌmp] [ðə; ði] ['hevi] [braɪn] [bæk] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['wɔtɝz] [pʌmpt] [ʌp]

They	dump	the	heavy	brine	back	overboard	and	the	fresh	water's	pumped	up
他们	倾倒	这	重的	盐水	后退	落水	和	这	新鲜的	水的	泵	向上

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] . "

and	distributed	through	the	irrigation	systems	.	"
和	分布式	通过	这	灌溉	系统	.	"

他们将浓盐水排放回海里，然后将淡水抽上来，通过灌溉系统进行分配。

" [its] [tuː] [bæd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlts][wəːnt, weənt] [stɔːrd] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	It's	too	bad	some	of	the	salts	weren't	stored	,	"	said	Hardwick	.
"	它是	也	坏的	一些	的	这	盐	不是	存储	,	"	说	哈德威克	.

"很可惜，有些盐没有被储存起来，"哈德威克说。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['freʃnər] [biː; bi]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ?

"	Could	a	freshener	be	started	up	again	?
"	可以	一个	清新剂	是	开始	向上	再次	?

"空气清新剂可以重新启动吗？"

" ['sændrɪŋəm] [sed] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] :
" Sandringham said with irony :
" 桑德灵厄姆 说 和 讽刺 :

桑德林汉姆讽刺地说:

" [oʊ] , [ðə; ði] [si'viljənz] [wʊd] [lʌv] [ðæt] !
" Oh , the civilians would love that !
" 哦 , 这 平民 会 爱 那 !

"哦，平民百姓肯定会喜欢的！"

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ɪf] ['eni] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['freʃnər] , [ðə; ði] [si'viljənz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
If any man started up a water - freshener , the civilians would kill him and
如果 任何 男人 开始 向上 一个 水 - 清新剂 , 这 平民 会 杀 他 和
[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
smash it ! "
粉碎 它 ! "

如果有人胆敢启动净水设备，平民百姓就会杀了他，还会把设备砸个稀巴烂!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [wʌn] .
" But I think we'll need one .
" 但 我 思考 出色地 需要 一 .

但我认为我们需要一个。

[wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ʌp] [hɪr] . "
We'll want to irrigate some ground up here . "
出色地 想 到 灌溉 一些 地面 向上 这里 . "

我们想在这里灌溉一些土地。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] ['sændrɪŋəm] .
What for ? " demanded Sandringham .
什么 为了 ? " 要求 桑德灵厄姆 .

"为什么？"桑德林汉姆质问道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] : " [noʊ] ! [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
Then he said shortly : " No ! Don't tell me !
然后 他 说 不久 : " 不 ! 不 告诉 我 !

然后他简短地说："不！别告诉我！"

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Let me try to work it out .
让 我 尝试 到 工作 它 出去 .

让我试着算算。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] [bliŋkt] [æt; ət] ['hɑːrˌdwɪk] .
The brown dog blinked at Hardwick .
这 棕色的 狗 眨眼 在 哈德威克 .

那只棕色的狗对着哈德威克眨了眨眼。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[ðə; ði] [dɔːg] [keɪm] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt] .

The	dog	came	sedately	to	him	and	bent	his	head	to	be	scratched	.
这	狗	来了	平静地	到	他	和	弯曲	他的	头	到	是	刮痕	.

狗安静地走到他跟前，低下头让他挠痒。

['hɑːrˌdwɪk] [skrætʃt] .

Hardwick	scratched	.
哈德威克	刮痕	.

哈德威克被划伤了。

['æftər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] ['sektər] [tʃiːf] [grauld] :

After	a	considerable	time	,	the	Sector	Chief	growled	:
后	一个	大量	时间	,	这	行业	首席	咆哮	:

过了好一会儿，部门主管才低声咆哮道：

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	I	give	up	.
"	我	给	向上	.

“我放弃。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Do	you	want	to	tell	me	?
做	你	想	到	告诉	我	?

你想告诉我吗?

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['peɪnzteɪkɪŋli] :

"	Hardwick	said	painstakingly	:
"	哈德威克	说	精心	:

哈德威克一丝不苟地说：

" [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swɑːmp] [ˌʌndər'graʊnd] , [meɪd] [baɪ]

"	In	a	sense	,	the	trouble	here	is	that	there's	a	swamp	underground	,	made	by
"	在	一个	感觉	,	这	麻烦	这里	是	那	有	一个	沼泽	地下	,	制成	经过

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

irrigation	.
灌溉	.

“从某种意义上说，这里的问题在于地下有一片沼泽，这是灌溉造成的。”

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] .

It	slides	.
它	幻灯片	.

它会滑动。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] [swɑːmp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

It's	really	a	swamp	upside	down	.
它是	真的	一个	沼泽	上行	向下	.

这里简直就是一片颠倒的沼泽。

[ɑːn] - [iː] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['prɑːbləm] , ['oʊnli] [ðə; ði] [swɑːmp] [wʌz; wəz] [raɪt] - [saɪd] -

On	Soris	II	we	had	a	very	odd	problem	,	only	the	swamp	was	right	-	side	-
在	-	二	我们	有	一个	非常	奇怪的	问题	,	仅有的	这	沼泽	曾是	正确的	-	边	-

[ʌp] [ðer; ðər] .

up	there	.
向上	那里	.

在索里斯二号上，我们遇到了一个非常奇怪的问题，那里只有沼泽是正立的。

[wiːd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [swɑːmp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

We'd	several	hundred	square	miles	of	swamp	that	could	be	used	if	we	could
我们会	一些	百	正方形	英里	的	沼泽	那	可以	是	用过的	如果	我们	可以

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

drain	it	.
流走	它	.

如果我们能排干沼泽，就能利用数百平方英里的沼泽地。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔɪl] - [dæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	built	a	soil	-	dam	around	it	.
我们	建造	一个	土壤	-	坝	大约	它	.

我们在它周围筑起了一道土坝。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] .

You	know	the	trick	.
你	知道	这	诡计	.

你知道诀窍。

[juː; jʊ] [bɔːr] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [hoʊlz] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [sɔɪl] - [koʊ'ægjələnt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

You	bore	two	rows	of	holes	twenty	feet	apart	,	and	put	soil	-	coagulant	in	them	.
你	钻孔	二	行	的	孔	二十	脚	除	,	和	放	土壤	-	凝血剂	在	他们	.

你在孔中钻两排孔，孔间距为 20 英尺，然后放入土壤凝固剂。

[its] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [dɪ'vaɪs] .

It's	an	old	,	old	device	.
它是	一个	老的	,	老的	设备	.

这是一台非常古老的设备。

[ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

They	used	it	a	couple	of	hundred	years	ago	back	on	Earth	.
他们	用过的	它	一个	夫妻	的	百	年	前	后退	在	地球	.

几百年前，他们在地球上就用过它。

[ðə; ði] [koʊ'ægjələnt] [siːps] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] . . .

The	coagulant	seeps	out	in	all	directions	and	.	.	.
这	凝血剂	渗漏	出去	在	全部	方向	和	.	.	.

凝固剂向四面八方渗出.....

[wel] . . . [kəʊ'ægjəˌleɪts] [ðə; ði] [dɜːrt] .

well	.	.	.	coagulates	the	dirt	.
出色地	.	.	.	凝结物	这	污垢	.

嗯.....它能使污垢凝固。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtər] - [taɪt] .

Makes	it	water	-	tight	.
制作	它	水	-	紧的	.

使其完全防水。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔɪl] - ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

It	swells	with	water	and	fills	the	space	between	the	soil	-	particles	.
它	涌浪	和	水	和	填充	这	空间	之间	这	土壤	-	颗粒	.

它吸水后会膨胀，填满土壤颗粒之间的空隙。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [taɪt] ['bæriər] , [meɪd] [ʌv; əv] [sɔɪl] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɑːk] .

In	a	week	or	two	there's	a	water	-	tight	barrier	,	made	of	soil	,	going	down	to	bedrock	.
在	一个	星期	或者	二	有	一个	水	-	紧的	障碍	,	制成	的	土壤	,	去	向下	到	基岩	.

一两周内，就会形成一道由土壤构成的、直达基岩的防水屏障。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kɔːfər] - [dæm] .
You might call it a coffer - dam .
你 可能 称呼 它 一个 保险箱 - 坝 .

你可以称它为围堰。

[noʊ]['wɔːtər][kæn; kən] [siːp] [θruː] .
No water can seep through .
不 水 能 渗透 通过 .

水无法渗入。

[ɑːn] - [iː][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ˌɪn'saɪd]
On Soris II we knew that if we could get the water out of the mud inside
在 - 二 我们 知道 那 如果 我们 可以 得到 这 水 出去 的 这 泥 里面
[ðɪs] ['kɔːfər] - [dæm] ,
this coffer - dam ,
这 保险箱 - 坝 ,

在索里斯二号矿井，我们知道，如果我们能把围堰内的淤泥里的水抽出来，

[wiːd] [hæv; həv] ['kʌltɪvəbl] [graʊnd] .
we'd have cultivable ground .
我们会 有 可耕种的 地面 .

我们将拥有可耕种的土地。

" ['sændrɪŋəm] [sed] ['skeptɪkli] :
" Sandringham said skeptically :
" 桑德灵厄姆 说 怀疑地 :

桑德林汉姆怀疑地说道:

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] - ['pʌmpɪŋ] , [eɪ] ?
" But it called for ten years ' pumping , eh ?
" 但 它 称为 为了 十 年 - 抽水 , 嗯 ?

但这需要十年的时间才能完成，是吗?

[wen] [mʌd] ['dʌznt] [muːv] , ['pʌmpɪŋ] ['iznt] ['iːzi] ! "
When mud doesn't move , pumping isn't easy ! "
什么时候 泥 不 移动 , 抽水 不是 简单的 ! "

泥浆无法流动时，抽水就变得困难!

" [wiː; wi]['wɑːntɪd][ðə; ði][sɔɪl] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" We wanted the soil , " said Hardwick .
" 我们 通缉 这 土壤 , " 说 哈德威克 .

“我们想要的是土壤，”哈德威克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ten] ['jɪrz] .
" And we didn't have ten years .
" 和 我们 没有 有 十 年 .

“而我们并没有十年时间。”

[ðə; ði] - [iː]['kɑːləni][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] - ['preʃər] [ɑːn]
The Soris II colony was supposed to relieve population - pressure on
这 - 二 殖民地 曾是 据称 到 缓解 人口 - 压力 在
[ə'nʌðər] ['plænɪt] .
another planet .
其他 行星 .

索里斯二号殖民地原本是为了缓解另一个星球的人口压力。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The pressure was terrific .
这 压力 曾是 了不起 .

压力非常大。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .

We	had	to	be	ready	to	receive	some	colonists	in	eight	months	.
我们	有	到	是	准备好	到	收到	一些	殖民者	在	八	几个月	.

我们必须做好八个月后接收殖民者的准备。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pʌmpt] .

We	had	to	get	the	water	out	quicker	than	it	could	be	pumped	.
我们	有	到	得到	这	水	出去	更快	比	它	可以	是	泵	.

我们必须比抽水的速度更快地把水排出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	there	was	another	problem	mixed	up	with	it	.
和	那里	曾是	其他	问题	混合	向上	和	它	.

此外，还牵扯出另一个问题。

[ðə; ði][swɑːmp] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dedli] .

The	swamp	vegetation	was	pretty	deadly	.
这	沼泽	植被	曾是	漂亮的	致命	.

沼泽里的植被非常致命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv] , [tuː] .

It	had	to	be	gotten	rid	of	,	too	.
它	有	到	是	获得	摆脱	的	,	也	.

它也必须被处理掉。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][dæm][ænd; ənd] . . .

So	we	made	the	dam	and	.	.	.
所以	我们	制成	这	坝	和	.	.	.

于是我们筑起了水坝，然后.....

[wel] . . . [tʊk] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ɪrɪˌgeɪtid] [ˌaɪ 'tiː] .

well	.	.	.	took	certain	measures	and	then	we	irrigated	it	.
出色地	.	.	.	采取	肯定	措施	和	然后	我们	灌溉	它	.

嗯.....我们采取了一些措施，然后进行了灌溉。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['rɪvər] .

With	water	from	a	nearby	river	.
和	水	从	一个	附近	河	.

水取自附近的河流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['tɪklɪʃ] .

It	was	very	ticklish	.
它	曾是	非常	痒痒的	.

它很怕痒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][draɪ] [graʊnd] [ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːmp] - [ˌvedʒə'teɪʃn] [kɪld]

But	we	had	dry	ground	in	four	months	,	with	the	swamp	-	vegetation	killed
但	我们	有	干燥	地面	在	四	几个月	,	和	这	沼泽	-	植被	被杀

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['hjuːməs] . "

and	turning	back	to	humus	.	"
和	转弯	后退	到	腐殖质	.	"

但四个月后，我们就看到了干燥的土地，沼泽植被枯死并变回了腐殖质。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['daʊərliˌ'dʊrli] .

"	I	ought	to	read	your	reports	,	"	said	Sandringham	dourly	.
"	我	应该	到	读	你的	报告	,	"	说	桑德灵厄姆	阴沉地	.

"我应该看看你的报告，"桑德林汉姆阴沉地说。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] , [ˌɔːrdn'erəli] .

"	I'm	too	busy	,	ordinarily	.
"	我是	也	忙碌的	,	按说	.

"我通常太忙了。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

But	I	should	read	them	.
但	我	应该	读	他们	.

但我应该读读它们。

['haʊd] [juː; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ?

How'd	you	get	rid	of	the	water	?
怎么做到的	你	得到	摆脱	的	这	水	?

你是怎么把水排走的?

" ['hɑːrˌdwɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hardwick	told	him	.
"	哈德威克	讲述	他	.

哈德威克告诉他。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	uncomfortable	about	it	.
他	毛毡	不舒服	关于	它	.

他对此感到很不自在。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [ˌeɪ'tiːn] [wɜːrdz] .

The	telling	required	eighteen	words	.
这	讲述	必需的	十八	字	.

叙述共用了十八个字。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Of	course	,	"	he	added	,
"	的	课程	,	"	他	额外	,

"当然,"他补充道。

" [wiː; wi][dɪd] [pɪk] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

"	we	did	pick	a	day	when	there	was	a	strong	wind	from	the	right
"	我们	做过	挑选	一个	天	什么时候	那里	曾是	一个	强的	风	从	这	正确的

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

"我们特意选了一天，那天刮起了强劲的顺风。"

" ['sændrɪŋəm] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Sandringham	stared	at	him	.
"	桑德灵厄姆	凝视	在	他	.

桑德林汉姆盯着他看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veksədli] :

Then	he	said	vexedly	:
然后	他	说	恼怒地	:

然后他恼怒地说:

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'plaɪ] [hɪr] ?

"	But	how	does	that	apply	here	?
"	但	如何	做	那	申请	这里	?

但这在这里又该如何应用呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	sound	enough	,	though	I'd	never	have	thought	of	it	.
它	曾是	声音	足够的	,	尽管	ID	绝不	有	想法	的	它	.

这听起来合情合理，虽然我之前从未想到过。

[bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] ? "

But	what's	it	got	to	do	with	the	situation	here	?	"
但	是什么	它	得到	到	做	和	这	情况	这里	?	"

但这跟这里的情况有什么关系呢?

" [ðɪs] . . . [swɑːmp] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , " [ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] .
" This . . . swamp , you might say , " said Hardwick , " is underground .
" 这 . . . 沼泽 , 你 可能 说 , " 说 哈德威克 , " 是 地下 .

"你可以说，这片……沼泽，"哈德威克说，"位于地下。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['fɔːrti] [fiːt] , [ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [ʌv; əv][sɔɪl][ɑːn][tɑːp] .
But there's forty feet , on an average , of soil on top .
但 有 四十 脚 , 在 一个 平均的 , 的 土壤 在 顶部 .

但平均而言，上面有四十英尺厚的土壤。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] .
" He explained painstakingly what difference that made .
" 他 解释 精心 什么 不同之处 那 制成 .

他不厌其烦地解释了这会带来什么不同。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [klɪr] .
It took him three sentences to make the difference clear .
它 采取 他 三 句子 到 制作 这 不同之处 清除 .

他用了三句话才把区别解释清楚。

['sændrɪŋəm] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Sandringham leaned back in his chair .
桑德灵厄姆 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

桑德林汉姆向后靠在椅子上。

['hɑːrˌdwɪk] [skrætʃt] [ðə; ði][dɔːg] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
Hardwick scratched the dog , somewhat embarrassed .
哈德威克 刮痕 这 狗 , 有些 尴尬的 .

哈德威克有些尴尬地挠了挠狗。

['sændrɪŋəm] [θɔːt] [kɑːnsəntreɪtədli] .
Sandringham thought concentratedly .
桑德灵厄姆 想法 集中地 .

桑德林汉姆全神贯注地思考着。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , " [sed] ['sændrɪŋəm] [dɪs'teɪstfəli] , " [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I do not see any possible chance , " said Sandringham distastefully , " of doing it
" 我 做 不是 看 任何 可能的 机会 , " 说 桑德灵厄姆 令人厌恶地 , " 的 正在做 它
['eni] ['ʌðər] [wei] .
any other way .
任何 其他 方式 .

桑德林汉姆厌恶地说："我看不出还有什么其他办法了。"

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] !
I would never have thought of that !
我 会 绝不 有 想法 的 那 !

我做梦都没想到！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [sə'vɪliən][ænd; ənd]['sɜːrveɪ]
But at least ninety per cent of the people on this island , Civilian and Survey
但 在 至少 九十 每 中心 的 这 人们 在 这 岛 , 平民 和 民意调查
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但至少岛上百分之九十的人，包括平民和测量人员在内，

[wɪl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] .
will die if we don't do something .
将要 死 如果 我们 不 做 某物 .

如果我们不采取行动，他们就会死。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðɪs] .
So **we** **will** **do** **this** **.**
所以 我们 将要 做 这 .

所以我们会这样做。

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , ['hɑːrˌdwɪk] .
But **I'm** **taking** **it** **out** **of** **your** **hands** **,** **Hardwick** **.**
但 我是 采取 它 出去 的 你的 双手 , 哈德威克 .

但我会替你做决定，哈德威克。

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Hardwick** **said** **nothing** **.**
" 哈德威克 说 没有什么 .

哈德威克什么也没说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He **waited** **.**
他 等待 .

他等待着。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ,
" **Because** **,** **"** **said** **Sandringham** **,**
" 因为 , " 说 桑德灵厄姆 ,

"因为，"桑德林汉姆说道，

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [si'viljənz] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] .
" **you're** **not** **the** **man** **to** **put** **over** **to** **the** **civilians** **what** **they** **must** **believe** **.**
" 你是 不是 这 男人 到 放 超过 到 这 平民 什么 他们 必须 相信 .

"你不是向平民百姓灌输他们必须相信的东西的人。"

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪm'presɪv] .
You're **not** **impressive** **.**
你是 不是 感人的 .

你没什么了不起的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
I **know** **you** **,** **and** **I** **know** **you're** **a** **good** **man** **in** **a** **pinch** **.**
我 知道 你 , 和 我 知道 你是 一个 好的 男人 在 一个 捏 .

我了解你，我知道你在危急时刻是个好人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɪntʃ] [niːdz] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
But **this** **pinch** **needs** **a** **salesman** **.**
但 这 捏 需求 一个 推销员 .

但这种紧缩局面需要推销员。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['wəːnə] [meɪk] [ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] . . . [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri]
So **I'm** **going** **to** **have** **Werner** **make** **the** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **pitch** **to** **the** **planetary**
所以 我是 去 到 有 维尔纳 制作 这 . . . 呃 . . . 沥青 到 这 行星
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

所以我要让沃纳向行星政府做个……呃……提案。

[rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] , [soʊ] ['wəːnə] [wɪl] [frʌnt] [ðɪs] [ə'fer] .
Results **are** **more** **important** **than** **justice** **,** **so** **Werner** **will** **front** **this** **affair** **.**
结果 是 更多的 重要的 比 正义 , 所以 维尔纳 将要 正面 这 事务 .

结果比公正更重要，所以沃纳将主导此事。

" ['hɑːrˌdwɪk] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Hardwick** **winced** **a** **little** **.**
" 哈德威克 畏缩 一个 小的 .

哈德威克微微皱了皱眉。

[bʌt; bət] ['sændrɪŋəm] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But **Sandringham** **was** **right** **.**
但 桑德灵厄姆 曾是 正确的 .

但桑德林汉姆是对的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'presɪv] .
He **didn't** **know** **how** **to** **be** **impressive** **.**
他 没有 知道 如何 到 是 感人的 .

他不知道如何给人留下深刻印象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ]
He **could** **not** **speak** **with** **pompous** **conviction** **,** **which** **is** **so** **much** **more** **convincing**
他 可以 不是 说话 和 傲慢 定罪 , 哪个 是 所以 很多 更多的 令人信服的
[ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] ,
than **reason** **,**
比 原因 ,

他无法用那种傲慢的自信说话，而那种自信远比理性更有说服力。

[tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] .
to **most** **people** **.**
到 最多 人们 .

对大多数人来说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - ['sɜːrvɪs]
He **wasn't** **the** **man** **to** **get** **the** **co** **-** **operation** **of** **the** **non** **-** **Service**
他 不是 这 男人 到 得到 这 合作 - 手术 的 这 非 - 服务
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population **,**
人口 ,

他不是那种能获得非军人群体合作的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
because **he** **could** **only** **explain** **what** **he** **knew** **and** **believed** **,** **and** **was**
因为 他 可以 仅有的 解释 什么 他 知道 和 相信 , 和 曾是
[nɑːt] ['præktɪst] [ɪn] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
not **practiced** **in** **persuasion** **.**
不是 练习 在 劝说 .

因为他只能解释他所知道和相信的事情，而并不擅长说服别人。

[bʌt; bət] ['wəːnə] [wʌz; wəz] .
But **Werner** **was** **.**
但 维尔纳 曾是 .

但维尔纳确实如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,
He **had** **the** **knack** **of** **making** **people** **believe** **anything** **,**
他 有 这 诀窍 的 制作 人们 相信 任何事物 ,

他有一种让人相信任何事的本事。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrətɔːri] .
not **because** **it** **was** **reasonable** **but** **because** **it** **was** **oratory** **.**
不是 因为 它 曾是 合理的 但 因为 它 曾是 演说 .

并非因为其内容合理，而是因为它富有雄辩之才。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['hɑːrˌdwɪk] .
" **I** **suppose** **you're** **right** **,** **"** **acknowledged** **Hardwick** **.**
" 我 认为 你是 正确的 , " 已确认 哈德威克 .

“我想你是对的，”哈德威克承认道。

" [wiː; wi] [niːd] [sə'vɪliən] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **need** **civilian** **help** **and** **a** **lot** **of** **it** **.**
" 我们 需要 平民 帮助 和 一个 很多 的 它 .

我们需要民间人士的帮助，而且是大量的帮助。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	the	man	to	get	it	.
我是	不是	这	男人	到	得到	它	.

我不是能搞定它的人。

[hiː; hi][ɪz] .

He	is	.
他	是	.

他是。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wəːnə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][get]['kredɪt] ,

"	He	did	not	say	anything	about	Werner	being	the	man	to	get	credit	,
"	他	做过	不是	说	任何事物	关于	维尔纳	存在	这	男人	到	得到	信用	,

“他没有说沃纳才是应该获得赞誉的人，

['weðər] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	deserved	it	or	not	.
无论	他	应得的	它	或者	不是	.

无论他是否罪有应得。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	patted	the	dog's	head	and	stood	up	.
他	轻拍	这	狗的	头	和	站立	向上	.

他拍了拍狗的头，然后站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔɪl] - [koʊ'ægjələnt] .

"	I	wish	I	had	a	good	supply	of	soil	-	coagulant	.
"	我	希望	我	有	一个	好的	供应	的	土壤	-	凝血剂	.

“我希望我能有充足的土壤混凝剂。”

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfər] - [dæm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['eriə] [hɪr] .

I	need	to	make	a	coffer	-	dam	in	the	reserve	area	here	.
我	需要	到	制作	一个	保险箱	-	坝	在	这	预订	区域	这里	.

我需要在这里的保护区内修建围堰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['mænɪdʒ] .

But	I	think	I'll	manage	.
但	我	思考	患病的	管理	.

但我认为我能应付。

" ['sændrɪŋəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['soʊbərli][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Sandringham	regarded	him	soberly	as	he	moved	to	the	door	.
"	桑德灵厄姆	认为	他	清醒地	作为	他	已搬	到	这	门	.

桑德林汉姆神情严肃地看着他走向门口。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sændrɪŋəm] [sed] :

As	he	was	about	to	pass	out	of	it	,	Sandringham	said	:
作为	他	曾是	关于	到	经过	出去	的	它	,	桑德灵厄姆	说	:

桑德林汉姆在即将昏过去的时候说道：

" ['hɑːrˌdwɪk] — "

"	Hardwick	—	"
"	哈德威克	—	"

“哈德威克——”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	Take	good	care	of	yourself	.
"	拿	好的	关心	的	你自己	.

好好照顾自己。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

"IV

['ðerfɔːr] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['wəːnə] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['sɜːrveɪ] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
Therefore **Senior** **Officer** **Werner** **,** **of** **the** **Colonial** **Survey** **,** **received** **his** **instructions**
所以 高级的 官 维尔纳 , 的 这 殖民 民意调查 , 已收到 他的 指示
[frʌm; frəm] ['sændrɪŋəm] .
from **Sandringham** **.**
从 桑德灵厄姆 .

因此，殖民地调查局高级官员沃纳从桑德林汉姆那里得到了指示。

['hɑːrˌdwɪk] ['nevər] [nuː] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['wəːnə] [gɑːt] .
Hardwick **never** **knew** **the** **details** **of** **the** **instructions** **Werner** **got** **.**
哈德威克 绝不 知道 这 细节 的 这 指示 维尔纳 得到 .

哈德威克始终不知道沃纳收到的指示的具体细节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [pər'sweɪsɪv] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['menəsɪŋ] .
They **were** **possibly** **persuasive** **,** **or** **they** **may** **have** **been** **menacing** **.**
他们 是 可能 有说服力的 , 或者 他们 可能 有 到过 威胁 .

它们可能具有说服力，也可能具有威胁性。

[bʌt; bət] ['wəːnə] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But **Werner** **ceased** **to** **argue** **for** **the** **movement** **of** **any** **fraction** **of** **the**
但 维尔纳 停止 到 争论 为了 这 移动 的 任何 分数 的 这
['aɪləndz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs][kæp] ,
island's **population** **to** **the** **arctic** **ice** **cap** **,**
岛屿 人口 到 这 北极 冰 帽 ,

但维尔纳不再主张将岛上任何一部分人口迁往北极冰盖。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [meɪd] ['friːkwənt] ['eləkwənt] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəteri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn]
and **instead** **made** **frequent** **eloquent** **addresses** **to** **the** **planetary** **population** **on**
和 反而 制成 频繁 雄辩 地址 到 这 行星 人口 在
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
the **scientific** **means** **by** **which** **their** **lives** **were** **to** **be** **saved** **.**
这 科学 方法 经过 哪个 他们的 生活 是 到 是 已保存 .

相反，他经常向全球人民发表慷慨激昂的演讲，阐述拯救他们生命的科学方法。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'dresiz] , [pər'hæps] ,
Between **the** **addresses** **,** **perhaps** **,**
之间 这 地址 , 也许 ,

或许，在地址之间，

[hiː; hi] ['swetɪd] [koʊld] [swet] [wen] [ə; eɪ] [triː] [sɪ'deɪtli] ['tɪltɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['saːlɪd] [sɔɪl]
he **sweated** **cold** **sweat** **when** **a** **tree** **sedately** **tilted** **in** **what** **had** **seemed** **solid** **soil**
他 汗流浃背 寒冷的 汗 什么时候 一个 树 平静地 斜 在 什么 有 似乎 坚硬的 土壤
,
,
,

当一棵树在看似坚实的土壤中缓缓倾斜时，他冷汗涔涔。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['setld] [pər'septəbli] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
or **a** **building** **settled** **perceptibly** **while** **he** **looked** **at** **it** **,**
或者 一个 建筑 定居 明显地 尽管 他 看起来 在 它 ,

或者，当他注视着某栋建筑物时，发现它明显下沉了。

[ɔ:r] [wen] . . . [seɪ] . . . [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [sɔɪl] [bʌldʒd] ['ʌpwərd] .

or	when	. . .	say	. . .	a	section	of	the	island's	soil	bulged	upward	.
或者	什么时候	. . .	说	. . .	一个	部分	的	这	岛屿	土壤	鼓胀	向上	.

或者当……比如说……岛上的某个土壤隆起时。

['pʌblɪkli] , [hi:; hi] ['hedɪd] ['sɪtəznz] - [kə'mitiz] , [ænd; ənd]['grændli] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

Publicly	,	he	headed	citizens	'	committees	,	and	grandly	gave	instructions	,	and
公开	,	他	标题	公民	-	委员会	,	和	宏伟	给予	指示	,	和

[spoʊk] [ɪn][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ,

spoke	in	unintelligible	and	,
辐	在	无法理解	和	,

在公开场合，他领导市民委员会，高调地发布指令，并用令人费解的语言讲话。

['ðerfɔ:r] , [ɪk'stri:mli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][tɜ:rmz] [wen] ['despərətli] ['ɜ:rnɪst] [men] [æskt] [fɔ:r; fər]

therefore	,	extremely	scientific	terms	when	desperately	earnest	men	asked	for
所以	,	极其	科学	条款	什么时候	绝望地	认真	男人	问	为了

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

因此，当那些迫切希望得到解释的人提出极其专业的术语时，却出现了这种情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .

But	he	was	perfectly	clear	in	what	he	wanted	them	to	do	.
但	他	曾是	完美	清除	在	什么	他	通缉	他们	到	做	.

但他非常清楚地表明了他想要他们做什么。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [drɪl] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['ærəb(ə)l][sɔɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	wanted	drill	-	holes	in	the	arable	soil	down	to	the	depth	at	which	the
他	通缉	钻头	-	孔	在	这	可耕地	土壤	向下	到	这	深度	在	哪个	这

[hoʊlz][bɪ'gæn][tu:; tə][kloʊz][ʌp][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

holes	began	to	close	up	of	themselves	.
孔	开始	到	关闭	向上	的	他们自己	.

他想在耕地土壤中钻孔，一直钻到孔开始自行闭合的深度。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [ðoʊz] [hoʊlz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,

He	wanted	those	holes	not	more	than	a	hundred	feet	apart	,
他	通缉	那些	孔	不是	更多的	比	一个	百	脚	除	,

他希望这些洞之间的距离不超过一百英尺，

[ɪn][laɪnz] [wɪtʃ] ['slæntɪd][æt; ət]['fɔ:rti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪdiənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedrɑ:k] .

in	lines	which	slanted	at	forty	-	five	degrees	to	the	gradient	of	the	bedrock	.
在	线条	哪个	倾斜的	在	四十	-	五	学位	到	这	坡度	的	这	基岩	.

呈与基岩坡度成 45 度角的倾斜线。

['sændrɪŋəm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] .

Sandringham	checked	his	speeches	,	at	the	rate	of	four	a	day	.
桑德灵厄姆	已检查	他的	演讲	,	在	这	速度	的	四	一个	天	.

桑德林汉姆每天要校对他的演讲稿四份。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rˌdwɪk] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]['sju:pəvaizd] [ɪk'stri:mli]

Once	he	had	Hardwick	called	away	from	where	he	supervised	extremely
一次	他	有	哈德威克	称为	离开	从	在哪里	他	受监督	极其

[ɪm'prɑ:bəbl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

improbable	operations	.
不太可能	运营	.

他曾将哈德威克从他负责监督极其不可能完成的任务的地方召走。

['hɑːrˌdwɪk] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪləndz] ['greɪɪʃ] [mʌd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Hardwick	was	smeared	with	the	island's	grayish	mud	when	he	looked	into	the
哈德威克	曾是	涂抹	和	这	岛屿	灰蒙蒙的	泥	什么时候	他	看起来	进入	这

[foʊn] - [pleɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːl] .

phone	-	plate	to	take	the	call	.
电话	-	盘子	到	拿	这	称呼	.

哈德威克看着电话牌接电话时，身上沾满了岛上的灰色泥浆。

" ['hɑːrˌdwɪk] , " [sed] ['sændrɪŋəm] ['kɜːrtli] ,

"	Hardwick	,	"	said	Sandringham	curtly	,
"	哈德威克	,	"	说	桑德灵厄姆	简短地	,

“哈德威克，”桑德林厄姆简短地说。

" ['wɝːnɝz] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [hoʊlz][juː; jʊ][wɑːnt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][laɪnz][æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz]

"	Werner's	saying	those	holes	you	want	are	to	be	lines	at	forty	-	five	degrees
"	沃纳的	说	那些	孔	你	想	是	到	是	线条	在	四十	-	五	学位

[tuː; tə][ðə; ði]['greɪdiənt] . "

to	the	gradient	.	"
到	这	坡度	.	"

“沃纳的意思是，你想要的那些孔洞应该是与坡度成 45 度角的直线。”

" [ðæt] . . . [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	That	.	.	.	I'd	like	a	little	more	,	"	said	Hardwick	.
"	那	.	.	.	ID	喜欢	一个	小的	更多的	,	"	说	哈德威克	.

“那……我还想要更多一点，”哈德威克说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , ['ræðər] .

"	A	little	less	,	rather	.
"	一个	小的	较少的	,	相当	.

少一点，或者说少一点。

[ɪf] [ðeɪ] ['slæntɪd] [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [tuː] [ˌdaʊn'hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	they	slanted	three	miles	across	the	grade	for	every	two	downhill	,	it	would	be
如果	他们	倾斜的	三	英里	穿过	这	年级	为了	每一个	二	下坡	,	它	会	是

['betər] .

better	.
更好的	.

如果每下坡两英里，就横向倾斜三英里，那就更好了。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [laɪnz][ʌv; əv][hoʊlz] .

I'd	like	to	put	a	lot	more	lines	of	holes	.
ID	喜欢	到	放	一个	很多	更多的	线条	的	孔	.

我想多打几排孔。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][taɪm] . "

But	there's	the	element	of	time	.	"
但	有	这	元素	的	时间	.	"

但时间也是一个重要因素。

" [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪs'kwəʊtid] , " [sed] ['sændrɪŋəm] , ['grɪmli] .

"	I'll	have	him	explain	that	he	was	misquoted	,	"	said	Sandringham	,	grimly	.
"	患病的	有	他	解释	那	他	曾是	引用错误	,	"	说	桑德灵厄姆	,	阴沉地	.

“我会让他解释一下他的话被曲解了，”桑德林汉姆神情严肃地说。

" [θriː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [tuː] [daʊn] .

"	Three	across	to	two	down	.
"	三	穿过	到	二	向下	.

“横向三题到纵向两题。”

[haʊ] [kloʊz][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ðoʊz] [laɪnz] ? "

How	close	do	you	really	want	those	lines	?	"
如何	关闭	做	你	真的	想	那些	线条	?	"

你到底希望这些线之间的距离有多近?

" [its] [nɑːt] [haʊ] [kloʊz] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .
" It's not how close , " said Hardwick .
" 它是 不是 如何 关闭 , " 说 哈德威克 .

"关键不在于距离有多近，"哈德威克说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
" I've got to have them quickly .
" 我已经 得到 到 有 他们 迅速地 .

我必须尽快拿到它们。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [lʊk] ? "
How does the barometer look ? "
如何 做 这 晴雨表 看 ? "

晴雨表显示情况如何?

" [daʊn] [ə; eɪ] [tenθ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" Down a tenth , " said Sandringham .
" 向下 一个 第十 , " 说 桑德灵厄姆 .

"落后十分之一杆，"桑德林汉姆说道。

['hɑːrˌdwɪk] [sed] :
Hardwick said :
哈德威克 说 :

哈德威克说:

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死!

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv]['leɪbər] ? "
Has he got plenty of labor ? "
有 他 得到 很多 的 劳动 ? "

他有足够的劳动力吗?

" [ɔːl] [ðə; ði]['leɪbər][ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" All the labor there is , " said Sandringham .
" 全部 这 劳动 那里 是 , " 说 桑德灵厄姆 .

桑德林汉姆说："那里有所有的劳动力。"

" [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [fɔːr; fər] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌks] .
" And I'm having a road laid along the cliffs for speed with the trucks .
" 和 我是 拥有 一个 路 铺设 沿着 这 悬崖 为了 速度 和 这 卡车 .

"我正在沿着悬崖修建一条公路，以便卡车能够快速行驶。"

[ɪf] [aɪ] [derd] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][paɪp] . . .
If I dared . . . and if I had the pipe . . .
如果 我 敢于 . . . 和 如果 我 有 这 管道 . . .

如果我胆子够大……如果我手边有烟斗……

[aɪ'd] [leɪ] [ə; eɪ][paɪp][laɪn] . "
I'd lay a pipe line . "
ID 躺 一个 管道 线 . "

我会铺设一条管道。

" ['leɪtər] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['taɪərdli] .
" Later , " said Hardwick tiredly .
" 之后 , " 说 哈德威克 疲惫地 .

"待会儿吧，"哈德威克疲惫地说。

" [ɪf] ['hiːz][gɑːt]['leɪbər][tuː; tə] [sper] , [set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz]
" If he's got labor to spare , set them to work turning the irrigation systems
" 如果 他是 得到 劳动 到 空闲的 , 放 他们 到 工作 转弯 这 灌溉 系统
[haɪnd][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] .
hind part before .
后 部分 前 .

"如果他有多余的劳动力，就让他们先把灌溉系统的后半部分修好。"

[meɪk] [ðem; ðəm] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] .
Make them drainage systems .
制作 他们 引流 系统 .

将它们改造成排水系统。

[juːz] [pʌmps] .
Use pumps .
使用 水泵 .

使用泵。

[soʊ] [ɪf] [reɪn] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][lænd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['dɪtʃɪz]
So if rain does come it won't be spread out on the land by all the pretty ditches
所以 如果 雨 做 来 它 惯于 是 传播 出去 在 这 土地 经过 全部 这 漂亮的 沟渠
.
:
·

所以，即使下雨，雨水也不会被那些漂亮的沟渠分散到土地上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [ɪn'sted] [ænd; ənd] ['iːðər] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr] [els]
So it will be gathered instead and either flung back over the cliffs or else
所以 它 将要 是 聚集 反而 和 任何一个 扔 后退 超过 这 悬崖 或者 别的
[dreɪnd] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
drained downhill without getting a chance to sink into the ground .
排水 下坡 没有 获得 一个 机会 到 下沉 进入 这 地面 .

因此，这些水将被收集起来，要么被甩回悬崖下，要么被排到山下，而没有机会渗入地下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['enihaʊ] .
For the time being , anyhow .
为了 这 时间 存在 , 无论如何 .

至少目前是这样。

" ['sændrɪŋəm] [sed] ['iːvnli] :
" Sandringham said evenly :
" 桑德灵厄姆 说 均匀地 :

桑德林汉姆平静地说：

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['paʊndɪŋ] [reɪn] [wʊd] [duː][tuː; tə]
" Has it occurred to you what a good , pounding rain would do to
" 有 它 发生 到 你 什么 一个 好的 , 猛击 雨 会 做 到
['hedkwɔːrtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,

"你有没有想过，一场瓢泼大雨会对总部造成怎样的破坏？"

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
and consequently to public confidence on this island ,
和 最后 到 民众 信心 在 这 岛 ,

因此，也影响到公众对该岛的信心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	therefore	to	the	attempt	of	anybody	to	do	anything	but	wring	his
和	所以	到	这	试图	的	任何人	到	做	任何事物	但	拧	他的

[hændz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] ?

hands	because	he	was	doomed	?
双手	因为	他	曾是	注定失败	?

因此，除了束手无策、垂头丧气之外，任何人试图做任何事，都注定要失败吗?

" ['hɑ:rˌdwɪk] ['grɪmɪst] .

"	Hardwick	grimaced	.
"	哈德威克	做了个鬼脸	.

哈德威克做了个鬼脸。

" [aɪm] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] , [hɪr] .

"	I'm	irrigating	,	here	.
"	我是	灌溉	,	这里	.

"我在这里进行灌溉。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [leɪk] [meɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪs] ['kɔ:fər] - [dæm] ,

I've	got	a	small	-	sized	lake	made	,	and	an	ice	coffer	-	dam	,
我已经	得到	一个	小的	-	尺寸	湖	制成	,	和	一个	冰	保险箱	-	坝	,

我已经造了一个小型湖泊和一个冰围堰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['freʃnər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑ:k] .

and	the	water	-	freshener	is	working	around	the	clock	.
和	这	水	-	清新剂	是	在职的	大约	这	钟	.

净水器全天候运转。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['leɪbər] , [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] ['ɪntu:] ['dreɪnɪdʒ] ['leɪˌaʊts] .

If	there	is	labor	,	tell	'	em	to	fix	the	irrigation	systems	into	drainage	layouts	.
如果	那里	是	劳动	,	告诉	-	呃	到	使固定	这	灌溉	系统	进入	引流	布局	.

如果有劳动力，就让他们把灌溉系统改造成排水布局。

[ðæt] [wɪl] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] .

That	will	cheer	them	,	anyhow	.
那	将要	欢呼	他们	,	无论如何	.

无论如何，那都会让他们高兴起来。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [ðen] .

"	He	was	very	weary	,	then	.
"	他	曾是	非常	厌倦	,	然后	.

"他当时非常疲惫。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [tel] ['ʌðər] [men] [tu:; tə][du:][wɜ:rk]

There	is	a	certain	exhausting	quality	in	the	need	to	tell	other	men	to	do	work
那里	是	一个	肯定	精疲力竭	质量	在	这	需要	到	告诉	其他	男人	到	做	工作

[wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [spek'tækjələrli] .

which	may	cause	them	to	be	killed	spectacularly	.
哪个	可能	原因	他们	到	是	被杀	壮观地	.

强迫其他人去做可能导致他们惨死的工作，这本身就令人筋疲力尽。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑ:t]['les(ə)n][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

The	fact	that	one	will	certainly	be	killed	with	them	does	not	lessen	the	tension	.
这	事实	那	一	将要	当然	是	被杀	和	他们	做	不是	减少	这	紧张	.

即使知道其中一人肯定会被杀，也丝毫没有减轻紧张气氛。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

He	went	back	to	his	work	.
他	去	后退	到	他的	工作	.

他回去继续工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːrpəsləs] [æz; əz]['eni]['mænz][wɜːrk][kʊd; kəd]

And	it	definitely	seemed	to	be	as	purposeless	as	any	man's	work	could
和	它	确实	似乎	到	是	作为	无目的	作为	任何	男人的	工作	可以

['pɑːsəbli][biː; bi] .

possibly	be	.
可能	是	.

而且，这看起来确实像任何男人的工作一样毫无意义。

[daʊn] - [greɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['eriə][ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪp] - ['fjuːəl][tæŋks]

Down	-	grade	from	the	now	thoroughly	deserted	area	in	which	ship	-	fuel	tanks
向下	-	年级	从	这	现在	彻底	荒凉的	区域	在	哪个	船	-	燃料	坦克

[hæd; həd] [liːkt] — [kwaɪt][fɑːr] [daʊn] - [greɪd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ɔːl][ðə; ði]

had	leaked	—	quite	far	down	-	grade	—	he	had	commandeered	all	the
有	泄露	—	相当	远的	向下	-	年级	—	他	有	征用	全部	这

[rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] .

refrigeration	equipment	in	the	warehouses	.
冷藏	设备	在	这	仓库	.

从船舶燃料罐泄漏后彻底荒废的区域——而且是相当糟糕的区域——他征用了仓库里所有的制冷设备。

[sɪns] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['fjuːəl] - ['stɔːrɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Since	refrigeration	was	necessary	for	fuel	-	storage	,	there	was	a	great	deal	.
自从	冷藏	曾是	必要的	为了	燃料	-	贮存	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	.

由于燃料储存需要冷藏，因此冷藏设备非常多。

[hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid]['aɪərn][paɪp][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][rɪ'frɪdʒərənt][ɪn]

He	had	planted	iron	pipe	in	the	soil	,	and	circulated	refrigerant	in
他	有	已种植	铁	管道	在	这	土壤	,	和	流通	制冷剂	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他在土壤中埋设了铁管，并在其中循环制冷剂。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['sɑːlɪdli]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt]

and	presently	there	was	a	wall	of	solidly	frozen	earth	which	was	shaped
和	目前	那里	曾是	一个	墙	的	稳固地	冷冻	地球	哪个	曾是	形状

[laɪk][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [juː] .

like	a	shallow	U	.
喜欢	一个	浅的	U	.

目前，那里有一堵由坚硬的冻土构成的墙，形状像一个浅浅的 U 字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːfər] - [dæm] .

It	was	a	coffer	-	dam	.
它	曾是	一个	保险箱	-	坝	.

那是一个围堰。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːrvd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [juː]['hiːd] ['saɪfənd] [aʊt][ə; eɪ] [leɪk] .

In	the	curved	part	of	that	U	he'd	siphoned	out	a	lake	.
在	这	弯曲	部分	的	那	U	他会	虹吸	出去	一个	湖	.

在那个U形弯道的弯曲部分，他抽出了一个湖水。

[ə; eɪ][ˌperə'stɔ:ltɪk; ˌperə'stæltɪk] [pʌmp] [ræn] [si:] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [li:] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]

A	peristaltic	pump	ran	sea	water	from	the	island's	lee	out	upon	the
一个	蠕动	泵	跑	海	水	从	这	岛屿	李	出去	之上	这

[graʊnd] — [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mʌd] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌperə'stɔ:ltɪk; ˌperə'stæltɪk]

ground	—	where	it	instantly	turned	to	mud	—	and	another	peristaltic
地面	—	在哪里	它	即刻	转向	到	泥	—	和	其他	蠕动

[pʌmp] [sʌkt] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] - [greɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪn]

pump	sucked	the	mud	up	again	and	delivered	it	down	-	grade	beyond	the	line
泵	真烂	这	泥	向上	再次	和	发表	它	向下	-	年级	超过	这	线

[ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] - [paɪps] .

of	freezing	-	pipes	.
的	冷冻	-	管道	.

一台蠕动泵将岛屿背风面的海水抽到地面上——海水立即变成了泥浆——另一台蠕动泵将泥浆再次吸上来，并将其输送到防冻管道下游。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [haɪ'drɔ:lɪk] ['dredʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nɔ:rməli] [pər'fɔ:rmd]

It	was	in	fact	a	system	of	hydraulic	dredging	such	as	is	normally	performed
它	曾是	在	事实	一个	系统	的	液压	疏浚	这样的	作为	是	通常情况下	执行

[ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['hɑ:bəz] .

in	rivers	and	harbors	.
在	河流	和	港口	.

实际上，这是一种水力疏浚系统，类似于通常在河流和港口进行的疏浚作业。

[bʌt; bət] [wen] ['tɑ:psɔɪl][ɪz] ['mɪrli] ['fɔ:rmər] [ə'bɪsl] [mʌd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tu:; tə] [mu:v]

But	when	topsoil	is	merely	former	abyssal	mud	it	is	an	excellent	way	to	move
但	什么时候	表土	是	仅仅	以前的	深渊	泥	它	是	一个	出色的	方式	到	移动

[dɜ:rt] .

dirt	.
污垢	.

但是，如果表层土壤只是以前的深海淤泥，那么它就是一种极好的搬运泥土的方法。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [straɪk] [bloʊz] ['ɪntu:] [sɔɪl] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'sploʊsɪv] [wen]

it	does	not	require	anybody	to	strike	blows	into	soil	which	may	be	explosive	when
它	做	不是	要求	任何人	到	罢工	打击	进入	土壤	哪个	可能	是	爆炸物	什么时候

[wʌn][hæz; həz] ['gɑ:tn] [daʊn] [nɪr] ['bedrɑ:k] ,

one	has	gotten	down	near	bedrock	,
一	有	获得	向下	靠近	基岩	,

它不需要任何人击打土壤，而当一个人接近基岩时，土壤可能会爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['klæŋkɪŋ] [mə'ʃi:nz] .

and	in	particular	there	are	no	clanking	machines	.
和	在	特别的	那里	是	不	叮当作响	机器	.

尤其值得一提的是，这里没有机器发出咔嗒咔嗒的响声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [her] - ['reɪzɪŋ] .

But	it	was	hair	-	raising	.
但	它	曾是	头发	-	提高	.

但这真是令人毛骨悚然。

[ɪn][wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪzəbl] [leɪk] [pʌmpt] [aʊt] .

In	one	day	,	though	,	he	had	a	sizable	lake	pumped	out	.
在	一	天	,	尽管	,	他	有	一个	相当大的	湖	泵	出去	.

然而，仅仅一天之内，他就把一个相当大的湖泊的水抽干了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] ['emptinəs] ,

And	he	pumped	it	out	to	emptiness	,
和	他	泵	它	出去	到	空虚	,

他把水抽干了，

['peɪnzteɪkɪŋli] [smelɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [depθ] [bɪ'loʊ]

painstakingly	smelling	the	water	as	it	went	down	to	a	greater	depth	below
精心	闻起来	这	水	作为	它	去	向下	到	一个	更大的	深度	以下

[ðə; ði] ['priːviəs] [graʊnd] ['sɜːrfɪs] .

the	previous	ground	surface	.
这	以前的	地面	表面	.

仔细地嗅着水流向下延伸到先前地表以下更深处的气味。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['pʌmpɪŋ] ['endɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	end	of	the	day	he	shivered	and	ordered	pumping	ended	for	the
在	这	结尾	的	这	天	他	瑟瑟发抖	和	订购	抽水	结束	为了	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

一天结束时，他瑟瑟发抖，命令暂时停止抽水。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][braɪn] - [paɪp][leɪd][ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkɪt] ,

But	then	he	had	the	brine	-	pipe	laid	around	a	great	circuit	,
但	然后	他	有	这	盐水	-	管道	铺设	大约	一个	伟大的	电路	,

但后来他铺设了一条环绕整个管道的盐水管道，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'greɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] - [dɪ'zɜːrtɪd]

to	the	Headquarters	ground	which	was	upgrade	from	the	now	-	deserted
到	这	总部	地面	哪个	曾是	升级	从	这	现在	-	荒凉的

[skwer] [maɪl][ɔːr][soʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] [leɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

square	mile	or	so	in	which	the	fuel	tanks	lay	deep	in	the	soil	.
正方形	英里	或者	所以	在	哪个	这	燃料	坦克	躺	深的	在	这	土壤	.

总部用地由现在荒芜的一平方英里左右的土地升级而来，那里曾经是燃料罐深埋地下的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmər] ,

And	here	,	also	,	he	performed	excavation	without	the	sound	of	hammer	,
和	这里	,	还	,	他	执行	挖掘	没有	这	声音	的	锤	,

['ʃʌv(ə)l] , [ɔːr] [pɪk] .

shovel	,	or	pick	.
铲	,	或者	挑选	.

在这里，他进行挖掘时也没有发出锤子、铲子或镐的声音。

[hiː; hi] [θrʌst] [paɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	thrust	pipes	into	the	ground	,
他	推力	管道	进入	这	地面	,

他将管道插入地下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒzlz] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['bækwərd] .

and	they	had	nozzles	at	the	end	which	threw	part	of	the	water	backward	.
和	他们	有	喷嘴	在	这	结尾	哪个	扔	部分	的	这	水	落后	.

它们末端装有喷嘴，可以将一部分水向后喷射。

[soʊ] [ðæt] [wen] [siː] ['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	that	when	sea	water	poured	into	them	it	thrust	them	deeper	into	the
所以	那	什么时候	海	水	倾倒	进入	他们	它	推力	他们	更深	进入	这

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bækwərd] [dʒet]['ækʃ(ə)n] .

ground	by	the	backward	jet	action	.
地面	经过	这	落后	喷射	行动	.

因此，当海水涌入时，会通过向后的喷射作用将它们推入地下更深的地方。

[ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ə'bɪsl] [mʌd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

Again	**the**	**fact**	**that**	**the**	**soil**	**was**	**abyssal**	**mud**	**made**	**it**	**possible**	**.**
再次	这	事实	那	这	土壤	曾是	深渊	泥	制成	它	可能的	.

土壤是深海淤泥这一事实再次使之成为可能。

[ðə; ði] ['nɒzlz] ['floʊtɪd] [ʌp] [mʌtʃ] ['greɪɪʃ] [mʌd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːrd] [ə'hed] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɑːk] ,

The	**nozzles**	**floated**	**up**	**much**	**grayish**	**mud**	**,**	**but**	**they**	**bored**	**ahead**	**down**	**to**	**bedrock**	**,**
这	喷嘴	漂浮	向上	很多	灰蒙蒙的	泥	,	但	他们	无聊的	前方	向下	到	基岩	,

喷嘴扬起大量灰泥，但它们继续向下钻探，直至基岩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [flæt][ænd; ənd] ['tʌnəld] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]

and	**there**	**they**	**lay**	**flat**	**and**	**tunneled**	**to**	**one**	**side**	**and**	**the**	**other**	**—**	**the**
和	那里	他们	躺	平坦的	和	隧道	到	一	边	和	这	其他	—	这

['tʌnlz] [ðeɪ] [meɪd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

tunnels	**they**	**made**	**being**	**full**	**of**	**water**	**at**	**all**	**times**	**.**
隧道	他们	制成	存在	满的	的	水	在	全部	时代	.

它们平躺在那里，向一边和另一边挖掘隧道——它们挖掘的隧道里始终充满水。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tʌnlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ,

From	**those**	**tunnels**	**,**	**as**	**they**	**extended**	**,**
从	那些	隧道	,	作为	他们	扩展	,

从那些隧道延伸出去后，

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] [siːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] [nɪr] ['bedrɑːk] .

an	**astonishing**	**amount**	**of**	**sea**	**water**	**seeped**	**out**	**into**	**the**	**soil**	**near**	**bedrock**	**.**
一个	惊人	数量	的	海	水	渗出	出去	进入	这	土壤	靠近	基岩	.

惊人的大量海水渗入基岩附近的土壤中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siː] ['wɔːtər] .

But	**it**	**was**	**sea**	**water**	**.**
但	它	曾是	海	水	.

但那是海水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['mɪnərəˌlaɪzd] .

It	**was**	**heavily**	**mineralized**	**.**
它	曾是	重度	矿化	.

它富含矿化物质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [siː] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrəlaɪt] ,

And	**it**	**is**	**a**	**peculiarity**	**of**	**sea**	**water**	**that**	**it**	**is**	**an**	**electrolyte**	**,**
和	它	是	一个	特点	的	海	水	那	它	是	一个	电解质	,

海水的一个独特之处在于它是一种电解质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [i'lektrəˌlaits] [ðæt] [ðeɪ] [koʊ'ægjuleɪt] ['kɑːlɔɪdz] ,

and	**it**	**is**	**a**	**property**	**of**	**electrolytes**	**that**	**they**	**coagulate**	**colloids**	**,**
和	它	是	一个	财产	的	电解质	那	他们	凝	胶体	,

电解质的特性之一就是能使胶体凝聚。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['defɪnətli] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɑːlɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

and	**rather**	**definitely**	**discourage**	**the**	**suspension**	**of**	**small**	**solid**	**particles**	**which**
和	相当	确实	阻碍	这	暂停	的	小的	坚硬的	颗粒	哪个

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlaɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɑːlɔɪdz] .

are	**on**	**the**	**borderline**	**of**	**being**	**colloids**	**.**
是	在	这	边缘	的	存在	胶体	.

而且，它相当明确地阻止了悬浮那些处于胶体边缘的小固体颗粒。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kænə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [sɔɪl]['ɪntuː]

In	**fact**	**,**	**the**	**water**	**of**	**the**	**ocean**	**of**	**Canna**	**III**	**turned**	**the**	**ground**	**-**	**soil**	**into**
在	事实	,	这	水	的	这	海洋	的	美人蕉	三、	转向	这	地面	-	土壤	进入

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

事实上，坎纳三号海洋的水将地表土壤变成了肥沃的土壤。

['ɑ:nɪst] [mʌd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['soʊpi] ,
honest **mud** **which** **did** **not** **feel** **at** **all** **soapy** **,**
诚实的 泥 哪个 做过 不是 感觉 在 全部 肥皂泡 ,

纯正的泥土，一点也不像肥皂水一样黏腻。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:kəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['redinəs] .
and **through** **which** **it** **percolated** **with** **a** **surprising** **readiness** **.**
和 通过 哪个 它 渗滤 和 一个 奇怪 准备就绪 .

并且它以惊人的速度渗透其中。

[jʌŋ] [bɑ:rnz] ['i:gərli] ['sju:pəvaizd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]
Young **Barnes** **eagerly** **supervised** **this** **part** **of** **the** **operation** **,** **once** **it** **was** **begun**
年轻的 巴恩斯 急切地 受监督 这 部分 的 这 手术 , 一次 它 曾是 开始
.
:
.

年轻的巴恩斯在行动开始后，积极地监督了这部分工作。

[hi:; hi] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ˌpɜ:rsə'nel] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɪntu:][pər'hæps] [ɪk'sesɪv] [self] -
He **shamed** **the** **Survey** **personnel** **assigned** **to** **him** **into** **perhaps** **excessive** **self** **-**
他 羞愧 这 民意调查 人员 分配 到 他 进入 也许 过多的 自己 -
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence **.**
信心 .

他让分配给他的调查人员感到羞愧，这或许会让他们过度自信。

" [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
" **He** **knows** **what** **he's** **doing** **,** **"** **he** **said** **firmly** **.**
" 他 知道 什么 他是 正在做 , " 他 说 牢牢 .

"他知道自己在做什么，"他坚定地说。

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look** **here** **!**
" 看 这里 !

"看这里！"

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kæn'ti:n] .
I'll **take** **that** **canteen** **.**
患病的 拿 那 食堂 .

我就要那个水壶。

[its] [freʃ] ['wɔ:tər] .
It's **fresh** **water** **.**
它是 新鲜的 水 .

这是淡水。

[hɪəz] [sʌm; səm][soʊp] .
Here's **some** **soap** **.**
这里是 一些 肥皂 .

这里有块肥皂。

[wet] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['læðəz] .
Wet **it** **in** **fresh** **water** **and** **it** **lathers** **.**
湿的 它 在 新鲜的 水 和 它 泡沫 .

用清水打湿即可起泡。

[si:] ?
See **?**
看 ?

看?

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈzɔlvz] .

It	dissolves	.
它	溶解	.

它会溶解。

[naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [siː] [ˈwɔːtər] !

Now	try	to	dissolve	it	in	sea	water	!
现在	尝试	到	溶解	它	在	海	水	!

现在试着把它溶解在海水里!

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

Try	it	!
尝试	它	!

试试吧!

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[ðeɪ] [pʊt][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪld] [stʌf] [tuː; tə] [ˈseprət] [soʊp][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

They	put	salt	in	the	boiled	stuff	to	separate	soap	out	,	when	they	make	it	!
他们	放	盐	在	这	煮沸	东西	到	分离	肥皂	出去	,	什么时候	他们	制作	它	!

他们在煮沸的液体中加入盐，以便分离出肥皂!

" [ˈhiːd] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [ˈaɪtəm][frʌm; frəm] [ˈhɑːrˌdwɪk] .

"	He'd	picked	up	that	item	from	Hardwick	.
"	他会	挑选	向上	那	物品	从	哈德威克	.

“他从哈德威克那里拿到了那件东西。”

" [siː] [ˈwɔːtər][wəʊnt] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Sea	water	won't	soften	the	ground	.
"	海	水	惯于	软化	这	地面	.

海水不会软化土壤。

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] !

It	can't	!
它	不能	!

不可能!

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [lets] [get] [əˈnʌðər] [paɪp] [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [sɔːlt][ˈwɔːtər] [ˌʌndərˈgraʊnd] !

Come	on	,	now	,	let's	get	another	pipe	putting	more	salt	water	underground	!
来	在	,	现在	,	我们来吧	得到	其他	管道	推杆	更多的	盐	水	地下	!

来吧，现在我们再铺设一条管道，把更多的盐水输送到地下!

" [hɪz; ɪz] [ˈwɜkmən] [dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

"	His	workmen	did	not	understand	what	he	was	doing	,
"	他的	工人	做过	不是	理解	什么	他	曾是	正在做	,

他的工人们不明白他在做什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ˈzestfəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	they	labored	zestfully	because	it	was	mysterious	and	for	a
但	他们	辛勤劳作	兴高采烈地	因为	它	曾是	神秘	和	为了	一个

[ˈpɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

但他们热情洋溢地工作着，因为这很神秘，而且是为了一个目标。

[bʌt; bət] [ˌdaʊn'hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ'drɔ:lɪk] - [dredʒd] - [aʊt] [leɪk] , ['wɔ:tər] [keɪm] ['si:pɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði]

But	downhill	,	in	the	hydraulic	-	dredged	-	out	lake	,	water	came	seeping	in	,	in	the
但	下坡	,	在	这	液压	-	疏浚	-	出去	湖	,	水	来了	渗漏	在	,	在	这

[fɔ:rm][ʌv; əv][mʌd] .

form	of	mud	.
形式	的	泥	.

但是，在山下，在水力疏浚形成的湖泊中，水以泥浆的形式渗了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [paɪp] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['setld]

And	then	another	pipe	came	up	from	the	seashore	and	the	mud	settled
和	然后	其他	管道	来了	向上	从	这	海滨	和	这	泥	定居

['sɑ:lɪdli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

solidly	on	the	bottom	,
稳固地	在	这	底部	,

然后，又有一根管道从海边冒了出来，淤泥牢牢地沉积在管道底部。

[nɑ:t] [di'spə:siŋ] .

not	dispersing	.
不是	分散	.

不分散。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [hu:] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

It	was	a	rather	small	pipe	,	and	the	personnel	who	laid	it	were
它	曾是	一个	相当	小的	管道	,	和	这	人员	WHO	铺设	它	是

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

那是一根相当小的管道，铺设管道的工作人员感到很困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [f'reʃnɪŋ] [plænt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Because	there	was	a	water	-	freshening	plant	down	there	on	the	shore	,
因为	那里	曾是	一个	水	-	清新	植物	向下	那里	在	这	支撑	,

因为岸边有一座水净化厂，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [pɔ:d] [bæk] ['oʊvərbɔ:rd] , [waɪl] [ðə; ði][braɪn] — ['sætʃəreɪtɪd]

and	all	the	fresh	water	was	poured	back	overboard	,	while	the	brine	—	saturated
和	全部	这	新鲜的	水	曾是	倾倒	后退	落水	,	尽管	这	盐水	—	饱和

[wɪð; wɪθ][sɔ:lts][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] :

with	salts	from	the	ocean	:
和	盐	从	这	海洋	:

所有的淡水都被倒回了船外，而盐水——则充满了来自海洋的盐分：

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][greɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl]

unable	to	dissolve	a	single	grain	of	anything	else	—	was	being	used	to	fill
无法	到	溶解	一个	单身的	粮食	的	任何事物	别的	—	曾是	存在	用过的	到	充满

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

the	small	artificial	lake	.
这	小的	人造的	湖	.

它无法溶解任何其他物质——却被用来填充这个小型人工湖。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['sændrɪŋəm] [kɔ:ld] ['hɑ:rˌdwɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['hɑ:rˌdwɪk] [piəd]

The	second	day	Sandringham	called	Hardwick	again	,	and	again	Hardwick	peered
这	第二	天	桑德灵厄姆	称为	哈德威克	再次	,	和	再次	哈德威克	窥视

['wɪrəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] - [skri:n] .

wearily	into	the	phone	-	screen	.
疲劳	进入	这	电话	-	屏幕	.

第二天，桑德林汉姆再次打电话给哈德威克，哈德威克再次疲惫地盯着电话屏幕。

" [jes] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] , " [ðə; ði] [li:kt] ['fju:əl][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	"	said	Hardwick	,	"	the	leaked	fuel	is	turning	up	.
"	是的	,	"	说	哈德威克	,	"	这	泄露	燃料	是	转弯	向上	.

“是的，”哈德威克说，“泄漏的燃料正在被找到。”

[ɪn][sə'luːʃ(ə)n] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][baɪ] ['mætʃɪŋ] [spə'sɪfɪk] ['grævɪtɪ]

In	solution	,	I'm	trying	to	measure	the	concentration	by	matching	specific	gravities
在	解决方案	，	我是	尝试	到	措施	这	专注	经过	匹配	具体的	重力

[ʌv; əv] [leɪk] ['wɔːtər][ænd; ənd][braɪn] ,

of	lake	water	and	brine	,
的	湖	水	和	盐水	，

在解决方案中，我试图通过匹配湖水和盐水的比重来测量浓度。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [e'lektrəʊdz] [ɪn] [iːtʃ] .

and	then	sticking	electrodes	in	each	.
和	然后	粘性	电极	在	每个	.

然后将电极分别插入每个孔中。

[ðə; ði]['fjuːəlz] [kə'roʊsɪv] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

The	fuel's	corrosive	as	the	devil	.
这	燃料的	腐蚀性	作为	这	魔鬼	.

这种燃料腐蚀性极强。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌiːˌɛm'ɛf] .

It	gives	a	different	EMF	.
它	给予	一个	不同的	电磁场	.

它产生的电磁场不同。

['haɪər] [ðæn; ðən][braɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['densəti] .

Higher	than	brine	of	the	same	density	.
更高	比	盐水	的	这	相同的	密度	.

比相同密度的盐水密度高。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] . "

I	think	I've	got	it	in	hand	.	"
我	思考	我已经	得到	它	在	手	.	"

我觉得我已经掌控局面了。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['sændrɪŋəm] .

"	Do	you	want	to	start	shipping	it	?	"	demanded	Sandringham	.
"	做	你	想	到	开始	船运	它	?	"	要求	桑德灵厄姆	.

“你想开始发货吗？”桑德林汉姆问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hoʊlz] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	You	can	begin	pouring	it	down	holes	,	"	said	Hardwick	.
"	你	能	开始	浇注	它	向下	孔	,	"	说	哈德威克	.

“你可以开始往洞里倒了，”哈德威克说。

" ['haʊz] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ? "

"	How's	the	barometer	?	"
"	怎么样	这	晴雨表	?	"

“晴雨表怎么样？”

" [daʊn] [θriː] - [tenθs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Down	three	-	tenths	this	morning	.
"	向下	三	-	十分之一	这	早晨	.

“今天早上下跌了0.3个百分点。”

['stedi] [naʊ] . "

Steady	now	.	"
稳定的	现在	.	"

稳住。

" [dæm] ! " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	Damn	!	"	said	Hardwick	.
"	该死	!	"	说	哈德威克	.

“该死！”哈德威克说道。

" [aɪl] [set] [ʌp] [moʊldz] .
" I'll set up molds .
" 患病的 放 向上 模具 .

“我会制作模具。”

[friːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈplæstɪk] [bægz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːr] - [hoʊlz] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .
Freeze it in plastic bags the size of the bore - holes so it will go down .
冻结 它 在 塑料 包 这 尺寸 的 这 钻孔 - 孔 所以 它 将要 去 向下 .

把它装进与钻孔大小相同的塑料袋里冷冻，这样它就能沉下去。

[waɪl] [its] [ˈfroʊz(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [diːp] .
While it's frozen they can even push it down deep .
尽管 它是 冷冻 他们 能 甚至 推 它 向下 深的 .

冰冻状态下，他们甚至可以把它推到很深的地方。

" [ˈsændrɪŋəm] [sed] [ˈveri] [ˈgrɪmli] :
" Sandringham said very grimly :
" 桑德灵厄姆 说 非常 阴沉地 :

桑德林汉姆神情严肃地说:

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔːr] [dæmd] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] - [ˈfjuːəl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
" There's been more damned technical work done with ship - fuel than any other
" 有 到过 更多的 该死的 技术的 工作 完毕 和 船 - 燃料 比 任何 其他
[ˈsʌbstəns] [sɪns] [taɪm] [bɪˈgæn] .
substance since time began .
物质 自从 时间 开始 .

“自古以来，在船舶燃料方面所进行的技术研究比任何其他物质都多。”

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [set] [ɔːf] , [ˈiːv(ə)n] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈwɔːtər] !
But remember that the stuff can still be set off , even dissolved in water !
但 记住 那 这 东西 能 仍然 是 放 离开 , 甚至 溶解 在 水 !

但请记住，即使溶解在水中，这种物质仍然可以引爆!

[ɪts] [ˌsensəˈtɪvəti] [goʊz] [daʊn] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [gɔːn] ! "
Its sensitivity goes down , but it's not gone ! "
它是 敏感性 去 向下 , 但 它是 不是 已消失 ! "

它的敏感度下降了，但并没有消失!

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , " [sed] [ˈhɑːrˌdwɪk] [ˈdrɪrəli] ,
" If it were , " said Hardwick drearily ,
" 如果 它 是 , " 说 哈德威克 沉闷地 ,

“如果真是那样的话，”哈德威克沮丧地说，

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈvɪliən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ɪts] [rʌmp] .
" you could invite in the civilian population to sit on its rump .
" 你 可以 邀请 在 这 平民 人口 到 坐 在 它是 臀部 .

“你可以邀请平民百姓坐在它的屁股上。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɔːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [ˈfjuːəl] [ɪn] [braɪn] [səˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [aɪ] [pʌmpt]
I've got something like forty tons of ship - fuel in brine solution in this lake I pumped
我已经 得到 某物 喜欢 四十 吨 的 船 - 燃料 在 盐水 解决方案 在 这 湖 我 泵
[aʊt] !
out !
出去 !

我从湖里抽出来的水里，有大约四十吨船用燃料溶于盐水溶液中!

[bʌt; bət] [its] [ɪn] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [braɪn] .
But it's in five thousand tons of brine .
但 它是 在 五 千 吨 的 盐水 .

但它存在于五千吨盐水中。

[wiː; wi] [dəunt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [wen] [wɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	don't	speak	above	a	whisper	when	we're	around	it	.
我们	不	说话	多于	一个	耳语	什么时候	是	大约	它	.

我们在它周围说话时都轻声细语。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['piːp(ə)l] [soʊ] [pə'laɪt] !

We	walk	in	carpet	slippers	and	you	never	saw	people	so	polite	!
我们	走	在	地毯	拖鞋	和	你	绝不	锯	人们	所以	有礼貌的	!

我们穿着拖鞋走在地毯上，你绝对没见过这么有礼貌的人！

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	will	start	freezing	it	.	"
我们	将要	开始	冷冻	它	.	"

我们将开始冷冻它。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['sændrɪŋəm] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	How	can	you	handle	it	?	"	demanded	Sandringham	apprehensively	.
"	如何	能	你	处理	它	?	"	要求	桑德灵厄姆	忧心忡忡地	.

"你打算怎么处理？"桑德林汉姆忧心忡忡地问道。

" [ðə; ði] [braɪn] ['friːzɪz] [æt; ət] ['maɪnəs] ['θɜːrti] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

"	The	brine	freezes	at	minus	thirty	,	"	said	Hardwick	.
"	这	盐水	冰冻	在	减	三十	,	"	说	哈德威克	.

"盐水在零下三十度结冰，"哈德威克说。

" [ɪn] [wʌn] [pər] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] [its] ['oʊnli] [faɪv] [pər] [sent] ['sensətɪv] [æt; ət] ['maɪnəs] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	In	one	per	cent	solution	it's	only	five	per	cent	sensitive	at	minus	nineteen	.
"	在	一	每	中心	解决方案	它是	仅有的	五	每	中心	敏感的	在	减	十九	.

"在 1% 的溶液中，它在 -19 的温度下只有 5% 的灵敏度。"

[wɪə(r)] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['maɪnəs] [ˌnaɪn'tiːn] .

We're	handling	it	at	minus	nineteen	.
是	处理	它	在	减	十九	.

我们现在的气温是零下十九度。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ʌp] [ðə; ði] [braɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	think	I'll	step	up	the	brine	and	chill	it	a	little	more	.
我	思考	患病的	步	向上	这	盐水	和	寒意	它	一个	小的	更多的	.

我想我会增加盐水的用量，并让它再冷却一会儿。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [mʌd] - [smiəd] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	He	waved	a	mud	-	smeared	hand	and	went	away	.
"	他	挥手	一个	泥	-	涂抹	手	和	去	离开	.

他挥了挥沾满泥巴的手，走了。

[ðæt] [deɪ] , ['boʊlstər] - [trʌks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] ['hedkwɔːrtərz] .

That	day	,	bolster	-	trucks	began	to	roll	out	of	Survey	Headquarters	.
那	天	,	支撑	-	卡车	开始	到	卷	出去	的	民意调查	总部	.

当天，支撑车开始从测量总部驶出。

[ðeɪ] [roʊld] ['veri] , ['veri] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [tʃɪld] [er] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	rolled	very	,	very	smoothly	,	and	they	trailed	a	fog	of	chilled	air	behind	them	.
他们	滚动	非常	,	非常	顺利	,	和	他们	拖着	一个	多雾路段	的	冷藏	空气	在后面	他们	.

它们滚动得非常非常平稳，身后拖着一团冷气。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][wɪð; wɪθ] ['hevi] [glʌvz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ]

And	presently	there	were	men	with	heavy	gloves	on	their	hands	taking	long
和	目前	那里	是	男人	和	重的	手套	在	他们的	双手	采取	长的

[θɪŋz] [laɪk] ['sɒsɪdʒɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌks] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz][ænd; ənd]

things	like	sausages	out	of	the	bolster	-	trucks	and	untying	the	ends	and
事物	喜欢	香肠	出去	的	这	支撑	-	卡车	和	解开	这	结束	和

['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpsɔɪl][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pleɪsɪz] [wer]

lowering	them	down	into	holes	bored	in	the	topsoil	until	they	reached	places	where
降低	他们	向下	进入	孔	无聊的	在	这	表土	直到	他们	达到	地方	在哪里

['wetnəs] [meɪd] [ðə; ði][hoʊlz] [kloʊz] [ʌp] [ə'gen] .

wetness	made	the	holes	close	up	again	.
潮湿	制成	这	孔	关闭	向上	再次	.

这时，一些戴着厚手套的男人从支架车上取下像香肠一样的长条状物体，解开两端，将它们放入表层土壤中挖好的洞里，直到到达潮湿的地方，使洞再次闭合。

[ðen] [ðə; ði][men][frʌm; frəm]['sɜːrveɪ] [pʊʃt] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [stɪl] ['fɜːrðər]

Then	the	men	from	Survey	pushed	those	frozen	sausages	underground	still	further
然后	这	男人	从	民意调查	推动	那些	冷冻	香肠	地下	仍然	更远

[baɪ] [lɔːŋ] [poʊlz][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [pædɪd] — [ænd; ənd][rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] — ['ɛndz] .

by	long	poles	with	carefully	padded	—	and	refrigerated	—	ends	.
经过	长的	杆子	和	小心	带衬垫	—	和	冷藏	—	结束	.

然后，勘测队的男人们用长长的杆子，将那些冷冻香肠推入地下更深的地方，杆子的两端都经过精心填充和冷藏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [hoʊlz] .

And	then	they	went	on	to	other	holes	.
和	然后	他们	去	在	到	其他	孔	.

然后他们又去探其他洞穴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沼泽地颠倒了。(The swamp was upside down)
第4/4页

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ['sɒsɪdʒɪz] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]
The **first** **day** **there** **were** **five** **hundred** **such** **sausages** **thrust** **down** **into** **holes** **in** **the**
这 第一的 天 那里 是 五 百 这样的 香肠 推力 向下 进入 孔 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

第一天，就有五百根这样的香肠被塞进地上的洞里。

[wɪtʃ] [hoʊlz] [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [kloʊzd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
which **holes** **to** **all** **intents** **and** **purposes** **closed** **up** **behind** **them** **.**
哪个 孔 到 全部 意图 和 目的 关闭 向上 在后面 他们 .

这些孔洞实际上在它们身后都闭合了。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .
The **second** **day** **there** **were** **four** **thousand** **.**
这 第二 天 那里 是 四 千 .

第二天有四千人。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] .
The **third** **day** **there** **were** **eight** **.**
这 第三 天 那里 是 八 .

第三天有八个人。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪn][braɪn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['ædɪkwət]
On **the** **fourth** **the** **solution** **of** **ship** **-** **fuel** **in** **brine** **in** **the** **lake** **did** **not** **give** **adequate**
在 这 第四 这 解决方案 的 船 - 燃料 在 盐水 在 这 湖 做过 不是 给 足够的
[ˌiːˌɛm'ɛf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætəri] - [sel] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kə'roʊsɪv] ['sʌbstəns]
EMF **in** **the** **little** **battery** **-** **cell** **designed** **to** **show** **how** **much** **corrosive** **substance**
电磁场 在 这 小的 电池 - 细胞 设计 到 展示 如何 很多 腐蚀性 物质
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][braɪn] .
there **was** **in** **the** **brine** **.**
那里 曾是 在 这 盐水 .

第四天，湖中船舶燃料的盐水溶液在小型电池单元中没有产生足够的电动势，该电池单元旨在显示盐水中有多少腐蚀性物质。

['hɑːrˌdwɪk] [tʊk] ['sæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fluːɪd] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
Hardwick **took** **samples** **from** **the** **fluid** **draining** **into** **the** **lake** **.**
哈德威克 采取 样品 从 这 体液 排水 进入 这 湖 .

哈德威克采集了流入湖泊的液体样本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌd] ['eni] [lɔːŋgər] .
It **was** **not** **mud** **any** **longer** **.**
它 曾是 不是 泥 任何 更长 .

它不再是泥浆了。

[braɪn] [floʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['bedrɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Brine **flowed** **at** **the** **top** **of** **bedrock** **,** **and** **it** **left** **the** **mud** **behind** **it** **,**
盐水 流动 在 这 顶部 的 基岩 , 和 它 左边 这 泥 在后面 它 ,

盐水流淌在基岩顶部，并在其后留下淤泥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɔːlt]['wɔːtər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hindəd] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] - [uːz]
because **salt** **water** **remarkably** **hindered** **the** **suspension** **of** **former** **globigerinous** **ooze**
因为 盐 水 非常 受阻 这 暂停 的 以前的 - 渗出物
['pɑːrtɪk(ə)lz] .
particles **.**
颗粒 .

因为盐水显著阻碍了以前球状软泥颗粒的悬浮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['kɑːlˌɔɪd] .

It	was	practically	colloid	.
它	曾是	几乎	胶体	.

它几乎呈胶体状。

[sɔːlt]['wɔːtər] ['præktɪkli] [kəʊˈægjəˌleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Salt	water	practically	coagulated	it	.
盐	水	几乎	凝固的	它	.

盐水几乎把它凝固了。

[ðə; ði][braɪn] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] ['tʌnlz] [ˌʌpˈwɪnd] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʃɪp] - ['fjuːəl]

The	brine	flowing	from	the	salt	-	water	tunnels	upwind	showed	no	more	ship	-	fuel
这	盐水	流动	从	这	盐	-	水	隧道	逆风	显示	不	更多的	船	-	燃料

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

从上风处的海水隧道流出的盐水中已检测不出船舶燃料。

['hɑːrˌdwɪk] [kɔːld] ['sændrɪŋəm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Hardwick	called	Sandringham	and	told	him	.
哈德威克	称为	桑德灵厄姆	和	讲述	他	.

哈德威克打电话给桑德林汉姆，告诉他这件事。

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [siˈviljənz] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .

"	I	can	call	in	the	civilians	!	"	said	Sandringham	.
"	我	能	称呼	在	这	平民	!	"	说	桑德灵厄姆	.

"我可以召集平民！"桑德林汉姆说道。

" [juːv] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [liːkt] [stʌf] !

"	You've	mopped	up	the	leaked	stuff	!
"	你已经	拖把	向上	这	泄露	东西	!

你已经把泄漏的东西清理干净了！

[ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] — "

It	couldn't	have	been	done	—	"
它	不能	有	到过	完毕	—	"

这根本不可能做到——"

" [nɑːt] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bedrɑːk] ['hændi][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] , "

"	Not	anywhere	but	here	,	with	bedrock	handy	just	underneath	,	and	slanting	,	"
"	不是	任何地方	但	这里	,	和	基岩	便利	只是	下	,	和	斜	,	"

[sed] ['hɑːrˌdwɪk] .

said	Hardwick	.
说	哈德威克	.

"除了这里，别无他处，因为下面就是基岩，而且地势倾斜，"哈德威克说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ədˈvaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	I	wouldn't	advise	it	.
"	但	我	不会	建议	它	.

但我并不建议这样做。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

Tell	them	they	can	come	if	they	want	to	.
告诉	他们	他们	能	来	如果	他们	想	到	.

告诉他们，如果他们想来，就可以来。

[ðeɪl] [sɔːrt][ʌv; əv][drɪft][ɪn] .

They'll	sort	of	drift	in	.
他们会	种类	的	漂移	在	.

他们会慢慢地融入进来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tæp][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃɪp] - ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːr] - [hoʊlz] .

I	want	to	tap	some	more	ship	-	fuel	for	the	rest	of	those	bore	-	holes	.
我	想	到	轻敲	一些	更多的	船	-	燃料	为了	这	休息	的	那些	钻孔	-	孔	.

我想为剩下的钻孔抽取更多船用燃料。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋks] [ðæt] ['hævnt] [liːkt] .

From	the	tanks	that	haven't	leaked	.
从	这	坦克	那	还没有	泄露	.

从那些没有泄漏的储罐来看。

" ['sændrɪŋəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Sandringham	hesitated	.
"	桑德灵厄姆	犹豫了一下	.

桑德林汉姆犹豫了一下。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hoʊlz] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] ['taɪərdli] .

"	Twenty	thousand	holes	,	"	said	Hardwick	tiredly	.
"	二十	千	孔	,	"	说	哈德威克	疲惫地	.

“两万个洞，”哈德威克疲惫地说。

" [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - ['hʌndrəd] [blɑːk] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['sætʃəreɪtɪd][braɪn] [dʌmpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	Each	one	had	a	six	-	hundred	block	of	frozen	saturated	brine	dumped	in	it
"	每个	一	有	一个	六	-	百	堵塞	的	冷冻	饱和	盐水	丢弃	在	它

,

,

,

“每个容器里都倾倒了600块冷冻饱和盐水块，

[wɪð; wɪθ] ['rʌfli] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪn][səˈluːʃ(ə)n] .

with	roughly	one	pound	of	ship	-	fuel	in	solution	.
和	大致	一	磅	的	船	-	燃料	在	解决方案	.

溶液中大约含有一磅船用燃料。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [fɑːr] .

You	have	gone	that	far	.
你	有	已消失	那	远的	.

你已经走到这一步了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Might	as	well	go	the	rest	of	the	way	.
可能	作为	出色地	去	这	休息	的	这	方式	.

干脆就走完剩下的路吧。

['haʊz] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] ? "

How's	the	barometer	?	"
怎么样	这	晴雨表	?	"

晴雨表情况如何?

" [ʌp] [ə; eɪ] [tenθ] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .

"	Up	a	tenth	,	"	said	Sandringham	.
"	向上	一个	第十	,	"	说	桑德灵厄姆	.

“领先十分之一杆，”桑德林汉姆说道。

" [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

"	Still	rising	.
"	仍然	上升	.

“仍在上涨。”

" ['hɑːrˌdwɪk] [blɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Hardwick** **blinked** **at** **him** **,** **because** **he** **had** **trouble** **keeping** **his** **eyes**
" 哈德威克 眨眼 在 他 , 因为 他 有 麻烦 保持 他的 眼睛
['oʊpən] [naʊ] .
open **now** **.**
打开 现在 .

哈德威克眨了眨眼，因为他现在很难睁开眼睛。

" [lets] [raɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['sændrɪŋəm] !
" **Let's** **ride** **it** **,** **Sandringham** **!**
" 我们来吧 骑 它 , 桑德灵厄姆 !

“让我们一起去桑德灵厄姆吧！”

" ['sændrɪŋəm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Sandringham** **hesitated** **.**
" 桑德灵厄姆 犹豫了一下 .

桑德林汉姆犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说：

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

" ['hɑːrˌdwɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huːm] [hiː; hi][əd'maɪəd][wɪð; wɪθ]
" **Hardwick** **waved** **his** **arms** **at** **his** **associates** **,** **whom** **he** **admired** **with**
" 哈德威克 挥手 他的 武器 在 他的 同事 , 谁 他 钦佩 和
[greɪt] ['fɜːrvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] - ['fɑːgi] [maɪnd] ,
great **fervor** **in** **his** **then** **-** **foggy** **mind** **,**
伟大的 热情 在 他的 然后 - 雾蒙蒙的 头脑 ,

“哈德威克向他的同事们挥舞着手臂，在他当时迷迷糊糊的头脑中，他对他们充满了无比的敬佩之情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
because **they** **were** **always** **ready** **to** **work** **when** **it** **was** **needed** **,**
因为 他们 是 总是 准备好 到 工作 什么时候 它 曾是 需要 ,

因为他们总是随时准备在需要的时候工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .
and **it** **had** **not** **stopped** **being** **needed** **for** **five** **days** **running** **.**
和 它 有 不是 停止 存在 需要 为了 五 天 跑步 .

而且这种情况已经持续了五天。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['luːsɪdli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [maɪlz][ʌv; əv][hoʊlz][tuː; tə]
He **explained** **very** **lucidly** **that** **there** **were** **only** **three** **more** **miles** **of** **holes** **to**
他 解释 非常 清晰地 那 那里 是 仅有的 三 更多的 英里 的 孔 到
[biː; bi] [fɪld] [ʌp] ,
be **filled** **up** **,**
是 已填 向上 ,

他非常清晰地解释说，只剩下三英里的坑洞需要填补了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [drɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fju:əl][ænd; ənd][blend][ˌaɪ 'ti:]

and	therefore	they	would	just	draw	so	much	of	ship	-	fuel	and	blend	it
和	所以	他们	会	只是	画	所以	很多	的	船	-	燃料	和	混合	它

['kerfəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['su:təb(ə)l] [tʃɪld] [braɪn] [ænd; ənd] [ðen] [fri:z]

carefully	with	an	appropriate	amount	of	suitable	chilled	brine	and	then	freeze
小心	和	一个	合适的	数量	的	合适的	冷藏	盐水	和	然后	冻结

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'proʊpriət] ['sɒsɪdʒɪz] —

it	in	appropriate	sausages	—
它	在	合适的	香肠	—

因此，他们会抽取一定量的船用燃料，将其与适量的合适冷盐水仔细混合，然后冷冻成合适的香肠——

[jʌŋ] [lu:'tenənt] [bɑ:rnz] [sed] ['greɪvli] :

Young	Lieutenant	Barnes	said	gravely	:
年轻的	中尉	巴恩斯	说	严重地	:

年轻的巴恩斯中尉严肃地说：

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	take	care	of	it	.
患病的	拿	关心	的	它	.

我会处理的。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] !

You	remember	me	,	sir	!
你	记住	我	,	先生	!

先生，您还记得我吗！

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	take	care	of	it	.
患病的	拿	关心	的	它	.

我会处理的。

" ['hɑ:rˌdwɪk] [sed] :

"	Hardwick	said	:
"	哈德威克	说	:

哈德威克说：

" [bə'rɑ:mətərz] [ʌp][ə; eɪ] [tenθ] .

"	Barometer's	up	a	tenth	.
"	晴雨表	向上	一个	第十	.

“晴雨表上升了十分之一。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt]['foʊkəs] .

"	His	eyes	did	not	quite	focus	.
"	他的	眼睛	做过	不是	相当	重点	.

“他的眼神有些涣散。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [lu:'tenənt] .

"	All	right	,	lieutenant	.
"	全部	正确的	,	中尉	.

“好的，中尉。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
Promising young officer .
有前途 年轻的 官 .

前途无量的年轻军官。

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll sit down here for just a moment .
患病的 坐 向下 这里 为了 只是 一个 片刻 .

我先在这儿坐一会儿。

" [wen] [bɑ:rnz] [keɪm] [bæk] , ['hɑ:rˌdwɪk] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
" When Barnes came back , Hardwick was asleep .
" 什么时候 巴恩斯 来了 后退 , 哈德威克 曾是 睡着了 .

“巴恩斯回来的时候，哈德威克正在睡觉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][læst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['froʊz(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv][braɪn][ænd; ənd] [ʃɪp] -
And a last one hundred and fifty frozen sausages of brine and ship -
和 一个 最后的 一 百 和 五十 冷冻 香肠 的 盐水 和 船 -
['fju:əl] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
fuel went out of Headquarters within a matter of hours ,
燃料 去 出去 的 总部 之内 一个 事情 的 小时 ,

最后一百五十根用盐水和船用燃料腌制的冷冻香肠在几个小时内从总部运出。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][væst]['kwaɪətu:d] ['setld] [daʊn] ['evriwer] .
and then a vast quietude settled down everywhere .
和 然后 一个 广阔的 寂静 定居 向下 到处 .

然后，四周一片寂静。

[jʌŋ] [bɑ:rnz] [sæt] [bɪ'saɪd] ['hɑ:rˌdwɪk] , ['menəsɪŋ] ['enibɑ:di] [hu:] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]
Young Barnes sat beside Hardwick , menacing anybody who even thought of disturbing
年轻的 巴恩斯 卫星 旁 哈德威克 , 威胁 任何人 WHO 甚至 想法 的 令人不安
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

年轻的巴恩斯坐在哈德威克旁边，威胁任何胆敢打扰他的人。

[wen] ['sændrɪŋəm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
When Sandringham called for him .
什么时候 桑德灵厄姆 称为 为了 他 .

桑德林汉姆召见他时。

[bɑ:rnz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] - [pleɪt] .
Barnes went to the phone - plate .
巴恩斯 去 到 这 电话 - 盘子 .

巴恩斯走到电话牌旁。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][væst][fɔ:r'mæləti] .
" Sir , " he said with vast formality .
" 先生 , " 他 说 和 广阔的 正式 .

“先生，”他用极其正式的语气说道。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rˌdwɪk] [went] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .
" Mr . Hardwick went five days without sleep .
" 先生 . 哈德威克 去 五 天 没有 睡觉 .

哈德威克先生连续五天没睡觉。

[hɪz; ɪz]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [dʌn] .

His	job's	done	.
他的	工作的	完毕	.

他的任务完成了。

[aɪ][wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] !

I	won't	wake	him	,	sir	!
我	惯于	唤醒	他	,	先生	!

我不会叫醒他的，先生！

" ['sændrɪŋəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Sandringham	raised	his	eyebrows	.
"	桑德灵厄姆	提高	他的	眉毛	.

桑德林汉姆扬了扬眉毛。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ? "

"	You	won't	?	"
"	你	惯于	?	"

“你不会吗？”

" [aɪ][wəʊnt] , [sɜ:r] ! " [sed] [jʌŋ] [bɑ:rnz] .

"	I	won't	,	sir	!	"	said	young	Barnes	.
"	我	惯于	,	先生	!	"	说	年轻的	巴恩斯	.

“我不会的，先生！”年轻的巴恩斯说道。

['sændrɪŋəm] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Sandringham	nodded	.
桑德灵厄姆	点头	.

桑德林汉姆点了点头。

" ['fɔ:rtʃənətli] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['lɪsnɪŋ] .

"	Fortunately	,	"	he	observed	,	"	nobody's	listening	.
"	幸运的是	,	"	他	观察到	,	"	没有人	聆听	.

“幸好，”他说道，“没人听。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] .

You	are	quite	right	.
你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

" [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	He	snapped	the	connection	.
"	他	啪啪	这	联系	.

他切断了连接。

[ænd; ənd] [ðen] [jʌŋ] [bɑ:rnz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ə; eɪ] ['sektər] [tʃi:f] ,

And	then	young	Barnes	realized	that	he	had	defied	a	Sector	Chief	,
和	然后	年轻的	巴恩斯	已实现	那	他	有	违抗	一个	行业	首席	,

然后，年轻的巴恩斯意识到他违抗了区长的命令。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:pər][ɪn][ə; eɪ]['dʒu:niər]['ɑ:fɪsər][ðæn; ðən] ['mɪrli] ['traɪɪŋ]

which	is	something	distinctly	more	improper	in	a	junior	officer	than	merely	trying
哪个	是	某物	明显地	更多的	不当	在	一个	初级	官	比	仅仅	尝试

[tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['vækju:m] - [su:t][tæŋks] .

to	instruct	him	in	topping	off	his	vacuum	-	suit	tanks	.
到	指示	他	在	配料	离开	他的	真空	-	套装	坦克	.

对于一名初级军官来说，这比仅仅试图指导他如何给真空服气瓶加气要不妥得多。

[twelv] ['aʊərz]['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['sændrɪŋəm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Twelve	hours	later	,	however	,	Sandringham	called	for	him	.
十二	小时	之后	,	然而	,	桑德灵厄姆	称为	为了	他	.

然而，12小时后，桑德林汉姆召见了他。

" [bə'rɑːmətərz] ['drɑːpɪŋ] , [luː'tenənt] .
" **Barometer's dropping , lieutenant .**
" 晴雨表 下降 , 中尉 .

"晴雨表正在下降，中尉。"

[aɪm] [kən'sɜːrnd] .
I'm concerned .
我是 担心的 .

我很担心。

[aɪm] ['ɪsjuːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .
I'm issuing a notice of the impending storm .
我是 发行 一个 注意 的 这 即将到来的 风暴 .

我在此发布即将到来的暴风雨的预警。

[nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [kraʊd] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪl] .
Not everybody will crowd in on us , but a great many will .
不是 大家 将要 人群 在 在 我们 , 但 一个 伟大的 许多 将要 .

并非所有人都会蜂拥而至，但肯定会有很多人。

[aɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪklz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [sɔɪl] [meɪ] [nɑːt][kwaɪt][hæv; həv]
I'm explaining that the chemicals put into the bottom soil may not quite have
我是 解释 那 这 化学品 放 进入 这 底部 土壤 可能 不是 相当 有
['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] .
finished their work .
完成的 他们的 工作 .

我是来解释一下，施入土壤底层的化学物质可能还没有完全发挥作用。

[ɪf] ['hɑːrˌdwɪk] ['weikənz] , [tel] [hɪm; ɪm] . "
If Hardwick wakens , tell him . "
如果 哈德威克 醒来 , 告诉 他 . "

如果哈德威克醒了，就告诉他。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .
" Yes , sir , " said Barnes .
" 是的 , 先生 , " 说 巴恩斯 .

"是的，先生，"巴恩斯说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪk] ['hɑːrˌdwɪk] .
But he did not intend to wake Hardwick .
但 他 做过 不是 打算 到 唤醒 哈德威克 .

但他并不打算吵醒哈德威克。

['hɑːrˌdwɪk] , [haʊ'evər] , [woʊk][ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] .
Hardwick , however , woke of himself at the end of twenty hours of sleep .
哈德威克 , 然而 , 觉醒 的 他自己 在 这 结尾 的 二十 小时 的 睡觉 .

然而，哈德威克在睡了二十个小时后醒了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['teɪstɪd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
He was stiff and sore and his mouth tasted as if something had
他 曾是 僵硬的 和 疮 和 他的 嘴 尝过 作为 如果 某物 有
['kitnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
kittened in it .
小猫 在 它 .

他浑身僵硬酸痛，嘴里好像有什么东西钻进去了似的。

[fə'tiːg] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['hæŋoʊvər] , [tuː] .
Fatigue can produce a hangover , too .
疲劳 能 生产 一个 宿醉 , 也 .

疲劳也会导致宿醉。

" ['haʊz] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ?
" How's the barometer ?
" 怎么样 这 晴雨表 ?

"晴雨表情况如何？"

" [hiː; hi] [æskt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['oʊpən] .
" he asked when his eyes came open .
" 他 问 什么时候 他的 眼睛 来了 打开 .

他睁开眼睛时问道。

" ['drɑːpɪŋ] , [sɜːr] .
" Dropping , sir .
" 下降 , 先生 .

"正在下降，先生。"

['hevi] ['waɪndz] , [sɜːr] .
Heavy winds , sir .
重的 风 , 先生 .

先生，风很大。

[ðə; ði] ['sektər] [tʃiːf] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['eriə] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [si'viljənz] [ɪf] [ðeɪ]
The Sector Chief has opened the Reserve Area , sir , to the civilians if they
这 行业 首席 有 打开 这 预订 区域 , 先生 , 到 这 平民 如果 他们
[wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
wish to come .
希望 到 来 .

区长已经向平民开放了预备区，先生，如果他们愿意的话。

" ['hɑːrˌdwɪk] [kəm'pjuːtɪd] ['dɪzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Hardwick computed dizzily on his fingers .
" 哈德威克 计算 晕眩地 在 他的 手指 .

哈德威克头晕目眩地用手指计算着。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A more complex instrument was actually needed , of course .
一个 更多的 复杂的 乐器 曾是 实际上 需要 , 的 课程 .

当然，实际上需要的是一种更复杂的仪器。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] [wʌnz] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wʌn] [pər] [sent] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
One does not calculate on one's fingers just how long a one per cent solution of
一 做 不是 计算 在 一个人的 手指 只是 如何 长的 一个 一 每 中心 解决方案 的
[ʃɪp] - ['fjuːəl] [ɪn] ['froʊz(ə)n] [braɪn] [hæz; həz] ['teɪkən] [tuː; tə] [melt] ,
ship - fuel in frozen brine has taken to melt ,
船 - 燃料 在 冷冻 盐水 有 已采取 到 熔化 ,

人们无法用手指头精确计算出浓度为 1% 的船用燃料溶液在冰冻盐水中融化需要多长时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɑːmp] [wɪð; wɪθ]
and how completely it has diffused through an upside - down swamp with
和 如何 完全地 它 有 扩散 通过 一个 上行 - 向下 沼泽 和
[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the pressure of forty feet of soil on top of it ,
这 压力 的 四十 脚 的 土壤 在 顶部 的 它 ,

以及它如何在被四十英尺厚的土壤压住的情况下，完全扩散到一片颠倒的沼泽中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪts] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsl] [ˌʌndər'graʊnd] .
and therefore its effective concentration and dispersal underground .
和 所以 它是 有效的 专注 和 扩散 地下 .

因此，它在地下能有效聚集和扩散。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , " [its] [ɔːl] [raɪt] .
" I think , " said Hardwick , " it's all right .
" 我 思考 , " 说 哈德威克 , " 它是 全部 正确的 .

"我想，"哈德威克说，"没问题。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [haɪnd][end][tuː; tə] ?

By	the	way	,	did	they	turn	the	irrigation	systems	hind	end	to	?
经过	这	方式	,	做过	他们	转动	这	灌溉	系统	后	结尾	到	?

对了，他们是不是把灌溉系统的尾端朝外了?

" [jʌŋ] [bɑːrnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .

"	Young	Barnes	did	not	know	what	this	was	all	about	.
"	年轻的	巴恩斯	做过	不是	知道	什么	这	曾是	全部	关于	.

"年轻的巴恩斯并不知道这一切是怎么回事。"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	had	to	send	for	information	.
他	有	到	发送	为了	信息	.

他需要派人去打听消息。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtəsli] [plaɪ] ['hɑːrˌdwɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fuːd] .

Meanwhile	he	solicitously	plied	Hardwick	with	coffee	and	food	.
同时	他	殷勤	合拢	哈德威克	和	咖啡	和	食物	.

与此同时，他殷勤地给哈德威克端来了咖啡和食物。

['hɑːrˌdwɪk] [gruː] [rɪ'flektɪv] .

Hardwick	grew	reflective	.
哈德威克	生长	反光的	.

哈德威克陷入了沉思。

" [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Queer	,	"	he	said	.
"	酷儿	,	"	他	说	.

"真奇怪，"他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['fɔːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl][kæn; kən][duː] .

"	You	think	of	the	damage	forty	tons	of	ship	-	fuel	can	do	.
"	你	思考	的	这	损害	四十	吨	的	船	-	燃料	能	做	.

"想想四十吨船用燃料会造成多大的破坏。"

['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] .

Setting	off	the	rest	of	the	store	and	all	.
环境	离开	这	休息	的	这	店铺	和	全部	.

把商店其他部分都搬走。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [reɪts] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː] .

But	even	by	itself	it	rates	some	thousands	of	tons	of	TNT	.
但	甚至	经过	本身	它	利率	一些	数千	的	吨	的	TNT	.

但即使单就其本身而言，其当量也相当于数千吨TNT。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌtiː en 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʌn] - ['meʒər] [ʌv; əv]['enərdʒi] ?

I	wonder	what	TNT	was	,	before	it	became	a	ton	-	measure	of	energy	?
我	想知道	什么	TNT	曾是	,	前	它	成为	一个	吨	-	措施	的	活力	?

我想知道TNT在成为吨级能量单位之前是什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɔːlɪŋ] !

You	think	of	it	exploding	in	one	place	,	and	it's	appalling	!
你	思考	的	它	爆炸	在	一	地方	,	和	它是	令人震惊	!

你想象一下它在一处爆炸，那该有多可怕!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [seɪm] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['enərdʒi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv]

But	think	of	all	that	same	amount	of	energy	applied	to	square	miles	of
但	思考	的	全部	那	相同的	数量	的	活力	应用	到	正方形	英里	的

['ʌpsaɪd] - [daʊn] [swɑːmp] .

upside	-	down	swamp	.
上行	-	向下	沼泽	.

但想想看，如果把同样的能量应用到数平方英里的倒置沼泽上会怎样。

['hʌndrədz] [ɔ:r]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv]['ʌpsaɪd] - [daʊn][swɑ:mp] .

Hundreds	or	thousands	of	miles	of	upside	-	down	swamp	.
数百	或者	数千	的	英里	的	上行	-	向下	沼泽	.

绵延数百甚至数千英里的颠倒沼泽。

[d'ju:] [noʊ] , [lu:'tenənt] ,

D'you	know	,	lieutenant	,
你	知道	,	中尉	,

你知道吗，中尉?

[ɑ:n] - [i:][wi:; wi] [pʌmpt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['fju:əl][sə'lu:ʃ(ə)n]['ɑ:ntə][ə; eɪ][swɑ:mp][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

on	Soris	II	we	pumped	a	ship	-	fuel	solution	onto	a	swamp	we	wanted	to
在	-	二	我们	泵	一个	船	-	燃料	解决方案	到	一个	沼泽	我们	通缉	到

[dreɪn] ?

drain	?
流走	?

在索里斯二号上，我们把船用燃料溶液泵入了我们想要排干的沼泽地?

['flʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][soʊk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] , [strɔ:ŋ] , ['stedi]

Flooded	it	,	and	let	it	soak	until	a	day	came	with	a	nice	,	strong	,	steady
被淹	它	,	和	让	它	浸泡	直到	一个	天	来了	和	一个	好的	,	强的	,	稳定的

[wɪnd] . "

wind	.	"
风	.	"

我把它灌满水，让它浸泡，直到有一天刮起了强劲而稳定的风。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [bɑ:rnz] [rɪ'spektfəli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Barnes	respectfully	.
"	是的	,	先生	,	"	说	巴恩斯	尊敬	.

“是的，先生，”巴恩斯恭敬地说道。

" [ðen] [wi:; wi] ['detəneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	we	detonated	it	.
"	然后	我们	引爆	它	.

然后我们引爆了它。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wʌn][pər] [sent][sə'lu:ʃ(ə)n] .

We	didn't	have	a	one	per	cent	solution	.
我们	没有	有	一个	一	每	中心	解决方案	.

我们没有百分之一的解决方案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent][sə'lu:ʃ(ə)n] .

It	was	more	like	a	thousandth	of	one	per	cent	solution	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	千分之一	的	一	每	中心	解决方案	.

这更像是千分之一的解决方案。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]['evər] ['meʒərd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn]

Nobody's	ever	measured	the	speed	of	propagation	of	an	explosion	in
没有人	曾经	测量	这	速度	的	传播	的	一个	爆炸	在

[ʃɪp] - ['fju:əl] , [draɪ] .

ship	-	fuel	,	dry	.
船	-	燃料	,	干燥	.

从来没有人测量过干燥的船用燃料中爆炸的传播速度。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['meʒərd] [ɪn][daɪ'lu:t][sə'lu:ʃ(ə)n] .

But	it's	been	measured	in	dilute	solution	.
但	它是	到过	测量	在	稀	解决方案	.

但这是在稀溶液中测量的。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [saʊnd] .

It	isn't	the	speed	of	sound	.
它	不是	这	速度	的	声音	.

它不是音速。

[its] ['loʊər] .
It's lower .
它是 降低 .

更低。

[its] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [fə'nɑːmɪnən] .
It's purely a temperature - phenomenon .
它是 纯粹 一个 温度 - 现象 .

这纯粹是一种温度现象。

[ɪn]['wɔːtər] , [æt; ət]['eni] [daɪ'luːʃn] , [ʃɪp] - ['fjuːəl][goʊz][ɔːf][dʒʌst] ['berli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt]
In water , at any dilution , ship - fuel goes off just barely below the boiling - point
在 水 , 在 任何 稀释 , 船 - 燃料 去 离开 只是 仅仅 以下 这 沸腾 - 观点
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

船用燃料在水中，无论稀释到什么程度，其燃烧温度都略低于水的沸点。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['detəneɪt] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [wen] [its] [daɪ'luːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['aiəˌnaiz] —
It doesn't detonate from shock when it's diluted enough to be all ionized —
它 不 起爆 从 震惊 什么时候 它是 稀 足够的 到 是 全部 电离 —
[bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [daɪ'luːʃn] .
but that takes a hell of a lot of dilution .
但 那 需要 一个 地狱 的 一个 很多 的 稀释 .

当它被稀释到足以完全电离时，它不会因冲击而爆炸——但这需要极大的稀释。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] ? "
Have you got some more coffee ? "
有 你 得到 一些 更多的 咖啡 ? "

还有咖啡吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːrnz] .
" Yes , sir , " said Barnes .
" 是的 , 先生 , " 说 巴恩斯 .

"是的，先生，"巴恩斯说。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sɜːr] . "
" Coming up , sir . "
" 未来 向上 , 先生 . "

“马上就来，先生。”

" [wiː; wi] ['floʊtɪd] [ʃɪp] - ['fjuːəl][sə'luːʃ(ə)n]['oʊvər] [ðæt] [swɑːmp] , [bɑːrnz] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .
" We floated ship - fuel solution over that swamp , Barnes , and let it stand .
" 我们 漂浮 船 - 燃料 解决方案 超过 那 沼泽 , 巴恩斯 , 和 让 它 站立 .

“我们把船用燃料溶液漂浮在那片沼泽上，巴恩斯，然后让它停留在那里。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'fjuːʒn] - [reɪt] .
It has a high diffusion - rate .
它 有 一个 高的 扩散 - 速度 .

它具有很高的扩散速率。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]
It went down into the mud — And there came a day when the wind was
它 去 向下 进入 这 泥 — 和 那里 来了 一个 天 什么时候 这 风 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .

它陷进了泥里——终于有一天，风向合适了。

[aɪ] [dʌmpt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɪp] - ['fjuːəl][ɪn]

I	dumped	a	red	-	hot	iron	bar	into	the	swamp	water	that	had	ship	-	fuel	in
我	丢弃	一个	红色的	-	热的	铁	酒吧	进入	这	沼泽	水	那	有	船	-	燃料	在

[səˈluːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

我把一根烧得通红的铁棒扔进了含有船用燃料的沼泽水中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrdəst] [saɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

It	was	the	weirdest	sight	you	ever	saw	!
它	曾是	这	最怪异的	视线	你	曾经	锯	!

这是你见过的最诡异的景象!

" [bɑːrnz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɔːfi] .

"	Barnes	served	him	more	coffee	.
"	巴恩斯	服务	他	更多的	咖啡	.

巴恩斯又给他倒了杯咖啡。

[ænd; ənd] ['hɑːrˌdwɪk] [sipt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

And	Hardwick	sipped	it	,	and	it	burned	his	tongue	.
和	哈德威克	啜饮	它	,	和	它	烧伤	他的	舌头	.

哈德威克抿了一口，舌头被烫伤了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp][ɪn] [stiːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	went	up	in	steam	,	"	he	said	.
"	它	去	向上	在	蒸汽	,	"	他	说	.

“它瞬间就化为灰烬了，”他说。

" [ðə; ði][swɑːmp]['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	swamp	water	that	had	the	ship	-	fuel	dissolved	in	it	.
"	这	沼泽	水	那	有	这	船	-	燃料	溶解	在	它	.

“含有船用燃料的沼泽水。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] .

It	didn't	explode	,	as	a	mass	.
它	没有	爆炸	,	作为	一个	大量的	.

它没有像其他物体那样发生爆炸。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː]['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɔpəgeitid] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [pər] ['sekənd]['oʊnli] .

They	told	me	later	that	it	propagated	at	hundreds	of	feet	per	second	only	.
他们	讲述	我	之后	那	它	传播	在	数百	的	脚	每	第二	仅有的	.

他们后来告诉我，它的传播速度只有每秒几百英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [stiːm] [goʊ] [maːtʃiŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] .

They	could	see	the	wall	of	steam	go	marching	across	the	swamp	.
他们	可以	看	这	墙	的	蒸汽	去	行军	穿过	这	沼泽	.

他们可以看到蒸汽墙在沼泽地上隆隆隆地行进。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [haɪ] - ['preʃər] [stiːm] .

Not	even	high	-	pressure	steam	.
不是	甚至	高的	-	压力	蒸汽	.

即使是高压蒸汽也不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ] !

There	was	a	whoosh	!
那里	曾是	一个	嗖!	!

一声嗖!

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	a	cloud	of	steam	half	a	mile	high	that	the	wind	carried	away	.
和	一个	云	的	蒸汽	一半	一个	英里	高的	那	这	风	携带	离开	.

一团高达半英里的蒸汽云被风吹散了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][swɑːmp] -

And	all	the	surface	water	in	the	swamp	was	gone	,	and	all	the	swamp	-
和	全部	这	表面	水	在	这	沼泽	曾是	已消失	,	和	全部	这	沼泽	-

[ˌvedʒə'teɪʃn] ['pɑːrˌbɔɪld] [ænd; ənd] [ded] .

vegetation	parboiled	and	dead	.
植被	半熟	和	死的	.

沼泽地里的地表水全部消失了，沼泽里的植物全部枯萎死亡。

[soʊ] " — [hiː; hi] [jɔːnd] ['sʌd(ə)nli] — " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [maɪl][baɪ]['fɪfti] - [maɪl] [stretʃ]

So	"	—	he	yawned	suddenly	—	"	we	had	a	ten	-	mile	by	fifty	-	mile	stretch
所以	"	—	他	打哈欠	突然	—	"	我们	有	一个	十	-	英里	经过	五十	-	英里	拉紧

[ʌv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɔlənɪsts] .

of	arable	ground	ready	for	the	coming	colonists	.
的	可耕地	地面	准备好	为了	这	未来	殖民者	.

“所以，”他突然打了个哈欠，“我们有十英里乘五十英里的可耕地，为即将到来的殖民者准备了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ə'gen] .

"	He	tried	the	coffee	again	.
"	他	尝试	这	咖啡	再次	.

他又试了一次咖啡。

[hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] :

He	added	reflectively	:
他	额外	反思地	:

他若有所思地补充道：

" [ðæt] [trɪk] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	That	trick	—	it	didn't	explode	the	ship	-	fuel	,	in	a	way	.
"	那	诡计	—	它	没有	爆炸	这	船	-	燃料	,	在	一个	方式	.

“那个技巧——从某种意义上说，它并没有引爆船上的燃料。”

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	burned	it	.
它	烧伤	它	.

它把它烧毁了。

[ɪn]['wɔːtər] .

In	water	.
在	水	.

在水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [ə'weɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

It	applied	the	energy	of	the	fuel	to	the	boiling	-	away	of	water	.
它	应用	这	活力	的	这	燃料	到	这	沸腾	-	离开	的	水	.

它将燃料的能量用于蒸发水。

['paʊərf(ə)l] [stʌf] !

Powerful	stuff	!
强大的	东西	!

威力十足！

[wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ,

We	got	rid	of	two	feet	of	water	on	an	average	,
我们	得到	摆脱	的	二	脚	的	水	在	一个	平均的	,

我们平均排出了两英尺深的水。

[kaʊntɪŋ] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

counting	what	came	out	of	the	mud	.
计数	什么	来了	出去	的	这	泥	.

清点从泥里挖出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] . . . [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][græm][pər] [skwer] [jɑːrd] .

It	cost	. . .	hm	-	m	-	m	. . .	a	fraction	of	a	gram	per	square	yard	.
它	成本	. . .	嗯	-	米	-	米	. . .	一个	分数	的	一个	克	每	正方形	院子	.

它的成本是……嗯……每平方码不到一克。

" [hiː; hi] [gʌlpt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [daʊn] .

"	He	gulped	the	coffee	down	.
"	他	吞咽	这	咖啡	向下	.

他一口气喝下了咖啡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'lɪsɪtəsli] .

There	were	men	looking	at	him	solicitously	.
那里	是	男人	寻找	在	他	殷勤	.

有几个男人关切地看着他。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ə'gen] .

They	seemed	very	glad	to	see	him	awake	again	.
他们	似乎	非常	高兴的	到	看	他	醒	再次	.

他们似乎很高兴看到他再次醒来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bæŋk][ʌv; əv][klaʊd] - [stʌf] ['paɪlɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	was	a	monstrous	bank	of	cloud	-	stuff	piling	up	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	滔天	银行	的	云	-	东西	桩	向上	在	这	天空	.

天空中堆积着厚厚的云层。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bliŋkt] [æt; ət] [ðæt] .

He	suddenly	blinked	at	that	.
他	突然	眨眼	在	那	.

他突然眨了眨眼。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪ] [sliːp] , [bɑːrnz] ?

How	long	did	I	sleep	,	Barnes	?
如何	长的	做过	我	睡觉	,	巴恩斯	?

巴恩斯，我睡了多久？

" [bɑːrnz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Barnes	told	him	.
"	巴恩斯	讲述	他	.

巴恩斯告诉他。

['hɑːrˌdwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Hardwick	shook	his	head	to	clear	it	.
哈德威克	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

哈德威克摇了摇头，想让自己清醒过来。

" [wiːl] [goʊ] [siː] ['sændrɪŋəm] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , ['hevɪli] .

"	We'll	go	see	Sandringham	,	"	said	Hardwick	,	heavily	.
"	出色地	去	看	桑德灵厄姆	,	"	说	哈德威克	,	重度	.

“我们会去桑德林汉姆庄园看看，”哈德威克沉重地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][poʊ'spoʊn]['faɪərɪŋ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

"	I'd	like	to	postpone	firing	as	long	as	I	can	,
"	ID	喜欢	到	推迟	射击	作为	长的	作为	我	能	,

“我希望尽可能推迟解雇行动。”

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [stɑːrt] ['dreɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['liːwərd] .

short	of	having	the	stuff	start	draining	into	the	sea	to	leeward	.
短的	的	拥有	这	东西	开始	排水	进入	这	海	到	背风面	.

除了让这些东西开始向背风面流入大海之外。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][mʌd] - [steɪnd] [men][əˈraʊnd][ðə; ði][pleɪs] [wer] ['hɑːrˌdwɪk][hæd; həd][slept] .

"	There	were	mud	-	stained	men	around	the	place	where	Hardwick	had	slept	.
"	那里	是	泥	-	染色	男人	大约	这	地方	在哪里	哈德威克	有	睡着了	.

“在哈德威克睡觉的地方周围，到处都是浑身沾满泥巴的人。”

[wen] [hiː; hi] [went] — [stɪl] ['grɑːgi] — [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['boʊlstər] - [trʌk] [jʌŋ] [bɑːrnz] [hæd; həd]

When	he	went	—	still	groggy	—	out	to	the	bolster	-	truck	young	Barnes	had
什么时候	他	去	—	仍然	昏昏沉沉	—	出去	到	这	支撑	-	卡车	年轻的	巴恩斯	有

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

当他仍然昏昏沉沉地走到巴恩斯等候的担架车旁时，

[ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] ['hɑːrˌdwɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænər] .

they	regarded	Hardwick	in	a	very	satisfying	manner	.
他们	认为	哈德威克	在	一个	非常	令人满意	方式	.

他们对哈德威克的评价非常满意。

['sʌmbɑːdi] [grʌntid] , " [gʊd] [təv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

Somebody	grunted	,	"	Good	to've	worked	with	you	,	sir	,
某人	哼哼	,	"	好的	有	工作	和	你	,	先生	,

有人咕哝道：“很高兴能和您一起工作，先生。”

" — [wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] ['enibɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]

"	—	which	is	about	as	much	of	admiration	as	anybody	would	want	to	hear
"	—	哪个	是	关于	作为	很多	的	钦佩	作为	任何人	会	想	到	听到

[ɪkˈsprest] .

expressed	.
表达	.

——这大概是任何人都愿意听到的最高敬意了。

[ðiːz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [liːkt] ['ʃɪps] ['fjuːəl]

These	associates	of	Hardwick	in	the	mopping	-	up	of	leaked	ship's	fuel
这些	同事	的	哈德威克	在	这	拖地	-	向上	的	泄露	船的	燃料

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bræg][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [ˌhɪrˈæftər]

would	be	able	to	brag	of	the	job	at	all	times	and	in	all	places	hereafter
会	是	有能力的	到	吹牛	的	这	工作	在	全部	时代	和	在	全部	地方	此后

.

:

.

哈德威克的这些同事在清理泄漏的船舶燃料时，以后无论何时何地都可以吹嘘自己的工作。

[ðen] [ðə; ði] [trʌk] [went] ['trʌndlɪŋ] [əˈweɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sændrɪŋəm] .

Then	the	truck	went	trundling	away	in	search	of	Sandringham	.
然后	这	卡车	去	缓慢行驶	离开	在	搜索	的	桑德灵厄姆	.

然后卡车隆隆驶离，去寻找桑德灵厄姆。

[ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

It	found	him	on	the	cliffs	to	the	windward	side	of	the	island	.
它	成立	他	在	这	悬崖	到	这	迎风	边	的	这	岛	.

他在岛屿迎风面的悬崖上被找到了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sɪˈruːliən] [bluː] .

The	sea	was	no	longer	a	cerulean	blue	.
这	海	曾是	不	更长	一个	天蓝色	蓝色的	.

海水不再是蔚蓝色了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sleɪti] - ['kʌlər] .

It	was	slaty	-	color	.
它	曾是	板岩	-	颜色	.

它是灰蓝色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪˈloʊ]

There	were	occasional	flecks	of	white	foam	on	the	water	four	thousand	feet	below
那里	是	偶然	斑点	的	白色的	泡沫	在	这	水	四	千	脚	以下

.

:

.

四千英尺以下的水面上偶尔会泛起白色泡沫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [klaʊdz] , [baɪ] [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .

There	were	dark	clouds	,	by	then	covering	practically	all	the	sky	.
那里	是	黑暗的	云	,	经过	然后	覆盖	几乎	全部	这	天空	.

当时乌云密布，几乎遮蔽了整个天空。

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [krɑːft] [ˈhedɪŋ] [ˈgrɪmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Far	out	to	sea	,	there	were	small	craft	heading	grimly	for	the	ends	of	the
远的	出去	到	海	,	那里	是	小的	工艺	标题	阴沉地	为了	这	结束	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

远海处，一些小船正朝着岛屿的尽头驶去，方向十分凄厉。

[tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][raɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔːrm][ɪn][ɪts] [liː] .

to	go	around	it	and	ride	out	the	coming	storm	in	its	lee	.
到	去	大约	它	和	骑	出去	这	未来	风暴	在	它是	李	.

绕过它，在它的背风处躲过即将到来的暴风雨。

['sændrɪŋəm] ['griːtɪd] ['hɑːrˌdwɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Sandringham	greeted	Hardwick	with	relief	.
桑德灵厄姆	问候	哈德威克	和	宽慰	.

桑德林汉姆见到哈德威克时如释重负。

['wəːnə] [stʊd] [kloʊz][baɪ] , ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]['dʒɜːrkɪli] .

Werner	stood	close	by	,	opening	and	closing	his	hands	jerkily	.
维尔纳	站立	关闭	经过	,	开幕	和	结束	他的	双手	生硬地	.

维尔纳站在附近，不时地张开又合上双手。

" ['hɑːrˌdwɪk] ! " [sed] [ðə; ði]['sektər] [tʃiːf] ['kɔːrdʒəli] .

"	Hardwick	!	"	said	the	Sector	Chief	cordially	.
"	哈德威克	!	"	说	这	行业	首席	诚挚地	.

“哈德威克！”部门主管热情地说道。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

"	We're	having	a	disagreement	,
"	是	拥有	一个	分歧	,

我们意见不合，

['wəːnə] [ænd; ənd][aɪ] . ['hiːz]['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] [haɪnd]

Werner	and	I	.	He's	confident	that	the	turning	of	the	irrigation	systems	hind
维尔纳	和	我	.	他是	自信的	那	这	转弯	的	这	灌溉	系统	后

[end][tuː; tə] — ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɜːrfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] ,

end	to	—	making	them	surface	-	drainage	systems	,
结尾	到	—	制作	他们	表面	-	引流	系统	,

沃纳和我。他确信，将灌溉系统改建成地表排水系统，

[ɪn] [ɪ'fekt] — [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	effect	—	will	take	care	of	the	whole	situation	.
在	影响	—	将要	拿	关心	的	这	所有的	情况	.

实际上——将处理好整个情况。

['ædɪŋ] [ðə; ði][braɪn] [ˌʌndər'graʊnd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] .

Adding	the	brine	underground	,	he	thinks	,	will	have	done	a	good	deal	more	.
添加	这	盐水	地下	,	他	思考	,	将要	有	完毕	一个	好的	交易	更多的	.

他认为，如果将盐水注入地下，效果会更好。

[hiː; hi] [sez] ['itl] [biː; bi][bæd] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	says	it'll	be	bad	,	psychologically	,	for	anything	more	to	be	done	.
他	说道	它将	是	坏的	,	心理方面	,	为了	任何事物	更多的	到	是	完毕	.

他说，从心理上讲，再做任何事都会适得其反。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒər]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] .

He	didn't	speak	of	it	,	and	it	would	injure	public	confidence	in	the	Survey	.
他	没有	说话	的	它	,	和	它	会	损伤	民众	信心	在	这	民意调查	.

他没有谈论此事，因为这会损害公众对这项调查的信心。

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] ['kɜːrtli] :

"	Hardwick	said	curtly	:
"	哈德威克	说	简短地	:

哈德威克简短地说：

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['dɪfrəns] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	only	thing	that	will	make	a	permanent	difference	on	this	island	is	for	the
"	这	仅有的	事物	那	将要	制作	一个	永恒的	不同之处	在	这	岛	是	为了	这

['wɔːtər] - ['freʃnər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

water	-	fresheners	to	be	a	little	less	efficient	.
水	-	清新剂	到	是	一个	小的	较少的	高效的	.

“唯一能对这座岛屿产生永久性影响的事情，就是让淡水净化器的效率稍微降低一些。”

[bɑːrnz] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

Barnes	has	the	figures	.
巴恩斯	有	这	数据	.

巴恩斯掌握着这些数据。

[hiː; hi][kəm'pjuːtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['meʒərmənts] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [meɪk] .

He	computed	them	from	some	measurements	I	had	him	make	.
他	计算	他们	从	一些	测量	我	有	他	制作	.

他根据我让他进行的一些测量计算出了这些值。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['freʃnər] [plænts][dəʊnt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [siː] - ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][aʊt] :

If	the	water	-	freshener	plants	don't	take	all	the	sea	-	minerals	out	:
如果	这	水	-	清新剂	植物	不	拿	全部	这	海	-	矿物	出去	:

如果水质净化植物不能完全去除海水中的矿物质：

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - ['wɔːtər][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [sɔːft][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [her] -

if	they	don't	make	the	irrigation	-	water	so	infernally	soft	and	suitable	for	hair	-
如果	他们	不	制作	这	灌溉	-	水	所以	地狱般地	柔软的	和	合适的	为了	头发	-

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] :

washing	and	the	like	:
洗涤	和	这	喜欢	:

如果他们不把灌溉水弄得那么软，以至于适合洗头发之类的：

[ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][hɑːrd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] !

if	they	turn	out	hard	water	for	irrigation	,	this	won't	happen	again	!
如果	他们	转动	出去	难的	水	为了	灌溉	,	这	惯于	发生	再次	!

如果他们生产的是硬水用于灌溉，这种事就不会再发生了！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ˌʌndər'graʊnd] [naʊ] .

But	there's	too	much	water	underground	now	.
但	有	也	很多	水	地下	现在	.

但现在地下水太多了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːrz] ['goʊɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd]

We	have	got	to	get	it	out	,	because	a	little	more's	going	underground
我们	有	得到	到	得到	它	出去	,	因为	一个	小的	更多	去	地下

[frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːrm] ,

from	this	storm	,
从	这	风暴	,

我们必须把它弄出来，因为这场风暴还会让更多东西沉入地下。

['sɜːrfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] [ɔːr][noʊ] ['sɜːrfɪs] - ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] .

surface	-	drainage	systems	or	no	surface	-	drainage	systems	.
表面	-	引流	系统	或者	不	表面	-	引流	系统	.

有地表排水系统还是没有地表排水系统。

" ['sændrɪŋəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wer] [ə; eɪ] [blæk] ,

"	Sandringham	pointed	to	leeward	,	where	a	black	,
"	桑德灵厄姆	尖	到	背风面	,	在哪里	一个	黑色的	,

桑德林汉姆指向下风处，那里有一头黑鲸，

[θɪk] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['truːpt] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['eriə] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][baɪ]

thick	procession	of	human	beings	trooped	toward	the	Survey	area	on	foot	and	by
厚的	游行	的	人类	生物	成群结队	朝向	这	民意调查	区域	在	脚	和	经过

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

every	possible	type	of	vehicle	.
每一个	可能的	类型	的	车辆	.

大批人群步行或乘坐各种类型的车辆，浩浩荡荡地向勘测区进发。

" [aɪv] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I've	ordered	them	turned	into	the	ship	-	sheds	and	warehouses	,	"	said	the
"	我已经	订购	他们	转向	进入	这	船	-	棚屋	和	仓库	,	"	说	这

['sektər] [tʃiːf] .

Sector	Chief	.
行业	首席	.

"我已经下令将它们改建成船坞和仓库，"部门主管说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hævnt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	But	of	course	we	haven't	shelter	for	all	of	them	.
"	但	的	课程	我们	还没有	庇护所	为了	全部	的	他们	.

"但我们当然不可能为他们所有人提供住所。"

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [seɪf] [ðeɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]['iːv(ə)n] [θruː]

At	a	guess	,	when	they	feel	safe	they'll	go	back	to	their	homes	even	through
在	一个	猜测	,	什么时候	他们	感觉	安全的	他们会	去	后退	到	他们的	房屋	甚至	通过

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

我猜，当他们感到安全时，即使暴风雨也会返回家园。

" [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] ['wɪndwərd] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .

"	The	sky	to	windward	grew	blacker	and	blacker	.
"	这	天空	到	迎风	生长	更黑	和	更黑	.

"迎风面的天空越来越黑。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv][wɪnd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] .

There	was	no	longer	a	steady	flow	of	wind	coming	over	the	cliff's	edge	.
那里	曾是	不	更长	一个	稳定的	流动	的	风	未来	超过	这	悬崖	边缘	.

悬崖边不再有稳定的风吹过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] .

It	came	in	gusts	,	now	,	of	extreme	violence	.
它	来了	在	阵风	,	现在	,	的	极端	暴力	.

现在，它以狂风暴雨般的猛烈势袭来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['stægər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

They	could	make	a	man	stagger	on	his	feet	.
他们	可以	制作	一个	男人	错开	在	他的	脚	.

它们能让男人踉跄后退。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] .

There	were	more	flecks	of	white	on	the	ocean's	surface	.
那里	是	更多的	斑点	的	白色的	在	这	海洋的	表面	.

海面上出现了更多白色的斑点。

" [ðə; ði]['boʊts] , " ['ædɪd] ['sændrɪŋəm] , " [wɜːr; wər] [lɪkt] .

"	The	boats	,	"	added	Sandringham	,	"	were	licked	.
"	这	船	,	"	额外	桑德灵厄姆	,	"	是	舔过	.

桑德林汉姆补充道："这些船被打得落花流水。"

[ðer; ðər] ['sɪmplɪ] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [slɪk] .

There	simply	wasn't	enough	oil	to	maintain	the	slick	.
那里	简单地	不是	足够的	油	到	维持	这	光滑	.

油量根本不够维持油膜。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][toʊld] [ðæt] [wiː; wi]

The	radio	reports	were	getting	hysterical	before	I	ordered	them	told	that	we
这	收音机	报告	是	获得	歇斯底里的	前	我	订购	他们	讲述	那	我们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['biːtn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

had	it	beaten	on	shore	.
有	它	被打败	在	支撑	.

在我下令告诉他们我们已经在岸上击败了他们之前，广播里的报道已经变得歇斯底里了。

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [naʊ] .

They're	running	for	shelter	now	.
它们是	跑步	为了	庇护所	现在	.

他们现在正四处奔逃寻找避难所。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [slɪk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

I	think	they'd	have	stayed	out	there	trying	to	hold	the	slick	in	place	with
我	思考	他们会	有	入住	出去	那里	尝试	到	抓住	这	光滑	在	地方	和

[ðer; ðər] ['toʊlaɪn] ,

their	towline	,
他们的	拖缆	,

我认为他们会一直待在那里，试图用拖缆固定住那块油污。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['mætərz] [ɪn][hænd] .

if	I	hadn't	said	we	had	matters	in	hand	.
如果	我	之前没有	说	我们	有	事情	在	手	.

如果我没说过我们已经掌控了局面的话。

" ['wəːnə] [sed] , [taɪt] - [lɪpt] : " [aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv] !

"	Werner	said	,	tight	-	lipped	:	"	I	hope	we	have	!
"	维尔纳	说	,	紧的	-	嘴唇	:	"	我	希望	我们	有	!

沃纳抿着嘴说："我希望我们有！"

" ['hɑːrˌdwɪk] [ʃ'rʌgd] .

"	Hardwick	shrugged	.
"	哈德威克	耸了耸肩	.

哈德威克耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['wɪndz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	The	wind's	good	and	strong	,	now	,	"	he	observed	.
"	这	风的	好的	和	强的	,	现在	,	"	他	观察到	.

"现在风很大很好，"他说道。

" [lets] [faɪnd][aʊt] .

"	Let's	find	out	.
"	我们来吧	寻找	出去	.

我们来查明一下。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['staːtɪŋ] ['sɪstəm] [ɔːl][set] ?

You've	got	the	starting	system	all	set	?
你已经	得到	这	开始	系统	全部	放	?

启动系统都准备好了吗?

" ['sændrɪŋəm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Sandringham waved his hand .
" 桑德灵厄姆 挥手 他的 手 .

桑德林汉姆挥了挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['voʊltɪʤ] ['bætəri] [set] .
There was a high - voltage battery set .
那里 曾是 一个 高的 - 电压 电池 放 .

那里有一套高压电池组。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] [ɑːn] ['erləs] [p'lænɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] .
It was of a type designed for blasting on airless planets , but that did not matter .
它 曾是 的 一个 类型 设计 为了 爆破 在 无气 行星 , 但 那 做过 不是 事情 .

它原本是为在没有空气的星球上进行爆破而设计的，但这并不重要。

[ɪts]['keɪbəlz][led]['sneɪkɪli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] - [hoʊl] .
Its cables led snakily for a couple of hundred feet to a very small pile of grayish soil which had been taken out of a bore - hole .
它是 电缆 引领 蛇形地 为了 一个 夫妻 的 百 脚 到 一个 非常 小的 桩 的 灰蒙蒙的 土壤 哪个 有 到过 已采取 出去 的 一个 钻孔 - 洞 .

它的电缆蜿蜒延伸了几百英尺，连接到一小堆从钻孔中挖出的灰色土壤上。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [ʌn'taɪdi] [hiːp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [graʊnd] .
They went over that untidy heap and down into the ground .
他们 去 超过 那 凌乱 堆 和 向下 进入 这 地面 .

他们越过那堆杂乱的垃圾，钻进了地下。

['hɑːrˌdwɪk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['faɪərɪŋ] - ['hænd(ə)l] .
Hardwick took hold of the firing - handle .
哈德威克 采取 抓住 的 这 射击 - 处理 .

哈德威克握住了开火柄。

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['haɪweɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about highways ? " he asked .
" 如何 关于 高速公路 ? " 他 问 .

"高速公路怎么样？"他问道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [stiːm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] . "
" There might be some steam out of this hole . "
" 那里 可能 是 一些 蒸汽 出去 的 这 洞 . "

"这个洞里可能会冒出一些蒸汽。"

" [ɔːl] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] , " [sed] ['sændrɪŋəm] .
" All allowed for , " said Sandringham .
" 全部 允许 为了 , " 说 桑德灵厄姆 .

桑德林汉姆说："一切条件允许。"

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .

"	There	was	a	gust	of	wind	strong	enough	to	knock	a	man	down	.
"	那里	曾是	一个	阵风	的	风	强的	足够的	到	敲	一个	男人	向下	.

“一阵强风吹倒了一个人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	humming	sound	in	the	air	,
那里	曾是	一个	哼唱	声音	在	这	空气	,

空气中弥漫着嗡嗡声。

[æz; əz][stɔːrm] - [wɪnd] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪf] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər][ɪts] [tɑːp] .

as	storm	-	wind	beat	upon	the	four	-	thousand	-	foot	cliff	and	poured	over	its	top	.
作为	风暴	-	风	打	之上	这	四	-	千	-	脚	悬崖	和	倾倒	超过	它是	顶部	.

狂风拍打着四千英尺高的悬崖，并从崖顶倾泻而下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgrædʒuəli][ˈraɪzɪŋ] [weɪvz] , [bɪˈloʊ] .

There	were	gradually	rising	waves	,	below	.
那里	是	逐步地	上升	波浪	,	以下	.

下方波浪逐渐上涨。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] .

The	sky	was	gray	.
这	天空	曾是	灰色的	.

天空灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [sleɪt] - [ˈkʌlərd] .

The	sea	was	slate	-	colored	.
这	海	曾是	石板	-	有色	.

海水呈石板灰色。

[fɑːr] , [fɑːr][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,

Far	,	far	to	windward	,
远的	,	远的	到	迎风	,

远远地，向着迎风的方向，

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [mɑːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

the	white	line	of	pouring	rain	upon	the	water	came	marching	toward	the	island	.
这	白色的	线	的	浇注	雨	之上	这	水	来了	行军	朝向	这	岛	.

倾盆大雨在水面上汇成一道白色的光带，向岛屿逼近。

[ˈhɑːrˌdwɪk] [pʌmpt] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [ˈhænd(ə)l] .

Hardwick	pumped	the	firing	-	handle	.
哈德威克	泵	这	射击	-	处理	.

哈德威克拉动了发射手柄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [wɪnd] - [gʌsts] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈstægərd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

There	was	a	pause	,	while	wind	-	gusts	tore	at	his	garments	and	staggered	him	where	he	stood	.
那里	曾是	一个	暂停	,	尽管	风	-	阵风	撕裂	在	他的	服装	和	交错	他	在哪里	他	站立	.

他顿了顿，狂风撕扯着他的衣服，使他踉跄着站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

It	was	quite	a	long	pause	.
它	曾是	相当	一个	长的	暂停	.

沉默持续了相当长的时间。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] ['veɪpər] [keɪm] ['siːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] - [hoʊl] .

Then	a	white	vapor	came	seeping	out	of	the	bore	-	hole	.
然后	一个	白色的	汽	来了	渗漏	出去	的	这	钻孔	-	洞	.

然后，一股白色蒸汽从钻孔中渗了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .

It	was	perfectly	white	.
它	曾是	完美	白色的	.

它洁白无瑕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [sens] [ɪk'sploʊsɪv] ,

Then	it	came	out	with	a	sudden	burst	which	was	not	in	any	sense	explosive	,
然后	它	来了	出去	和	一个	突然	爆裂	哪个	曾是	不是	在	任何	感觉	爆炸物	,

然后它突然爆开，但那并非爆炸性的声音。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [væst] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪpəˌraɪzd] ['wɔːtər] .

but	was	merely	a	vast	rushing	of	vaporized	water	.
但	曾是	仅仅	一个	广阔的	匆忙	的	汽化	水	.

但实际上只是一股巨大的水蒸气奔涌而来。

[ðen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] ['sɜːrfɪs] .

Then	,	a	hundred	yards	away	,	there	was	a	mistiness	on	the	grassy	surface	.
然后	,	一个	百	码	离开	,	那里	曾是	一个	雾蒙蒙	在	这	草丛	表面	.

然后，在一百码开外，草地上出现了一层薄雾。

[stɪl] ['fɑːrðər] , [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] - [sɔɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] .

Still	farther	,	a	crack	in	the	surface	-	soil	let	out	a	curtain	of	white	vapor	.
仍然	更远	,	一个	裂缝	在	这	表面	-	土壤	让	出去	一个	窗帘	的	白色的	汽	.

更远处，地表土壤的裂缝中冒出一团白色蒸汽。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['evriwer] , ['lɪt(ə)l] [gaʊt] [ʌv; əv] [stiːm] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

Here	and	there	,	everywhere	,	little	gouts	of	steam	poured	into	the	air	and
这里	和	那里	,	到处	,	小的	痛风	的	蒸汽	倾倒	进入	这	空气	和

['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] - [wɪnd] .

tumbled	in	the	storm	-	wind	.
翻滚	在	这	风暴	-	风	.

到处都是，一缕缕蒸汽喷涌而出，在暴风雨中翻滚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['veɪpər] ,

It	was	notable	that	the	steam	did	not	come	out	as	an	invisible	vapor	,
它	曾是	值得注意的	那	这	蒸汽	做过	不是	来	出去	作为	一个	无形的	汽	,

值得注意的是，蒸汽并非以肉眼看不见的雾气形式逸出。

[ænd; ənd] [kən'dens] [ɪn] [mɪd'er] .

and	condense	in	midair	.
和	凝结	在	空中	.

并在空中凝结。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [klaʊdz] ,

It	poured	out	of	the	ground	in	clouds	,
它	倾倒	出去	的	这	地面	在	云	,

它像云雾一样从地底倾泻而下，

[ɔːl'redi] [kən'denst] [bʌt; bət] [θrʌst] [aʊt] [baɪ] [mɔːr] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

already	condensed	but	thrust	out	by	more	masses	of	vapor	behind	it	.
已经	浓缩版	但	推力	出去	经过	更多的	群众	的	汽	在后面	它	.

已经凝结，但被后面更多的蒸汽团推出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['suːpər] - ['hiːtɪd] [stiːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .

It	was	not	super	-	heated	steam	that	came	out	.
它	曾是	不是	极好的	-	加热	蒸汽	那	来了	出去	.

流出的不是过热蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [stiːm] .

It	was	simply	steam	.
它	曾是	简单地	蒸汽	.

那只是蒸汽。

['hɑːrmləs] [stiːm] , [laɪk][ðə; ðɪ] [stiːm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spaʊts] [ʌv; əv] [tiː] ['ketlz] .

Harmless	steam	,	like	the	steam	out	of	the	spouts	of	tea	kettles	.
无害	蒸汽	,	喜欢	这	蒸汽	出去	的	这	喷嘴	的	茶	水壶	.

无害的蒸汽，就像茶壶壶嘴冒出的蒸汽一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pleɪsɪz] ['evriwer] .

But	it	rose	from	individual	places	everywhere	.
但	它	玫瑰	从	个人	地方	到处	.

但它起源于世界各地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mæsi] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['veɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][stɔːrm] - [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] .

It	made	a	massy	coating	of	vapor	which	the	storm	-	wind	blew	away	.
它	制成	一个	大	涂层	的	汽	哪个	这	风暴	-	风	吹	离开	.

它形成了一层厚厚的水汽，被暴风吹散了。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ʌv; əv][sɔɪl][wʌz; wəz] ['ventɪŋ] [stiːm] ; [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr]

In	seconds	a	half	-	mile	of	soil	was	venting	steam	;	in	seconds	more
在	秒	一个	一半	-	英里	的	土壤	曾是	通风	蒸汽	;	在	秒	更多的

[ə; eɪ][maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

几秒钟内，半英里的土壤就开始冒蒸汽；几秒钟内，一英里的土壤就开始冒蒸汽。

[ðə; ðɪ] [θɪk] , ['fliːsi] ['veɪpər] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

The	thick	,	fleecy	vapor	swept	across	the	landscape	.
这	厚的	,	羊毛	汽	扫荡	穿过	这	景观	.

浓厚的、如绒毛般的水汽席卷了大地。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] - [wɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli]['tʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

The	storm	-	wind	could	only	tumble	it	and	sweep	it	away	.
这	风暴	-	风	可以	仅有的	翻滚	它	和	扫	它	离开	.

狂风只能把它吹翻，卷走。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

In	minutes	there	was	no	part	of	the	island	to	be	seen	at	all	,
在	分钟	那里	曾是	不	部分	的	这	岛	到	是	已见	在	全部	,

几分钟之内，岛上的任何东西都消失得无影无踪了。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] [riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɑːrk]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn]

save	only	the	thin	line	of	the	cliffs	reaching	away	between	dark	water	on	the	one
节省	仅有的	这	薄的	线	的	这	悬崖	到达	离开	之间	黑暗的	水	在	这	一

[hænd][ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['veɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

hand	and	snow	-	white	clouds	of	vapor	on	the	other	.
手	和	雪	-	白色的	云	的	汽	在	这	其他	.

除了从黑暗的水面延伸到雪白的雾气云之间的那条细长的悬崖线之外，别无其他。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][skɔːld] ['enibɑːdi] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːrnz] [ʌn'iːzɪli] .

"	It	can't	scald	anybody	,	can	it	?	"	asked	Barnes	uneasily	.
"	它	不能	烫伤	任何人	,	能	它	?	"	问	巴恩斯	不安地	.

“它不会烫伤人吧？”巴恩斯不安地问道。

" [nɑːt] , " [sed] ['hɑːrˌdwɪk] , " [wen] [its] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [θruː] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][sɔɪl] .

"	Not	,	"	said	Hardwick	,	"	when	it's	had	to	come	up	through	forty	feet	of	soil	.
"	不是	,	"	说	哈德威克	,	"	什么时候	它是	有	到	来	向上	通过	四十	脚	的	土壤	.

“不，”哈德威克说，“它必须穿过四十英尺深的土壤才能冒出来。”

[its] [bɪn] ['prɪti] [wel] [kuːld] [ɔːf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['mɔɪstʃər] .

It's	been	pretty	well	cooled	off	in	taking	up	some	extra	moisture	.
它是	到过	漂亮的	出色地	冷却	离开	在	采取	向上	一些	额外的	水分	.

吸收了一些额外的水分后，温度已经降得差不多了。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] ['prɪti] [wel] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	spread	pretty	well	,	didn't	it	?
它	传播	漂亮的	出色地	,	没有	它	?

传播得相当广，不是吗?

" [ðə; ðiː] ['sektər] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [tɔːl] ['wɪndoʊz] — [dɔːz] , ['riːəli] — [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]

"	The	Sector	Chief's	office	had	tall	windows	—	doors	,	really	—	that	looked	out	upon
"	这	行业	酋长的	办公室	有	高的	视窗	—	门	,	真的	—	那	看起来	出去	之上

[griːn] [lɔːn] [ænd; ənd] ['meni] [triːz] .

green	lawn	and	many	trees	.
绿色的	草地	和	许多	树木	.

"部门主管的办公室有高大的窗户——其实是门——可以俯瞰绿色的草坪和许多树木。

[naʊ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [biːt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

Now	a	downpour	of	rain	beat	down	outside	.
现在	一个	倾盆大雨	的	雨	打	向下	外部	.

外面下起了瓢泼大雨。

[wɪnd] [wɪpt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [triːz] .

Wind	whipped	at	the	trees	.
风	鞭打	在	这	树木	.

狂风拍打着树木。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʌsts] [ʌv; əv] ['hɜːrəkeɪn]

There	was	tumult	and	roaring	and	the	vibration	of	gusts	of	hurricane
那里	曾是	骚乱	和	咆哮	和	这	振动	的	阵风	的	飓风

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

现场一片混乱，喧嚣震耳，狂风呼啸，震得人心惶惶。

['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['sektər] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] , ['vaɪˌbreɪtɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ðiː]

Even	the	building	in	which	the	Sector	Chief's	office	was	,	vibrated	slightly	in	the
甚至	这	建筑	在	哪个	这	行业	酋长的	办公室	曾是	,	振动	轻微地	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

就连部门主管办公室所在的建筑物也在风中微微震动。

[ðə; ðiː] ['sektər] [tʃiːf] [biːmd] .

The	Sector	Chief	beamed	.
这	行业	首席	光束	.

部门主管笑容满面。

[ðə; ðiː] [braʊn] [dɔːg] [keɪm] [ɪn] [ʌn'iːzɪli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ['liːʒərli]

The	brown	dog	came	in	uneasily	,	looked	around	the	room	,	and	walked	in	leisurely
这	棕色的	狗	来了	在	不安地	,	看起来	大约	这	房间	,	和	步行	在	悠闲

['fæʃ(ə)n] [tɔːrd] ['hɑːrˌdwɪk] .

fashion	toward	Hardwick	.
时尚	朝向	哈德威克	.

棕色的狗不安地走了进来，环顾四周，然后悠闲地走向哈德威克。

[hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'saɪd] ['hɑːrdˌwɪks] [tʃer] .

He	settled	with	a	sigh	beside	Hardwick's	chair	.
他	定居	和	一个	叹	旁	哈德威克的	椅子	.

他叹了口气，在哈德威克的椅子旁坐了下来。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['wəːnə] ['tensli] , " [ɪz] ,
" What I want to know , " said Werner tensely , " is ,
" 什么 我 想 到 知道 , " 说 维尔纳 紧张地 , " 是 ,

“我想知道的是，”维尔纳紧张地说，“

[wəʊnt] [ðɪs] [reɪn] [pʊt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [ʃɪp] - ['fjuːəl] [bɔɪld] [ə'weɪ] ?
won't this rain put back all the water the ship - fuel boiled away ?
惯于 这 雨 放 后退 全部 这 水 这 船 - 燃料 煮沸 离开 ?

这场雨难道不会把船上燃料蒸发掉的水分全部补充回来吗?

" ['hɑːrˌdwɪk] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] : " [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ,
" Hardwick said uncomfortably : " Two inches of rain would be a heavy fall ,
" 哈德威克 说 不舒服地 : " 二 英寸 的 雨 会 是 一个 重的 落下 ,
['sændrɪŋəm] [telz] [ˌem 'iː] .
Sandringham tells me .
桑德灵厄姆 讲述 我 .

哈德威克不安地说：“桑德林汉姆告诉我，两英寸的降雨量就算是一场大雨了。”

[its] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [siˈviljənz] [stɑːrt] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] .
It's the lack of heavy rains that made the civilians start irrigating .
它是 这 缺少 的 重的 雨 那 制成 这 平民 开始 灌溉 .

正是由于缺乏强降雨，才促使平民百姓开始灌溉。

[wen] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði]['enərdʒi] - ['kɑːntent][ʌv; əv] [ʃɪp] - ['fjuːəl] ,
When you figure the energy - content of ship - fuel ,
什么时候 你 数字 这 活力 - 内容 的 船 - 燃料 ,

当你计算船舶燃料的能量含量时，

['wəːnə] — [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][ɪn][ə'tɑːmɪk][ɪk'sploʊsɪv] — [its] [sɔːrt][ʌv; əv]
Werner — an appreciable fraction of the energy in atomic explosive — it's sort of
维尔纳 — 一个 值得赞赏 分数 的 这 活力 在 原子 爆炸物 — 它是 种类 的
[dɪ'septɪv] .
deceptive .
欺骗性的 .

维尔纳——原子弹能量的相当一部分——这有点具有欺骗性。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['θɜːrm(ə)l]['juːnɪts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪtnɪŋ] .
Turn it into thermal units and it gets to be enlightening .
转动 它 进入 热的 单位 和 它 获得 到 是 启发性的 .

把它转换成热单位，就会很有启发意义。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [luːs] , [ˌʌndər'graʊnd] ,
We turned loose , underground ,
我们 转向 松动的 , 地下 ,

我们转入地下，逃了出来。

[ɪ'nʌf] [hiːt] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə'weɪ] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [sɔɪl] - ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪləndz] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] .
enough heat to boil away two feet of soil - water under the island's whole surface .
足够的 热 到 熬 离开 二 脚 的 土壤 - 水 在下面 这 岛屿 所有的 表面 .

足以蒸发掉岛屿地表下两英尺厚的土壤水的热量。

" ['wəːnə] [sed] ['ʃɑːrpli] :
" Werner said sharply :
" 维尔纳 说 尖锐地 :

沃纳厉声说道：

" ['hwʌtəl] ['hæpən] [wen] [ðæt] [hiːt] ['paːsiz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] ?
" What'll happen when that heat passes up through the soil ?
" 什么会 发生 什么时候 那 热 通过 向上 通过 这 土壤 ?

“当热量穿过土壤向上传递时会发生什么？”

['itl] [kɪl] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ? "

It'll	kill	the	vegetation	,	won't	it	?	"
它将	杀	这	植被	,	惯于	它	?	"

那样会杀死植被，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] ['maɪldli] .

"	No	,	"	said	Hardwick	mildly	.
"	不	,	"	说	哈德威克	轻微地	.

"不，"哈德威克淡淡地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:m] .

"	Because	there	was	two	feet	of	water	to	be	turned	to	steam	.
"	因为	那里	曾是	二	脚	的	水	到	是	转向	到	蒸汽	.

因为有两英尺深的水需要变成蒸汽。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [sti:m]

The	bottom	layer	of	the	soil	was	raised	to	the	temperature	of	steam
这	底部	层	的	这	土壤	曾是	提高	到	这	温度	的	蒸汽

[æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] ['preʃər] .

at	a	few	pounds	pressure	.
在	一个	很少	磅	压力	.

土壤底层在几磅压力下被加热到蒸汽温度。

[nəʊ] [mɔ:r] .

No	more	.
不	更多的	.

不再。

[ðə; ði] ['hi:ts] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪpt] .

The	heat's	already	escaped	.
这	热	已经	逃脱	.

热量已经散失了。

[ɪn][ðə; ði] [sti:m] .

In	the	steam	.
在	这	蒸汽	.

在蒸汽中。

" [ðə; ði] [foʊn] - [pleɪt] ['laɪtɪd] .

"	The	phone	-	plate	lighted	.
"	这	电话	-	盘子	照明	.

电话指示灯亮了。

['sændrɪŋəm] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

Sandringham	snapped	it	on	.
桑德灵厄姆	啪啪	它	在	.

桑德林汉姆把它扣上了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] .

A	voice	made	a	report	in	a	highly	official	voice	.
一个	嗓音	制成	一个	报告	在	一个	高度	官方的	嗓音	.

一个声音以非常正式的语气进行报告。

" [raɪt] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] .

"	Right	!	"	said	Sandringham	.
"	正确的	!	"	说	桑德灵厄姆	.

"没错！"桑德林汉姆说道。

[ðə; ði] ['haɪli] [ə'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [spoʊk] [ə'gen] .

The	highly	official	voice	spoke	again	.
这	高度	官方的	嗓音	辐	再次	.

那个权威的声音再次响起。

" [raɪt] ! " [sed] ['sændrɪŋəm] [ə'gen] .
" Right ! " said Sandringham again .
" 正确的 ! " 说 桑德灵厄姆 再次 .

“没错！”桑德林汉姆再次说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['ɔːrbɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [naʊ] ,
" You may tell the ships in orbit that they can come down now ,
" 你 可能 告诉 这 船舶 在 轨道 那 他们 能 来 向下 现在 ,

“你可以告诉轨道上的飞船，它们现在可以降落了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd] ['getɪŋ] [wet] .
if they don't mind getting wet .
如果 他们 不 头脑 获得 湿的 .

如果他们不介意弄湿的话。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['hɑːrˌdwɪk] ?
" Did you hear that , Hardwick ?
" 做过 你 听到 那 , 哈德威克 ?

“哈德威克，你听到了吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrd] [nuː] ['kɔrz] .
They have bored new cores .
他们 有 无聊的 新的 核心 .

他们钻探了新的核心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['sɑːgi] [spɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz][fɜːrm] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd]
There are a few soggy spots , but the ground's as firm , all over the island
那里 是 一个 很少 湿漉漉的 地点 , 但 这 理由 作为 公司 , 全部 超过 这 岛
,
,
,

虽然有些地方比较潮湿，但岛上其他地方的地面都很坚实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
as it was when the Survey first came here .
作为 它 曾是 什么时候 这 民意调查 第一的 来了 这里 .

就像调查组第一次来到这里时一样。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] , ['hɑːrˌdwɪk] !
A very good job , Hardwick !
一个 非常 好的 工作 , 哈德威克 !

干得好，哈德威克!

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] !
A very good job !
一个 非常 好的 工作 !

干得好!

" ['hɑːrˌdwɪk] [flʌʃt] .
" Hardwick flushed .
" 哈德威克 酡 .

哈德威克冲了个正着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dɔːg] .
He reached down and patted the head of the brown dog .
他 达到 向下 和 轻拍 这 头 的 这 棕色的 狗 .

他俯身拍了拍那只棕色小狗的头。

" [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði] ['sektər] [tʃi:f] .
" Look ! " said the Sector Chief .
" 看 ! " 说 这 行业 首席 .

"看！"部门主管说道。

" [maɪ][dɔ:g] , [ðer; ðər] , [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" My dog , there , has taken a liking to you .
" 我的 狗 , 那里 , 有 已采取 一个 喜欢 到 你 .

"我的狗很喜欢你。"

[wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['hɑ:rˌdwɪk] ?
Will you accept him as a present , Hardwick ?
将要 你 接受 他 作为 一个 展示 , 哈德威克 ?

哈德威克，你愿意接受他作为礼物吗?

" ['hɑ:rˌdwɪk] [grɪnd] .
" Hardwick grinned .
" 哈德威克 咧嘴一笑 .

哈德威克咧嘴一笑。

[jʌŋ] [bɑ:rnz] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
Young Barnes made ready to rejoin his ship .
年轻的 巴恩斯 制成 准备好 到 重新加入 他的 船 .

年轻的巴恩斯准备重新登上他的船。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['strɪktli] ['sɜ:rvɪs] , ['veri] ['stɪfli] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was very strictly Service , very stiffly at attention .
他 曾是 非常 严格 服务 , 非常 僵硬地 在 注意力 .

他服从性非常严格，站姿非常僵硬。

['hɑ:rˌdwɪk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Hardwick shook hands with him .
哈德威克 摇晃 双手 和 他 .

哈德威克和他握了手。

" [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][ə'raʊnd] , [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] [sed] ['wɔ:rmli] .
" Nice to have had you around , lieutenant , " he said warmly .
" 好的 到 有 有 你 大约 , 中尉 , " 他 说 热情地 .

"很高兴有你在身边，中尉，"他热情地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" You're a very promising young officer .
" 你是 一个 非常 有前途 年轻的 官 .

"你是一位非常有前途的年轻军官。"

['sændrɪŋəm] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
Sandringham knows it and has made a note of the fact .
桑德灵厄姆 知道 它 和 有 制成 一个 笔记 的 这 事实 .

桑德林汉姆知道这件事，并且已经记录在案。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Which I suspect is going to put you to a lot of trouble .
哪个 我 怀疑 是 去 到 放 你 到 一个 很多 的 麻烦 .

我怀疑这会给你带来很多麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] .
There's a devilish shortage of promising young officers .
有 一个 恶魔般的 短缺 的 有前途 年轻的 警官 .

有前途的年轻警官严重短缺。

[ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈhelɪʃ] [dʒɑːbz][tuː; tə][duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə] [juːl] [duː]

He'll	give	you	hellish	jobs	to	do	,	because	he	has	an	idea	you'll	do
地狱	给	你	地狱般的	工作	到	做	,	因为	他	有	一个	主意	你会	做

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他会给你安排极其艰巨的任务，因为他觉得你会去做。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] , " [sed] [jʌŋ] [bɑːrnz] [ˈfɔːrməli] .

"	I'll	try	,	sir	,	"	said	young	Barnes	formally	.
"	患病的	尝试	,	先生	,	"	说	年轻的	巴恩斯	正式地	.

“我会尽力，先生，”年轻的巴恩斯正式地说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] , " [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜːr] ?

Then	he	said	awkwardly	,	"	May	I	say	something	,	sir	?
然后	他	说	尴尬地	,	"	可能	我	说	某物	,	先生	?

然后他尴尬地说：“先生，我可以说句话吗？”

[aɪm] [ˈveri] [praʊd] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	very	proud	,	sir	,	to	have	worked	with	you	.
我是	非常	自豪的	,	先生	,	到	有	工作	和	你	.

先生，我非常荣幸曾与您共事。

[bʌt; bət] [ˈdæmɪt] , [sɜːr] ,

But	dammit	,	sir	,
但	该死	,	先生	,

但是，该死的，先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [duː]

it	seems	to	me	that	something	more	than	just	saying	thank	you	was	due
它	似乎	到	我	那	某物	更多的	比	只是	说	感谢	你	曾是	到期的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

我觉得你得到的不仅仅是一句谢谢！

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , [ɔːt] [tuː; tə] —

The	Service	,	sir	,	ought	to	—
这	服务	,	先生	,	应该	到	—

先生，该部门应该——

" ['hɑːrˌdwɪk] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Hardwick	regarded	the	young	man	approvingly	.
"	哈德威克	认为	这	年轻的	男人	赞许地	.

哈德威克赞许地看着这个年轻人。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪˈd][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈætɪtuːd] .

"	When	I	was	your	age	,	"	he	said	,	"	I'd	the	very	same	attitude	.
"	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,	"	他	说	,	"	ID	这	非常	相同的	态度	.

“我像你这么大的时候，”他说，“我也是这么想的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['oʊnli][rɪˈwɔːrd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

But	I	had	the	only	reward	the	Service	or	anything	else	could	give	me	.
但	我	有	这	仅有的	报酬	这	服务	或者	任何事物	别的	可以	给	我	.

但我得到的，只有这份服役经历或其他任何事能给我的回报。

[ðə; ði][dʒɑːb][gɑːt] [dʌn] .

The	job	got	done	.
这	工作	得到	完毕	.

任务完成了。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [bɑ:rnz] .

It's	the	only	reward	you	can	expect	in	the	Service	,	Barnes	.
它是	这	仅有的	报酬	你	能	预计	在	这	服务	,	巴恩斯	.

巴恩斯，这是你在军队里唯一能得到的奖励。

[ju:l] ['nevər] [get] ['eni] ['ʌðər] .

You'll	never	get	any	other	.
你会	绝不	得到	任何	其他	.

你再也得不到其他选择了。

" [jʌŋ] [bɑ:rnz] [lʊkt] [rɪ'beljəs] .

"	Young	Barnes	looked	rebellious	.
"	年轻的	巴恩斯	看起来	叛逆的	.

"年轻的巴恩斯看起来很叛逆。"

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .

He	shook	hands	again	.
他	摇晃	双手	再次	.

他又握了一次手。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['hɑ:rˌdwɪk] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] .

"	Besides	,	"	said	Hardwick	,	"	there	is	no	better	.
"	除了	,	"	说	哈德威克	,	"	那里	是	不	更好的	.

"此外，"哈德威克说，"没有比这更好的了。"

" [jʌŋ] [bɑ:rnz] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l] ['krɪsˌkrɔ:s] [ʌv; əv] ['gɜ:dəz]

"	Young	Barnes	marched	back	toward	his	ship	in	the	great	metal	crisscross	of	girders
"	年轻的	巴恩斯	行军	后退	朝向	他的	船	在	这	伟大的	金属	交错	的	桁架

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

which	was	the	landing	-	grid	.
哪个	曾是	这	降落	-	网格	.

"年轻的巴恩斯沿着巨大的金属纵横交错的桁架——也就是着陆架——向他的飞船走去。

['hɑ:rˌdwɪk] ['æbsəntli] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] .

Hardwick	absently	patted	his	dog	.
哈德威克	心不在焉地	轻拍	他的	狗	.

哈德威克心不在焉地拍了拍他的狗。

[hi:; hi] ['hedɪd] [bæk] [tɔ:rd] - ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

He	headed	back	toward	Sandringham's	office	for	his	orders	to	return	to	his
他	标题	后退	朝向	-	办公室	为了	他的	订单	到	返回	到	他的

[oʊn] [wɜ:rk] .

own	work	.
自己的	工作	.

他返回桑德林汉姆的办公室，听从命令返回自己的工作岗位。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神